

ΦΑΜΙΛΙΑΛΑΡΑ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ



ΑΘΗΝΩΝ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ



ΑΘΗΝΩΝ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ



ΑΘΗΝΩΝ

ΑΘΗΝΩΝ



ΑΚΑΔΗΜΙΑ

ΑΘΗΝΩΝ



ΑΚΑΔΗΜΙΑ

ΑΘΗΝΩΝ



ΑΚΑΔΗΜΙΑ





ΜΕΚΤΟΥΠΛΑΡ

ΕΡΜ  
349

ΦΑΜΙΛΙΑΛΑΡ ΙΤΖΟΥΝ

6



ΠΙΡ ΔΟΣΤΟΥΝ ΤΕΕΛΙΦΚΕΡΔΕΣΙ



Ἀμερικάν Πόρδ σίρκετ παραφηντιάν

ΤΑΠ ΟΥ ΝΕΣΡ ΟΛΟΥΝΔΟΥ



ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ  
ΑΚΑΔΗΜΙΑΣ  
ΑΘΗΝΩΝ  
9169/1944

9 MAR. 1964

ΙΣΤΑΝΠΟΛ

ΜΑΤΠΑΛΙ ΑΡΑΜΙΑΝ

1875

ΑΚΑΔΗΜΙΑ



ΑΘΗΝΩΝ

ΣΑΡΚΔΑ ΠΟΥΛΟΥΝΑΝ

ΦΑΜΙΛΙΑΛΑΡΑ

’Ανλέρ κι

’Εχαλινίν ζεμάνι βέ έπέτι

Σαατέτινίν έσασή τήρ,

’Ανλερτέν

Πιριντέ τάχι ταλιμάτ η μουκαίτεσίιλε

Φαμιλιαλαρή ’Ετέν παγτζεσιντέκι χαλέ

Τερφι έτμεγέ κατίρ όλάν

Χ Ε Λ Α Σ Κ Ι Α Ρ Η Β Α Χ Ι Δ

Τεβελλούτ έίλεμις τίρ,

’Ανλερέ

ΠΟΥ ΚΙΤΑΠ ΤΑΚΔΙΜ ΟΛΟΥΝΟΥΡ.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ



ΑΘΗΝΩΝ

## ΜΟΥΚΑΔΔΕΜΕ.

---

Ίτζετλού Δοστλάρ.

Πείνιμιζτέ όλάν λατίφ τσοτλούκ ποζούλμαγιηπί, ἴλλα κουββετλενίρ, χέμ τε σόζλερίμ φαίτελι όλούρ ούμιτί ιλέ, σιζλερέ πέρ κάτζ νασιχατλάρ βερμεγεέ τζεσαρέτ έτέγιουρουμ.

Κοτζά βέ ζεβίτζε χαλιντέ κουλουντούγουνούζ μεβ-  
 κιγέ ναζάρεν πiriπρινιζ ιλέ έν τατλή άλακαλαρηνήζ  
 όλαπιλίρ, έκέρτζι κούνάχ σεπέκιντέν τσοκλαρή όλ  
 μουτλουλουκτάν μαχρούμ όλμουτλάρ ισέ τε. Σιζιν  
 άτά χαλιντέ ρούτπενιζ πατίτάχ ρούτπεσιντέν γιού-  
 τζε τίρ. Σιζ πέρ φαμιλιανήν πασή σηνήζ· βέ φαμι-  
 λιά πέρ πατίσαχληκτάν τάχά ζιγιατέ μουχιμμ τίρ,  
 ζίρα πατίσαχληκλαρήν τεμελι τίρ. Χέρ πέρ ινσανί σιρ-  
 κίτ φαμιλιαλάρ ούζερινέ τεμελλενμίζ τίρ. Άτεμλέρ  
 φαμιλιαλάρ ιτζιντέ τογούπ τερπιγέ όλουρλάρ, για  
 έγι για κότου ταπιατλαρηνή όρατά καζανηρλάρ·  
 χέπ μιλλετλεριν άχβαλι φαμιλιαλαρήν χαλινέ με-  
 νοιτ τούρ. Βέ γιάληνηζ πού τεγίλ, ἴλλα τζανλα-  
 ρήν έπέτι χαλι τάχι όλλαρήν έβλεριντέ άλτήκλαρή  
 τερπιγετέν άτηλή τίρ. Φαμιλιά νέ πόγιούκ βέ μου-  
 χιμ πέρ σέι τίρ; βέ ιστέ σιζ όνούν πασή σηνήζ.

Νίτζουν πατίσαχλήκ ταχτηνά άρζου έτέρσινιζ; έβινιζτέ όντάν άζιμι βάρ. "Ιμτι έγερ έβινιζι έγι ίταρέ έτμεγι πιλμέζσενιζ, όνου 'οίρενμεκ τζόκ έλζέμ τίρ. 'Εβλερινι έγι ίταρέ έτέμεγενλερ όνου χαράπ έτερλέρ. Φαμιλιά κιπί πόγιούκ βέ μούχιμ πír σεγίν χελακηνά σεπέπ όλμακ νέ χιίπετλι τίρ; Κούνές, άι βέ γηηλήτσηλαρήν χελακή όλ τερετζέ κετέρ βερμέζ ίτί. 'Οιλέ ίσέ, έγερ πού μούχιμ ματίτέ χακκηνητά φαίτελι πír σεί 'οίρενμεγέ φουρτατηνήζ βάρ ίσέ, πούτουν γιούρεγινιζ ίλέ 'οίρενμεγέ τζαλήτήν πού παπίτέ 'Αλλάχά μεσουλιγετινιζ όλτουγουνού έγι ζικρ έτιν.

Σιζ τεγίλ γιάληνηζ πατίσαχ, 'ίλλα κιχινιλέρ τάχι σινιζ, έβινιζ άζιζ πír χείκελ τίρ. Νέ κατάρ κιμσελέρ 'Αλλαχήν πού χείκελινι Βελιάρ έβινέ ταχβίλ έπίτιλέρ νέ κατάρ έβλέρ νιζαγιά; μούσρούφλιγέ βέ χέρ τζινς κότούλουκ μεκιανή όλμουσλάρ τήρ. 'Αλλάχ κεντι χείκελινιτέν κοβουλμούς όλαράκ, θ, σείτανά μαχάλ όλμούς τούρ. Δζεννέτ ιτζούν τερπιγέ όλατζάκ βέ 'Αλλαχήν μελεκλερι ίλέ έπέτιλέρ έπέτινιτζε σακιν όλμαγά χαζηρλανατζάκ άτεμλερινι τζανλαρηνή χελακέ κότούρεν άγήρ άγήρ κούναχλαρή κιμ σαγιαπιλίρ!

Σεβκούλού τοςτλαρήμ, πού παπίτέ σιζλερέ πír κατζ μεκτουπ γιαζμαγά πενι ταχρικ έτέν πού μούλαχαζαλάρ τήρ έγερ γιαζτήκλαρημή μουχαπέτελε καπούλ έτμεγέ χαζήρ ίσενιζ, 'Αλλάχ ταραφηνιτάν

πανά βεριλενί μεκτουπλάρ ιλέ σιζλερέ ιλχάκ έτμεκτέ  
σάζ όλούρουμ.

Πού σείλέρ ούζερινέ άκηλληλήκ ιλέ τούσούνελίμ  
τεγιού Ράππ πιζέ γιαρτήμ. έίλεσίν. \*Εν άλά κανούν  
\*Αλλαχήν κελαμηή τήρ, ίμιτι πού τεφεκκούρλερτέ όλ  
Κιτάπ η σεριφίν νέ ταλίμ. έτίτιγινί ό'ιρενμεγέ γαίρέτ  
έτελίμ.

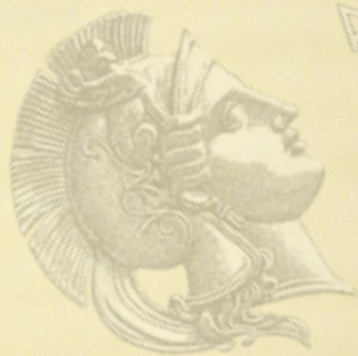
Πακί σάγ όλουν.

EMIN ΔΟΣΤΟΥΝΟΥΖ



ΑΚΑΔΗΜΙΑ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ



ΑΘΗΝΩΝ



# ΠΙΡΙΝΔΖΙ ΜΕΚΤΟΥΠ

Κοιζαγια.

Κοιζά ιλέ καρή πεινιντέ όλάν άλακά νιζάμ ουζ-  
ρε δλματήγη χαλιτέ, φαμιλιανήν τάχι νιζαμλή δλ-  
μασή μούμκινσιζ τίρ. μεζκούρ άλακά χασήλ δλμάκ  
ιτζούν, έγι πέρ κοιζά καρηνήν άσηλ χαλινι, γιάνι  
φαμιλιατά όνά μάχσους όλάν μεβκιγι γιάχοτ ρούτ-  
πεγι, καρή τάχι κοιζασηνά μάχσους όλάν χάλ βέ  
μεβκιγι τανημασή έλζέμ τίρ. έμιτι, έι κοιζά, κα-  
ρην νέ, βέ Άλλαχτάν νιτζούν ιχσάν όλουντιουγου-  
νού πιλμέν ιτζάπ έτέρ, βέ πουνού πιλμέκ πέκ κολάι  
χόρουνούρ ισέ τε, κοιζαλαρήν έκσερισι πουνού φέχμ  
ετμεμεκτε τίρ. Πέν ισέ πουρατά έββελα, καρηνήν  
μούρατή χιλλατηνήν χαριτζιντέ πουλουνάν πάζη  
χουσουςατή ζικρ έτετζέγιμ.

1. Έρκεκληρτέν τζογουνούν έβλενμεκτέν μεραμ-  
λαρή σεχβετιν άρζουσουνού ικνά έτμεκτέν ιπαρέτ  
ισέ τε, καρηνήν έρκεγέ ιτά όλουνμασή πού μαχσετέ  
μεπνι τεγίλ τίρ. Πού μακουλέ έφχιάρ καρηγιή  
βέ κοιζαγιή χαιβανλάρ τερετζεσινέτεκ άλτζακ-  
λαντήρηρ.

2. Καρή κοτζασηνά βέ όνουν χησημλαρηνά χα-  
λαγιήκ όλμάκ ιτζούν τάχι βερίλμεμις τίρ. Κόρου-  
νούρκι έβλενενλερτέν παζηλαρήν μεραμή μαχζά,  
πιλαβλαρηνή πισίρεν, τζαμασήρλαρηνή γιαϊκαγιάν,  
έλπισελερινι γιαμαλαγιάν, έβι τούζετέν βέ σάιρ πού  
μισιλλού χηζμετλερι έτέν πιρσινέ μαλικ όλμάκ τίρ.  
Πού χαλτέ πιρ καρή έβλεντιγιντέ έκσεριγε καϊνανα-  
σηνήν βέ κοτζασηνήν σάιρ άκραπαλαρηνήν έσιρι  
όλούρ. Όνλάρ κελιν χαλαγιήκ κιπι όλούπι χηζμετ-  
λερινι έτσιν τεγιού όνουν κελμεσινι ιστερλέρ ισε τε,  
πού έφκιαρ πόγιούκ πιρ ναχακκλήκ τίρ, βέ Κιτάπ η  
σεριφ ποίλε πιρ σεί έμρ έτμετικτεν μαατά, πουνά  
μούσαατέ τάχι έτιμέζ.

3. Καρή, κοτζασηνήν ζενκινλικ βέ σάν ου σόχ-  
ρετινέ μούτζιπ όλμάκ μεραμή ουζρέ τάχι βερίλμε-  
μις τίρ. Τζοκλάρ παρά άσηκλήση όλτουκλαρηντιάν  
ζενκιν καρή άλμάκ ιστερλέρ. Παζηλάρ τάχι αλτήκ-  
λαρή καρητιάν τιτζαρέτ μεμούλ έτερεκ, πακαρλάρ κι  
καρή τιντζ βέ κουββετλι, γιαχοι πιρ χουνέρ για  
μαριφετ σαχιπι όλούπι, τζαλησαράκ παρά καζανα-  
πιλσιν. Πιρ τακήμ ατέμ τάχι αλατζαγή καρηνήν  
κιπάρ βέ μούτεπερ φμιλιατιάν όλμασηνή ιστερ. Λά-  
κιν πού μακουλέ έφκιαρά πινάεν έβλενιπ καρή άλ-  
μάκ άσλα ινσανά γιακησμάζ, χέμ τάχι ινι Άλ-  
λάχ μεκρούχ βέ όνά χακαρέτ σαγιηλήρ.

Σίμιτι καρή νε ιτιγι βέ όνουν χιλκατηντιάν μού-

ράτ νέ ολίτουγουνά κελερέκ, μακσέτ ι άσλισινί (ζάχ έτελίμ.

1. "Ει κοτζά, καρήν πασλήτζα σενίν σερικίν τίρ. 'Αλλάχ Ταάλα «'Ατεμέ γιάληνηζ όλμάκ έγι τ'γιλ τίρ» τετί (Γεν. Β. 18). Γιαρατάν Ινσανή ιλέ χάλκ έτμίς τίρ κι, κερέκ έρχέκ, κερέκ καρή γιάληνηζ χαλιτέ έκσίκ τίρ. 'Αλέσσεβιγε, κερέκ άχ-λάκ κερέκ σαατέτ χουσουσουνιά έρκεγίν πεκιάρ χα-λι έβλι χαλιντέν έτνά τήρ. Χάκκ Ταάλα πουνλα-ρην ίκισινίν τε τεζεβδούτζ ιλέ πέρ όλμασηνή μού-ράτ έτμίς τίρ. 'Εγι πέρ καρηγιά ναίλ ολίτουγούν χαλιτέ, τούνιατά έν άλά σερικέ μαλικ όλμούς όλούρσουν. Καρηνήν έχεμμιγετί θ τερετζέ τίρ κι, 'Αλλάχ κελάμ η μουκατίεσινιτέ «'Ατέμ πετερινί βέ βαλιτεσινί τέρχ έτίπ, ζεβτζεσινέ γιαπησά» τεγιού μεσχούρ φετβαγιή πουργουρμούς τούρ. 'Ιμιτι, καρηγιή έρκεκτέν έτνά τουτουπ, όνου χαλαγιήκ κιπί κουλ-λανμάκ ίστεγέν μιλλετλεριν έφκιαρή, κελάμ η ιλα-χιγεγέ νέ κατάρ καρσή τήρ. 'Αλλάχ Ταάλα ίσε, κοτζά χακκηνιά καρηγιή παπατάν βέ άνατάν μου-τεπέρ τουτούγιор. Λάκιν Κιτάπ η σεριφίν καρηγιά ταχσίς έίλειτιγι γιούκσέκ μεβκιγι άζ κιμσελέρ φέχμ έτμεκτέ τίρ.

2. Καρήν σενίν μουαβινίν τίρ. "Ο αντίζακ έβινίν χηζμετλερινί έτμέκ ιτζούν σανά μουαβίν τίρ τεμέκ τεγίλ τίρ, Ιλλα σενίν ίσλερινί τερτίπ έτμέκ βέ χα-

νενίν νιζαμλή βέ σέν βέ μεσοῦτ κηλιμάκ οὔζρέ σα-  
 νά μουαβιν βεριλιμίς τίρ. Ὁ πάχουσους τίνιζε τάχι  
 σενίν μουαβινίν τίρ. Νέ μουτλου τιντάρ βέ Ἄλλαχ-  
 τάν κορκάν καρηστή όλανά. Οἴλε πέρ καρή, Ιναγετι  
 Ιλαχιγετέν σόνκρά, κοτζανήν τιγιανετκιάρ πέρ ὁ-  
 μούρ κετζιορμεσινέ ἔν μούνασιπ βασιτά τίρ.

Σίμιτι κοτζαγια κάρηση ιλέ νάσηλ ταβρανημάκ  
 φάρζ όλτουγουνού κότερμεμιζ ιτζάπ έτέρ. Σέν, ἔι  
 ποστούμ, κεντίλερινί άκιλ βέ άλιμ ιτιπάρ έτερέκ,  
 «Κίμσετέν πέρ σέϊ ὄϊρενμεγέ μούχτάτζ τεγίλιζ»  
 χούλιασηνιά πουλουνανλαρήν σαγιησηνιά τεγίλσιν  
 τεγιού μεμούλ έτέριμ. Πάζη κιμσελερέ πού παπτε  
 νασιχάτ βεριλιγι χαλιτέ, τέρακαπ, «Σιζ καρηγια  
 ταπάρσηνηζ» τζεβαπηνή βεριπ, χιτζ λακηρτή τινκ-  
 λεμεζλέρ. Πέν σιζτέν άνιζακ σουνού ιστέριμ κι,  
 τικατηνηζή Κιτάπ η σεριφε τζεβιριπ, ὄνουν ναςι-  
 χατλαρηνή τινκλεγέσινιζ. Πασκαλαρήν νασιχατηνά  
 κουλάκ άσμαγιηπ τα, σάλτ ὄλ Κιτάπ η ιλαχινίν βερ-  
 τιγι νασιχάτ οὔζρέ χαρεκέτ έτσενιζ, ζιγιατεσίιλε  
 μεμνούν ελούρουμ.

Χέρ νέ τεσεκ, χέρ νέ κατάρ άλά κανούν κοσάκ,  
 κιάφφρεσι τε Κιτάπ η σεριφτε μεβτζοῦτ πουλουνούρ.  
 Ἄλλαχην ταλέπ έττιγι μαχζά σου τουρ, «Καρηνή  
 σεβέσιν.» λάκιν πασκά μαχλουκού σεβτιγιν κιπ τε-  
 γιλ, άνιζακ ζεβτζεγε μάχσους όλάν πέρ μουχαππέτ  
 ιλέ σεβέσιν, ζίρα ὄ σενίν κεριγιντέν κερλικ, βέ τε-

νιντέν τέν τίρ Ρεσοϋλ τάχι, «Κοίτζαλάρ κεντί ζεβ-  
τζελερινί κεντί τζεσείτερι κιπί σεβμεγέ πορτζλου  
τουρλάρ» τεγιού τενπίχ έτέρ. (Έφεσ. ε'. 28).

Ρεσοϋλουν μεζκούρ κελαμηντά κόρουνέν πír τεσ-  
πιχτέν πού μουχαπίπετιν νέ κόνά πír μουχαπίπέτ  
όλτιουγού πέκ άλά άνκλασήλέρ. Ρεσοϋλ τέρ κι  
κοίτζά ζεβίτζεσινί 'οίλε σεβμελί, «Νίτζε κι Χριστός  
τάχι κιλισαγιή σεβτί, βέ όνουν ούγρουνά κεντίσινί  
τεσλίμ έτίτί». Πέλι, κεντινί ζεβίτζενίν ούγρουνά φετιά  
έτετζέκ τερετζετέ όνου σεβμελίσιν. Παζηλάρ μεζ-  
κούρ φασλήν ίλκ κησμηνή γιάνι Έφεσ. ε'. 22-33,  
καρηνήν κοίτζασηνά πορτζλου όλτιουγού ίταατά ταίρ  
όλάν κησμή ζικρ έτίπ, καρησηνή σεβμέκ ούζρέ  
κοίτζαγια βεριλέν τενπίχιν πουλουντιουγού πόγιούκ  
κησμιτάν σάρφ η ναζάρ έτερλέρ. Χέρ νέ σοίλεσέν  
κουλακλαρηνά κίρμέζ, άντζακ κεντί ίττααλαρηνή  
σουρούπ, «Καρή ίταατ έτμελί, καρή ίταατ έτμελί»  
τεμεκτέν πασκά σεί πιλμεζλέρ. Πού μακουλέ κιμ-  
σελέρ, «Νίτζε κι Χριστός κιλισαγιή σεβτί» σοζούν  
μανασή νέ ίτιγινί 'οίρενσινλέρ. Πουνλάρ Ρεσοϋλουν  
πουγιουρτιουγού κιπί πír τεκμίλ μουχαπίπέτε μαλικ  
όλουρλάρσα, άρτήκ πασκά νασιχατά μούχτάτζ  
όλμαζλάρ.

Βάκαα καρή κοίτζασηνά μούτι όλμαγά πορτζλου  
τούρ, βέ πír άζ σόνκίρα καρηγια χιτάπ έτίγιμιτέ,  
ένά πού νασιχατή βερετζέγιμ. λάκιν μούτι όλμακ

καρηνήν πορίζου όλτουγού μισιλλού, όνου σεβμέκ  
 τε σενίν πορίζουν τούρ. Τζοκλάρ καρηλαρηνή μούτι  
 έτμεγέ ζιγιατέσίλε μεσόγούλ όλτουκλαρηντάν, όν-  
 λαρή σεβμεκλιγι πούτουν\* πούτουνέ ουνουτουρλάρ.  
 Άλέσσεβιγε κεντί πορίζλαρημηζή ίτζρά έτμεκτέν  
 ζιγιατέ πασκαλαρά πορίζλαρηνή έτά έπτιρμεγέ  
 γιόρουλούρουζ.

Πασκά σείλέρ μισιλλού πουνού τάχι άντζακ  
 Άλλαχήν κελαμηνήν ήσηγή ιλέ φέχμ έτεπιλίριζ.  
 Πού μεσελεγι άχέρ τάρζ ιλέ τεγιλ, άντζακ άτετ-  
 λερι βέ πατήλ έφκιαρολαρή πέρ ταράφ έτίπ, κελάμ η  
 ιλαχιγενίν τενπιχατή ιλέ χάλλ έτεπιλίριζ. Ποίλε  
 όλσά ίτι, πού μεμλεκετιν πού παπίτε πάζη άτετ-  
 λερι τζόκ τεπίτλ όλουνούπ, τερακκί έτμέκ χουσου-  
 σουντά χένουζ τζόκ ιχτιγιατζ όλτουγουνού χέρ κες  
 άνκλάρ ίτι, τεγιού ζάνν έτέρμ. Σάρκ μιλλετλερι  
 πού ικί άγιαγά, γιάνι ζεβτζ ιλέ ζεβτζεγε, κιάμιλεν  
 μαλικ όλματηκίζα, κιτισλερι τοπάλ όλούπ, τοπάλ  
 τάχι καλατζακλαρή άσικιάρ τήρ.

Σίμιτι καρηνά όλάν μουχαπίπετινι νέ βέτζχλε  
 κόστερμέκ τζατζ ίτιγινίν πεγιανηνά κελελίμ. Πού  
 παπίτε τεγετζεγιμ σουντάν ιπαρέτ τίρ.

\*Εββελα όνά, κεντί άσηλ χαλινέ μούταπήκ  
 ιζζέτ κόστερμελίσιν. Καρήν, σέν όνά χαϊβάν τεγιού  
 ιτιπάρ έτέγιρσουν, γιάγοτ όνου χαλαγιήκ μακα-  
 μηντά τουτμούσσουν τεγιού ζάνν έτμεσιν. Ποίλε

όλτουγού χαλιτέ, σενίνλε ιχτιμάλ τήρ που έφκια-  
 ρηνά κόρε μουαμελε έτετζεκ, γιάνι « Κοτζάμ πενί  
 άτέμ γερινέ κόματηγη ιτζούν, όνούλα νέ τάρζ  
 μουαμελε έτμέκ φάρζ όλτουγουνού τούσούνμεγέ  
 πανά χιτζ χατζέτ γιόκ τούρ» τεγετζεκ τίρ. Χρισ-  
 τιγιάν όλμαγιαν καρηλαρήν νέ έφκιαρτά ίτιγι βέ  
 νέ σούλετιγινί πιλίριζ. Όνλαρτάν πιρινέ ζιγιατέ μα-  
 λούματ κέσπ έτίπ, τεκαίττούμ έτμεγέ βέ ταχά άλά  
 πír χαλέ ναίλ όλμαγά τζάχτ έτσιν τεγιού νασιχάτ  
 έττιγιντέ. «Όλάμαζ, πίζ χαϊβάνηζ, νέ γιαπαλήμ»  
 τζεβαπή βερετζεκλερι τερκιάρ τήρ. Όνλάρ κεντι-  
 λερινέ άτέμ τεγιού ιτιπάρ όλούνμαγιατζαγηνη πι-  
 λερέκ, χαλλερινί ισλάχ έτμεγέ γαιρέτ έτμεζλέρ. βέ  
 βάκαα γαιρέτ τε έτσελέρ, κιάρ έτμέζ. ζίρα έρκεκλέρ  
 έντιντέ ένά τερετζετέ τουτουλαράκ, τεκαίττούμ  
 έτμεγέ μούσαατελερι γιόκ τούρ.

Κόρούρούζ κι χέρ μιλλετιτέ καρηλαρήν χαλι κεν-  
 τιλερέ βεριλέν ιτιπαρά κόρε τίρ. Καρηνήν ταπί  
 κηλαγουζού κοτζασή όλούπ, όνουν μεραμή όλτουγού  
 χαλιτέ βέ μούράτ έττιγι κατάρ καρή τερακκι έτε-  
 πιλίρ. Κοτζαλάρ καρηλαρηνά μουαβενέτ έτμετικ-  
 λερι χαλιτέ, όνλάρ έρκεγίν χούκούμετι άλτηνιά  
 όλαράκ, γιάχοτ έρκεγέ παγλή πουλουντούκλαρην-  
 τάν, κεντί σεφίλ χαλλεριντέ πακί καληρλάρ. Άμε-  
 ρικατά βέ Εύρωπατά καρηλάρ ίλμ. Όϊρενίπ, πάζεν  
 κιτάπ τάχι τεελίφ έτερλέρ, βέ όνλαρήν τεελίφ έτ-

τικλερί κιταπλάρη πινλέρτζε πίν κιμσελέρ βιουγιούκ  
 πεγενιρλέρ. Σάρκ καρηλάρη ισέ, κατήν κησμή  
 νάσηλ κιτάπ τεελίφ βέ νέσρ έτεπιλίρ τεγιού τεα-  
 τζούπ, πάζεν τάχι ταίπ έτερλέρ.

Πού χουσουσιά ουζούν μούπαχεσε ίκτιζά έτμέζ  
 τεγιού ζάνν έτέριμ, άντζακ σουνού άνκλατμακ  
 ιστέριμ κι καρηλάρ, πάχουσους χριστιγιάν καρηλάρ,  
 κοιζαλαρηνήν ίντινιτέ μούτεπέρ, όνλαρην ριαγέτ βέ  
 μουχαπίπετινέ σαγιάν πουλουντιουκλαρηνή κόρτιουκ-  
 λερινιτέ, κεντίλερινι όλ ραγπέτε λαγιήκ κόστερμεγέ  
 γαιρέτ έτετζεκλέρ τίρ. Χέρ καρή πσίλε μούτεπέρ  
 σαγιηλμακκληγήν κηήμετινι πιλίρ. Καρήν σενίν ίν-  
 τινιτέ άλά βέ μούτεπέρ όλτιουγουνά πέρ κερρέ κανάρ-  
 σα, άρτηκ όλ μεβκίί γαίπ έτμεμεγε πέκ τζόκ τζα-  
 λησατζάκ. Όνοούν ότλέ πέρ άχλακή βάρ τήρ κι,  
 σέν όνά ριαγέτ έτέρσεν, τζεσαρέτ κέσπ έτίπ, γαι-  
 ρετιτέ κουσουρ έτμέζ λάκιν πιλ άκς σεντέν χορ-  
 λαντηγή χαλτέ τε μεγιούς όλαράκ κεβσέρ. Πού  
 μεμλεκετιτέ άλέσσεβιγε ουμούμινίν έφκιαρή πουνά  
 μουχαλίφ όλτιουγουνού πιλίριμ, πούρατα καρηγιά  
 ίτιπάρ όλονούρσα, γιούζ άλήπ παστάν τζηκάρ  
 τεγιού ζάνν όλονούρ ισέ τε, πού έφκιαρ Άλλαχίν  
 ιλμινέ μουγαίρ βέ κούλλιγεν γιανκλής πέρ ίνσάν  
 ζούουμι τίρ. Καρηγιή χάλκ έτίπ σανά βερέν, σενίν  
 έν άζίζ ρεφικίν βέ σερικίν κιπί όνά ριαγέτ βέ ίτι-  
 πάρ έτέσιν τεγιού σανά τενπίχ έτέρ, νάσηλ κι μου-



καίτεμά Κιτάπ η σεριφτέν κόστερτίμ· (Γεν. β'. 24.  
 βέ 'Εφεσ. ε'. 28). Πιλμίζ όλ κι πάσκά γιόλ του-  
 τάρσαν, μούεσσέρ όλαμάζσην. Βάι δ άτεμλερέ κι  
 κεντιλερινι 'Αλλαχτάν άλιμ ζάνν έτερέκ, α'Ονούν  
 τεμπίχ έττιγι κιπί έτέρσεκ, σόιλέ όλούρ, πóiλε όλούρ,  
 έγι όλμάζ» τεγερέκ πír τακήμ πιχουτέ 'όζουρλέρ  
 κόστεριλέρ. Πού τάρζ άμέλ βέ χαρεκέτ έτμενίν  
 νετιτζεσι ίστέ Τουρκιατά άσικιάρ κόρουνούγιор.  
 Πούρατα καρηλάρ véρετε; βέ νέ χαλιτέ πουλουνου-  
 γιορλάρ; Σάγετ, «Καρηλαρημήζ τερπιγέ όλσουνλάρ  
 κι ριαγέτ βέ ιτιπαρά σαγεστέ όλσουνλάρ, όλ βακήτ  
 πίζ τε όνλαρά βατζιπ όλάν ιζζετι έτέριζ» τέρσινιζ·  
 χάγιηρ, πού όλμάζ, βέ χιτζ όλαιζάκ πír σέι τεγίλ  
 τίρ, σιζ όνλαρά έλαν βατζιπ όλάν ριαγετι βέρινιζ.  
 'Ειερ σέν, έί κοιζά, πατισάχ ίσέν, καρήν τάχι  
 σουλτάν τίρ, τάτζ σενίν έλιντέ όλαρακ, όνού κα-  
 ρηνήν πάτήνά κομάκ σανά τούσέρ. 'Ονά, «Εδóρén,  
 έγι όλ, έγι χαρεκέτ κόστέρ, όλ βακήτ σουλτανήμ  
 όλούρσούν» τέμε, δ ζάτεν 'όιλέ τίρ, πατζή όνούν  
 πάσηνά κό, όλ τέμ πír σουλτάν κιπί χαρεκέτ έτε-  
 τζέκ τίρ, άρτηκ μαχτζούπ, κορκάκ βέ σεφιλ πír  
 μαχλουκ έλμαγιηπ, χατμέτ βέ σαλτανατή κιγινε-  
 ρέκ, βέ βακαρηνή τάχι χήφζ έτμέκλε σανά μούνα-  
 σιπ βέ μακπούλ πír ρεφικέ όλαιζάκ τίρ.

Πακί σάγ όλουν.

# ΙΚΙΝΔΖΙ ΜΕΚΤΟΥΠ

Κοτζαγιά.

Καρή κεντί ταπίι χαλινέ μούταπήκ ιζζέτ βέ ιτι-  
παρτιά τουτουλμάζσα, λαγιηκή ιλέ ταβρανιαζ δλ-  
τουγουντιάν, όνά ριαγιέτ βέ μουχαπίετ κόστεριμέκ  
λαζήμ τήρ τετίκ. σίμιτε ικιντζί γιερτέ τέριμκι,  
χέρ βέτζχ ιλέ σενίν όνά τερτίτάς δλτουγουνού κόσ-  
τέρ, όνούν γιούκούνού χαφιφλετμεγέ τζαλητήμαχλή  
σην. Καρηνήν γιούκούνού νέ κατάρ χαφιφλετσέν,  
γίνε άγήρ τήρ. Καρηνήν κοτζασηνά ναμαλούμ  
ματίτι βέ μανεβι άγρηλαρή βάρ τήρ. Τζοτζουκλάρ  
χαστά δλτουκλαρή χαλιτέ κείζε κούντούζ όνλαρή  
καγιηράν ό τούρ, βέλ χάσηλ ιφράτ τζαλητήμαχτιάν  
βούτζουτι ζαϊφλενίρ. όνλαρήν πiriσι 'ολούρσε, αϊλάρ,  
πάζεν σενελέρ ιλέ τέρτ βέ κασαβετέ κιορφτάρ δλάν  
γίνε άνανήν γιούρεγι τίρ. Καρή έρκεκτέν τζόκ φερκ-  
λι δλούπ, όνούν ταπιάτ βέ μιζατζή ναζικ δλτου-  
γουντιάν, έρκεγε έττιγίν μουαμελεγι καρηγια έτμε-  
μελισιν, έρκεγε έττιγίν λακηρτήγιή καρηγια σόι-  
λέμεμελισιν. Δεμίρ βουρουσά ταγιανήρ, λάκιν τζάμ  
άνιτε κηρηλήρ. 'Ιρι τζάμ άγατζλαρή σετίι ρούζ-  
κίαρά καρσή κογιαπιλίρ, λάκιν άσμά τέζ κηρηλήρ.

Ἐρχέκ ἰλέ καρηνήν πείνιντέ όλάν φέρκ τε, άτι που-  
 νούν κιπί τίρ. Ἄλλάχ ἰνσάν κησημηνά περιπερλερινέ  
 χεμητέρτ όλσουνλάρ τεγιού τεμπίχ έτέρ. Δζούμλε  
 άχπάπ βέ άκρανημηζά τερτίάς όλμάκ φαρίζέ  
 ζιμετιμιζ ἰσέ, έν γιακήν βέ έν σατήκ τούστουμου-  
 ζούν τερτινέ χισσειτάρ όλμαγά ταχά ζιγιατέ περτζ-  
 λού τεγίλμιγιζ; Χριστοσούν κιλισεγέ όλάν μουχαπ-  
 πετι κιπί, Ρεσουλούν (Ἐφεσ. ε'. 25.) τεμπίχ έτίγι  
 μισιλλού, καρηνά μουχαππετιν βάρ ἰσέ, άσλα  
 σηκλέτ τούμαγιαρακ όνούν γούκούνέ τζάνού τιλ-  
 τέν τεχαμμούλ έτίπ, όνού άτζητηγηνή φιλεν  
 κόστερμεγέ ἰχμάλ έτμε. Πράγμα κι θ χατίέν  
 ζιγιατέ γιορουλσούν. Πέρ άζ ζιγιατέ γιορουлмаκτιάν  
 σανά ζαράρ όλμάζ, λάκιν όνά βέ τζοτζουκλαρηνά  
 τζόκ ζαράρ όλούρ, πάζεν όλούμ τάχι ἰσαπέτ έτέρ,  
 χέλε πούτουν όμρούντέ κατίμι πέρ ἰλλετέ ουγρα-  
 μασή τερχιάρ τίρ. Τζοκλάρ πουνού πιλμέζ, πιλιρ-  
 λέρσε τε κατί έτμεζλέρ, λάκιν που μακουλελέρ  
 άγιάλ βέ έβλατλερινίν χαρπιγετιντέν τολαγιή  
 Ἄλλαχά τζεβάπ βερετζεκλέρ. Στού βάσφ έτετζε-  
 γιμιζ σέτρων τζόκ έβλερτέ βακί όλούρ. Κοτζά τούκ-  
 κιανηνιά τεσπιχι ἰλέ όйнаγιαράκ βέ τούτουν ἰτζε-  
 ρέκ πούτουν κούνού ρχατ κετζιρτικτέν σόνάρα,  
 άχσάμα έβινέ κελίρ καρησή ἰσέ σαφακτιάν καλκήπ  
 κούνέζ πατανάτεκ γιεμέκ πισιρερέκ, τζαμασήρ γιχι-  
 καγιαράκ, τζοτζουκλαρή καγιηραράκ, άγιάκ ουσ-

τούντε τζαλησήπ γιορουλούρ. Κοτζασή έβι κελτί-  
 γιντέ χέμαν σογιουνούπ σείτιρέ γιάν κελίρ, βέ κα-  
 ρηνήν χαλινί άσλα τούσούνμεγερεκ, «Τέζ σου κείτιρ  
 τεγιού παγηραράκ έμρ έτέρ· πάτεχου έτιρ έτιρ βέ  
 τέρς τζεχρέ ιλέ, «γιεμέκ νίτζούν χαζήρ τεγίλ τίρ;»  
 τέρ· γιάχοτ «φιλάν κείφιγέτ ίτζούν σανά τεγκίχ  
 έτμετιμ. μι; νίτζούν ίτζρά έτμεμις σιν; πέρ σεγι πίν  
 κερρέ σοίλεμελί μι;» τεγερέκ, βέ ταχά τούρλού  
 σοζλέρ ιλέ καρητηνή χαλαγιήκ κιπί τεκτίρ έτέρ.  
 Καρή γιεμεγι γιάχοτ σοφραγιή τεταρικ έτμετέ  
 ικέν, πές ταχικέ τζοτζουκλαρή άλήπ ότουρμάζ.  
 Κείτσελεγίν τζοτζουκλαρήν πiri άπανσηζην κείφινί  
 ποζσά τζοτζουγούν μεραμή νέ ισέ, ίτζρά έτμέκ  
 ίτζούν, χέρ χαλτέ άνασή ούίκουσουνού τέρκ έτίπ  
 καλκμαλή, πάζεν βακί όλούρ κι, κοτζά καρητηνή  
 άτζηγιατζάκ γερτέ, «Νέ άγλαγιάν βέ γιαραμαζ  
 τζοτζουκλαρήν βάρ τήρ» τεγερέκ όνά σιτέμ έτέρ,  
 πέλκι τε σογιούπ σαγιάρ.

"Εί κοτζαλάρ, χίτζ τούσούνμεγιορμούσουνουζ;  
 πίλμεγιορμούσουνουζ κι 'Αλλάχ πέρ κούν σιζι κεντί  
 τιβάν η ιλαχισί χουζουρουνά τζέλπ έτίπ, καρηλα-  
 ρηνηζήν τούτζάρ όλτουγού έζιγέτ βέ κόζ γιασλα-  
 ρηνή, πέλκι όνλαρήν κανηνή τάχι σιζτέν σουάλ  
 έτετζέκ. 'Αλλάχ Ταάλα, καρηνή «Κεντί τενίν  
 κιπί σεβέσιν» τεγιού έμρ έτέγιρ. Σέν όνούν τούτζάρ  
 όλτουγού μιχνέτ βέ μεσακκατή ζικρ έτίπ, σενίν

έδε τόνμεν όνά ζιγιατέ ζαχμέτ βέ κασαβέτ σεπέκι  
 όλμακτιάν ισέ, ραχατλήκ βέ σαζλήκ σεπέκι όλσούν  
 τεγιού γαίρετ έτμελίσιν. Κοτζά κεντί κουσβέι  
 παζουσουνού καρησηνά μουαβενέτ ιτζούν κουλλανήπ,  
 όνούν γαίλεσινι κεντί γαίλεσι κιπί ιτιπάρ έιλετιγινί  
 τάίμα κόστερμέκ βάκαα πέκ κούζέλ βέ μούνασίπ  
 τίρ. Πόιλέ κοτζά, κεντί κιλισεσινίν χέπ μιχνετλε-  
 ρινέ χισσειάρ πουλουνάν Χριστοσά πενζέρ τίρ.

Κοτζά καρηνήν γαίλεσινι κεντί γαίλεσι κιπί  
 ιτιπάρ έτμελί τίρ τεμέκλε, καρηγιαά μούτααλιχ  
 όλάν ισλέρι κοτζά κόρμελί τίρ, τεμέκ ιστεμέγιζ.  
 Μεράμ πού τεγίλ κι κοτζά έκμέκ γιογουρσούν,  
 γιάχοι τζαμασήρ γιαικάσήςν, γιάχοι τζορκά πσίφ-  
 σίν. Πόιλέ έτέν έρχέκ τάμ ιτράκ σαχιπί τεγίλ τίρ,  
 τζούνκι κεντί ισίνι πρακήπ καρηνήν ισίνε μούτα-  
 χελέ έτμέκ χαμακάτ τίρ. Έρκεγέ βέ καρηγιαά  
 ρατζί όλάν ισλέρ πiriπριντέν φαρκλή όλούπ, πουν-  
 λαρή γιεκτικερί ιλέ καρηστήρημάκ κιάρι άκήλ τε-  
 γίλ τίρ. Έρχέκ κησηηνά κατήν ταΐφεσινίν μεσγου-  
 λιγετινέ καρησμάκ γιακησμάζ, χάττα, πίλα σεπέπ  
 όλτιουγού χαλιτέ, άγιήπ τίρ τεγεπιλίριζ. Λάκιν  
 κοτζά κεντινέ βέ καρησηνά μούτααλιχ όλάν ισλέρι  
 καρηστήρημακσηζην, όνά γιαρτήμ έτεπιλίρ.

Κοτζά καρησηηνήν ραχατή ιτζούν έδινί τε μού-  
 νασίπ πίρ σουρεττέ τερτίπ έτεπιλίρ. Πάζη κιμσελέρ  
 πού παπίτε πικάτι όλτιουκλαρηντιάν, καρηλαρή έκσε-

ρι βακίητ ναφιλέ ζαχμέτ τζεκερλέρ. Σσόυ μεπίτεγέ  
 ιτιπάρ έτμέκ τάιμα έγι τίρ· γιάνι έβι ινσά  
 γιά τερτίπ έτμετέ έρκεγίν ραχα-  
 τηντιάν ζιγιάτέ καρηνήν ιστιρα-  
 χατηνά πακηλμάκ κερэк τίρ, ζίρα  
 καρηνήν ισί τάιμα έβτέ τίρ, έρκέκ ισέ πέκ νατίρ  
 έβτέ πουλουνούρ. Πάζη έβλέρ κάστεν καρηγιή γιορ-  
 μάκ μακσετί ιλέ γιαπηλμής κιπί κούρουνούρ. τάιμα  
 γιοκαρή άσαγά κοσμάλη, περιπυρινέ γιακήν όλμασή  
 τζαίζ όλάν σειλέρ πίλακς γιεκτικερινέ ουζάκ που-  
 λουνούρ. Χούλασάϊ κελάμ μούνασιπ τερτιπατήν  
 ισλέριν σουχουλέτλε ιτζρά όλουνμασηνά πέκ τζόκ  
 φαίτεσι βάρ.

Σσόυ τάχι ζικρ όλουνμαλή τήρκι, κοιζά χαλι  
 βακτι ουϊκούν όλούπ, έβτέ χηζμέτ τζόκ όλτουγου-  
 νού κούρτουγιού χαλιτέ, πέρ γιαρτημιτζή γιά πέρ  
 χηζμετκιάρ τουτμαγά πορτζλου τούρ. Άτέμ βάρ  
 κι βαριγετι τούζκούν όλούπ, τιτζαρετίτε σηρασηνιά  
 όλαρακ, χασισλιγιντέν νασί χηζμετιτζι τουτουπ  
 γηηλιτά πέρ κάτζ γιούζ γουρούς ζιγιάτέ σάρφ έτ-  
 μεκτέν ισέ, καρησηνήν 'όλεσιγέ τζαλησμάσηνή  
 κεντινέ κιάρ σαγιάρ. Πού ισέ παρά ουγρουνά κα-  
 ρηγιή κουρπάν έτμέκ τίρ, βέ Χάκκ Ταάλα πού  
 μακουλέ κιμσελερέ ταμακιαρλαρά βερετζεγι τζεζαγιή  
 βερετζέκ τίρ.

Λάκιν κοιζά φακίρ τε όλσά, γίνε καρησηνήν

ζαχμετινί χαφιφλετεπιλίρ. Καρηγιά γιαρτήμ έτμεκ  
 ιτζούν ότουν κηρμάκ άγιήπ τεγίλ, άγήρ πέρ κάπ  
 καλτήρμάκ άγιήπ τεγίλ. βέλ χάσηλ χέρ νέ χου-  
 σουστά βέ χέρ νέ βέτζχλε όλούρσα όλσούν, πέρ κο-  
 τζά καρησηνά μουαβενέτ έτέρσε, γιολσούζ πέρ ζς  
 έτμίζ όλμάζ. Πίλ άκς, έρκεγίν κουββετι καρηνήν  
 τζούρμούουόν ίκί κατή όλούπ, έμεγί ίσέ καρηνηνκι-  
 νίν γιαρσηή όλτουγού χαλιτέ έβίν κιαφέ ι σύμου-  
 ρουνού, μέσελα τζοτζουκλαρή πακμάκ, ίνέκ βάρ  
 ίσέ ίνεγί σαγμακ, παχτζεγί τιμάρ έτμεκ, χούλα-  
 σά τ κελάμ έβίν χέρ γαίλσεινί καρηγιά πρακμάκ  
 άπές τίρ. Έρκεγίν ίσέ τάτμα κολάι τήρ τεμέκ  
 ίστεμέμ. πιλίριμ κι τεμιριτζί άχσάμá τεκίν τζεκιτζ  
 σαλλαγιαράκ γιορουλούρ, βέ τούλκέρ κούνές πατ-  
 τηγή βακήτ σεβινίρ, τζούνκι άντζακ ο βακήτ κεσέρ  
 ίλέ τεσπερεγί έλτιέν πρακαπιλίρ. κέζαλικ χαμαμ-  
 τζι, τουβαριτζι, ταστίζι βέ σάέρ ίστίζι βέ ρεντζπέρ  
 μακουλεσι κιμσελέρ σαπαχτιάν άχσάμάτακ τζαλη-  
 σήπ γιορουλαράκ, άχσάμ όλτουγού χαλιτέ πέρ άζ  
 ραχάτ έτμεγέ μουχτάτζ πουλουνουρλάρ. λάκιν χέπ  
 που έσνάφ καρηλαρηνήν τζούμλεσι τε άλέσσεβιγε  
 τζαλησμανήν σηκλετινί κοιτζαλαρηντιάν ζιγιατέ  
 τουγιαρλάρ, τζούνκι πουνλαρήν κουββετι άζ βέ  
 ταγταγασή τζοκ τούρ. Γιιορκούν όλαρακ άχσάμ  
 έβινέ κελέν έρκεκ καρησηντιάν χηζμέτ ταλέπ έτμεγέ  
 χακλή έλμαίτηκτιαν ματέ, κεντινέ κόρε πέρ χηζμέτ

πουλουντούγου χαλιτέ, καρησηνά γιαρτήμ έτεμεγέ  
 πιλέ πορίζλου τούρ. Φάρζ έτελίμ κι, σέν κούνιτέ εν  
 σαάτ τζαλησήγιρσουν, ίχτιμάλ τήρ σενίν καρήν  
 όνικι, όντόρτ σαάτ τούζιγε χηζμέτλε μεσγούλ  
 όλούγιρ.

Καρηγια γιαρτήμ έτιλειτζέκ χέρ πέρ φουρσατή  
 βέ μούνασιπετι πουρατά πεγιάν έτέμεγιζ. χαχίκι  
 μουχακπέτ πουνλαρή πέκ κολάι πουλαπιλίρ. Πού  
 χουσουστά ζικρ όλουνάν όρνεκλέρ κιαφί τίρ τε-  
 γιού ζάνν έτέριζ. Πέν πουτόν γιολού τεγίλ, άν-  
 τζακ έπιτιασηνη βέ ίλκ άτημλαρηνή κόστερεπι-  
 λίριμ.

Λάκιν καρηνήν χαλινέ άτζαίπ, όνά γιαρτήμ  
 έτμεκτέν ταχά ζιγιατέ μουχίμμ. σείλέρ βάρ. Σέν  
 καρηνήν γιέβμι ζαχμετινι χαφιφλετμεντέ πέκ κού-  
 ζέλ χαρεκέτ έτμις όλούρσουν, φάκατ όνούν άκλ ού  
 φικρινέ τε κουσβέτ βέ μετανέτ βερμεγέ τζαλήσσαν,  
 ταχά άλά, ταχά μακπούλ πέρ ις έτμις όλούρ-  
 σουν.

Σέν, έι κοιζά, καρηνιάν ζιγιατέ τερπιγελι βέ  
 άλίμ ισέν, σούπχεσιζ μαλικ όλίουγουν τιραγετέ  
 όνου τάχι ίλχάκ έτμελίσιν. Πού παπίτέ όνά έτε-  
 τζεγίν γιαρτήμ, χέρ χαλιτέ σάλτ όνά τεγίλ σανά  
 τάχι μενφραατλή τήρ, τζούνκι πού βέτζχλε περιπι-  
 ρινιζε ταχά ούϊκούν όλούπ, άρκατασληγηνηζ ταχά  
 χός βέ φαίτελι όλούρ.



Καρηνά τζεχαλετί ιτζούν σιτέμ έτμε, πιλ άκς  
 τζεχαλεττέν κουρτουλμασή ιτζούν όνά γιαρτήμ έι-  
 λέ. Πάζη κοιζαλάρ μούσαφίρ όνούντέ πιλέ καρη-  
 λαρηνήν τζεχαλετινί όνλαρήν γιούζουνέ βουρουλάρ  
 ποίλε πέρ χαρεκέτ φαίτελι όλτιουγού κιμ κόρμούς  
 τίρ; Σέν, για ζεβίτζ, τζαχίλ ζεβίζέν ιλέ τεχαμμούλ  
 ιλέ ταβρανήπ, όνούν ταλίμ βέ περπιγесινέ σαί έτ-  
 μελίσιν. Σάγετ, καρήμ άλημσήζ τίρ, φικρί καλήν  
 τίρ, βέλ χασήλ, καπατζά σόιλεγελίμ, καφασή  
 καλήν τίρ τεγετζέκσιν. Φάρζ έτελίμ κι ποίλε  
 τίρ, λάκιν ποίλε όλτιουγού χαλίτε καρηγιή χέρ κесιν  
 όνούντέ ρεζίλ έτμεκτέν νέ μενφχάτ χασήλ όλούρ.  
 Πού χουσουσιά χιλμιγέτ βέ λεταφέτλε πέρ νετιτζέ  
 χασήλ όλμάζσα, πάσκά τάρζ ιλέ χιτζ όλάμαζ.

Καρηνήν μιχνέτ βέ μετακκατλαρηνιά τάχι όνά  
 χεμτέρτ όλμαλήσην· σενίν τούτζάρ βέ φερκηνιά  
 όλάματιγηην τερτίλερέ καρηνήν μούπτελά όλτιουγου-  
 νού άκτέμτζε ζικρ έτίμ, πού τζούμλε ιλέ σέν όνά  
 σεφκάτ βέ μερχαμέτ κόστερεπιλίρ σιν. "Ο κόζ  
 γιασή τόκτιούγιούντέ, «Τζοτζούκ σουν, τιβανέ όλτιούν,  
 άκληνά κελτί» τεγερέκ όνά ταζίρ έτμε. όνούν  
 τερτίλερινί σέν χίςς βέ τέρκ έτέμετιγιντέν, όνλάρ  
 χιτζ γιαχοτ χαγιαλάτ νεβιντέν όλμούς όλμάζ.  
 Ποίλε τάχι όλσα, γίνε όνά χιτζβ βέ χακαρέτ  
 έτμεγέ γιαχοτ όνού ζεβκλενμεγέ χακκήν όλάμαζ.

Πίζζατ μούσαχατέ έττιγιμ πάζη χαλλέρ χατ-

ρημά κελτίκίτζε, γάγετλε μούτεεσσίν δλαόραμ.  
 Τεσελλί έτέν πέρ κημσελερί δ'λμαγιαν νίτζε σεφίλ  
 καρηλάρ κόρμούσούμ. Πουνλαρτάν πάζηλαρη ζενάν  
 βέ κόρουνούστé σαατέτι χαλιτέ κόρουντούλερ ισέ  
 τε, ίτζεριτέν τερίλι όλτουκλαρή ίτζούν, δνλαρήν  
 χακκηνητά σεφίλ τνρλέρ τεμεκλιγι ίτζαίζ κόρτόύμ.  
 Μέσελα, πετερινίν χανεσιντέ ριαγέτ βέ μουχαπίπετέ  
 ναίλ πουλουνούπ, καρηντάσλαρή βέ χεμισρελερι  
 άρασηνιά τζοίτζουκλουγουντάν περού γάγετ λατίφ  
 βέ φερράχ 'όμούρ κετζιρμίζ όλάν πέρ κηζίτζαγάζ  
 σέρτ βέ βαχσί πέρ άτεμέ βεριλίπ, πετερινίν χανε-  
 σιντέν κντέρ κνιμέζ, σάπηκ χαλί ίλέ γενί 'όμρού-  
 νούν φερκινί τέζ άνκλάρ. Κοτζασή όνουνλά μου-  
 χαπίπέτ βέ χιλμιγέτλε ταβραναίτζάκ γερίτε, πνχούτε  
 σεπεπλερίτέν τολαγιή χνίτετελενίρ, ίτζούζν πέρ τακ-  
 σιρατή πεχανέ έτερέκ όνου σνίτέτλε ταζνρ βέ τεκ-  
 τνρ έτέρ. Άιλάρ τέβρ όλούρ, σεφίλ καρή χάλα  
 έσκι χαλννί έσέφ η τερούν ίλέ ζνκρ έτέρ· καλίπν  
 μούκείτέρ, τζεχρεσί μαχζούν όλαρακ σαατλάρτζα  
 άγλαγιήπ φνγάν έτέρ, λάκνν πούτα κοίτζασηνά  
 χός κόρούνμεγνπ, όνου «Τζοίτζουκ κνπνί χέμαν άγ-  
 λαμαγά χαζήρ σην, πού νέ μουρτάρ χούί τούρ»  
 τεγερέκ ταζνρ έτέρ. Καρή έβλάτ σαχνπνί όλούπ,  
 βαλιτελίχ τέρτ ού μνχνετννέ τούτζάρ όλούρ ισέ τε,  
 πονά τα κοίτζασή κνίτ έτμεγνπ, μούμκννν μερ-  
 τεπέ έβτέ πουλουνούπ, καρησηνά γναρτήμ βέ τε-

σελλί βερμεκτέν ισέ, τήσαρτά έϊλενίπ, καρησηντιάν  
 ζιγιατέ άχπάπή ιλέ βακήτ κετζιρμεκτέν χάζζ  
 έτέρ. Τζοτζουκλαρήν πiriσί βεφάτ έπτιγιντέ, βα-  
 λιτέ ουζούν μούτιτέτ μαχζούν βέ μούκετιτέρ ολουρ.  
 λάκιν πετέρ έπιτιτα τουιτουγού τζούζι πir κετερι  
 τέξ ουνουτούρ. Καρήγιή γιάληνηζ πρακήπ, όνουν  
 μετζρουχ καλπινέ τεβάμ ολμάκ κεντι πορτζού  
 ολτουγουνού χιτζ τουσούνμεγερεκ, χέμαν καχβελερέ  
 βέ σάιρ έτλεντζέ μαχαλλερινέ κοσάρ. Που βέτζχλε  
 καρή πουτόν όμρουντέ πiλα τεσελλί πir τζόλ  
 τερουνέ πρακηλημής κipi γιασαγιήπ, φερράχ πir  
 κούν κόρμεγερεκ άντζακ κέντζ γιασηντιά έτζελι  
 κελτιγιντέ, τενι ιλέ περαπέρ άγρηλαρηνήν σηκλε-  
 τινι τάχι τοπραγά τεσλιμ έτέρ. Κατερουλλαχην  
 τεφτεριντέ νιτζε ποίλε βουκουατλάρ μουκαγιέτ  
 πουλουνούρ! Πουνλαρήν κιάφφеси σίμιτι τεγιλ ισέ  
 πir κούν άλαμέ πεγιάν ολουνατζάκ τήρ. "Ολμαγια  
 κι σενίν τε ισμίν τεφτέρι μεζπουρτέ μουκαγιέτ που-  
 λουισούν.

Πακί σάγ ελουν.

EMIN ΔΟΣΤΟΥΝ

# ΟΥΤΖΟΥΝΔΖΟΥ ΜΕΚΤΟΥΠ

Κοίτσαγιά.

Πασκά πέρ κατζ έλζέμ μαίτελέρ χακκηνιά  
σοίλεγετζεγίμ βάρ.

Έββελα Ίνάτ χακκηνιά. Ίνάτ ούζερινέ  
σοίλεμέκ φάρζ τήρ, τζούνκι τζόκ κιμσελέρ πού  
χουγιά μούπτελά ίσελέρ τε, όνου χίς έτμεζλέρ.  
χίς έτσελέρ, χάϊλη κότούλουκλερίν όνού άληνα-  
τζαγή πι ίστιπάχ τήρ.

Σενίν έβιντέ ίκι ίρατέτ βάρ βέ χέρ χαλτέ όλα-  
τζάχ τήρ, γιάνι σενίν ίρατετίν ίλέ καρηνήν ίρατετί.  
Πού ίρατετίν ίκισί τε χέρ τέμ βέ χέρ χουσουσιά  
κιάμιλεν γιεκτικερινέ μουβαφήκ βέ μούταπήκ όλά-  
μαζ, πουντάν κοίτζανήν γιάχοτ καρηνήν μούστακιλ  
χούκμ έτμεσί, γιάχοτ ίκιντζί ίκισινίν περιπιρινέ  
μούσαατέ έτμεσί βέ ούτζούντζού, τάϊμα περιπιρλερί  
ίλέ χηρλασμάσθ έτζάπ έτέρ. Πού ούτζ χαλτέν  
χάνκηση μακπούλ βέ τζαϊζ ίτιγι άσικιάρ τήρ  
τεγιού ζάνν έτέριζ. Πιριντζί χαλίν, γιάνι κοίτζανήν  
γιάχοτ καρηνήν μούστακιλανέ χούκμ έίλεμεσί μακ-

πούλ δλματήγηνα Ισκιάτ δλμάκ Ιτζούν αζ πέρ  
 μούταλαά κιαφι τίρ. Βάκα ταίμ βέ τούζιγε χούκι  
 έτέν κιμσέ μουαννίτ βέ μαγρούρ βέ τζεπκάρ δλμα-  
 γά αλήτήρ. Πού μακουλέ πέρ χούκι, μούστακίλ  
 ταχτηνιά όλάν τάχι έσίρ όλούπ, σερσέμ βέ περι-  
 σάν πέρ χάλ κέσπ έτετζέκ τίρ. Πάζη καρηλάρ κο-  
 τζαλαρηνήν έφκιαρηνά καρσή έφκιάρ πεγιάν έτμεγέ  
 τζεσαρέτ έτέμεζλερ, τζούνκι ρούζκιαρήν έσμεσινέ  
 μανί δλμάκ, γιάχοτ σουγιούν άκηντησηνή γιοκαρή  
 τογρού τζεβιρμέκ μούμκινσίζ όλτιουγού κίπί, κεντί  
 κοιζαλαρηνά τάχι έφκιαρηνά, τεπίλ έτίτιρμέκ  
 γάτρι μούμκούν όλτιουγουνού πιλιρλέρ. Ζαφο βέ  
 κέβσέκ πέρ κοιζανήν, καρητηνήν χούκι αλήτη-  
 τά καλμασήτα λαγιηκσή βέ άίκτηρή πέρ σέι  
 τίρ. Δάίμα μούσαατέ έτμεγέ μετζκούρ πουλουν-  
 μάκ άσλα μούσαατέ έτμεμεκ κατάρ μουζιρρ  
 τίρ. Πιρί φικρίν άζατίλήκ βέ τζεσαρετινέ χαλέλ  
 κέτιρ, ό πιρί ισέ μαγρούρ βέ ινάτ δλμασηνά  
 μούτζιπ όλούρ.

Πιλιρίζ κι ούτζούντζού χάλ, γιάνι, καρή κοιζά  
 τάίμα πiriπiρλερι ιλέ όγρασμάση, γιάχοτ πiriπiρ-  
 λερινέ μουχαλίφ πουλουνμασή μετζέ λαγιήκ πέρ  
 χάλ τεγίλ τίρ, τζούνκι μουχαππέτ βέ σελαμέτ πού  
 βέτζχλε ποζουλούρ. πούλε πέρ χαλίν ισέ χριστιγιαν-  
 ληγά βέ ταπιατά μουγαίρ όλτιουγού άσικιάρ τίρ.  
 Άλέσσεβι όλάν μούσκιλάτ, χέμ. τζόκ έβλερι μαρα-

ζά βέ μούναζαά ιλέ τολτούραν τάχι πού χάλ τήρ.  
 πού παπίτε ιλεριτέ σότλεγειζέγιζ.

Ίκιντζι χάλ, γιάνι καρή κοιζά παραφέιν μού-  
 σαατεγέ ραγπέτ έτμελερι, χέπσιντιεν άλασή τήρ.  
 Ίκί κισί έφχιάρτζα ιμιτζάτζ έτέμετικλερι χαλιτέ,  
 ινσάν κησημηνήν άκλ ου ίτρακή γιανγηλμαγιά  
 μούπτελά όλμασή ιλέ περαπέρ, χαββάς βέ άρζου-  
 λεριμιζίν τάχι έκσερια πιζι γιανγηλτμασηνή μού-  
 λαχαζά έτσινλέρ. Ίτταμηζιτά ισράρ βέ ισνάτ  
 έτετζέκ γιεριτέ, πέλκι χάκκ χασμιμιζίν τήρ βέ πιζ  
 γιανγηλήγιουρούζ τεγιού τούσούνελίμ. Πουντιάν μα-  
 ατά όνουν έφχιάρή γιανγλής πιλέ όλσα, σουλγούν  
 χατρή ιτζούν ζαμιριμιζε τοκάνμαγίαν χουσουσλαρ-  
 τά όνά μούσαατέ έτμεκ τζόκ χαγιηρλή τήρ. Καρή  
 βέ κοιζανήν περιπιρλερινίν έφχιάρ βέ άρζουσουνά πότλε  
 μούσαατέ έτμεσι βάκαα πέκ λατίφ βέ μούνασιπ  
 τίρ. Πού βέτζχλε μουχαππέτ τερακκι έτέρ, ζίρα  
 τζούζι πέρ φετακιαρλήκ φαμιλιά ιτζιντέ γάγετλε  
 τατλή σεμερέ ούσουλέ κειτιρίρ. Ίνάτ ισε σελαμετέ  
 τούσμέν όλουπ, μουχαππέτ βέ ιττιχατή τέφ βέ  
 ρέφ έτέρ.

Ίκιντζι νασιχατημηζ μούτζατελεγε ταίρ τίρ.  
 Σοκατιά κίττιγίν βακήτ τζόκ τεφά έβλεριτέν καθιά  
 βέ νιζά σεταλαρή ίσιτιμίζ όλτουγούν ιχτιμαλιτέν  
 τίρ. Κιάχ κοιζά τεχσετλου τάρζ ιλέ, βέ κιάχ  
 καρή κεσκίν βέ πούλέντι άβάζ ιλέ χαϊκηρηπ του-

ρουρλάρ. Ίκισί τε πιριπρινί χελάκ έτετζέκ τερε-  
 τζετέ πιριπιρλερί άλειχινέ γαζαπνάκ όλμουσλάρ  
 τήρ. Βέ μαραζά νέτεν ζουχούρ έτμής ζάνν έτέρσιν;  
 πέλκι πός πέρ σείτέν τζηκμήσ τήρ. Μέσελα πέρ  
 κέζμέκ ίστέρ, ό πέρ ίστεμέζ· πέρ τικίς τικμέκ άρ-  
 ζουσουντά τήρ, ό περινίν μεραμή πουγτάί άγιητ-  
 λαμάκ τήρ, γιάχοτ πέρ ίνάτ έτέρκι φιάν σεί  
 γιετίλ τέρ, όπέρ χάγιηρ μαβί τέρ τεγιού ίτταά  
 έτέρ. Πού μισιλλού μούναζααλάρ ίλέ τερετζέϊ νι-  
 χαγιετέ χιττετλενίπ πιριπιρλερί άλειχινέ πάζη μού-  
 νασιπετσιζ σόζλέρ τετικτέν σόνχρα, πέλκι έν κουβ-  
 βετλισί παπουτζουνού τζηκαρήπ, γιάχοτ πέρ ότουν  
 παρτζασή άλήπ όπρινίν καφασηνά καπίτηρμαγά  
 τάχι τζούρετ έτέ. Καρή κοιζά πείνιντέ βατζίπ  
 όλάν μουχαππέτ βέ λεταφετιν άταβέτ βέ μιχνετέ  
 τεπίλ όλτουγουνούν όρνεγινί σέρ έτμέκ ίστέρσεν,  
 ίσπου βάσφ έττιγιμιζ χαλέ ναζάρ κήλ· πού ίπρέτ  
 σανά καρήν ίλέ άσλα μούτζατελε  
 έτμεμεγε πέρ νασιχάτ όλσούν. Σέν χακκλή  
 όλούπ καρήν χακκσήζ πιλέ όλσά, ίκινίζ πέρτέν  
 μαραζά έτμέκ γιάχοτ πιριπρινιζίν άλειχινέ νεφσα-  
 νιγέτ σούρμέκ πείπαχτληγηνά τούτζάρ όλμακιάν  
 ίσέ, καρηνήν έπέτέν γιανκλήσ πέρ ίτταατά πουλουν-  
 μαση έβλά τήρ. Μαραζά έτμεσενιζ πιλέ, πέλκι  
 άσπρή τερετζετέ χηρσηνήσ ταχρικ όλμούσ όλκα-  
 πιλίρ.

Μουτζατελετέν σακηνημάκ χουσουσουνιά πάξη  
σεπεπλερί πουρατά ιφατέ έτελίμ.

Μουτζατελε έτμε, ζίρα έββελ έμρτέ μουτζατε-  
τέν φαϊτέ χασήλ όλμάζ. Χιτέτέτλε όλάν μουτζα-  
τελελερτέν ιλζάμ όλμούς κάτζ άτέμ. κόρμούσσουη,  
χάνκη καρή πού βέτζχλε γιανγηλημής όλτουγουνού  
καπούλ βέ ικράρ έτσις τίρ. Πούτουν όμρουντέ πές  
κισί πιλε κόρμούς όλτουγουνού ζικρ έτέμεζσιν τεγιού  
ζάνν έτέριμ. Χελέ πέν πού άνέτεκ ποίλε πέρ βου-  
κουατά ράστ κελμιάς όλτουγουμού πίλμεγιουουμ.  
Ταπιάτη ινσανιγενίν πέρ χαλι τίρ κι, άτέμ χακκλή  
τα όλσα, χακκσήζ τα όλσα, μουχαλιφэт κόρτού-  
γιού χαλιτέ έφκιαρηνιά ζιγιατέ καβιλεσίρ. χακκσήζ  
ίτιγινέ άκλεν ισκιάτ τάχι όλσα, νεφτανιγετιντέν  
νασί ινάτλε ισράρ έτίπ χασμινίν ρεγινέ τεσλίμ όλ-  
μάζ. Χούσουσα τίν μουπαχασελεριντέ μουτζατελε  
ιλε γιανκλής έφκιαρτά ζιγιατέ σαπίτ όλουρλάρ.  
Πέρ άτεμι ισκιάτ έτμεκ ιστέρσεν, όνούνλα χιλμι-  
γέτλε κονούς, πάκ κι όνούν χηρησηνή ταχρίκ έτμε-  
γесин πουνούν ζητίτη όλτουγουού χαλιτέ, όνου ισ-  
κιάτέτέτζεγινέ άρτηκ όυμιτι κές. «Τατλή τίλ  
κεμικλέρ κηράρ» κελαμη μέσχουρ πέρ ζάρπη  
μεσέλ τίρ.

Ίκινίζι, μουτζατελε έτμε, τζούνκι γιανκλής τήρ  
χιτέτέτλε μουτζατελε, χέρ κιμ. όλούρσα όλσουν, έγι  
πέρ σεί όλματηκτιαν μαατά, πέκ τε ζαραρλή τήρ.



πάχουσους έν άζιζ ρεφικίν όλάν καρήν ιλέ όλτουγού  
χαλιτέ χιτζ γιακητμάζ. Χέρ τεφά όνούνλε μαραζά  
έπτιγινιτέ κούνάχ ισλέρσιν, πείνινιζιτέ όλάν ιτιφιάν  
ποζουλούρ. βέ άρανηζιτά φεσατ τοχουμου έκιλιμς  
όλουρ. Λάκιν πού νασιχάτ γιαλήνηζ έρκεγέ τεγιλ,  
καρηγια τάχι ρατζι τίρ, ζίρα πού παπίτε ικισίτε  
γιανιηλαπιλίρ. Σούπχεσιζ πέρ άτέμ γιαλήνηζ μού-  
τζατελε έτέμεζ, μούτλακ καρσησηνιά πέρ τικερι  
όλμαλή μαραζά χέρ νέ μαίτε χακκηνητά όλσα,  
γιαχοτ χακκηζηλήκ χάνιη, παραφιτά πουλουνσά,  
μούναζαά έτμετε ικισινίν τε καπαχατη πέρ τίρ.

Ουτζούντζού, μούτζατελε έτμε, τζούνκι μού-  
τζατελε ταχά πόγιούκ γαβγαλαρά μούτζιπ όλούρ.  
«Γαβγανήν έπιτιαση σουγιού σαλή βερμέκ χιπί  
τίρ, έμιτι νιζαγιή τουτούσμαζιαν έββέλ πράκ.»  
Χέρ κεσίν πιλτιγι πέρ σεί τίρ κι, έκσεριγε πός  
σεπέπλερτέν πόγιούκ μαραζαλάρ χασήλ όλούρ.  
Ποίλε όλτουγού χαλιτέ μούτζατελεγι ταχρίκ έτμεκ-  
τέν σακήν, τζούνκι πέρ κηγηλιτζήμ μισαλι έβινι  
γιακκήπ χαράπ έτεπιλίρ.

Υφατέ έτετζεγιμιζ ουτζούντζού μαίτε μού-  
σαατέ τίρ.

Καρή τάχι έρχέκ χιπί ίνσάν έβλατιή όλτουγουν-  
τάν ζαφριγετέ βέ γιανιηλημακκληγά μούπτελά όλ-  
τουγουνού πέρ κοτζά ινκιάρ έτεπιλίρ μι; Σούπχεσιζ  
έτέμεζ. Πού τζούμλε ιλέ πάζη κοτζαλαρήν. τεχαμ-

μούλσούζλούγιού. ούλαρην πού χακικατή πύμαξ  
 όλτουκλαρηνή κόσπερίρ. Πού μακουλετέρ κεντί  
 κουσουρλαρή ἄφβ όλουνμαλή, καρηνήν κουσουρλαρή  
 ισέ ἄσλα ἄφβ όλούνμαμαλη κιπί χαρεκέτ. έτερίέρ.  
 Καρή τάχι κοτζασηνήν καπαχατλαρηνή άγήρ, βέ  
 κεντινινκιλερί χαφίφ ἄττ έτεπιλίρ. "Εκπεριγε καπα-  
 χατσήζημ. τεγέν ζιγιατέ καπαχατλή τήρ. Βάκα  
 ἄλέσσιβιγε ἄζ τακσιρατή όλανλάρ χέπσιντέν ζιγια-  
 τέ ἄφβ έτμεγέ χαζήρ τηρλάρ. πέρ ἄκς πέν τζόκ  
 τακσιρατή όλανλάρ πασκαλαρά ἄφβ έτμεκ ιστέ-  
 μεγενλερ τίρλερ. Κίμ. Ίησοῦς κατάρ μούσαατελί  
 όλτού; βέ λάκιν «Ο ζούμ. έτμετι, βέ άγζηνιά  
 χιλέ ὄλματή.» Ἄχερίν τακσιρατηνή χέπσιντέν  
 ζιγιατέ ἄραγιήπ τζάβ έτενλερ κιμλερ ίτί; σόλ  
 κόρ, μούράτ βέ «Ένκιερέκ γιηλανή έβλατίλαρή»  
 όλάν φαρισελερ τεγίλ μι ίτί; "Ιμίτι, γιάχου, χέρ κιμ  
 ισέν, πέρ ἄχερινέ τζούνχατηνή ἄφβ έτμεκ σανά  
 άγήρ βέ κόυτζ γιάχοτ μούχάλ κόρουντούγιού χαλτέ,  
 πιλμίζ ὄλ κι φενά γιούρεγέ μαλίκσιν, βέ πέλκιτε  
 σανά κότούλούκ έτέν κιμεσνετέν ταχά κότού σιν.  
 Πασκαλαρηνή καπαχατηνή ἄφβ έτμεγέ πορτζλού  
 όλτουγουμουζού Κιτάπ η σεριφ πιζε μούκερρέρεν  
 ταλίμ έτμίζ τίρ. «Κεμάλ ι τεβαζού βέ χαλιμλικ  
 βέ σάπρ ιλέ γιούρούγιούπ πιριπιρινιζε μουχαππέτ  
 ιλέ τεχαμμούλ έτέσινιζ» (Έφeso. δ'. 2). «Άμμα  
 άτεμλερέ σουτζλαρηνή παγησλάματήγηνηζ σου-

ρετιτέ, Πετερινίς τάχι σίζιν σουτζλαρηνήζή παγησ-  
 λάμαγιατζακ τήρ» (Ματθ. ζ. 15). Πού μισιλλού  
 άγετλέρ κελάμη μουχατίτεσιτέ πέκ τζόκ ισέτε,  
 πού πέρ κατζή γιετέρ τεγιού ζάνν έτέριζ. Άγέτι  
 μεζκουρέ άφθ έτμέκ κειφιγετινί πιζέ ούμουμεν πέρ  
 πόρτζ τεγιού ταλίμ. έτέρ. Ιμίτι, έκέρ χέρ άτεμε  
 σουτζλαρηνή άφθ έτμέκ βατζιπέε ζιμμετι ισέ, έν  
 χαλίσ τοςτουμούζ, χάττα κεμιγμιζτέν κεμικ βέ  
 τεμιμιζτέν τέν όλάν έν γιακήν άκρανημητζά, γιανι  
 ζεβτζεμιζε άφθ έτμέκ νέ κατάρ βατζιπέ βέ φάρζ  
 όλσά κερέκ τίρ. Χριστοσούν κιλισεγέ όλάν μουχαπ-  
 πετι κιπί πέρ μουχαπέτλε καρνηνή σεβέν πέρ  
 κοτζά ιτζούν όνούν τακσιρατηνή άφθ έτμεμεκ μουμ-  
 κίν μι τίρ; Χριστός κιλισεγέ τερετζέε νιχαγιετέ  
 τεχαμμούλ έτίπ, όνούν χέρ πέρ άζασηνά νέ κατάρ  
 τζόκ άφθ έτέρ! Πού χουσουστά Χριστός φίλχακικα  
 πιζέ ίπρέτε κιαμιλέ τίρ, βέ πού σόζ γιανι «Χρισ-  
 τός κιλισεγι σεβτιγι κιπί» έν κούζέλ βέ μούτεεσαίρ  
 πέρ νασιχατ τήρ.

Δάκιν καρνηνήν τακσιρατηνή άφθ έτμέκ φάρζ  
 τήρ τέμέκλε, όνά καπαχατηνή πιλτίρμεμελι για-  
 χοτ χιτζ νασιχατ βέρμεμελι τίρ τέμέκ ιστέμεγιζ.  
 Ποίλε άκσινέ άνκλαγιήπ 'οίλέτε χαρεκέτ έττιγιγί  
 χαλτέ, γάγετλε γιανκήλημής όλούρσουν, βέ καρνηνήν  
 σατήκ τοςτου βέ ρεφικί όλμούς όλμάζσην. Παλα-  
 τεκι νασιχατή βερμεκτέ μεραμήμ σου ίτίκι, σέν

πίζζατ τακσιράτ σαχιπί όλιτουγουνού πίττεβαζου  
 ζικρ έτερέκ, καρήν ιλέ μούσαατέ βέ τεχαμμούλ  
 ούζρέ ταβρανασήν, βέ όνου σαπίτ κιπί βέ πίλα μερ-  
 χαμέτ τεκτίρ βέ τεετίπ έτμεγεσιν, χάττα όν-  
 τάν νασιχάτ καπούλ έτμεγέ πιλέ τεχαμμούλ  
 έτέσιν. "Ο σανά καπαχατηνή κόστερτιγι χαλ-  
 τέ, τεβαζούϊ κάλπ ιλέ τινκλεγιπί, χακκαγιέτ  
 ούζρέ κεντινι τεφτίς βέ τετζεσσούς έτερέκ, κεν-  
 τινιτέ πουλτουγούν κουσουρού ισλάχ έτμεγέ γαιρέτ  
 έιλέ.

Σίμιτι, σεβχούλου τσοτούμ, σανά κοιζαλήκ πορ-  
 τζού χακκηνητά κελαμημη χάττι έτέριμ. Βερτιγιμ  
 νασιχάτ ούζρέ μερχαμέτ, χιλμιγέτ, τεχαμμούλ βέ  
 μούσαατέ ιλέ μουαμελέ έτέρσεν, ικι κάτ μούκια-  
 φατά ναίλ όλαιτζαγηνά χιτζ σούπχέ έτμε. Πού  
 γιολιτά τεβάμ έτιγιγιν χαλιτέ, τζόκ σούρμέζ καρήν  
 φικριντέν «Δούνιατά κοιζαμιτάν έγι άτέμ γιόκ  
 τούρ» τεγειτζέκ τίρ. Χιτζ άσλα σενιν καλπινί  
 κηρμάκ ιστέμεγιπί, πιλ άκς σανά χός κόρούμεγέ  
 τζάχτι έτετζέκ, βέ σάγετ πέρ καπαχάτ ισλέρσε τε  
 τέζ νατίμ όλαρακ σεντέν άφθ τιλεγετζέκ τίρ.  
 Ποίλέτζε μαπεινιτζιτέ μουχαππέτ άρτήπ, χανενίζ  
 τζεννέτ μεκιανηνην ούφακ πέρ νομουνεσι κιπί  
 όλαιτζάκ τίρ. Πού νασιχατλάρ πένιμ τίρ τεγιού  
 ζάνν έτμε· πέν σενιν τικκατηνή άντζιακ Άλλαχην  
 κελαμηνα τζέλιπ έτμεγέ τζαληστήμ· όλ κελάμη

σεριφι μούταλαά έτιγιίν χαλιτέ, όντιά μεβιζούτι  
 όλάν νασιχατήν σανά νέ τερετζέ μούφιτι όλτιου-  
 γουνού άνιλαγιήπι, Άλλαγήν έμρινέ ιταάτ έτ-  
 μέκ χακιάτεν σανά μεσερρέτ βέ άζιμ σα-  
 τετέ μουτζιπι όλτιουγουνού χίσις έτετζέκσιν.

Παχι σάγ όλουν

EMIN ΔΟΣΤΟΥΝΟΥΖ



# ΔΟΥΔΟΥΝΔΖΟΥ ΜΕΚΤΟΥΠ

Ζεβίζεγέ.

"Εί χεμσίρεμ, σενίν τάχι χαλίν βέ χηζμετινέ μούταλλίκ φαριζέϊ ζιμετιν χουσουσουνιά σανά πիր κάτζ έλλζέμ νασιχάτ βερμεκτέν σάρφ η ναζάρ έτέρσεμ, πάσλαιτηγήμ ισίν ίτζρασηνιά πόγιούκ νοχσάν έτμίζ όλατζάγημ. "Ιμτι ριτζά έτέριμ κι σου σσίλεγειζεγιμ άγήρ βέ μουχίμμ σείλερι μουχαπέτλε τινάλεγέσιν.

Καρηλαρήν χακκηνιά βέ όνλαρήν μενφαατή ίτζούν ίφατέ έτετζεγιμ σείλεριν έχεμμιγετινι πέλκι χάλα χίςς έτμίζ ισέν τε, πիր κερρέ παχσά χιριστιγιμτέ, όλ έχεμμιγετέ βακήφ όλούπ, σάζ όλμανήζλα περαπέρ τιτρεγειτζέκσιν ταχί.

Μεραμήμ γενι σείλερ πεγιάν έτμέκ τεγίλ, άντζακ μαλούμ βέ τερχιάρ όλάν πάζη χουσουσλαρή πεγιάν βέ τεφσίρ έτμέκ τιρ. Πού χουσουσιτά πιλμέκ φάρζ όλάν σείλεριν κιάφρεσι Κιτάπ η σεριφτέ λαγιηκή βέτζχλε σσίλενμίζ τιρ. Πουντάν άκτέμ κοτζανά γιαζτηγήμ μισιλλού σανά τάχι τέριμ,

Κιτάπ η σεριφίν νασιχατλαρηνή ιτζρά έτιρεπιλ-  
τιγιμ χαλιτέ, άρτηκ πέρ σεί σσίλεμεγέ χατζέτ  
καλμάζ τεγιού ζάνν έτέριμ. "Άσηλ έφκιαρήμ τα  
Κιτάπ η σεριφίν νασιχατλαρή ιλέ όνλαρήν ρούχ  
βέ κουββετινί άτικιάρ έτμέκ τίρ. Χάμτ όλσούν,  
σίμιτι τζοκλάρ Κιτάπ η σεριφι σερπέσττιζε όκουγια-  
πιλιρλέρ, λάκιν όντά μεβτζούτ πουλουνάν σείλεριν  
κιαφρετινί τε πιρτέν άνκλαγιαπιλετζεκλερινί μεμούλ  
έτμέγιζ. "Έν ζιγιατέ τερακκι έτμιζ όλάν Χρισ-  
τιανλάρ πιλέ πού άνέτεκ όλ κελάμ η μουκαίτεσι  
κιάμιλεν άνκλαγιαμαησλάρ τηρ, λάκιν άριφ όλαν-  
λάρ Κιτάπ η σεριφιτέ άραμαγά μουκαγιέτ όλτουκ-  
λαρή χαλιτέ, τάίμα γενί χαζινελερε ράστ κελιρλέρ,  
όνλαρή πουλμάκ ιτζούν άραμάκ λαζήμ τηρ. Ποίλε  
όλτουγού χαλιτέ καρηνήν τάχι μεβκιτ νέ ίτιγι βέ  
κεντί νέ σελαχιγέτ βέ βαζιφεγιέ μαλικ όλτουγου-  
νού άνκλαγιαπιλμέκ ιτζούν, "Άλλαχήν ιλμινέ μου-  
ρατζαάτ έτμεμιζ λαζήμ κελίρ.

Κιτάπ η μουκαίτεσιτέ (Γεν. ε'. 2) «'Άλλάχ  
όνλαρή ('Ατέμ ιλέ Χαβαγιή) έρχέκ βέ τίσι για-  
ραττή, βέ όνλαρήν άτηνή άτέμ (γιάνι ινσάν)  
κοτού» τεγιού όκούρουζ. Πουντάν άνκλασηλήρ κι  
άτέμ γιάχοτ ινσάν η κιαμίλ έρχέκ ιλέ καρητάν  
ίπαρέτ τίρ. Βάκαα ίκισί τε άιρή άιρή ινσάν τενιλιρ  
ισέ τε, ινσάν γιάχοτ άτέμ ταπιρινίν άσηλ μανασή  
ικισινέ πιρτέν πακάρ, όνλαρ άιρή άιρή τεγίλ, άν-

τζακ πηρλικιτέ τεκμιλ ινσάν σαγιηλσαλάρ τζακ  
 τήρ, γιάνι έρχέκ ινσανιγετιν πήρ κησμή, νισά τάχι  
 πήρ τικέρ κησμή τήρ. Φίλχακικα 'Ατέμ ρεφικί  
 χένουζ γιαρατήλμαζιαν κιαμιλ τεγίλ ιτι. Σσούτα  
 βάρ τήρ κι καρή έρκεκτέν αληνημής ολιτουγουνιάν,  
 σούπχεσιζ ονούνλα πήρ ιτιπάρ ολουνούρ (Γεν. β'.  
 24. Ματθ. ιθ. 5). πασκά σεχατετελέρ τε πουνού  
 ταστικ έτέρ. Πουνιάν άνκλασθηλήρ κι αγιακ βέ  
 έλλέρ βέ κόζλέρ τζεσετέ έλζέμ ολιτουγού μισιλλού,  
 καρή τάχι κοιζασηνά λαζημηλή τήρ. Σσού τάχι  
 άνκλασθηλήρ κι, κοιζά ιλέ καρηνήν χάνκηση ταχά  
 ποχιούκ βέ έχεμμιεγετλι ολιτουγού χακκηνητά σουάλ  
 βέ μούτζατελέ πιχουτέ τήρ. Δζεσετιν χάνκη αζαση  
 ταχά ζιγιατέ μουτεπέρ γιαχοτ έλζέμ τήρ τεγιού  
 κια καράρ έτεπιλίρ; Δζεσειτέ ιχτιλαφ έτμεκ ολμάζ,  
 ονούν κιαφρέ κησμή ιτιπράκ ιλέ πήρ βιτζούτ η  
 κιαμιλ τερχιπ έτερλέρ.

Εσίλε ισε, έι καρή, σέν κοιζαμην πήρ πεντεσι  
 γιαχοτ πήρ τοστού για πήρ μούλκι βέ έσιασή ιμ  
 τεγιού ζάνν έτιγιν χαλτέ τζοκ γιανηληρήσιν.  
 Σέν κοιζαντιάν αίρη πήρ ζατ για πήρ νεσνέ ολμα-  
 γηπ, άντζακ ονούνλα χεμβιτζούτ περισιν. "Ισπου  
 χάλ ου χιγιετινι λαγιηκη ιλέ τανήματηκίτσα, χιτζ  
 πήρ βακήτ λαγιηκη ιλέ τε ταβρανμαγά γιαχοτ  
 χούσον ι βέτζχλε καρηλήκ μεμουριγετινι ιτζρά  
 έτμεγε μούκτετιρ πουλουνάμαζσην. Κεντι μεσνετινι



τανήμαγιαν τάβρ ού χαρεκετινί δλ μεσνετέ νάσηλ  
 ούεϊτουραπιλίρ; "Ιμίτι πού ζούουμού φικριντέντζηκάρ  
 ζάνν ετμε κι σέν κοιζανήν πέρ χηζμετίτσισι για  
 όνουν έσιασή μακαμηντιά σην. "Εγίερ χούσνι  
 τζεμαλέ μαλικ ισέν, κεντινί κοιζανήν έδινν πέρ  
 ζιενετι χιπί ζάνν ετμε πού τα έτινά πέρ έφικάρ  
 ττηρ, τζούνκι πουνά ναζάρεν σενίν αντίζακ έδιν  
 τιβαρλαρηντιά άσηλή πουλουνά τασβιρλέρ κατάρ,  
 γιαχοτι όνλαρτιάν τζούζι ζιγιατέ πέρ κηζμετιν όλμουός  
 όλούρ. Πιλμιός δλ κι σέν κοιζανήν έν σατήκ ρεφικί,  
 όντάν βέ όνουν ιλέ πέρ βέ όνουν έν μούνασιπ μου-  
 βινί σιν. Κέζαλικ πιλμιός δλ κι έβλατλαρηνηζήν  
 βαλιτεσι όλτουγουντιάν, όνλαρτή τερπιγέ έτιπ άχ-  
 λακλαρή βέ έπέτι χαλλερινί τατζιμ έτμεκ ζιγια-  
 τεσίιλε σενίν έλινιτέ τιρ. "Ισπου άλά κειφιγιετλέρ  
 χουσουσουντιά σανά πάζη μουχτασάρ νασιχατλάρ  
 ιράτ έιλεμεμ έλζεμιγετιέν τιρ.

Πουντιάν άκτιέμ μεβκινί σανά κόστερτιμ,  
 σίμιτι δ μεβκινέ μούτααλικ πορτζλαρή κόστε-  
 ρειτζέγιμ.

Σάπηκα κοιζανά σοϊλειγιμ μισιλλού χέρ σεγιν  
 πασή μουχαππέτ τιρ σενίν τάχι, για καρή, μου-  
 χαππέτι κιαμιλέν όλτουγου χαλιτέ, κοιζανά χα-  
 γεηρλή όλάν χιτζ πέρ τζαχτιτιάν σάρφη ναζάρ  
 έτέμεζσιν. Μουχαππέτ γαιρετινι πουναρή ττηρ. Ιμίτι  
 πού δλμαίτηγη χαλιτέ τάβρ ού χαρεκέτ χουσου-

σουνιά βερετζεγίμ. ταλιμάτ φνίτελι θλατζάκ έτε  
 τεγίου χιτζ μεμουλ έτμέμ. Πού χουτουσιά Κι-  
 τάπ η σεριφτέ κούλλι νασιχάτ πουλουνόρ μέσεια,  
 Τιτοσά γιαζτήγη μεκτουπία Παῦλος ρεσοῦλ κέντι  
 κρηλαρήν «Κοτζαλαρηνή σεβιτζι, έβλατλαρηνή  
 σεβιτζι» όλμασηνή ταλέπ έτέρ (Τιτ. β'. 4). Που-  
 τούν Κιτάπ η σεριφ πού μουχαπέτι κρητάν τα-  
 λέπ έίτέρ τεμεγέ χατζέτ γιόκ τούρ τεγίου ζάν  
 έτέριζ. Κιτάπ η σεριφίν ταλιμι ούζρέ καρή κοτζασή  
 ιλές πέρ βιτζούτ όλαράκ όνου σεβμεγέ πορτζού  
 πουλουνμασή μούμκίν όλαπιλίρ μι; Ρεσοῦλ χαζρε-  
 λερ «Κιλισέ Χριστοσά μούτι όλτουγού μισίλλι χά-  
 κεζα ζεβτζελέρ χέρ σείτέ κεντι κοτζαλαρηνά μούτι  
 όλσουνλάρ» τεγίου παλιμ έτέρ (Έφρεσ. ε'. 24). Κι-  
 λισενίν Χριστοσά ιταάτ έτμεσι τάχι μουχαπέτιέν  
 ιπαρέτ τεγίλ μι;

Λάκιν φάρζ έτελίμ κι κοτζά φενά άτέμ όλουπί,  
 σεβιλειτζέκ χιτζ πέρ χαλι γιόκ. Ποίλε όλμασή βά-  
 καα έσέφ όλουνατζάκ πέρ σεί ισέ τε, πουνούνλα κρη-  
 τάν πόρτζ καλκμάζ· κοτζανήν άχβάλ ου άχλακή χέρ  
 νάσηλ όλσά, όνου σεβμεγέ πορτζού σουν. Κούζιλ  
 άμμα μούμκούνσουζ τίρ τεγετζεσκίν· σεβιλειτζέκ πέρ  
 χαλι όλμαγιαν άτέμ νάσηλ σεβιλίρ; σεβιμμεγέ λι-  
 γιακατή όλανή πιτταπί σεβτιγιμιζ κιπί, μεκρούχ  
 άτεμτέν τάχι πιτταπί ικράχ έτμέκ ταπίι τουμου-  
 σουμουζού τεγιότιρμέκ έλιμιζτέ τεγίλ τίρ.

Πού γιανιλής πέρ ιτίαά τήρ, βέ πουνού ισπάτ  
 έτεπιλίριζ. Πέρ άτεμι σεβμέκ ιλι τάρζ ιλέ, γιάνι  
 πέρι όντάν χάζζ έτερέν, βέ τίκερι όνούν χαιρηνή  
 ιστεμεκλίχλε όλούρ. Βάκαα πέρ άτεμιέν χάζζ  
 έτμέκ γιάχοι όνά πεγιενμέκ ιρατετιμιζ άλτηνιά  
 πέρ κειφιγέτ τεγίλ τίρ· χάττα πάζεν, μέσειλα καρ-  
 σημηζτάκι κότου πέρ άτέμ όλτιουγού χαλτέ, όντάν  
 χάζζ έτμεμεκ ταπίι βέ φάρζ τήρ, ζίρα. Άλλάχ  
 τάχι θ μακουλελερτέν χάζζ έτμέζ· πινάεν αλέγχ  
 'όιλελερε πέγεντιγιμιζ τακτιρτέ χατά έτμιζ όλού-  
 ρουζ. "Ιμιτι σοζούμ πέρ καρή κεντι κοιζασηνά κό-  
 τού τε όλσα πέγευμελι, γιάχοι όνούν κότούλου-  
 γιούντέν χάζζ έτμελί τίρ τέμέκ τεγίλ τίρ· πού  
 κουνάχ τήρ. Λάκιν πέρ άτεμίν κότου χαλινέ πέγέν-  
 μεγερεκ, γίνε όνού σεβεπιλίριζ· νιτζέκι Άλλάχ  
 τάχι· κουναχκιαρλαρά βέ φατηκλαρά χιτζ πέρ βα-  
 κήτ πέγευμέζ ισέ τε, γίνε όνλαρή σεβμεκτέν τίριγ  
 έτμέζ. Πουνούν κίπi τε πέρ καρή κοιζαση κότου  
 άτέμ όλτιουγού χαλτέ τε όνού παλατέ μεζκούρ  
 ικιντζι τάρζ ιλέ, γιάνι χαγιηροχαχλήκ μουχαπέτι  
 ιλέ, χέρ βέτζχλε όνούν χαιρηνά τζαλησμάκλε  
 σεβεπιλίρ, βέ κοιζαγιή πόιλέ σεβμέκ χέρ καρηνήν  
 βατζιπέι ζιμμετί τίρ. Ταπιατημηζήν ικτιζασήντζα,  
 πάσκασή ιτζούν αλέιτεβαμ γαιρέτ βέ χούσουσα  
 φετακιαρλήκ έτιγιμιζ χαλτέ, τερουνιμιζτέ όνά  
 τογρού μουχαπέτ πεϊτά όλούρ, βέ γαιρέτ ιλέ

φεταχιαρλήκ ἀρττήκτζα μουχαππέτ τάχι κτίγιμάτ  
 πουλούρ. Πού ίκι σεγίν, γιάνι χαγιηργαχλήλα  
 μουχαππέτιν γιεκτικερι ιλέ 'οίλε στήκ ἀλακασή  
 βάρ τήρ κι, πάζεν χαγιηργαχλήκ τεμέκλε μου-  
 χαππέτ ἀνκλασήλήρ. Πουνλάρ ίκισι περιπρινι  
 χουσευλέ κειριρ τεγεπιλίριζ· σεβτιγιμιζ ζα-  
 τήν χαϊρηνή ιστέριζ, χαϊρηνή ιστετιγιμιζ κίμ-  
 σεγί τε χέρ χαλτέ σεβέριζ. Χέρ άτεμίν χαϊρη-  
 νή ιστεγεπιλιτιγιμιζτέν χέρ άτεμι σεβεπιλειζεγιμιζ  
 τάχι ἀνκλασήλήρ. Κοτζά χέρ νέ τερετζέ φενά  
 όλσα, καρή όνουν χαϊρή ιτζούν τζαλησμάγα καράρ  
 βερεπιλιρ, βέ που καράρ ούζρέ τάχι χαρεκέτ έτίπ,  
 κοιζασή ιλέ χιλμιγέτ ούζρέ σόχπέτ έτέρ, όνουν  
 σέρτ σόζλερινέ μούλαγιμέτ ιλέ τζεβάπ βεριρ, βέ  
 κότου χαλλεριντέν φαρίγ κελμεκλιγι όνά κεμάλι  
 μουχαππέτλε τεκλιφ έτέρ. Πού ταρζή ιχτιγιάρ  
 έτέν καρηνήν καλπιντέ κοιζασηνά τογρου γιενι  
 τουγιουσλάρ χουσουλά κελιρ, κοιζασή ιτζούν σήτκ-  
 λα τουά έτίπ κό'ζ γιασή τόκέρ, βέ όνου ισλάχ  
 έτμέκ ιτζούν 'ομρούνού πιλέ φιτά έτμεγέ χαζήρ  
 τήρ, χούλασά τ κελάμ κοιζασηνή κεντι σαχσή ιλέ  
 χεμβούτζουτ ιτιπάρ έτερέκ όνου σεβμεγέ πασλάρ,  
 βέ ποίλε έτερέκ βάκακ 'Α λ λ α χ ή ν έ μ ρ ι ν ι  
 ιτζρά έτμιζ όλούρ.

Ίμιτι άσικίάρ τήρ κι που τάρζ ιλέ περισινι σεβ-  
 μέκ ιρατετιμιζέ παγλή πιρ κειφιγέτ τίρ, βέ πιρ

κιμσέ πέν καρμηή γιάχοι κοιζαμή πού τάρζ  
 ούζρέ σεβεμέμ τεγέμέζ. Πού μουχαππέτ καρή  
 κοιζά μουχαππέτι τεγίλ, άντίζακ ούμουμεν χρισ-  
 τιανά γιακηστήρ πέρ μουχαππέτ τίρ τευιλτιγι  
 χαλιτέ, πουνά τα σου τζεβαπή βερίριζ κι κοιζανήν  
 χαλι σεβιλέμέζ όλτιουγού χαλιτέ, ταρίφ έτιγμιζ  
 μουχαππέτ κιαφι τίρ, άντίζακ καρή κοιζά πεινιντέ  
 τερχιάρ όλάν μούνασιπέτ χαλις όλτιουγουντάν, πού  
 μουχαππέτιν γιάνι χαγιηρχαχλήκ μουχαππέτινιν  
 τάχι πουνλαρήν άρασηνά άτι χριστιανλάρ πει-  
 νιντέ όλτιουγουντάν ζιγιατέ γαλις όλμασή λαζήμ  
 κελίρ. Σέν, έτ ζεβίτζε, ζεβίτζιν χακκηντά ποίλε  
 μουαιμελέ έτιγιν τακτιρτέ, χέπ πορίζουνού ιτζρά  
 έτμις όλούρσουν.

Πακί σάγ όλουν.

EMIN ΔΟΣΤΟΥΝΟΥΖ



## ΠΕΣΙΝΔΖΙ ΜΕΚΤΟΥΠ

Ζεβίτζεγέ·

Κιτάπ η σεριφ πιζέ 'όρειέρ κι κοίτζά βέ καρή  
χεμδιτζουτ' όλαράκ που σηκή άλακαλαρηνά κόρε  
μουχαπίκετλερί όλμαλή τηρ' πιρί όλπιρινί κεντί  
νεφσί κιπί σεβιελί βέ άρζουλαρή μουβαφήκ όλμα-  
τηγη χαλιτέ πιριπιρινέ μουσαατέ βέ φετακιαρλήκ  
κόστερμελί τιρλέρ. Χέρ έβτέ έλπεττε ικι ίρατέτ  
όλτουγουνού βέ τάϊμα γιάληνηζ πιρί χούκμ έτμέκ  
έγι όλματηγηνη πεγιάν έτίικ.

«Λάκιν πουνλάρ γίνε Κιτάπ η σεριφίν σάϊρ κε-  
λαμηνά μουγαϊρ τεγίλ μι τίρ;» τεγερέκ όλαπιλίρ,  
τζούνκι «Κιλισέ Χριστοσά μούτου όλτουγού μισιλ-  
λού, χάκεζα ζεβίτζελέρ τάχι χέρ σεϊτέ κεντί κο-  
τζαλαρηνά μούτου όλσουνλάρ» τεγιού Κιτάπ η  
μεζπούρτέ όκούρουζ. Φάκατ που κελάμ παλατέ  
μεζκούρ ίφατεμιζέ βέ μεζκούρ Κιτάπ η σεριφ ταλίμ  
ού φενπιχινέ μουγαλίφ τεγίλ τίρ. Βάκαα καρή  
κοίτζασηνά μούτι πουλουνμαλή, βέ μούρατή κο-  
τζατηνήν μούρατήνά μούταπήκ κέλμετιγι χαλιτέ

ἰττασσηνιτάν βάζ κετζμελί· βέ ποίλε ἔττιγι χαλιτέ  
 πορτζουνοῦ ἰτζρά ἔτμις ὀλούρ. Χάλ πού κι κοίζα-  
 νήν τα καρησηνά ναζάρεν πορτζού βάρ. Κοίζανήν  
 καρηιτάν ζιγιατέ νουφούζ σαχιπί ὀλμαση ὄνα χιτζ  
 πῖρ βακῆτ μερχαμετσιζ βέ ἰνάτ πῖρ ζαλίμ μισιλλού  
 καρησηνήν πατήνά τοπούζ ὀλμαγά σελαχιγέτ  
 βερμέζ. Πῖρ χούκούμετ πῖρ μεμαλικίν ἰταρεσινέ  
 μεμοῦρ ὀλαράκ ὄνοῦν ἔχαλυσινέ χούκιμ ἔτέρ, λάκιν  
 ἔχαλινίν ἔφκιάρ οὐ ἀρζουσουνά τικκάτ ἔτμετιγι  
 χαλιτέ γακχανιγετέ μουγαῖρ βέ τζεππάρ πῖρ χού-  
 κόμετ ἰτιπάρ ὀλουνοῦρ· πουνούν χιπί τε πῖρ κοίζά  
 καρησηνήν χουκουκουνά ριαγιέτ ἔτμεγιπ, ὄνοῦν  
 ἔφκιάρ οὐ ἀρζουσουνά μούσαατέ ἔτμετιγι χιπί τζὸκ  
 χατά ἔτμις ὀλούρ. Βάκαα καρῆ τάχι ὄνα ἰτζπάρ  
 ἔτέμεζ. Δαχά ἀτζῆκ σοίλεγελίμ, καρηιτάν κοίζα-  
 σσηνά ἰταάτ ταλέπ ὀλουνοῦρ, λάκιν κοίζατάν κα-  
 ρησηνά μούτι ὀλμάκ ταλέπ ὀλουναζ, ἀντζακ  
 κοίζά καρησηνιτάν ἰταάτ ταλέπ ἔτμέκλε περαπῖρ  
 ὄνοῦν ἔφκιάρ οὐ ἀρζουσουνά τικκάτ ἔτμεγέ πορτζιλού  
 τουρ· ποίλε ὀλτιουγού χαλιτέ πείνλεριντέ τεκμιλ  
 μουχαππέτ σαπίτ ὀλούρ, βέ ὀλ βακῆτ καρῆ ὄνα  
 χῆρ χουσουσιτά χούσνι ριζά ἰλέ μούτι πουλουνούρ.

Ἄλλαχῆν κελαμῆ πού χουσουσιτά πῆκ ἀσίκιάρ  
 τῆρ ὄνα καρτή ἰτιράζ κετίρμεμελιγιζ· καρῆ κοίζα-  
 σσηνά μούτου ὀλμαλή· κοίζά κότου ὀλτιουγού χαλι-  
 τέ τάχι καρῆ πού μεσουλιγετίτῆν ἀζάτ ὀλάμαζ.

Ποῦ παπίτῃ ἔκερ πῖρ ἰστινὰ βάρ ἰσὲ σοῦ τούρκι,  
 κοιζά Ἀλλαχὴν τενπιχλερινὲ μουγαῖρ πῖρ σέι ἔμρ  
 γιὰ τεκλίφ ἔττιγι τακτιρτέ, μέσελα ὄνου, μου-  
 κατίτες κουνού ποζμάκ, πῖρ κίμσεγέ γάτρ ἔτμέκ  
 γιάχοτ γιאלάν σότλεμὲκ μισιλλού φενά χαρεκετέ  
 τεσβικ ἔττιγι χαλιτέ, καρὴ ὄνά ἰταάτ ἔτμεγέ  
 πορτζιλού ὀλμάζ. Ἰνσαντάν ζιγιατέ Ἀλλαχά μούτι  
 πουλουμακ σεζά τῆρ.

Εγίτζε μούταλαά ἔττιγιμιζ χαλιτέ, Ἀλλαχὴν  
 τεπίρλερινὴν ἀλά ὀλτουγουνού φέχμ ἔτεπιλίριζ.  
 Βάκαα τζούμλεμιζ κούναχκιάρ ἤζ· βέ κουσβετι βάρ  
 ὀλάν ἀτέμ ζούλμ τάχι ἔτμέκ τετζρούπεσινὲ τού-  
 τζάρ τῆρ. Μαλικ ὀλτουγού σελαχιγετι φεναγιά  
 κουλλάνμαγיא ἀτέμ χέμαν γιόκ τούρ τεγεπιλίριζ.  
 πέλκι πῖρ καρηνὴν τάτμα μούτι ὀλαράκ τζούζι γιὰ  
 κούλλι γάτρ ὀλατζαγῆ, γιάχοτ χουκουκουνιάν πῖρ  
 μιχτάρ γάτπ ἔτετζεγι ἰχτιμάλ ἰσέ τε, Κιτάπ η  
 σεριφέ μούταπήκ γιολιά ταβραντήγῆ χαλιτέ, γάτπ  
 ἔττιγινὴν γιούζ κατηνὴ καζανῆρ, τζούνκι πότλε χα-  
 ρεκετ ἔτέν ἴντ Ἀλλάχ βέ ἴντ ἕννας μακπούλ βέ  
 μουτεπέρ ὀλούρ.

Πελλί πῖρ σέι τίρ κι χέρ ἔβιτέ πῖρ πὰς ὀλμαλή,  
 γιόχσα χανέ κούλλιγεν νιζαμσῆζ ὀλούρ. Φαμιλιά  
 τετιγιμιζ περιπυρινὲ μερπούτ βέ περιπυρινὲ μούχτατζ  
 ἄζαλαρτιάν μούρεττέπ πῖρ χιγέτ τίρ. Πῖρ κατζ  
 κιγι πῖρ ἔβέ κογιούπ ὀνλαρά φαμιλιά τεγεμέζσιν.



Πῖρ φαμιλιὰ ἀνίζακ καρῆ, κοτζά, ἐβλάτ βέ τεαλ-  
 λουκαττάν ἱπαρέτ τῖρ. Πόϊλέ ὀλίτουγού χαλιτέ, γιά  
 πετέρ γιά τα βαλιτέ πὰς ὀλμαλή, γιόχσα ἐβλατ-  
 λάρ κίμσεγε μούτι ὀλάμαζ. «Ίκισι πῖρτέν, γιάν  
 πατά βέ ἀνά, πὰς ὀλοσούν, ἐβλατλάρ τα ἱκισινέ  
 πῖρτέν ἱταάτ ἐτσινλέρ » τεγειτζέκσιν. Ἐγί ἄμμα,  
 ἱκισινίν κείνιντέ ἰχτιλάφ βακί ὀλίτουγού χαλιτέ νέ  
 γιπαάρσην; Πόϊλέ πῖρ φαμιλιατά πουλουναν-  
 λάρ νάσηλ ἕς κόρεπιλιπλέρ; ἐβίν ἱταρεσί, ἀ-  
 λητβερῖς ἐτμέκ γιάχοτ πῖρ σεπέτ γιά πῖρ  
 κοντράτ ἰμζαλαμάν κιμέ ρατζέ ἱτιγι νάσηλ ἀν-  
 λατῆλατζάκ. Πατσῆζ πῖρ ἐβίν ἐχαλισί ἰλέ μουα-  
 μελέ ἐτμέκ μούμκιν τεγίλ τῖρ. Χαλ πού κι φαμι-  
 λιατά πὰς ὀλμάκ κιμέ τζατζ ἱτιγινί ταπιάτ βέ  
 Κελαμουλλάχ πιζέ κόστερῖρ, βέ πῖρ φαμιλιὰ πουνά  
 μούταπήκ ὀλίτουγού χαλιτέ νέ κατάρ κούζελ βέ  
 νίζαμλή ὀλούρ. Κοτζά μουχακπέτλε χούκμ ἐτέρ,  
 καρῆ σεβερέκ ἱταάτ ἐτέρ βέ ἱκισινίν τεσιρατῆ ἐβ-  
 λατλάρ οὔζερινέ χέρ χαλιτέ φαίτελι ὀλούρ.

Κοτζά κότου πῖρ ἀτέμ ὀλούρσα καρῆ ὀνά μού-  
 τού ὀλμαγά πορτζιλού μου τούρ; Ἐλπείτε πορτζιλού  
 τουρ. Κιτάπ η σεριφίν ταλιμί οὔζρέ Ἄλλαχῆν τατν  
 κηλίτηγῆ χούκουμετλερέ, ὀνλάρ ἐγί τε ὀλσά κότου  
 τε ὀλσά, μουτού ὀλμαλήγιηζ νιτζέ κι Πέτρος ρεσοῦλ  
 χηζμετκιαρλαρά χιτάπ ἐτίπ, ἐφεντίλερινέ, «Γιάλη-  
 νηζ ἐγί βέ χαλίμ ὀλανλαρά τεγίλ ἴλλα πέρς

όλανλαρά τάχι » μούτι όλσουλάρ τεγιού τεπίχ  
 έτέρ (Α'. Πετ. β'. 18). Παῦλος ρεσούλ τάχι (Ρωμ.  
 ιγ'. 1.) τεπίχ έτίπ « Χέρ τζάν χούκούματ η ά-  
 λιγιεγιέ ταπί όλσούν, ζίρα 'Αλλάχ παραφηνιάν  
 όλματήκ χούκούμέτ γιόκ τουρ » τέμίζ τίρ. Πουνούν  
 κιπί τεπίχάτ Κιτάπ η σεριφίν σάίρ γιερλεριντέ τε,  
 μέσελα Τιτ. γ'. 1. Α' Πετ. β'. 13 τέ πουλουνούρ.  
 Πιλίριζ κι χούκούμταρλάρ γιάχοτ όλναρήν μεμουρ-  
 λερι έκσεριγε κότου άτεμλέρ τίρ. χούσουσα ρεσουλ-  
 λαρήν βακτηνιτά ποίλε ιτί ισέ τε, γίνε ρεσούλ που  
 τεπίχλε σαχίπ ι χούκούμετιν κότουλερινέ τάχι  
 ιταάτ όλουνομασηνή ταλιμ έτέρ. Κοτζά χακκηνιτά  
 τάχι άνι ποίλε όλμασή λαζήμ κελίρ. 'Ονούν καρή  
 ουζερινε χούκιμ ιτζαρί όλμασή έμρ η ιλαχί τίρ,  
 τζούνκι κοιτζαγια ιταάτ όλουνομαλή τεγιού Κιτάπ η  
 σεριφ τέκραρ πέ τεκράρ τεπίχ έτίπ, κοιτζά κότου  
 όλούρσα καρή ιταάτ έτμεγε πορτζλου τεγιλ ταλιμι  
 Κιτάπ η μεζπουρούν χιτζ πέρ μαχαλιντέ ζικρ όλου-  
 νομαηής τίρ. Ποίλε πέρ χάλ γιάνι καρηνήν κοιτζα-  
 σηνά ιταάτ έτμεγε πορτζλου πουλουνομαμασή,  
 αντίζακ κοιτζά καρησηνά 'Αλλαχήν τεπίχλεριντέν  
 πιρινι ποζμακκληγή ιπράμ για τεκλιφ έτίγι χαλιτέ  
 όλαπιλίρ. Ράππι Ταάλα πιζτέν αντίζακ κεντι έμρινέ  
 ιταάτ έτμέκ ταλέπ έτέρ: 'Ιμιτι πέρ τεβλέπ γιάχοτ  
 μεμούρ πιζε 'Αλλαχήν ιρατετινε καρσή πέρ σέτ  
 έμρ έτίγι τακτιρτέ, 'οίλε πέρ έμρε ιταάτ έτμεγε

πορτζλου τεγίλ ιζ· νιτζέ κι ρεσουλλέρ τάχι βάκτ  
 ιλέ «Άτεμλερτέν ταχά ζιγιατέ Άλλαχά ιταάτ  
 έτημέκ κέρεκ τίρ» (Πράξ. ε'. 29) τετίλερ.

Ποίλε δλαράκ πέρ καρή κοιζασηνήν έμρί  
 Άλλαχήν τενπιχινέ μουγαίρ δλμαίτηγη χαλιτέ,  
 όνούν φενά άτέμ δλτουγουνού πεχανέ έτερέκ,  
 χάκκαν όνά ιταατσηζλήκ έτέμεζ. Πάζη καρηλάρ  
 κοιζαλαρή φενά άτεμλερ δλτουγού ιτζούν, όνλαρά  
 άπί δλουπί γαβγά βέ νιζαγια σειπέτ δλμακληγά  
 κεντιλερινι χακκλή ζάνν έτερλέρ. Πού πέρ γιανκλής  
 έφκιάρ τίρ· άκήλ τάχι κόστερίρ κι μούτι δλμάκ  
 έβλά τίρ· ιζούνκι κοιζά κότου δλτουγού χαλιτέ,  
 καρητηνήν άσιλιγι βέ μούναζαλαρηνή μη; γιόχσα  
 όνούν χαλίμ βέ μούτι άχλακηνή μη κόρερέκ κότου  
 χαλλεριντέν βάζ κετζμεγέ κανι δλαπιλίρ. Πέν κα-  
 ρητηνήν τιλιντέν για έλιντέν ταγιακ γιεγέν πέρ  
 κότου κοιζανήν νεταμέτ βέ φαζιλετέ κλαγουζλαν-  
 τηγηνή άσλα κόρμεμις ίμ. Άλλάχ πιζέ «Χάίρ ιλέ  
 σερρί γιέν » τεμέκλε έν έγι γιολού κόστερμις τίρ.  
 "Εί καρή, κοιζάν κότου ισέ, κό σενίν χαρεκετινιτέ  
 τάιμα χιλμιγέτ βέ λεταφέτ βέ τιγιανετιν κούζελ-  
 λιγινι μούσαχατέ έτσίν. Άλλαχήν ιναγετινέ  
 ιτιμάτ έίλέ, κοιζάν ιτζούν κηλήτηγήν νιγιαζλαρή  
 Ράπίκι Ταάλα καπούλ έτέρ, βέ ποίλέτζε «Πέλικι  
 κοιζανή χελάς έτετζέκσιν». Καρηλαρηνήν χρισ-  
 τινά γιακησήρ χαλλερινι κόρούπ τόδπεγέ κελ-

μὶς ἀτεμλέρ πὲκ τζὸκ κὸρμούσουμ. Χιτζ τε-  
 γιλ ισὲ σὲν βαϊζιπέτ ζιμετινὶ ἔτρις ὀλούρ-  
 σουν, Χάκκ Ταάλα τάχι περεκετινὶ σανά ἰχσάν  
 ἔτέρ.

Πακὶ σάγ ὄλουν.

EMIN ΔΟΣΤΟΥΝΟΥΖ



ΑΚΑΔΗΜΙΑ

ΑΘΗΝΑΝ

# ΛΑΤΗΝΔΖΗ ΜΕΚΤΟΥΠ

Ζεβίτζεγέ.

Λάκιν κοτζαναά μούτι όλμάν γιαλήνηζ κιφαγέτ  
έτμέζ· έκερ άντζακ σανά πέρ σεί έμρ για τενπίχ  
έπτιγι βακήτ όνά ιταάτ έτμέκλε καναάτ έτέρσεν,  
τζόκ κουσούρ έτμίς όλούρσουν. Πουντιάν άλά πέρ  
ούσουλ βάρ, γιανι όνούν μούρατή νέ ιτιγινι πιλ-  
τιγιν χαλτέ, ιχμάλ έτμεγερεκ άκαπίντζε, βέ όνά  
«Φιλάν σεγι έπ.» τεμεγέ βακήτ πράκμακσηζην  
ιτζρά έτμέκ. Δεμέκ ιστέριμ κι κερτζέκ μουχαππέτ  
βέ έγι τουγιουσόυ όλάν καρή έμρε πεκλέμεγερεκ  
πορτζλαρηνή ιτζρά έτέρ, κοτζασηνήν πεγένμεγιπ  
χάτζ έτμετιγι σείλερτέν τάχι τζεκινίρ. Καρή ποίλε  
χαρεκέτ έπτιγι χαλτέ κοτζασηνά χούκμ βέ τζέπρ  
έτμεγέ γιέρ καλμάζ, τζούνκι ικτιζά έτμέζ. κοτζασή  
πακάρ κι κεντί μεράμ βέ άρζουσουνού ιτζρά έτμεγέ  
καρητά όλ τερετζέ ιστέκ βάρ τήρ κι τζούζι πέρ  
ισαρέτ κιφαγέτ έτέρ. Σσόύπχεσιζ που τάρζ έν έγι  
τάρζ τήρ· πίλα ίπράμ, βέ πίλα έμρ ιταάτ χέρ  
χαλτέ ιταατήν έν κούζελι βέ έν μακπουλού τουρ.

Βάκαα πῖρ ἐβτὲ κοτζανήν καρησηνά «Ἔτ» γιάχοι  
 «Ἔτμε» παγηρμασηνή ἰσιτμέκ ἀπὲς τῖρ πουντιάν  
 ἀνίλατῆλήρ κι γιά κοτζά κεντί βαζιφεινιτέν χα-  
 ριτζ ὄλάν ἰσλερέ καρησάν τέρσ βέ τιτζ πῖρ ἀτέμ  
 τῖρ, γιά γιόχσα καρηνήν τενπέλλιγι βέ ἰνατίτάν  
 κοτζασηνήν ποῖιλέ ἔτμεσι λαζήμ κελίγιор. Ἔκσε-  
 ριγε σεπέπ καρηνήν πού χαλί τῖρ. Φίλχακικα κο-  
 τζασηνήν μεραμηνά ἀσνά ὀλουπ, ὀνά μούταπήκ  
 χαρεκέτ ἔτμεγὲν καρῆ, κοτζασῆ ἀσικιάρ σουρετιέ  
 ἔμρ ἔτμετικίτζε, ἀκηλσήζιτζα ταβρανήπ κοτζασηνήν  
 τεσεκκί βέ χοσνουτσοῦζ βέ τατζίζ ὀλμασηνά μού-  
 τζιπ ὀλούρ ζιρα μερκοῦμ καρησηνήν κεντί κεντινί  
 σεβέν χοτίπιν βέ μουαννιτ ταπιατηνή, βέ τενπέλ-  
 λιγιντέν νασί κεντινέ ναχὸς κὸρουνέν σεῖλεριν ἰτζ-  
 ρασηνιτάν σάρφ η ναζάρ ἔτμεκτέ ὀλτουγουνού χερ  
 χαλτέ ἀνίλαγιατζάκ τῖρ. Πού μακουλέ κιμσελεριν  
 ἔβιντέ τάϊμα κίιλ οὐ κάλλ ἔκσικ ὀλμάζ. Κοτζά  
 καρησηνά, «Φιλάν σεγι νίτζούν ἔτμετιν» τέρ.  
 Καρῆ τάχι ὀνά, «Σέν πανά πού χουσουσιτά πῖρ  
 σέι τέμετιν» τεγιού τζεβάπ βερίρ. Κοτζασῆ, «Χερ  
 σεγι σοῖλεμελί μι; ἀκλήν γιόχ μου; πιλμέζμισιν κι  
 ποῖιλέ ἔτμέκ λαζήμ τῖρ;» τέρ. Βέλ χάσηλ κοτζασῆ  
 ἀνίλάρ κι τούζιγε σοῖλεμέζε, ἔβ ἰταρέ ὀλουνά-  
 μαγιατζάκ. Ποῖιλέτζε ἔβιν ἰτζιντέ λακηρητῆ πεϊτά  
 ὀλούρ, βέ χέπ πού μαραζά βέ ἰπιτζατζσηζηγηνήν  
 βέ πουνλαρτιάν χασῆλ ὄλάν σογουκλουγούν ἔκ

σεπέπι καρηνήν ἀκηλσήζ χαρεκετι όλούπι, κεντινέ  
χακαρέτ κετιρίρ.

Ποιλέ πέρ φαμιλιά μουτλου δλάμαζ όλίτουγού  
άσικιάρ τήρ· πού τάρζ ταβρανάν καρηνήν κο-  
τζασηνά κερτζέκ μουχαπίπετι γιόκ τουρ, τζούνκι  
πέρ άτέμ σεβτιγι ζατήν κούνουού μούτλακ χός  
έτέρ. Ίρατιετι τεσβικ έτέν μουχαπίπέτ όλσούν, νά-  
σηλ κι ρεσοίλ Χριστοσούν μουχαπίπετι πιζι όνου  
έμρινι ίτζρά έτμεγέ ταχρικ έτέρ τεμίς πέρ. Μου-  
χαπίπετιν τεσβικι όλίτουγού γιεριτέ πασκά τεσβικατά  
λουζούμ καλμάζ. Κό σενίτε, έι καρή, κοτζανά  
όλάν μουχαπίπετιν τεσβικ έτσίν. Κοτζάν νέ κατάρ  
χοίνουτσούζ βέ τιτζ όλσα, σέν όλ κατάρ ζιγιατέ  
μουχαπίπέτλε όνουν μεραμηνά κόρέ χαρεκετ έτμε-  
λίσιν. Κεντι έμρ έτμεζτέν μεραμηνή ίτζρά όλμούς  
κόρτούγι χαλιτέ, σέν τε όνά μακπούλ βέ χός  
κόρουνμέκ άρζουνού μούσαχετέ έτιπ, τιτζ βέ ά-  
κρηή ταπιατηνή άσαγά κομαγά μειζπούρ όλατζάκ  
τήρ. Ποιλέ έτμετιγι χαλιτέ, μεσουλιγέτ κιάμιλεν  
όνουν όζερινιτέ καλήρ, σέν τε πορτζιτάν κουρτουλ-  
μούς όλούρσουν.

Πούρατα τιλινι ζάπτε έτμέκ χου-  
σουσουνιά πέρ κατζ μούταλαά έτμέκ ιστέριμ, λάκιν  
φικριμιζι άνιλαταπιλμέκ ίτζούν έββελα πέρ χικιαγέ  
έτελίμ.

Ριβαχετέ ναζαρέν τιλαίζ πέρ καρηνήν κοτζαση

μερχουμενίν χαλινί άτζητήγηνιάν, όνου γάγετ  
 ούστκί πέρ τζερραχά κότουρούπ σεναατηνήν μαρι-  
 φετίίλε καρηνήν τίλινι άτζστήν τεγιού όνιάν ταλέπ  
 έτέρ. Δζερράχ βάκαα καρηνήν τίλινιτέ όλάν 'ό-  
 ζουρού τέφ έτμέκ ιτζούν λαζήμ όλάν μουαλειτζεγι  
 έτέρ, σόίλέ κι καρηνήν λισανή άτζηλήπ σόίλεμεγέ  
 πασλάρ. Χάλ πού κι καρή ζάτεν κεβεζέ, τιρλικσιζ  
 βέ χουσνουτσούζ όλιτουγουνιάν, κοτζασή όνουν  
 τίλινιν άτζηλμασηνήν τεγίλ μούτζίπι περιεκέτ,  
 'ίλλα μούτζίπι ι λανέτ όλιτουγουνού μούσαχετέ  
 έτερέκ, τέκραρ όνου τζερραχά κότουρούπ, «Έφέντι,  
 ρετζά έτερίμ, γίνε σέν πού καρηνήν λισανηνή  
 παγλά, τζούνκι τίλινι τεχαμμούλ έτέμεγιουρουμ»  
 τέρ ίπέ τε, τζερράχ «Χάίρ τοστούμ, πουνά μούκτε-  
 τίρ τεγίλιμ· λισανή άτζμάχ έλιμιτέ, λάκιν παγλα-  
 μάχ έλιμιτέ τεγίλ τίρ» τεγιού τζεβάπ έτέρ.

Χάκικετ λισάν μούτζίπι ι λανέτ όλμαγά πέρ βε-  
 σιλέ τίρ, νιτζέ κι 'Ιάκωβος ρεσοúl τέμις τίρ, «Δίλ  
 άτές τίρ, ναχακλήκ άλεμί τίρ... πούτουν τενί λε-  
 κελετίρ, βέ τζεχεννεμιτέν άλεβλενιπ ταπιατήν τεβ-  
 ρανηνή άλεβλεντιρίρ... Δζαναβαρλαρήν... τα-  
 πιατή... ζάπτ όλουνούρ... άμμα τίλι άτεμλεριν  
 χιτζ πέρ ζάπτ έτμεγέ κατίρ τεγίλ τίρ» βέ γάιρι-  
 χούμ. Πουνιάν ζιγιατέ τσχσέτλου νέ όλαπιλίρ;  
 'Ιστέ, έικηζκαρηνιάς, σεντέ πού τίλ μεβτζζούτ τουρ,  
 όνου χέρ άν ίστιμάλ έτέγιουρσουν, όνουν νέ 'όρφου-



λού βέ μουζιρρ πέρ αλάτ όλτουγουνού τάχι πιλίρ-  
 σιν. Δίλ πάζεν έβλερί άτεσε βερίρ, χανειτανλαρή βέ  
 τζεμιγετλερί τζεχεννεμέ ταχβίλ έτέρ, πούλελεριν  
 έμσαλί τζόκ τουρ. Λάκιν πέλκι σέν πού τεχλικεγί  
 τούίμαγιρσουν, τζούνκι αλέσσεβιγε χέρ κές πασ-  
 κασηνή γυαλαντζή βέ ιφτιραιτζή τεγιού φάσλ έτίπ,  
 κεντινίν ποσπογάζ βέ ιφτιραιτζή όλτουγουνά ίναν-  
 μάζ. 'Ιστέ σανά άσικιάρ σούλέριμ· τίλινι ζάπτ  
 έτμέκ 'οιρένμετικίζε, χιτζ πέρ βακήτ έβιντέ ραχάτ  
 βέ ικπαλήν δλμαγιατζακ. Σσουνού τα τέριμ κι, τίλι  
 ζάπτ έτμέκ γάγερ κούτζ τίρ, τζούνκι φικρινί βέ  
 καλπινί ίταρέ έτμεκλιγινέ μερπούτ τουρ· πουνλαρή  
 ίταρέ έτμέκ ισέ κολάι πέρ 'εσ τεγίλ τίρ. «'Εγερ πέρ  
 κιμσέ σοζτέ χατά έτμέζσε, κιαμιλ άτέμ όλουπ  
 πούτουν τζεσετινίν ζαπτηνά τάχι μούκτετίρ τίρ»  
 ('Ιακ. γ'. 2). Πούλε όλτουγού χαλτέ πουνού χαφίφ  
 πέρ ματίτέ κίπι ζάνν έτμεγεσιν.

Καρηνήν πιρί πέρ παπασά κελίπ, «Κοτζάμ ιλέ  
 άραμής άτζήκ όλτουγουνιάν χιτζ ραχάτ τεγίλ ιμ.  
 'Εββελ πέκ μουχαππετλι ίτικ, σίμτι πιλμέμ νέ  
 σεπεπέ μεπνί κείνιμιζτέ σογουκλουκ βάρ· πανά νέ  
 νασιχάτ βερίρσιν;» τεγιού σορτιού. Παπάς όνου  
 τινετικτέν σόνάρα, ισίν άσληνή άνκλατή, βέ όνά  
 πέρ σισέ τολου σου βερίπ, «Πού σισετέ μούπαρέκ  
 πέρ σου βάρ τηρ, άρανηζιτά μαραζά ζουχούρ έτ-  
 τιγι χαλτέ, πού σουτάν άγζηνά άλ, λάκιν σου

ἀγζηνιὰ πῖρ κατὶ τακικὴ καλοσὴν» τεγιού τεπίη  
 εἰλειί. Καρὴ παπασὴν ἐμρί μούτζιπίνιζε χαρεῖες  
 ἐτίπ, μούεσσέρ ὀλιούκτα, τεσεκκούρ ἰτζούν τέκφαρ  
 παπασά κελίπ, « Παπὰς ἐφέντι, βερτιγίν σουτὰ χα-  
 κηκὲτ κεραμὲτ βάρ ἡμης, ζίρα ὀνού ἰστιμάλ ἐτέλλ,  
 κοιζάμλα μακείνιμιζ πὲκ ἐγί τῖρ· ρετζὰ ἐτέριμ,  
 ὃ μουκατῆς σουτάν πῖρ οὔτὲ ταχὰ ἰχσάν κουγιου-  
 ράσηνηζ » τετίκτε, παπὰς « Ἄρτηκ ὃ σουγιὰ λου-  
 ζούμ κάλματῆ, πουνιάν ποῖλὲ νὲ τζίνς σου ὀλοσά  
 τεεσίρ ἐτέρ· κίτ οἰσεγί πῖρ τζεσμετέν τολτούρ»  
 τεμῖς τῖρ. Που τοχαφ μενκηπὲ πιζὲ πὲκ ἀλά πῖρ  
 τέρς τῖρ. Καρὴ σουγιού ἀγζηνιὰ σακλατήκτζα,  
 σοῖλεμὲκ γιάχοτ ἰζεβάπ βερμὲκ μουχάλ καπὲλιν-  
 τὲν ἰτί, βὲ ποῖλέτζε μούναζααγια βεσιλὲ βερέμειζ  
 ὀλιού. Δάκιν πουνιάν ταχὰ ἐγί πῖρ γιόλ βάρ.  
 Δουσόουν κι Ἄλλάχ χέπ τετίκλερινὶ ἰσιτίρ· σου  
 τάχι χατρηνιὰ ὀλοσούν κι « Ἄτεμλέρ σοῖλετικλερί  
 χέρ πατήλ σοῖζ ἰτζούν ρούζι ἰζεζατὰ χισάπ βερε-  
 τζεκλέρ τῖρ. » Πιχουτὲ λαφλάρ ἐτενλέρ γιάχοτ  
 ἀγζηλαρηνιάν τζηκάν λακηρήγια ἄσλα τικκάτ  
 ἔτμεγενλερ νὲ πογιούκ μεσουλιγὲτ ταχτηνιὰ που-  
 λουουρλάρ. Καρηλαρὴν ἔκσερισι ἐτζνεπί χουζου-  
 ρουνιὰ τάχι πῖρ σαχάτ πιλὲ ποσπογαζλήκ χου-  
 γιουνά γαλίπ κελέμεγιπ, ἀνλερίν πιπερβά λισανὴ  
 τεζ χέρ ἐσαρὴ τισαρὴ τὸκέρ. Δίλ τεκμίλ τεπὶν βὲ  
 τζανὴν χαῖνί τῖρ· ὀνού Ρούχ οὐλ Κουτσοῦν

τάχτη ίταρεσινέ κογιούπ, όρατιά πρακμάν ίτζάπ  
έτέρ.

Μάχσους πάχσ όλουνμαγά σαγιάν πέρ ματίτέ τε,  
καρηλαρήν τίσαρηκί χόστερισλέρί  
τιρ. Πουνού πέρ όρνέκλε ταρίφ έτελίμ. Ίστανπόλ  
σεχριντέ γιάχοτ ίζιβαρλαρηντιά πουλουνάν κούλεριν  
πριντέ κεζέρκεν, γάγετ άγήρ έλπισελί πέρ κατήν  
κόρούσσούν. Κιίτιγι έσθάπ ίπεκλί κουμαστάν βέ  
κατιφετέν ίπαρέτ όλτουκιάν πασκά άγήρ χάρτζ  
ίλέ τάχι μούζεγέν τιρ: σατζλαρή τικκάτλε όρούλ-  
μούζ, πασηντακί σαπκά τάχι πέκ ναζίκ βέ ζικη-  
μέτ όλούπ έλπεττε πού κατήν κιπάρ βέ ζενκίν πέρ  
χανετανιάν τηρ τεγερέκ, όνούν έβινίν νιζάμ. βέ  
έτιά βέ ίταρεσινί πιλμεγέ άρζού έτερέκ, έρτεσί  
κούνού πέρ βεσιλέ ίλέ έβινέ κιτίγιίν χαλιτέ, ίτζερι  
κιρέρ κιρμέζ τατζούπ έτέρ, σάσηρήρσην. Δητάρτιά  
όίλέ σαλτανάτλε κέζέν κατήν τζικίν πέρ γιγιέτλε,  
κιρλί πέλκι τε γιηρηκ πέρ φιστάνλα σατζλαρή  
ταγηνήκ βέ τارانμαμής όλαρακ καρσηνά τζηκάρ.  
Πού γιγετιντέν, έβιν χαλιντέν τάχι όνούν γάγετ  
κατσήζ, τενπέλ, έβ ίταρεσιντέν πιχαπέρ πέρ κατήν  
έλτουγουνού τέζ φέχμ έτεπιλίρσιν. Σοκακτιά σανά  
χούρλ μελέκ κιπί κόρούνέν κεντί έβιντέ πέκ έτνά βέ  
παγαγή πέρ κάρη μισιλλού κόρούνούρ.

Πού βασφή πέν ίτζάτ έτμεγιουρουμ: πού σεχριντέ,  
πασκά γιερλερτέ τάχι πού μισιλλούλερ τζόκ που-

λουνούρ. Λάκιν πουνλαρήν χαλιντέ ίκί πόγιόνκ  
 γαλάτ βάρ· πινιτζισί τίσαρτιά χαλκήν κόζούνε  
 σίριν κόζουκμέν, ίκινιτζισί έβλερινίν νίζαυιά που-  
 λουνμασηνά πικάϊτ όλμαλαρή τηρ. Πού έφχιαρτιά  
 όλάν πέρ κατήν χέρ χαλιτέ φανί βέ χαφιφμεσρέπ  
 όλούρ. Κατήν κησημή κετζτιγι βάκτ κεντί σούσιν-  
 τέν ζιγιατέ έβινίν τεμίζ βέ τούζχούν όλμασηνά  
 βέ έβτέ όλτουγού βάκτ κεντί χιγετινέ τικκάτ έτ-  
 μελί, τζούνκι έβ φαμιλιανήν ταλιμχανεσί τερ· έγι  
 βέ κότου χουϊλάρ έβτέ σουπούτ πουλούρ, βέ έβίτζε  
 όλάν πιτζιμισιζλιγίν τεεσιρί γάγετ ζαραρλή τηρ.  
 Πουνιάν ματέ, πέρ άτεμίν σαατετι ίτζούν κεντί  
 χανεσιντέν χούσουτ όλμαση κερέκ τερ, χάλ πού κι  
 έβ νίζαμσήζ, ταγηνήκ βέ τατζίζ όλαιτζάκ πέρ  
 χιγετιτέ πουλουντουγού χαλιτέ, έβίν έχαλισί νάσηλ  
 χούσουτ βέ σαατετλι όλαιπιλίρ; Φάρζ έτελίμ κι  
 σενίν σοκακτιά χέρκεσε σίριν βέ χός κόρουνμεγέ  
 γαιρετιν βάρ, λάκιν έβινίν χαλινέ μουκαγιέτ τεγίλ-  
 σιν· κοτζάν νέ τεγετζέκ; Στούπχεσιζ άνκλαγιατζάκ κι  
 σέν όνουν ίζζετινί άράμαχιορσουν, όνά ριαγετιν γιόκ  
 τους· κεντίσι τάχι σανά ίτιπάρ έτμεμεγε πασλαγια-  
 τζάκ τηρ. Φικριντέν σουνού τα τούτουνούπ τεγετζέκ,  
 «Πού καρή κηζληγηνιά, έβλενμεγέ νιγετι όλτου-  
 γουνιάν πανά πόιλέ ταγηνήκ βέ περισάν νόρουν-  
 μεγέ χιτζάπ έτέρ ίτι, λάκιν σίμ.τι· πέρ κοτζαγια  
 μαλικ όλτουγουνιάν χιτζ πέρ σεί καϊτηνιά τεγίλ».

Σέν, εἰ κηζκαρηνιάς, κοτζανά τάμα τούζκούν  
 βέ τεμιζ κόρουνμεγέ τζάχτ ετ. Ἐλπισεσίν κούζιλ  
 βέ άγήρ δλματή ικτιζά έτμεζ, κικτιγίν ισβάπ  
 τεμιζ δλίτουκτιάν σόνίρα, άτί κουμαϊτιάν δλμα-  
 σηντιά πέτς γιόκ τουρ. Σαπαχλαγιήν γιατακτιάν  
 καλκτιηγήν κίπι σατζλαρηνή ταρα, πάσηνή τού-  
 ζέτ. άχσάμάτακ θ χιγετι πόζμα. Χέρ σεγιάν  
 τεγιλ ζικημέτ, άντζακ τούζκούν βέ τεμιζ δλμα-  
 σηνά τικιάτ ετ. Οίλέ κι εβινέ πիր μούσαφιρ κελ-  
 τιγιντέ, πάσημή παραγιήμ, ούπτούμού τούζετεγιήμ  
 τεγερέκ πир όταγια τζεκιλίπ, μούσαφιρι πεκλετμεγέ  
 μετζκούρ δλμαγιασην. Πόιλε έτέρσεν, κοτζάν σανά  
 τζόκ ριαγέτ έτετζέκ. πάσκαλάρ τάχι σενίν έβίζε  
 χαλινι πόιλε κόρτούκλερι χαλτέ πεγενετζεκλέρ,  
 πέλκι τε τζοκλαρηνά έγι ίπρέτ ολούρσουν. « Χέρ  
 σεί γιακησηγηντιά βέ νιζαμηντιά δλσούν. »

Πακί σάγ δλουν.

EMIN ΔΟΣΤΟΥΝΟΥΖ

# ΓΙΕΔΙΝΔΖΙ ΜΕΚΤΟΥΠ

Ζεβίτζεγέ.

Έβ ιταρεσι τζάν χελασή κατάρ έλζέμ δλμα-  
γιηπ, πού τάρζ σείλερτέν πάχς έτμέκ ίτζούν πι-  
χουτέ βακήτ σάρφ έτμέκ ίκτιζά έτμέζ τεγενλέρ  
πουλουνατζαγή ίχτιμαλτέν τπρ. Λάκιν πού ζούούμ  
πίτζε γιανίλής τπρ. Κιτάπ η σερίφ πού ματίτετέν  
πάχς έτέρ δλτουγουντιάν, πιζίμ τάχι ματίτέ ι μεζ-  
πουρεγι τεφτις έτμεγέ σελαχιγετιμιζ βάρ τπρ τεγιού  
ζάνν έτέριζ. Έμσάλ κιταπήνην σόν παπήνην έκου-  
τουγουμούζ χαλιτέ, κόρούρούζ κι, μούελλίφι μούλ-  
χίμ βέ ίνσάνλαρήν έν άκιλί όλάν Σολομών, μεσ-  
χούρ βέ μακπούλ καρηνήν βασφηνή έτμετέ, άνήν  
έβ ιταρεσινί, γιάνι έβίτζιμενλιγινί, πιάσκά χασσι-  
γετλερινιτέν γιούτζε τουτουύπ, θ μακουλέ καρηνήν  
μούστακιλ ίσκούζάρ βέ τετίπρ σαχιπί δλτουγουνού  
σου άτιτεκι, βέ τάχά πέκ τζόκ σόζλέρ ιλέ ίσπάτ  
έτέρ. «Έβινν γιολλαρηνά τικκάτ έτέρ, βέ τενπέλ-  
λικ έκμεγι γιμεμέζ. Κοτζασή καπουλαρτιά τιγιαρήν  
ίχτιγιαρλαρή ιλέ ότουρτουγουντιά μαλούμ τπρ».

Λάκιν νάσηλ μαλούμ τιν; Πού πέκ άσικιάρ τιν,  
 χιάνι ισχούζάρ βέ έβτζιμέν καρηγιά μαλικ όλτου-  
 γού μαλούμ τιν τεμέκ ιστέρ. Λάκιν πόιλε πίν  
 καρηγιά μαλικ όλτουγού νάσηλ μαλούμ όλουρ;  
 Πουνού άνκλαμάκ πέκ κολάι τιν. Βάκαα όμισιλλού  
 καρηνήν κοτζασή τησαρτιά κεζτιγι, γιάχοι τιστού  
 βέ άχπαπή ιλέ ότουρουπ καλκίτηγητιά, χέπειντέν  
 ζιγιατέ βέ τούζιούν βέ νιζαμλή κόρουνούρ. Όνούν  
 έσβαπή τζοκλαρηνκιντέν τεμιζ βέ χούσνλί τιν βέλ  
 χασήλ όνούν χιγετι καρηστηνή. κόζετιτζι βέ κα-  
 γιηρητζή όλτουγουνού κόστερί. Έβτζιμέν πίν κα-  
 ρηνήν ίταρεσινίν έσερι κιζλι καλάμαζ. όνούν πού  
 φαζιλετι κοτζασηνήν βέ τζοτζουκλαρηνήν χαλιντέν  
 βέ χιγετιντέν ζαχίρ τιν. όνλάρ νερεγέ κίτσελέρ,  
 χέρ νερετε πουλουνσαλάρ, κεντίλερινι καγιηρανήν  
 έγι ίταρεσινι κελλι έτερλέρ. Πίλακς, πίν καρή έβ  
 ίταρεσιντέν πιχαπέρ, έβτζιμενλικ νε ίτιγινι πιλμέζ  
 όλτουγού χαλιτέ, όνούν κουσουρλαρή ιστέρ ιστεμέζ  
 κοτζασηνήν βέ τζοτζουκλαρηνήν γιούζούντέν βέ  
 χιγετιντέν μαλούμ τιν, τζούνκι πόιλε καρηνήν  
 κοτζασή βέ έβλατή άλέσσεβιγε έγι κόρου-  
 μεζλέρ.

Πού χουσουτιά κουσουρλου όλάν καρητιά πασ-  
 κά τακσιρατλάρ τάχι πουλωνατζαγή ιχτιμαλτέν  
 τιν. Πίλακς χουσουσ η μεζπουρτέ σατήκ πουλουνάν  
 καρή πασκά φαζιλετλερέ τε μαλικ τιν. Φενά ίταρέ

χέμαν τάιμα τενπελλιχτέν χασήλ όλοϋρ τενσέ  
 τζαίτς τιν. Έβίτσιμέν βέ τζαλησκάν πέρ καρηνήν  
 τενπελλιχτέ πουλουνμασή μουχάλ ττηρ. Έβ ίταρέ  
 έτμέκ ούσουλινέ άκηλλαρή έρμεγεν καρηλάρ πέκ  
 νατίρ πουλουνούρ. Φενά ίταρέ άλέσσεβιγε καρηνήν  
 καπαχατηνιάν όλοϋπ όζούρ καπούλ έτμετιγιντέν,  
 πού παπίτέ μούττεχιμ κάλμαγιασην τεγιού σανά  
 χαλισανέ νασιχάτ έτέριμ.

Πέρ καρηνήν έβίτσιμέν βέ σαχίπ ι ίταρέ όλμα-  
 μασηνήν πάζεν πασκά σεπεπλερι, μέσελα ζαφιγέτ  
 γιάχοτ άκήλίτζα πέρ κουσουρ όλαπιλίρ ισέ τε, σεπε-  
 πι άσλι άλέσσεβιγε τενπελλίχ τιν τετίχ. Τενπελλιγίν  
 τάχι πέκ τζόκ νισανελερι βάρ ισέ τε, έν πόγιούκ  
 νισανέ σου τούρ κι, τενπέλ καρή σιμ.τικί ισί σονάρα-  
 για πρακήρ· πιλίρ κι φιλάν χηζμετι σίμιτι έτμέκ  
 φάρζ ττηρ, λάκιν τενπελλιγιντέν ότουρμάκ κεντινέ  
 κολάτ, καλκήπ τζαλησμάκ ισέ πέκ κούτζ κελίρ.  
 « Τενπέλ άτέμ πέρ άζ ούίκου, πέρ άζ ούγιουκλαμάκ,  
 γιατμάκ ιτζούν πέρ άζ έλλέρ παγλαμάκ ιστέρ »  
 πάζεν τάχι έίλεντζετέ πουλουντουγού χαλτέ, ζεφ-  
 κινί πρακήπ τα ισέ μεσγούλ όλμακτιάν χιτζ χος-  
 λανμάζ. Πού σεπεπλερέ πινάεν έβιν χηζμετι τάιμα  
 κερι καλήρ, κερι καλήχίτζα τάχι άγηρλασήρ.  
 "Ιμιτι ισί κούτζλεστίρμεμεκ ιτζούν βακτινιτέ ιτζρά  
 έτμέκ κερέκ ττηρ. Πάζη καρηλάρ πόιλε έτερέκ χέρ  
 κesi χαϊράν έτείτζεκ τερείτζετέ ις κόρούρλέρ· βά-



καα πού μινβάλ ούζρέ χαρεκέτ ελούνματήγη χαλιτέ  
 τζόκ βέ έγι ές κόρμεκ ολάμαζ. 'Ατί χηρησηζλαρτιάν  
 ζιγιατέ κορκουλατζάκ πέρ χηρησήζ βάρ, γιάνι  
 ιχμαλλήκ· πασκά χηρησηζλάρ άκίζεμιζι τζα-  
 λαρλάρ, άμμα ιχμαλλήκ έν έγι χαζινεμιζ ολάν  
 βακτημηζή έλιμιζτέν αλήρ· τζοκλαρήν πού χηρ-  
 σηζά έβλερινέ κίριπ έν κημετλι σείλερινι άλμαγά  
 μούσαατέ έτμελερι νέ κατάρ τιβανελίκ τιρ. Πού  
 χηρησήζ τατλή τατλή κελίπ, άτεμίν πασηνή οκ-  
 σαγιαράκ όνοϋ ραχατλαντήρηρ, ούζερινέ τερίν πέρ  
 οϋϊκού κέτιρίρ, άκληνή φικρινι οϋγιουστουρούρ, βέ  
 πού βέτζχλε όνοϋν όμρούνοϋν χάιλη πέρ κησημηνή  
 ζάπτ έτέρ. 'Ινσανήν βακτηή σάλτ οϋϊκού ιλέ ζάι  
 ολμάζ, τζόκ κιμσελερ όγιουνλάρ βέ πιχουτέ έίλεν-  
 τζελερ ιλέ χέρ κούν τζόκ βακήτ γάιπ έτερλερ,  
 πασκκαλαρήν ρουχανι βέ τζισμανι μενφαατηνά σάρφ  
 όλουναπιλιρ σαατλαρηνή άβαραλήκλα κέτζιριλερ.  
 'Ινσάν άσλα έίλενμελι τεγίλ τιρ τεμέκ ιστεμέμ,  
 αντίζάκ έφκιαρήμ σοϋ τούρκι πέρ άτέμ ίσινι πίλα  
 ιχμάλ βακτινιτέ ιτζρά έτμελί· πάτεχου μούμκούν  
 όλτουγού χαλιτέ, τεγίλ πιχουτέ βέ ζαραρλή, έλλα  
 τζεσετέ βέ τζανά φαϊτελι πέρ έίλεντζέ πουλουπ  
 τέφι ζαχμέτ έτεπιλίρσε, πουνά τεγετζέκ γιόκ  
 τουρ.

Χέρ ές βακτινιτέ ιτζρά όλουναλή τηρ τετίκ·  
 τεμέκ όλούρκι χέρ ές ιτζούν πέρ μάχσους βάκτ

ταχσίς έτιλμελί. Χάλ πού κι τζόκ έβλεπτε πολλέ  
 τεγίλ· καρή κεντί ίσλερινί βέ χηζμετινί πέρ κλάμ  
 ταχτηνά κόϊμαμής όλτουγουντάν, χέρ ζς ζουχούρ  
 έπτιγι βακήτ ιτζρά όλουναπιλίρ τεγιού ζάνν έτέρ.  
 Λάκιν γιανκλής τήρ, τζούνκι ζς ζάτεν βέ ταπιατή  
 ιλέ κεντίνέ βακήτ ταχσίς έτέμεζ· πού βακτι χέρ  
 κές τούσούνούπ μινασικινέ κόρε ταχσίς έτμελί,  
 σόϊλέ κι σαπαχτάν καλκיתהγή χαλιτέ τζέμι. Ίσλερινί  
 σηραγιά τούσούρούπ, πιρέρ πιρέρ ιτζρά έτεπιλσίν.  
 Ίσλερι χακκηντά πόϊλέ νιζαμή όλμαγχαν καρή,  
 άκταμάτακ χηζμέτ βέ μεσγουλιγέτ ιτζιντέ τζα-  
 παλανήπ, χιτζ πέρ ζς κόρέμεζ όλούρ.

Ταάμ έτμενίν, τζαμασήρ γιατκαμανήν, έβι σου-  
 πούρούπ τούζελτμενίν, σαατή κουρμανήν πιλέ μάχ-  
 σους βακτι όλμαλή. Σαατηνή χέμαν ράστ κελέ,  
 κιάχ σαπαχτάν, κιάχ 'όϊλεγίν βέ κιάχ άχσαμά  
 κουράν πέρ άτέμ κόρούρσεν, πιλ κι ο άτέμ σηρασήζ  
 βέ νιζαμσήζ τήρ· τζόκ τεφά πασκασηνά, «Σαατην  
 κάτζ τήρ; πενιμκι τουρμούς» τεγετζέκ τιρ. Χάσηλη  
 κελάμ ίσιντέ σηρασήζ όλάν άτέμ έκσεριγε έγι πέρ  
 νετιτζεγε μουβαφφακ όλάμαζ. Πού παπτε σου  
 κανούν έζπέρ όλουνα κερέκ τιρ,

Χέρ ίσίν πέρ βακτι ή όλά,

Ίτζρά όλσούν όλ βακηττά.

Λάκιν χέρ ίσίν μουαγιέν πέρ βακτι όλούπ,  
 όλ βακιτιτέ ιτζρά όλουνασή καττεσι κατάρ

μούχιμ. πῖρ καίτε τάχι σοῦ ἀπιτεκί τιρ, γιάνι

Χέρ σεγίν πῖρ γιερί ὄλσοῦν,

Χέμ τάϊμα ὄλ γιερέ κονσοῦν.

Ποῦ καίτεγέ τάχι ραγπέτ ἔτμεγεν, γιάνι χέρ  
 σεγί τάϊμα πελλί πῖρ γιερέ κομαγά ἀτέτ ἔτμεμις  
 ὄλάν καρῆ, ἰκιτέ πιρτέ σέι ἀραμαγά καλκησήπ  
 χέρ χαλτέ βακτινὶν πόγιούκ κησημηνή σείλερι ἀρα-  
 μαγά σάρφ ἑτέρ. Πάζη καρηλάρ σαμιτάν, φιλιζάν,  
 μακκὰς βέ σάϊρ ποῦ μισιλλοῦ λαζημλή σείλερι  
 κουλλαντήκτιάν σόνκαρα κότοῦρούπ γιερινέ κομαγά  
 οὔσεντικλεριντέν, χέμαν ράστ κελτιγι γιερέ κομαγιή  
 χούϊ ἐτμισλέρ τιρ. Ποίλελέρ ἔκσεριγε τελάς ἰτζιντέ  
 ὄλουρλάρ, βέ κολαϊλήκλα ἰς πιτιρέμεζλερ, τζούνκι  
 τάϊμα ἔβιν ἰτζιντέ γιοκαρῆ ἀσαγά κοσοῦπ, «Πη-  
 τζάκ νέρετε τιρ; Γιαγληγημηή νέρεγε κομούσουμ;  
 Σακουνοῦ κόρτουνούζ μι; Κιλεριν ἀνακταρῆ κιμέ  
 τιρ; Πεσκιρί νέ γιαπμήσημ;» τεγερέκ χέμ κεντιλέρ  
 γιορουλοῦρ, χέμ τε πατκαλαρηνή τατζίζ ἑτερλέρ.  
 Ποῦ βέτζχλε βακῆτ σάρφ ἑτμέκ λαζήμ τεγίλ,  
 πάχουσους γιαζήκ βέ κουνάχ τηρ. Πῖρ σεγί κουλ-  
 λαντήκτιάν σόνκαρα, ἀτημηνή ἔσιρκέμεγιπ κότοῦρ  
 γιερινέ κό σόνκαρα σανά κολαϊλήκ ὄλουρ, τζούνκι  
 πόιλε ἑτμέκλε ἰσπετιγίν βακῆτ ἀρατηγηήν σεγί  
 ἀνιτε πουλοῦπ γιορχουνλουκτιάν χελάς ὄλουρ-  
 σουν.

Χέρ σεγί πελλί πῖρ γιερέ κόμαμακ χουγιουντιάν

πασκά πῖρ μαζαρράτ ταχά γασήλ. ελοῦρ, γιάν  
 χέρ σεγί ποίλλε σαάτ σαάτ άραγιανήν ειαεριγε  
 σαπρή τούκενίπ, χιττέτ πεϊτά έτέρ, βέ καπαχατή  
 πασκασηνά χάμλ έτερέκ όνά πουνά σιτέμ. έτμεγέ  
 πασλάρ. Καπαχάτ κεντινίν όλτουγουνού χίσις έτ-  
 μέζ. τούσούνμέζ κι έβί άλτ όυστ έτέν κεντισί τῖρ  
 ζάνν έτέρ κι τζοτζουκλάρ γιάχοτ κοιζασή κεντινέ  
 λαζήμ. όλάν σεϊλερι κάλτηρηήπ 'ότε περι άταρλάρ.  
 Πάζεν χιττέτι ό τερετζεγέ βαρήρ κι χηρηνηήν ά-  
 ρασηνιά κόζού καραρήπ, πουνού γιαπάν τζοτζουκ-  
 λαρήν πῖρί τῖρ τεγιού ζάνν έτερέκ, « Πανά μούτεαλ-  
 λικ όλάν έσιαγιά νίτζούν τοκανήρησιν » τεγιού  
 ζάβαλλη τζοτζουγού τουτουπ χακκσήζ γιερέ τε-  
 πελέρ. Πέλκι χηρηή πού τερετζελερέ βαρμάζ ίσε  
 τε, χέλε τελασήνιάν τιτιζλενίπ σουρατηνή άσα-  
 τζαγή τερχιάρ τῖρ.

'Ισπεν ταγηνηκλήκ χουγιουνούν νέ κατάρ πός  
 ζαχμετέ, άλτούστλούγέ βέ έβίτζε τούρλού ούτ-  
 γουνσουζλουκλαρά σεπέκ όλτουγουνού πέκ άζ άτέμ  
 πῖλίρ.

« Τενπέλ άτέμ τάϊμα ζιγιατέ γιορουλούρ ». πού  
 'Ινκλίζιτζε πῖρ ζάρπ η μεσέλ τῖρ, χέμ τε πέκ σαχίγ  
 τῖρ. Τενπέλ καρή πάρμαγηνητακί γιούκσούγιού κό-  
 τούρούπ ό πῖρ όταγιά κομαγά ούτέντιγιντέν, σε-  
 τῖρῖν ούστούντέ πρακήρ, λάκιν έρτεσί κουνού έβίν  
 ιτζινί τολασήπ γιούκσούκ άράρ. πέλκι τε πουνούν

ιτζούν πούτουν έβιν έσιασηνή άλτούστ έτέρ· ιστέ  
 τεγκελλιγίν σεμερεσί πού τουρ. Πιρ σεπετιζικ για  
 πιρ σανιηκτζά πειτά έτιπ, βέ γιουκσούκ, μακκας,  
 ίνελικ χιπί ουφάκ τεφεκ έσιαγιή ιτζινέ κογιούπ τα  
 ικτιζά έττιγι βακήτ κολαίτζατζήκ πουλμάκ ταχά  
 μούνασιπ τεγίλ μι;

Πιρ φαμιλιά σακίν όλμάκ ιτζούν πιρ έβέ χιρτι-  
 γιντέ, έββέλ έμρτέ έβιν χέρ παραφηνή πιρ έγίτζε  
 κόζτέν νετζιρίπ, χέρ κάπ γιαχού αλάτ για έσιά  
 ιτζούν πιρέρ μούνασιπ μαχάλ ταγίν έπμελι, σούλέ  
 κι έβ έχαλισιντέν χέρ πιρί χέρ σεγίν μάχσους  
 γερλερινί πιλσίν. Πούλέτζε έσιαγια για μαχάλ ταχσίς  
 όλουνούπ, χέρ σέι γιερλί γιερινέ κονουλτούγου χαλ-  
 τέ, όρτατά πιρ σέι σούρουκλενμέζ, γιαχού όνου  
 χιάχ πιρ γιερέ, χιάχ πασκά πιρ γιερέ κομαγά τα  
 ιχτιγιατζ καλμάζ. Ατί ουζ ζικρ καφιγεγι πέλλέ.

Χέρ σεγίν πιρ γιερί όλσούν,  
 Χέρ τάίμα όλ γιερέ κονσούν.

Πακί σάγ όλουν·

EMIN ΔΟΣΤΟΥΝΟΥΖ

# ΣΕΚΙΖΙΝΔΑΖΙ ΜΕΚΤΟΥΠ

Ζεβτζεγέ·

Τουρκιατά τζοκλαρήν πανητήγη μούσιν πέρ  
βαιζίν σόζουνέ ναζάρεν «Ρούχ ούλ κούτς ναπάκ  
έβλερτέ σακίν όλμαζ». Βάκαα πού σόζ χέρ χου-  
σουσιτά τεγίλ ισέ τε πάζη χουσουσιτά σα-  
χίχ τίρ. Ρούχ ούλ κούτς φακίρ Λάζαρος κι-  
πι πούτουν τζεσετί γιαρατάν ίπαρέτ σεφίλ βέ  
ζαρούρ πέρ τιλεντζί ίλέ τε σακίν όλμαγά ίρτικιαπί  
έτέρ ισέ τε, σουνού πιλμελίγιζ κι Χριστιανλήκ ά-  
τεμί τεμιζλιγέ κλαγουζλάρ. Χακικάτεν τιντάρ όλάν  
τζεσετί, έσβαπή βέ χανεσινί τεμιζ πάκ τουτμαγά  
τιντάρ όλμαγιαντάν ζιγιατέ γαίρετ έτέρ. Σεπεπί τε  
σου τήρ κι, Κιτάπη σεριφ πιζε χέρ τζιχέτλε πάκ  
βέ τεμιζ όλμακ ταλίμ έτέρ. Άλλαχήν μούρατή πού  
πακτέ πιζε Κούτούπ η μουκαττεσε βασιτασή ίλέ κε-  
ρεγι κιπι πεγιάν κηληνηής τίρ. Μαχσούς τικκατά  
σαγιάν πέρ κείφιγέτ τίρ κι, άχτ η άτικ ζεμανητιά,  
γιάνι ίταρέ ι σεριατή Μωύσης ταχτηντιά τζεσετέ τε-  
μιζλιγι ρουχανί πακληγά πέρ άλαμέτ κιπι ίτικάρ

όλουνούρ ιτί πουνούν άκλή γιακην βέ μούνασίπ όλ-  
 τουγού τάχι άσίκιάρ τηρ, τζούνκι Χάκκ Ταάλα  
 τζάν πακληγηνά πέρ έμσάλ κόστερμέκ ίσπετιγι  
 χαλιτέ, άλεμίν ίντιντέ μακπούλ βέ μούτεπέρ σα-  
 γηλάν τζεσέτ τεμιζλιγιντέν πατκά νέ μούνασίπ  
 πέρ άεί τεμισίλ έτεπιλίρ ιτί, Σσεριάτ η μουσαγιή  
 όκουτουγουμούζ χαλιτέ τζεσέτ βέ ταάμ βέ χανέ  
 βέ άρζ τεμιζλιγινέ μούτεαλλίκ χάλι κανουνλάρ  
 μούσαχετέ έτέριζ. Κιτάπ η άεφιπίν σάίρ κησπλα-  
 ρηντά τάχι τζισμανί τεμιζλίχ τζόκ κεppέ ρουχανί  
 πακλήκλε περαπέρ ζικρ όλουνούρ μέσελα Ψαλμοστιά  
 (κδ'. 3, 4) «Έλλερι πάκ βέ γιούρεγι τεμιζ κιμσέ»  
 Ραίππην άζίζ μαχαλιντέ τουρούρ τενμίζ τίρ. Τέκραρ  
 Ψάλμος (να'. 10), «Γιά 'Αλλάχ, πανά πάκ γιού-  
 ρέκ γιαράτ». 'Ησαί πείγαμπέρ «Γιαϊκανήπ πακλένιν»  
 τεγιού νιτά έτέρ (α'. 16). 'Αποκάλυφισ κιταπηντά  
 τάχι κουζουνούν έχλί χακκηντά «Βέ όνά ίχσάν ό-  
 λουντού κι πάκ βέ παρλάκ ίντζέ κετέν κιγέ » τεν-  
 μίζ τίρ (ιβ'. 8). Τεμιζλιγίν ίντι 'Αλλάχ μακπούλ βέ  
 μούτεπέρ όλμασηνή ίσπάτ έτμεγέ πού σεχατετλήρ  
 κιαφί τίρ, τεμιζλίχ μακπούλ βέ έλζέμ πέρ σεί όλ-  
 μάσσα ιτί, Ράπκ Ταάλα όνού ρουχανί πακλήκλε  
 περαπέρ ταλέπ έτίπ, πού τερετζέ μεμτούχ κόστερ-  
 μέζ ιτί.

Τεμιζλιγι σιχχέπ ού άφιγετέ τάχι λαζήμ όλ-  
 τουγουνού πιλίριζ. 'Ινσανήν τενί πάκ τουτούλματή-

γη χαλιτέ, τζεσετιν κούτζούκ τελικλερί τηκανήφ,  
 τερ βασιτασή ιλέ ιχράτζ όλουνάν ζαραρλή ζερρελέρ  
 ιτζερτέ καλήρ, βέ κάν ποζουλαράκ τεντέ τούρλού  
 γιαρά βέ μαράζ χασήλ όλούρ. Χανελέρ βέ σοκακ-  
 λάρ πīs καλιτηγή χαλιτέ τάχι χαβά ποζουλούκ  
 χασταληγά μούτζιπ όλούρ. Πά τετζρούπε μούστα-  
 χετέ όλουνμούς τούρκι, πέρ σεχιρτέ κολερά ζουχούρ  
 έττιγι βακήτ, ιλλέτ ζιγιατεσί ιλέ πīs μαχαλλερτέ  
 σετίι όλούρ, τζόκ τεφά σεχίρ τεμιζλεντιγι κιπί  
 ιλλέτ τάχι τεσκίν για πούσπούτουν τέφ όλούρ.  
 Πασκά ιλλετλέρ ιτζούν τε πουνού τεγεπιλίριζ.

Τεμιζκιάρ όλμάκ Χριστιανήν φαριζέϊ ζιμετι  
 ισέ τε, τεμιζλικ ινσανή τακτίς έτέν πέρ χάιρ άμέλ  
 τир τεγιού ζάνν έτμεγελιμ. Χριστός φαρισαιλερί τζόκ  
 τεφά τακπιχ έττι, τζούνκι πουνλάρ καλπλερί φασίτ  
 όλτουγού χαλιτέ, τζεσεέτ τεμιζλιγινέ βέ γιαϊκανμα-  
 λará ζιγιατεσίιλε σάι βέ ιτιπάρ έτερλέρ ιτί. Έφεν-  
 τιμιζιν πουγιουρτουγού κιπί πούιλε έτμέκ κατεχιν  
 βέ κιασενιν ιτζινι τεγίλ, αντίζακ τησηνή τεμιζλε-  
 μέκ τир.

Χέρ έγι σείτε τερετζεσινι άσμάκ όλαπιλίρ. Πέρ  
 άτέμ πούτουν τικκατηνή μάχσους πέρ ισέ βερτιγι  
 χαλιτέ, ποριζλου όλτουγού πασκά ίσλερι τέρχ για  
 ιχμάλ έτμέκ τεχλικεσινιτέ πουλουνούρ. Σέν πούιλε  
 έτμε· σανά βέ σαγιρλερέ ζαραρλή όλατζάκ τερετζε-  
 τέ τεμιζκιαρληγά τικκάτ έτμενι ιστεμέμ. Έχμεγιν



ουστούνε σινέκ κοντούγου ίτζούν μουρτάρ όλτού  
 τεγερέκ έκμεγί κόπεγέ άτμάκ τεμιζλιγίν σαρτην-  
 τάν τεγίλ τίρ χέμ πού τερετζέ τεμιζκιαρλήκ κίμ-  
 σετεν ταλέπ όλουνμάζ. Πάζη τεμιζκιάρ κατήνλάρ  
 έλπισελερινίν ουστούντεκί τζούζι πír λεκετέν κού-  
 ναχτάν ζιγιατέ κορκαρλάρ· καλπλεριντέν τζηκάν  
 κότου βέ φασίτ έφκιαρτάν ζιγιατέ καζάεν γεμεγίν  
 ίτζιντέ πουλουνάν κηλτάν ίρενιρλέρ. Λάκιν τεμιζ-  
 λικ χακκηντά καραρηντά πír τικκάτ βάρ τήρ κί,  
 όνου χέρ Χριστιάν ίτζρά έτμεγέ πορτζιλού τουρ.

Σσάρκ ταραφλαρηντά τεμιζλιγέ μούτααλικ πάζη  
 έγί άτετλέρ πουλουνούρ, μέσελα έβέ κιρτιγιντέ  
 άγιάκ καπλαρηνή τζηκαρήςπ' οίλε γιοκαρής τζηκμάκ·  
 πουνλάρ βάκαα φενά άτετλέρ όλματήγηντάν, όν-  
 λαρά τικκάτ έτμέκ λαγιήκ τήρ. Πάζη κίμσελέρ  
 Σσάρκην πír κάτζ γιολσούζ για ζακαρλή άτετλεριν  
 ίπτάλ όλουντουγουνού κόρτούκλεριντέ, πού άτετίτε  
 'οίλε ίπτάλ έτμέκ φάρζ τήρ τεγιού ζάνν έτερλέρ.  
 'Ευρωπαϊηλαρην βέ 'Αμερικαληλαρην πότλε άτετί  
 γιόκ τήρ τεγερέκ, κιρλι βέ τζαμουρλου άγιάκ καπ-  
 λάρ ίλε έβέ για κίλισεγέ κίρμέκ ίστερλέρ· χάλ πού  
 κί, Εύρωπαϊηλάρ για 'Αμερικαληλάρ άγιάκ καπ-  
 λαρηνή τζηκαρμαζλάρ ίσέ τε, άγιακλαρηνή τεμιζ-  
 λεμεγέ τούρλου τερτιπλέρ κουλλανηρλάρ· μέσελα  
 καπουνούν γιανηντά άγιάκ καπλαρηνήν τζαμουρου-  
 νού άλατζάκ πír τεμίρ βέ ίτζερτέ σιλετζέκ χασήρ

ιλέ πασκά τζαρελέρ πουλουνούρ. Βέλχαστηλ που  
μεμλεκετιτέ έβλεριν ουσουλι 'οίλε τίρ κι τζαμουρλού  
άγιάν καπλάρ ιλέ ότατάν ίτζερι κιριλιμέζ, βέ ήρέν  
χακικάτεν περιγιεσίζ βέ νατάν πέρ άτέμ τεγιού  
ίτιπάρ όλουνούρ.

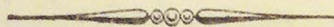
Χαμαμά κιτμέκ τάχι που μεμλεκετιν άτέτι  
μαχσουτελεριντέν περί τίρ. Πασκά μιλλετλέρ άλέσ-  
σεβιγε κεντι έβλεριντέ γιαϊκανηρλάρ. 'Ισπου χα-  
μαμά κιτμέκ άτέτι που μεμλεκετιτέ πέκ κολάι  
ίπτάλ όλουνάμαζ τεγιού ήόρουνούρ, χέμ ίπτάλ  
όλουμασή πέκ άρζουλενετζέκ πέρ όέτ τεγίλ τίρ.  
Λάκιν που άτέτλε περαπέρ πάζη πατήλ έφχιάρ  
βάρ, πουνλαρή τέρκ έτμέκ λαζήμ τηρ. 'Εββέλ  
έμριτέ καρηλάρ έκσεριγε ζάνν έτερλέρ κι χέμαν  
χαφτατά γιαχοί όνπές κουντέ πέρ ές τόστ κατήν  
ταίφσειντέν χαμαμά τοπλανήπ, πούτουν κουνού  
όρατά κετζιρμελί. Που σεπεπτέν τααμλαρηνήτα  
περαπέρ κούτουρούρλέρ, κεντιλέρ τε έν άλά έλπισελε-  
ρινι τακηνήπ κιτερλέρ, πιχουτέ σόχπετλέρ ιλέ  
βακήτ σάρφ έτίπ, πάζεν γαβγά τάχι τζηκαρήπ,  
σαχσλαρή βέ χανειτανλαρή περιπιρλερινέ τόσουρούρ-  
λέρ.

Πατήλ έφχιαρήν περί τε, χαμαμτάν πασκά χιτζ  
πέρ γεριτέ γιαϊκανηλμαζ ίτιτιασή τηρ. Που έφχιαρά  
ζαχιπ όλανλάρ χαμάμ όλματήγη γεριτέ πασκά  
τάρζ ιλέ γιαϊκανμαγά ισκιάτ όλμαζλάρ, - τζούνκι

έβτὲ γιαικαντήκλαρή χαλιτὲ, ούσούγιούπ χαστά ό-  
 λουρλάρ τεγιού ζάνν έτερλέρ. Χαμαμίτάν τήσαρή  
 γιαικανμακτιάν ισέ, αϊλάρ ιλέ κινλί καλμακλιγγή  
 ταχά έγι σαγιαρλάρ. Χάλ πούκι πέρ άζ σητζάκ  
 γιάχοτ ήλητζάκ σου χαζηρλαγιήπ, καπαλή πέρ  
 ότατά σακούν ιλέ πέρ τζαιρέκ κατάρ γιαικανήπ  
 τεμιζλεμεκτέν ισέ, χαμαμήν σητζάκ χαλβετινιτέ  
 τερλεγιπ καϊνάρ σουλάρ ιλέ πέρ κάτζ σαάτ γιαι-  
 καντήκτιάν σόνιρα, σατζλαρή γιάς, βουτζουτινιτέ  
 νιμ τέρ όλαράκ, τήσαρή σουγατζηκμάκ τζόκ  
 ζιγιατέ τεχλικελί τερ τεγιού ζάνν έτέριζ.

Πακί σάγ όλουν.

EMİN DOĞRUCU



# ΔΟΚΟΥΖΟΥΝΔΖΟΥ ΜΕΚΤΟΥΠ

Ζεβίτζεγέ.

Τενί πάκ σακλατήκτιάν σόνκρα τααμή, έβι βέ  
άβλουγιού τάχι τεμίζ τουτμάκ κερέκ τίρ. Πίρ έβ  
τεμίζ όλμάζσα, σεπέπι έκσεριγε καρηνήν τευπέλλιγι  
βέ τικκατσηζληγή τήρ. Πουνλαρήν ικισί τε κούνάχ  
τήρ. Χριστιάν πίρ καρηγιά κεντί πορτζού όλμάγλε  
σερεφι ίτζούν τεμιζλιγέ τικκάτ έτμέκ κερέκ τίρ  
τζούνκι ποίλε έτμέκλε έβ έχαλισί ραχάτ, σάγ βέ  
σελίμ βέ σαατετλί όλούρ. Έβλερινί τεμίζ τουταν-  
λάρ ραχάτ βέ σαατέτ ούζρέ όλουρλάρ τεγιού ιναν-  
μάζ ισέν τε, σου άπιτεκί χουσουσου χέρ νέ κατάρ  
μεκρούχ κόρούνούρ ισέ τε μούλαχαζά έτέσιν τεγιού  
ρετζά έτέριμ. Νιτζέ φαμιλιαλάρ πισλικτέν ζουχούρ  
έτέν πάζη ούφάκ τεφέκ χαϊβανατιάν τατζίζ όλούπ  
κειτζελερι σαπαχάτακ ούγιουγιάμαζλαρ. Πουνλαρήν  
μασούμ τζοτζουκλαρή πούτουν κειτζέ ραχατσής  
όλουπ, γιατακλαρηντά κιάχ πίρ γιανά κιάχ ό πίρ  
γιανά τόνούπ φιγάν έτερλέρ. Πού μακουλε έβλερτέ  
σακίν όλανλάρ κούντούζλερι τε τατζίζ όλουρλάρ,

βέ πασκαλάρ έβλερινι τεμιζ τουτμακ ιτζούν νέ  
κατάρ βακήτ βέ νέ κατάρ ζαχμέτ σάρφ έτερλέρ  
ισέ, πουνλάρ μεζκούρ χαϊθανατή έσβαπλαρηνιά  
άραγιήπ πουλμακ ιτζούν, όνλαρτάν πέρ κατζ κάτ  
ζιγιατέ σάρφ έτερλέρ.

Τενπελίν γιολου νέ κατάρ κούτζ τιρ· τζούζι πέρ  
ζαχμετιέν κατζάρκεν πούτουν κουνού ραχατσής  
όλαράκ κετζιρίρ. Πού τάρς γιυταμακ βάκαα χαϊ-  
βανι χέμ τε κουνάχ τηρ. Χαστά γιαχοτ ζατφ όλ-  
μαγιανλαρ πούλε όμουρ κετζιρμεγέ μετζπούρ  
τηρλάρ τεγιού ζάνν έτμέμ. Πίζ, Χριστιανλάρ πού-  
λέ πικαίτ όλμαγιαλημ, τζούνκι έτνά πέρ χάλ τηρ,  
τινιμιζέ τε ζούλ τιρ.

Πάχουσους ανά όλάν καρηλάρ γιάληνηζ χανε-  
λερινι τεγιλ, τζοτζουκλαρηνήν έλπισεσινι, γιούζ-  
λερινι, πασλαρηνή βέ πούτουν βούτζουτλαρηνή τάχι  
τεμιζ τουτμαγά πορτζιλου τηρλάρ· πού βέτζχλε  
τζοτζουκλάρ κούτζουκτιέν τεμιζλιγέ άλησηρλάρ.  
Τζοτζουκλαρτάν τζογουνούν πασλαρηνά τικκάτ έτ-  
τιγίν χαλιτέ, χέμαν άναλαρηνήν καΐτσηζληγηνην  
μεκρούχ άλαμετινι κόρούρσουν. Πέλκι πού μακουλέ  
άναλάρ τζοτζουκλαρηνήν πού χαλινίν νέ κατάρ  
άγιήπ όλτουγουνού πιλμεζλέρ· ιμιτι σέν φαζιλέτ  
σαχιπί όλτουγούν χαλιτέ, ό σεφιλλερέ τογρού γιολου  
κόστερμεγέ πορτζιλου σουν· πέλκι πού χουσουσιά  
όνλαρά πασκά νασιχάτ βερέν τε γιόκ τουρ.

Χέλε κεντί χακκηντά, έβιντέν χέρ νέβ  
 μουρταρληγή τέφ έτμεγέ κάτιεν καράρ βε-  
 ρεπιλίρσιν βέ πουνού έτίγιγιν χαλιτέ, πέκ τζόκ  
 φελακέτ τάχι πασήνητάν τέφ έτμίς όλούρσουν.  
 Έβινίν φακίρ όλμασηντά πέϊς γιόκ, τεμίζ όλτου-  
 γού χαλιτέ όρατά ίκαμέτ έτμέκ χός βέ μακκούλ  
 όλαπιλίρ.

Πίρ σεί ταχά ίχτάρ έτίπ, άρτηκ σόζουμέ χιτάμ  
 βερμέκ ίστέριμ. Ζάνν έτμε κι πισλιγι όρτμέκ κι-  
 φαγέτ έτέρ. Πάζη κιμσελέρ όταγιή σούπυρτίουκ-  
 τέν σόνκρά, τζόρ τζόπού πέρ κόσεγέ τοπλα-  
 γιήπ, ούστουνού καπαγιαράκ πρακηηλάρ. Για-  
 χοί ούστιτέν κιγιντικλερί έσβάπ τεμίζίτζε όλούρ-  
 σα, αλτίακι τζαμασήρην κιρλί όλμασηνά πακ-  
 μαζλάρ. Λάκιν πού τεμιζλίκ τεγίλ, μούραιλίκ  
 τίρ. Ποίλε πέρ έγιάμ πισλικ κιζλενίρ ίσέ τε,  
 όντάν χασήλ όλάν φενά κοκού χαβαγιή ποζούπ  
 πισλικ τέξ μεϊτανά τζηκάρ. Ποίλε έτμέκ άσι-  
 κιαρέ πικς όλμακίτάν ταχά φενά τήρ, τζούνκι πέρ  
 καπαχατή πασκά πέρ καπαχάτλα μούραγιτζέ  
 όρτμέκ τίρ. Χριστιάν όλάν χέρ νέβ γιαλανή βέ  
 αλταίτητζή χιγετλερί πέρ ταραφ έτίπ, Άλλαχήν  
 βέ ίνσανλαρήν χουζουρουντά ζάτεν όλτουγού κίπ  
 κόρουνμεγέ γαιρέτ έτμελί.

Πού νασιχατλαρήμ πασκά έφκιάρ ίλε τεγίλ,  
 άντζακ Χριστιάντζα βατζιπέ ι ζιμετίμ τίρ τε-

γιού ιτζρά έτέσιν. Κιάτσι Χριστιανλαρήν τάβρ ού  
 χαρεκετιντέν Χριστιανλήκ μεπίτεσί χέρ νέβ χούσν  
 ού νιζάμ χασήλ έτέρ όλτιουγού άνλασήλσά ιτί.  
 Πόιλέ όλμασή τζατζ τίρ· πού παπτέ όλάν ιχμαλ-  
 λήκ μεζχεπιμιζέ χακαρέτ τίρ. Χριστοσουν ισινέ  
 τε σεκτέ κετιρίρ. Για κηζκαρηντάς, πιλίρμισινκι  
 τικέρ μεζχεπίτέν, γιαχού Χριστιάν όλμαγίαν πέρ  
 άτέμ σενίν έδινέ κελίπ, σενί βέ χανενί βέ χέρ πέρ  
 χαλινί τουζκούν βέ τεμιζ κόρτούγιού χαλτέ τικκα-  
 τή σενίν άχλακηνά βέ πέλκι τε τινε τζελπί όλου-  
 νούρ. Σενίν βέ χανενίν χιγετί πόζουκ όλτιουγού χαλ-  
 τέ τε, ζαχινέν τεγίλ ισέ τε, τερουνιντέν σενί άγιηπ-  
 λαγιηπ, έλπετετε σανά ταχχιραμιζ πέρ λακάπ  
 τακατζάκ τίρ. Πίλ άκς, σενίν ούσουλ βέ έτβαρηνη  
 κεντί άτετιντέν άλά κόρτούγιού χαλτέ, όνούν έφκια-  
 ρηντά σενίν σαχσήν βέ μεζχεπίν χέρ χαλτέ μακ-  
 πούλ βέ μεμιτούχ ιτιπάρ όλουνατζάκ, πέλκι τε φικριν-  
 τέν « Χριστιανλάρ πιζτέν έγι τίρλέρ » τεγετζέκ τίρ.

Βάκαα πουνλάρ ζαχινί σειλέρ τίρ, Χριστιανληγήν  
 μεϊβελερι τεγίλ, άντζακ γιαπρακλαρή τίρ τεγεπι-  
 λέρ ισέκ τε, πέις γιόκ· κό γιαπρακλάρ τα κούζελ  
 βέ σιρίν όλσούν. Όλκούν βέ τατλή μεϊβελέρ ιλέ  
 τολού όλάν άγάτζ βάκαα μακπούλ βέ κούζελ κό-  
 ρούνούρ, λάκιν μεϊβελέρ ιλέ περαπέρ γεσίλ για-  
 πρακλάρ ιλέ τε μούζεγέν όλούρσα, ταχά σιρίν κό-  
 ρουνμέζ μι;

Ἰησοῦς Μάρθα ἰλὲ Μαριανήν ἐβινὲ ζιγαρίτ  
 ἐττιγι μισιλλὸν, σενίν τε ἐβινὲ τεσρίφὲ ραγίετ  
 πουγιουρσά, ὀτανήν τεμιζ ὀλμασηνά ἀρζοῦ ἐτμέζ μι  
 ἰτίν; ὄλ μούπαρέκ μισαφριν σενίν ἐβιντέ πισλικτέν  
 κοκμοῦς βὲ ποζουλμοῦς μεκρούχ πῖρ χαβατάν ἰσέ,  
 κεντί γιαρατμῆς ὀλττουγοῦ τεμιζ βὲ χὸς κοκουλοῦ  
 χαδαγιῆ τενεφφὸς ἐτμεσινὶ ἰσπεμέζ μι ἰτίν; Βάκακ  
 ἐφεντιμιζ Μαρθαγιὰ τουνιεβὶ σείλερὲ χαττέν ἀτηρή  
 ἐχεμμιγέτ βερτιγι ἰτζὸν ταζῖρ ἐττί, τζούνκι Μάρθα  
 ἐβιν γαῖλεσινὲ ὄλ τερετζὲ μεσγούλ ὀλμοῦς ἰτίνκι,  
 Ραππὴν κελαμηνή τιῖνεμεκτέν σάρφη ναζάρ ἐτ-  
 μεκτέ ἰτί· χάπτα χερῶηρεσὶ Μαρία τάχι, Ραππὴν  
 χάκι παγιηνιὰ ὀτουροῦπ ὄνοῦν τζανλαρὴ ἰχιά ἐ-  
 τιτζὶ κελαμηνή χεῖράν ὀλαράκ τιῖνετιγι ἰτζὸν τακ-  
 πῖχ, βὲ ὄνοῦν ἀλεῖχινιτὲ Ἰησοῦσά τεσεκκὶ ἐττί. Σέν  
 τε, εἰ κηζκαρηνιάς, Μάρθα κιπὶ ἐβινὶν νιζάμ βὲ  
 ἰταρεσινιτὲ καραρὴ τετζαβούζ ἐτέρσεν, πὸν νασιχατὴ  
 σανὰ βερτιγιμ ἰτζὸν τζὸκ τεεσσούφ ἐτετζέγιμ.  
 Ἰστέριμ κι σέν Χριστοσοῦν μεραμὴ οὔζρὲ χारेκετ  
 ἐτέσιν.

Πακὶ σάγ ὄλουν·

EMIN ΔΟΣΤΟΥΝΟΥΖ





# ΟΝΟΥΝΔΖΟΥ ΜΕΚΤΟΥΠ

Βαλιτείνέ·

Σιζέ ζεβίτζ ου ζεβίτζε χαλιντέ πάζη ικτιζαλή  
νασιχατλάρ βερτικτέν σόνκρα, πέρ άζ τα ικινιζε  
πριτέν βαλιτείν μακαμηντά νασιχάτ έτλεμék φικ-  
ριντέ ίμ.

Βαλιτείν, γιαχοτί πετέρ βέ ματέρ ίσιμλερί μου-  
καίτες ίσιμλέρ τίρ. Βέ βαλιτείνλικ χηζμετι 'οίλε  
άλά βέ μουχιμμ πέρ χηζμέτ τίρ κι, πίζτζε 'Αλλαχά  
μούτααλικ ίσλερτέν σόνκρα, όλ χηζμετιτέν άλά,  
βέ όντάν άζιμ πέρ ίς πουλουνάμαζ. Πέλκι Γαβριήλ  
μελεγίν ίσι πουντάν άζιζ βέ μούτεπέρ τεγίλ τίρ.  
"Αμμα βαλιτείνιν χηζμετινι νίτζούν πού κατάρ  
χρούσέκ ίτιπάρ έτμελίγιζ; τζούνκι όνλάρ έβλατ-  
λαρήν 'όλμέζ τζανλαρηνή έπέτι σαατετέ, για πίλ  
άκς, πινιχαγέ σεφαλετέ χαζηρλαμακιά τηρλάρ·  
πουντάν ταχά μούχιμμ μεμουριγέτ νέ όλαπιλίρ;  
Κιτάπη σεριφίν σόζούνέ νάζάρεν, γερίν τεμελλερί  
κονούλτουγού βακήτ σαπάχ γηηλήτζλαρή πηρλικτέ  
χάμτ ου σενά όκούρ, βέ 'Αλλαχήν όγουλλαρηνήν

τζούμλεσι σεβιντζιλέ νιτά έτερλέρ τί. Ίχτιμάλ  
 τήρ κι όνλαρήν σεβιντζινίν σεπέτι γερίν κόυζέλλεγι  
 τεγίλ, έλλα ίνσάν χακκηνιά Άλλαχήν έτζρά έτε-  
 τζεγι τζεσίμ. Ιτλέρ τί. Μελεκλέρ ίνσανήν κεντίλέρ  
 κιπί μουκατίτες γυαρατήλημής, βέ κεντίλερινέ μόννα-  
 σίπ πέρ άρκατάς όλτουγουνού κόρόυπ σεβιντίλέρ. Χρισ-  
 τός έφεντιμιζ τάχι πέρ κόυναχκιάρ τόβπεγέ κέλλι-  
 γιντέ, κόχτέ Άλλαχήν μελεκλερι άρασηνιά σαζλήκ  
 όλουρ τεμίς τίρ. Σσούπχεσιζ όλ μουκατίτες ρουχλάρ  
 χέρ τούρλού τουνγεβί σείλερτέν ζιγιατέ ίνσανλαρήν  
 έπέτι γαλινί τεφεκκούρ έτερλέρ. Ίστέ, έι βαλιτέιν,  
 σιζίν τε ίσινίζ μελεκλερε άρκατάς όλατζάκ ζατλαρή  
 ταλίμ βέ περπιγέ έτμέκ, σεμαβί σεραϊλαρτά σακίν  
 όλμαγά μάχσους Άλλάχ έβλατλαρή χαζηρλαμάκ  
 τήρ. Πιρί σιζε όγλουνούζ γιρμί σενετέν πατίσαχ  
 γιάχοτ ίμπερατόρ όλατζάκ τεγίπ, χακικάτεν πόιλε  
 όλατζαγηνή τα ταστίκ έτσέ, σιζ τζοτζουγού όλ άλά  
 μεσνετέ σαγεστέ κηλημάκ ίτζούν, όνού άτζαπα νέ  
 πόγιούκ γαιρέτ βέ ίχτιμάμλε περπιγέ έτέρ ίτινίζ.  
 Λάκιν σιμί τίτε μούλαχαζά έτίν κι, έβλατλαρηνήζ  
 πού τουνιανήν φανί τάχτ βέ πατζηνά μαλίκ όλαμάζ  
 ίσέ τε, Άλλαχά έπέτεν πατίσαχλάρ βέ κιαχινλέρ  
 όλαπιλιρλέρ. πού ίσέ χαγιαλ τεγίλ χακικάτ τήρ.  
 Χαγιατή έπετιγεγέ ναίλ όλάν χέρ άτεμίν τζεννετέ  
 έτινετζεγι σαλτανάτ βέ σερβετιν γιανηνιά τουνιά  
 πατίσαχλαρηνήν σαλτανάτ βέ σερβετι φακιρλίκ τίρ.

"Ισίου περιγενίν άζιμ ισί λαγιηκή ιλέ νάσηλ  
 ιτζρά όλουναπιλίρ; βέ ιτζρασή ιτζούν νέ χαζηρηλήκ;  
 γιάχοτ νέ τάρζ έχλιγέτ λαζήμ τηρ; Βάκαα έββέλ  
 έμριτέ βαλιτείντε πέρ χαζηρηλήκ όλμαλή.

Βαλιτείνιν έβλάτ περιγιέ έτμεγέ χαζηρηληγή σου  
 τήρ κι, έββελα σιζ 'Αλλάχ έβλατή, γιάνι 'Αλλαχή  
 σεβέν βέ όνά ιταάτ έτέν άτεμλέρ όλμακ σερεφινέ  
 ναίλ όλμαλή σηνήζ. Ποίλε όλματήγη χαλιτέ περ-  
 πιγενίν ιτζρασηνά τα μουβαφφακ όλάμαζσηνηζ. Δου-  
 νιαγιή σεβέν γιάχοτ σείτανά ιταάτ έτενλέρ 'Αλλα-  
 χά έβλάτ περιγιέ έτεπιλιρλέρ μι; Για βαλιτέιν, σιζ  
 τεϊζτίτ όλουνομούς, γενιτέν τογμούς γιάνι χακικάτεν  
 τιντάρ όλμαγιηπ, 'Αλλαχήν ταπίκ τουσμενλερί όλα-  
 ράκ, πού χηζμετι τέρ ουχτέ έττιγινιζ χαλιτέ, νέ  
 γιπαπαπιλίρσινιζ; Πού χαλιτέ πουλουντούγουνούζ τακ-  
 τιρτέ, έσκι φενά χουίλαρή πέρ ταραφ έτίπ, Χρισ-  
 τοσούν κανή ιλέ γιαικαναράκ, Ρούχ ούλ Κουϊστάν  
 τογμούς 'Αλλάχ έβλατή όλματήκητζα, περιγιέ έτ-  
 μέκ ταρικιντέ πέρ άτήμ πιλέ ιλερί χίτμεγιν. Πουν-  
 λαρή μούταλαά έτίπ τουά έτμενιζ λαζήμ κελίρ.

"Ιμτι σου σουάλ καλήρ κι βαλιτέίν έβλατίλαρηνή  
 νέ μακαμιά ιτιπάρ έτμελι, βέ όνλάρ ιλέ νιτζέ πα-  
 ρηνημαλή τηρλάρ πού σουαλλαρά τζεβάπ βερερέκ  
 τέριμ κι,

Έβλατίλαρηνηζή εν πόγιούκ χα-  
 ζινενιζ χίπι ιτιπάρ έτμελίσινιζ.

Ἐβλάτ βέ ἀγιαλινὴν γέβμι ναφακαστηνὴ ἀλνηνὴν  
 τερί ἰλέ κούτζ ἰλέ καζαναπιλέν πῖρ φακίρ ἀτίμ  
 βακτίίλε τοςτουνοῦν πῖρι, « Τζοτζουκλαρὴν τζόκ τῆρ »  
 τετίκτῆ, μερκούμ φακίρ ἐσῆφ ἑτέρεκ « Ἐββετ Χακκ  
 Τακλά σερβετὶ πασκασηνά ἰχσάν ἐτίπ, πανά ἀνίζακ  
 ἐβλάτ βερῖρ » τετί. Λάκιν τζόκ σούρμεγιπ, τεσεκκί  
 μακαμηνιά ἐττιγί πού σόζε νατίμ ἑλτού, τζούνκι  
 τζοτζουκλαρὴ πῖριπῖρ ἀρτήσηρὰ χαστελενίπ ὀλτού-  
 λέρ, βέ σεφίλ πετιέρ ἐβλατσήζ καλή. Ὅλ βακῆτ  
 χατά ἐτμῖς ὀλτουγουνού κούρῶπ, ἐβλάτ κησηνὴν  
 μαλτέν βέ μούκτιέν ζικηῖμῆτ ὀλτουγουνού χῖς  
 ἐίλετί. Βάκα βαλιτέν ἐβλατλαρηνά κεντιλεριν ἔν  
 πόγιούκ πῖρ χαζινεσί χῖπὶ ναζάρ ἐτμελί τῖρ. « Ἰστέ  
 ὀγουλλάρ Ραππὴν μιρασὴ τῆρ, βέ καρνήν μῖβεσί  
 ἰβάζ τῆρ ». (Ψάλμος ρκζ'. 3.) Ἐβλατλαρηνὴ κεντι-  
 λερινὲ γιούκ ἀττ ἑτέρεκ, ὄνλαρὴ φελακέτ τεγιού κα-  
 πούλ ἐτίπ μούμκῖνι μερτεπέ ὄνλαρτάν χελάς ὀλ-  
 μαγά τζαλησάν βαλιτέιν νέ πόγιούκ χατά ἑτέρ.  
 Τζόκ βαλιτελερέ ράστ κελμῖσίμ κῖ, πασκὰ νιγετέ  
 μεπνὶ τεγίλ, ἀνίζακ πασλαρηντάν τέφ ἐτμέκ ἰτζούν  
 τζοτζουκλαρηνὴ μεκτεπέ κόντερμέκ ἰστερλέρ. Σαπαχ-  
 λαρὴ ἐρκέν ὄνλαρὴ χοτζαγια κόντερῖπ, ἀχσάμ ὄν-  
 λαρὴν μεκτεπτέν ἀβτετινὶ κούρτούκλεριντέ τζανλαρὴ  
 σηκηλήρ. Ράππ Τακλά κεντὶ ἰχσάν πουργουρτουγού  
 ἀιγελεριν ἔν ἀλασηνὴ πόλλῆ ταχκῖρ ὀλουντουγουνού  
 κούρτούγιούντέ νέ τεγετζέκ τῖρ; Πάζη βαλιτέιν ὀνην-

τητάν βέ γαιλετέν πούσπούτουν χελάς όλμάκ ιτζούν  
 έβλατλαρηνή πασκασηνά βερμέκ ιστερλέρ. Πέλικι  
 'οίλε βαλιτέίν τε πουλουνούρ κι, έβλατλαρηνή άγήρ  
 πір παχά ιλέ, μέσελα χέρ πιρί ιτζούν όνάρ πίν  
 λιρά άλαράκ σατμάκ μούμκιν όλσά, σατμαγά καλ-  
 κησήρλάρ ιτί. Χέλε 'οίλε άτεμλέρ πουλουνούρ κι,  
 πές έβλάτ σαχιπίμι όλμάκ; γιόχσα έλλι πίν λιρα-  
 γιά μαλικ όλμάκ μη ιστερλέρ, σού ικισιντέν πιρινί  
 σετζσινλέρ τεγιού κεντιλερινέ τεκλίφ όλουσα, ικιν-  
 τζισινί γιάνι έλλι πίν λιρά σαχιπί έλμακκληγή σε-  
 τζετζεκλερί άσιικιάρ τηρ τεμεγέ τζεσαρέτ έτέριζ.  
 Κεντί βέ κεντινέ πενζέρ μαχλουκατήν 'ολμέζ τζαν-  
 λαρηνήν κηιμετινί τανήμαγιηπίτα, άλτουνού βέ  
 κόμουςού όνλαρτάν έβλά σαϊμάκ ινσάν κησημηνήν  
 έτνά βέ κόρ χαλινί άσιικιάρ κόσπερίρ. Νίτζούν Χακκ  
 Τααλά έβλάτ ιστέμεγενλερε, βέ όνλαρή σηκλέτ  
 τεγιού ιτιπάρ έτενλερε έβλάτ βερίρ τε, όνλαρή μακ-  
 πούλ βέ ζικηιμέτ άτί έτενλερε βερμέζ τεγιού τού-  
 σουντούγιούμ χαλτέ, βάκαα τατζούπ όλουναπι-  
 λίρ; λάκιν σούπχεσιζ 'Αλλάχ πιζτέν έγι πιλίρ.

"Ει παπαλάρ βέ άναλάρ, πεσιικιτέ γιατάν, έβίν  
 ιτζινιτέ 'ότε περί σεγιρτίπ, τουχάφ λισανή ιλέ πα-  
 παγάν κίπι σίτλεγιπ τουράν μασουμά 'οίλε ναζάρ  
 έτιν, νάσηλ κι Σάρβρα κεντί σεβχούλου όγλου 'Ισαα-  
 κά, βατήν έβλατιηνά, γιάχοι "Αννα κεντί κόυτζούκ  
 Σαμουηλινέ, βέ 'Ελισάβετ ιλέ Ζαχαρία βαφτιζ έτιτζι

Ἰωαννησὲ ναζάρ ἐτέρλέρ ιτί. Ἐβλαίταρηνήζ ιτζόν  
 χέρ κούν σεβίντζ βέ κορκού ιλέ Ἀλλαχά σόουκ βέρν.

Σόζούμ τζοτζουκλαρὴν κηίμετι χακκηνιά ὀλου-  
 γουνιάν, πού ματίτεγέ μούτααλλικ πέρ μούχιμ  
 χουτούς ούζερινέ πέρ ἄζ νασιχάτ ἐτμέμ λαζήμ. Ἰε-  
 λίρ. Πού μούχιμ βέ πέκ ναζικ ματίτετέν βάκκα  
 πάζη ἔβρακὴ μαχσουσετέ πάχς ἐτμέκ τερκιάρ ισέ  
 τε, πίζ τάχι πού κειφιγετι κησσάτζα ζικρ ἐτίγι-  
 μίζ χαλιτέ μούνασιπετσιζ βέ γιολσοῦζ πέρ σέι  
 ἐτμίζ ὀλμάγιηζ· τζούνκι σόζουμούζ κατήν βέ ἐρκέκ  
 κησηνητιάν τζογουνού κούναχτιάν βέ χελακτιάν  
 χελάς ἐτμεγέ πέρ βεσιλέ ὀλαπιλίρ τεγιού μεμούλ  
 ἐτέριμ. Γάγετ μεκρούχ βέ τεχσέτλι, χέμ κερέκ  
 ταπιατήν, κερέκ Ἀλλαχὴν καίτεσινέ καρσὴ ὀλάν  
 πέρ κούναχ τζόκ τεφά ἰσλενίρ. Πού κούναχ νέ τιρ;  
 τζοτζουγού χένουζ τόγμαζτιαν ἀνασηνην ραχμιντέ  
 τελέφ ἐτμέκ. Πουνού ἐτέν, γιάνι τούρλού μουαλειζέ  
 βέ γιόλ βέ τερτιπλέρ ιλέ τζοτζουγού ζαί ἐτέν ἴνι  
 Ἀλλάχ κατίλ σαγιηλήρ. Χέρ κεσέ μαλούμ ὀλσούν  
 κι, πέρ κούνλόκ τζενινί πιλέ κητζιρμέκ κούναχσῆζ  
 ὀλάμαζ. Σσουνού τα πιλμελίγιζ κι πού φενά νιγέτ  
 ιλέ κουλλανηλιάν ιλατζιλάρ βέ τερτιπλέρ πέκ ζαραρ-  
 λή ὀλουπί, ἔκσεριγε τε, κουλλανανὴν ἐτζελινέ σεπέπ  
 ὀλουρλάρ. Κελαμουλλαχὴν πουγιουρτιουγού ούζρέ,  
 κούναχὴν ούτζρετι γιάνι σεμερεσι ὀλούμ τιρ· τετζ-  
 ρούπέ τάχι κούστερμιζ τίρ κι, πέρ ἄτέμ ἔρ γιὰ κητζ

κεντινέ φεναλήκ ἔτμεκσιζιν Ἀλλαχὴν πῖρ τενπιχινί  
 πιλέ κηράμαζ. Τζόκ κούναχ βάρ τήρ κι, τζεζασή  
 κέτζ γετισίρ, ὄϊλέ κι κούναχ ἰλέ τζεζά πεινιντέ  
 ὄλάν νισπετι πεγιάν ἔτμεκ μουχάλ τηρ. Λάκιν  
 τάχτη μούπαχασεμιζτέ πουλουνάν πού κούναχ  
 ἀλείχινιτέ ποίλε τεγίλ τηρ πού κούναχ ἰσλεντιγι  
 κίπι χέμαν ἀρτήσηρά τα τζεζασή γετισίρ. Χιτζ  
 κίμσε πού κούναχ ἰσλεγιπ τε τζεζασήζ κουρτου-  
 λούρουμ τεγιού οὔμιτ ἔτμεσιν τζαχίλ βέ χαπίς  
 χεκιμλερίν σόζούνε τε ἰτιματ ἔτμεσιν πουνλάρ βά-  
 καα φιίλι μεζπούρ κούναχ τεγίλ τηρ, βέ ὄνουν τεε-  
 σιριντέν ζαραρσήζ κουρτουλμάκ μούμκίν τηρ τεγιού  
 καντήρημαγὰ τζαλησήρλάρ. Πέν πῖρ κὰτζ καρῆ  
 πιλίριμ κι πού μισιλλού μουαλετζελέρ κουλλανήπ  
 ἔτζελλερινέ κεντιλέρ σεπέπ ὄλτού· πάζεν τάχι  
 ὄλούμ βακί ὄλμάζσα τα, βούτζουτ ἀλίλ ὄλούρ.  
 Λάκιν ὄμρ βέ σαγλήκ πῖρ ταραφά τουρσοῦν, πῖρ  
 ἀτέμ τζανηνή ποίλε ἀγήρ πῖρ κούναχλε καραραγιήπ,  
 ἐπέτι χελακά τεσλίμ ἔτμεγέ νάσηλ τζεσαρέτ ἔτε-  
 πιλίρ;

Πού κούναχ ἰσλεμιζ ὄλάν πῖρ καρῆ γάγετ  
 ἀγήρ πῖρ χασταληγὰ τούσοῦπ, χέπ τζαρελέρ του-  
 κεντικτέν σόνιρα, πῖρ βατζ τζαγηρήπ, καπαχατηνή  
 ὄνά ἰκράρ ἔτερεκ, «Πέν ὄλετζέγιμ, λάκιν ἰστέριμ  
 κι πενίμ ἰσλετιγιμ κούναχὰ καρσῆ βάζ ἐτίπ, πενί  
 ἰμσάλ ἰσστερέσιν κι πασκὰ καρηλάρ πεντέν ἰπρέτ

ἀλήπ, πουλουντουγούμ πού σεφίλ χαλέ τούτζάρ  
 ὄλμαγιαλαρ» τετί. Λάκιν πού καρῆ χέρ νέ κατάρ  
 γιασαγιατζαγηνά ούμιτι γιόγ ιτί ισέ τε, χέρ νάσηλ  
 ισέ σιφά πουλούπ, σόνκρα πίτζατ κεντίσι ὄλ κού-  
 ναχά καρσῆ πασκαλαρῆ σακηντήρηρ ιτί. Πού κού-  
 ναχῆ ἰσλεμεγέ μεγιάλ ὄλάν κατήνλάρ τέζ τόμπέ  
 ἐτίπ, ἰτζρασηνιάν φαριγ κελσινλέρ, τιστλαρῆ βέ  
 ἀχπακπλαρηνά τάχι ὄιλέ ναλαγιῆκ χαρεκεττέν κερι  
 τουρμαγά νασιχάτ ἐτσινλέρ. Πού φιίλ χέρ νέ τάρζ  
 ἰλέ ἰτζρά ὄλσά, ὄνά χέρ νέ ἰσιμ βεριλσέ τάτμα πό-  
 γιόυκ κούνάχ τῆρ.

Γιὰ βαλιτεῖν, σίζιν ἔν πόγιόυκ χαζινενίζ ἐβλατ-  
 λαρηνήζ τῆρ. Ὀνλάρ ὄλμεζ τζανά μαλικ βέ Δζε-  
 νάπη Χακκιάτν σιζε ἀτιγέ μισαλί βεριλμις ὄλτουκ-  
 λαρηνιάν, ὄνλαρά νέ κατάρ ριαγέτ ἐτσενίζ, μού-  
 παλαγά ἐτμις ὄλμάζσηνηζ.

Πού μεκτουπίτᾶ βαλιτεῖνιν κεντί ἐβλατλαρηνά  
 ριαγέτ ἐτμεγέ πορτζιλόυ ὄλτουκλαρηνιάν πάχς  
 ἐτίκ. Λάκιν πουνιά τα πόγιόυκ πῆρ τεχλικέ βάρ,  
 γιάνι βαλιτεῖν ἀντζακ κεντί ἐβλατλαρηνή ζικηιμέτ  
 ἰτιπάρ ἐτίπ, ἔλιν ἐβλαττηνή ισέ, πῆρ σέι γερινέ  
 κόμαμακ τεχλικεσιντέ τιρλέρ. Πόιλέτζε σάλτ κεντί  
 ἐβλατλαρηνή σεβίπ βέ καγιηρήπ, πασκασηνήν  
 ἐβλαττηνή ισέ ἐτνά πῆρ μαχλούκ κίπι ταχκίρ ἔτερέκ  
 ὄνλαρά ἐίρι κόζ ἰλέ πακαρλάρ. Πόιλελέρ κεντί τζο-  
 τζουκλαρηνήν κουσούρ βέ κότούλούγιόυνού τάτμα



χὸς κὸροῦπ, πασκά τζοτζουκλαρὴν ἔν κούζουκ τακ-  
 σιρατηνὴ πιλὲ πὲκ νατίρ ἄφθ ἕτερλέρ· κεντί ἐβλατ-  
 λαρηνὴ τάϊμα πασκαλαρηνκιντὲν γιούτζε τουτουῦ,  
 ὄνλαρὴν χουκούκ βὲ μενφαατηνὴ κόζετμετὲ πασκα-  
 λαρηνά γάτρ τάχι ὄλσα ἄσλα κάττ ἔτμεζλέρ. Πού  
 τάρζ χαρεκὲτ βάκαα χοτπινλικτὲν πὶρ ἄζ ἐχβέν τίρ·  
 τζούνκι χοτπὶν ὄλάν κεντιντὲν πασκασηνὴ σεβμέζ  
 βὲ τούσούνμέζ, πού μακουλελέρ ἰσὲ κεντίλερτὲν  
 μαατὲ κεντί ἐβλατλαρηνὴ τάχι σεβίπ, ὄνλαρὴ  
 τούσούνούρλέρ. Πού βέτζχλε μουχαππέτ πὶρ ἄζ  
 κενιτλενίρ· λάκιν πού κατάρη κίφαγὲτ ἔτμέζ, τζούν-  
 κι χακκανιγετσιζλιγὲ βὲ ζουμκιαρληγά σεπέπ ὄλούρ.  
 Μέσελα πὸϊλέ πὶρ βαλιτὲ γιάχοτ πειτέρ ἰστέρ κι  
 κεντί ἐβλατλαρὴ ἔν ἐγὶ μεβκιτὲ πουλουνσοῦν, πού  
 σεπέπτὲν σαίρλεριν ἐβλατλαρηνὴν ὀϊλέ ἀλά  
 τερετζεγὲ τζηκμασηνὴ ἰστεμεζλέρ.

Πού μισιλλοῦ χακκανιγετσιζλικ χέλε τζὸκ τεφά  
 μεκτεπλερτὲ βακὶ ὄλούρ. Πάζη βαλιτεῖν χοτζανὴν  
 ταραφηντάν κεντί τζοτζουκλαρηνά μάχσους ἰζζὲτ  
 βὲ ἰκράμ ὄλουνμασηνὴ ἄρζου ἕτερὲκ, τζὸκ τεφά  
 τζοτζουκλαρηνηζά χακαρὲτ ὄλούγιωρ τεγιού με-  
 τεπτὲν βὲ χοτζατάν τεσεκκὶ ἕτερλέρ. Πὸϊλέ βαλι-  
 τεῖν κεντί ἐβλατλαρηνὴ πασκαλαρηνκιντὲν ἀλά  
 βὲ κημέτλι ἰτιπάρ ἐτίπ, ὄνά κὸρέ τε χαρεκὲτ ἔτμε-  
 σιντὲν, κονσόουλάρ βὲ φαμιλιαλάρ ἀρασηντὰ νὲ  
 κατάρ χουσουμετλέρ βὲ γαβγαλάρ χασήλ ὄλούρ.

Ἐκσεριγε μούσαχετέ ὄλουαν πασκά πὶρ γάλ-  
 τάχι βάρ. Πὶρ ἀνά ὄλούπ πὶρ κατζ ἐβλάτ τρακίη  
 ἄζ βακητιάν παπαλαρή τέκραρ ἐβλενίπ ὄκσούζιερέ  
 πὶρ ὄγέ ἀνά κετιρίρ. Πού καρῆ τάχι ἐβλάτ σα-  
 χιπί ὄλτουγού κιπί, ἴλκ καρητιάν ὄλάν ἐβλατ-  
 λαρή πανήμαγιηπ, πούτουν μουχαππετινὶ κεντί  
 τογουρτουγού τζοτζουκλαρά βερίρ. Δάίμα ἀίρη  
 σετζὶ ἐτέρ· κεντί τζοτζουκλαρῆ ἰλέ μούσαατέ ἰλέ  
 ταβρανῆπ, χέμαν ἀγζηνῆν λοκμασηνῆ τζηκαρῆπ  
 ὄνλαρά βερίρ· λάκιν ὄκσούζιερέ βερτιγι ἀντζακ  
 ταγιακ ττηρ. Κεντί ἐβλατλαρῆ χέρ νέ γιαραμαζλήκ  
 ἐτσελέρ χός κόρούρ, περικιλερί ἰσέ ἔν πός πὶρ σεί  
 ἰτζούν γαλεπε κελίπ τεετίπ ἐτέρ. Μιράς πάι ὄλ-  
 τουγού βακῆτ, γαίρετ ἐτέρ κι κεντί τζοτζουκλα-  
 ρηνῆν χισσελερί ζιγιατέ ὄλσούν. Ἐἰ κατήν, χέρ  
 κίμ ἰσέν, κεντί ἐβλαττηνῆ καλτήρηπ πασκαλαρῆν  
 ἐβλαττηνῆ πού τερετζέ τζηγναμαγά χακκῆν γιόκ-  
 σενινκιλερί σεβεπιλίρσιν, λάκιν πασκαλαρηνκινέ τε  
 ζαράρ βερμεγέ κίμσε σανά σελαχιγέτ βέρμεμις  
 ττηρ. Πού τζούμλέ ἰλέ πού σείλέρ νέ κατάρ τερ-  
 κιάρ ττηρ.

Χέρ κεσὶν τζανηνῆ κηῖμετλί πὶρ σεί κιπί ἰτι-  
 πάρ ἐπμελίσιν· ἀντζακ Ἀλλαχῆν σανά ἰχσάν  
 πουγιουρτουγού ἐβλατλαρῆ ἀζίμ τεσεκκούρλε κα-  
 πούλ ἐτίπ, ὄνλαρῆ σανά ἔμανέτεν τεσλίμ ὄλου-  
 μούς πὶρ χαζινέ κιπί ἄττ ἐτερέκ, ὄνλαρτιάν ὄτου-

ρὸν μάχους μεσουλιγέτ ταχτηνιά πουλουντιου-  
 γουνου τανημαλήσην, ὄνλαρῆ καγιηρημάκ βέ τζαν-  
 λαρηνή τερπιγέ έτμέκ σανά χεβαλέ ὄλουνμους πέρ  
 πόρτζ τουρ τεγιού κιλμελίσιν.

Πακί σάγ ὄλουν

EMIN ΔΟΣΤΟΥΝΟΥΖ



«Ίστέ ὄγουλλάρ Ραπίπην μιρασή τηρ.»  
 Ψάλμος ρκζ'. 3.

# ΟΝΗΡΙΝΔΖΙ ΜΕΚΤΟΥΠΙ

Βαλιτεϊνέ.

Τζοτζουκλαρήν κηήμετινιτέν πάχς έπτιγιμιζτέ, βαλιτεϊνέ Όνλαρά σιζίν έν πόγιούκ χαζινενίζ μακαμηνιά ιτιπάρ έτμελίσινιζ τέτιμ, βέ σίμιτι τάχι Όνλαρά ζιγιατέ σί ίλέ τι κκατηνηζά σαγιάν μαχλουκλάρ κίπι ναζάρ έτμελίσινιζ τερίμ.

Βάκαα τζοτζουγούν χαλί πακασηνή, γιάχοι όνούν έπέτέν Όμούρ σούρετζέκ πір ζάτ ίτιγινί μούταλά έπτιγιμιζτέ, όνού τερπιγέ έτμέκ ούμουρουτάν τιτρεγερék κερι τζεκιλμελί ίζ, ζίρα πού ούμούρ τζεσίμ πір μεμαλίκι ίταρέ έτμεκτέν ζιγιατέ κούτζτιρ. Χακικατ έγερ πού ίσέ κεντί κουββετιμιζε κούβενερék μούπασίρετ έτετζέκσεκ, όντάν πούτουν πούτουνέ κερι τουρμάκ ταχά ζιγιατέ άκηλληλήκ τήρ. Άλλαχά κούβένμεκσιζιν ποίλε πір ίσέ μούπασίρετ έτμέκ κούσταχλήκ τήρ. Ίμιτι τζοτζουκ τερπιγέ έτμετέ έν έλζέμ. σεί πέντζε Άλλαχήν γιαρτήμηνα ίτιμάτ έτμέκ τιρ. Ταραφημηζιάν νέ κατάρ

χιμμέτ σάρφ όλουνσά, νέ έγι ούσουλ ίστιμάλ  
 όλουνσά, τερπιγέ νέ γατάρ τάμ, ταλίμ βέ νασιχατ-  
 λάρ τάχι νέ τερετζέ άλά όλσά, Άλλαχήν τεεσιρί  
 όλματηκτζα, τζοτζουγούν χελακά γιούζ τούτμαγια-  
 ραχ τίνιτζε βέ άχλάκτζα έγι πόγιούγεμεγετζεγι  
 σούπχετέν περί τίρ. Ρουχουλλαχήν τεεσιρινιτέν μαχ-  
 ρούμ καλμής όλάν άτέμ τζάνεν ’όλμούς τίρ. όντά  
 χαγιάτη ρουχανιγέ γιόκ τήρ, γιάνι κούναχήν χούκ-  
 μού άλτηντά όλούπ, Άλλαχά μακπούλ βέ κεντι  
 σαατετινέ μούτζιπ όλάν πίρ ’όμούρ σούρέμεζ. Νέ  
 κατάρ τερπιγέ όλσά γίνε χάλι άσλιντέ καλήπ,  
 χαγιάτη ρουχανιγέ παπήντά τερπιγετέν πίρ φαϊτέ  
 ταχσίλ έτέμεζ. Δούνιατζά τζούζι βέ τούν μενφαατά  
 ναίλ όλσά πιλέ, έπέτι ίτζούν ζαγιατιά τήρ. ’Ολμούς  
 τενί άγήρ έλπισέ ίλέ τονατμακτιάν νέ φαϊτέ χασήλ  
 όλούρ; ’όλού τάίμα ’όλού τίρ, τάίμα χαγιατσής βέ  
 τουίγουςούζ πίρ λασέ τίρ. Πουνούν κίπί τε ’όλμούς  
 τζανή ταλίμ βέ τερπιγέ ίλέ τεζγίν έτμέκ νεγέ  
 γιαράρ; ’όλμούς τζάν χέρ νέ χιγετέ κίρσέ ’όλ-  
 μούζ τίρ.

’Ατζαίπί σου τούρ κι βαλιτεϊνίν έκσερισι σου  
 πόγιούκ γιανήλησληγή έτέρ; γιάνι έβλαίτλαρή τερ-  
 πιγέ όλσουνλάρ τεγιού γιορουλουρλάρσα τα, όνλαρήν  
 χαγιάτη ρουχανιγεγέ μαλίχ όλμασηνά άσλα μου-  
 καγέτ όλμαζλάρ. Σέν τε, έί βαλιτέ για πετέρ, σέν  
 τε πόλλέ έτίγιν χαλιτέ, έν πασλή ίσί ούνουτμούς

όλούρσουν, σάϊ κι έβλατήνην έσβαπήνά βέ ναφα-  
 κασηνά βέ σάϊρ ούμούρη χαριτζιγεσινέ τικκάτ έτίκ  
 τε, τενινέ έν έλζέμ σεγί, γιάνι νεφesi ούνουτμούς  
 κιπί όλούρσουν.

Πίρ βαλιτενίν « Έβλαίταρημήν τενλερινί για-  
 κατήγημ βακήτ, τουά έτέριμ κι Άλλάχ τάχι κεντί  
 Ρουχού ιλέ όνλαρήν γιούρεκλερινί γιαϊκασήν όνλαρή  
 κιγιντιριγιίμ βακήτ νιγιαζήμ Άλλάχ τα όνλαρά  
 Χριστοσούν σατακατηνή κιϊτιρσίν ιτζούν τιρ όνλαρήν  
 ναφακασηνή βερτιγιμιτέ τε τίλέριμ κι Ράπί Τααλά  
 όνλαρά σεμαβί τααμή γετιρσίν βέλ χασήλ όνλαρ  
 ιτζούν χέρ νέ κι έτέρσεμ τουά ιλέ έτέριμ » τεμεσι  
 νέ κατάρ μειχέ σαγιάν τηρ; Όνούν πού χαρεκετινίν  
 νετιτζεσι νέ όλτιού; Νεπιτζεσι σου όλτιού κι μεζκούρ  
 βαλιτενίν χέπ έβλαίταρή τζοτζουκλουκλαρητιάν  
 Άλλαχήν Ρουχού ιλέ τετζίτι κηληνημής τιγιανέτ  
 σαχιπί τζοτζουκλάρ όλούπ, τινταρληκτά πόγιού-  
 τούλερ.

Τζοτζουγού τερπιγέ έτμειτέ Άλλαχήν τα παρ-  
 μαγή όλμαλή, βέ πίλακς τεεσίρι ιλαχιγετέν σάρφη  
 ναζάρ έτερέκ, όλάν χιμμέτ βέ γαιρέτ πούτουν πού-  
 τουνέ ναφιλέ ίτιγινί ούνουτιάν βαλιτενίν χαμακα-  
 τηνή τίλ ιλέ ταπίρ έτέμεμ. Ναφιλέ τιρ τετίκ, τζούν-  
 κι χέρ τούνιαβί μενφαάτ έπέτι μενφαάτλε περαπέρ  
 όλματήγη χαλιτέ πιχουτέ τιρ. Ίμάν ιλέ όγλουνού  
 τερπιγέ έτ πούλε έτμετιγιν χαλιτέ, Άλλαχή κεντί

ἰσιντέν τάρτ βέ όνούν μουαμελεσινέ χακαρέτ έτρίς  
 όλουπ, άσλα περεκετέ ναίλ όλάμαζσην. Ἰμάν ἰλέ  
 τερπιγέ έτ τετιγιματέ σουνού άνκλατμάκ ἰστέριμ κι  
 τερπιγενίν έν έλζέμ κησμή, γιάνι καλπὶ τετζίτιτ  
 έτμέκ, γιάχοτ όνού κόυναχτιάν πακλεγιπ όνά χα-  
 γιάτη ρουχανί βερμέκ άντζακ Ἰλλαχήν κουτρέτι  
 ἰλέ όλαπιλίρ έβλατιηνή τερπιγέ έτμέκ παπηντιά  
 κιαφφέι μουαμελατηνην μουσαφφακιγετι τζενάπη  
 Χακκτιάν τηρ τεγιού τάχι χίσε έτμελίσιν. Πάιλέ  
 όλτουγουνού τέρ χατήρ έτερέκ Ἰλλαχήν γιαρτη-  
 μηνή τιλεγιπ, όνά τεβεκκούλέν ἰστιμαλ έτεπιλτιγίν  
 βασαγιτι γαίρέτ βέ τεδάμ ἰλέ ἰστιμαλ έίλέ.

Ἰμαντιάν σόνιρα ἰκτιζαλή όλάν σέι γαίρέτ βέ  
 τζαλησμάκ ἰσέ τε πουνλάρ τάχι ἰμανήν ἰχιά έτιτζί  
 τεεσιριντέν ταχρίκ όλουμμαλή τηρλάρ. Καλπλερι  
 τετζίτιτ έτμέκ άντζακ κουτρέτι ἰλαχιγέ μούμκίν  
 όλαπιλίρ ἰτιγι άσικιάρ πիր ματίτέ τιρ, βέ όνσουζ  
 τερπιγέ νέ βέτζχλε βέ νέ τερετζετέ όλσα ναφιλέ  
 τιρ.

Λάκιν πουρατά πիր σουάλ έτμεμιζ λαζήμ κελίρ,  
 γιάνι ματέμ κι καλπὶ τετζίτιτ έτμέκ γιάχοτ τζο-  
 τζουγά χαγιάτη ρουχανιγέ βερμέκ Ἰλλαχά μάχ-  
 σους όλουπ, τογρουτιάν τογρουγια όνούν Ρούχ όυλ  
 Κούτσουνούν τεεσιρι ἰλέ βούτζουτέ κελίρ, τεπετίτου-  
 λάτη μεζκουρέ νίτζούν τζοτζουκλουκτιά όλάμασην;  
 Βαλιτέίν τάχι έβλατιμηής χέμαν τογτουκλαρή

χούντιέν ιτιπάρεν γενί γιούρεγέ ναίλ δισουιάρ τε  
 γιού νίτζούν μεμουλ έτμεσινλερ; Ίσί ίτζρά έτέν  
 Άλλάχ τήρ, κεμαλέ βάσλ δλμούς άτεμί καλπίέν  
 τετζτίτ πέρ μασούμ τζοτζουγού τετζτίτ έτμετέν  
 ταχά κολαί μη τήρ; τεγελίμ. Πίζίτζε τζοκλάρ πού  
 παπίτε γιανηληρλάρ. Βάκαα άτέμ. άλέσσεβιγε χακ-  
 κατή ττινεμέκλε βέ σάίρ πού μισιλλού βασιταλέρ  
 ιλέ τόβπεγέ κελτιγινί κόρούρσέκ τε, ουνούτμαμαλη-  
 γιηζ κι τόβπέ ίσινί ίτζρά έτέν βασιταλάρ τεγίλ,  
 άντζακ Ρούχ ούλ Κούτς τήρ. Πάζεν χάλη χαζήρέ  
 ναζάρεν, μέσελα κούτζουκλούκτέ τζοτζούκ χένουζ  
 άκλε παλίγ δλματηγηνητά βασιτά κουλλανηλάμαζ  
 λάκιν Άλλαχήν κουτρετί βέ ίς πέρ τίρ, γιάνι γιού-  
 ρεγί τεπίτιλ έτμέκ. Πένίτζε Άλλάχ Τααλανήν βα-  
 σιτά κουλλανμασή βασιταγια ά μούχτάτζ πουλου-  
 τουγουντάν τεγίλ, άντζακ πιζίμ μενφαατημηζ  
 ίτζούν, γιάνι βασιταλάρ ιλέ πιζί κεντί ίτζούν τζα-  
 λησμάκ σερεφινέ ναίλ έτμέκ ίτζούν τίρ.

Άλλάχ βασιταλαρή τζοτζουγούν καπιλιγετινέ  
 κόρε ούιτουρμαγά, γιάχοτί πίλα βασιτά ίτζράί μουα-  
 μελέ έτμεγέ τε κατίρ τίρ. Ίχτιμάλ τήρ κι παζη-  
 λάρ χίνι σεπαβετλεριντέ τετζτίτ κηληνημής δλ-  
 τουκλαρηνητάν, τιγιανέτ ούζρέ γιασαμαγά νέ βακλήτ  
 πασλαμηζ δλτουκλαρηνη νέ κεντιλερ πιλίρ νέ τε  
 βαλιτεϊνλερι δνλαρήν Άλλαχή σεβμέζ βέ όνούν  
 έμρινέ ίταάτ έτμέζ δλτουκλαρή πέρ βακτι ζικ

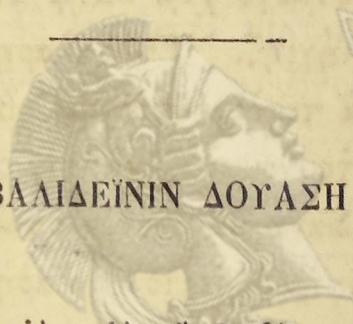


έτεπιλιρλέρ. Πού τάρζ κιμσελέρ αλέσσεβιγε γάγετ  
 τιντάρ όλουρλάρ· ίχτιμάλεν Σαμουήλ βέ Τιμόθεος,  
 πέλκι τε Δανιήλ βέ Δαβιδ βέ βαφτίζ έτιτζι Ίωάν-  
 νης βέ Κούτούπι μουκαίτεσετέ ζικρ όλουνάν τιντα-  
 ράν πού σηνηφτάν ίτιλέρ.

Πού χουσουςιά ίμανημηζ τζόκ νακής τηρ. Λάκιν  
 έβλατλαρημηζ τιγιανέτ ούζρέ πόγιουσούνλερ τεγιού  
 'Αλλάχ Ταλά όνλαρήν καλπλερινι χίνι σεπαβετ-  
 λεριντέ τεπίτλ έτμεγέ χέμ κατίρ τιρ χέμ τε ίστέρ  
 τεγιού ίνανμαλήγιηζ. 'Εβλατλαρημηζή τζάν ου  
 τιλτέν 'Αλλαχά τεσλίμ. έτιγιμιζ βέ όνλαρή όνούν  
 χηζμετινέ σουντουγουμούζ χαλτέ, όνλαρή τέρ χάλ  
 καπούλ έτίπ, « Σανά βέ σεντέν σόνχρα ζουρριγετινέ  
 'Αλλάχ όλατζαγήμ » τεγιού όνλαρήν βαλιτείνι ίλε  
 έτιγι βαιτή μούσταχιλεν ίτζρά έτέρ όλτουγουνά  
 ίνανμαλήγιηζ.

'Εβλάτ τερπίγε έτμετέ 'Αλλαχήν γιαρτήμηνη  
 τίλεμενίν έλζεμιγετινι μικτάρη κιαφι ταρίφ έτίμ  
 τεγιού ζάνν έτέριμ. Πέλκι όσανήπ, « Πουνλαρήν  
 κιάφφεσινι πιλίριζ, πότλε τερκιάρ πір ματίτέ ούζερινέ  
 πού κατάρ ούζούν πάχς νέ λαζήμ τηρ; » τεγετζέκ-  
 σιν. Λάκιν φικρτέ πір μαλούμάτ όλούπ τα γιου-  
 ρεκτέ τσιγγού όλμάζσα, όλ μαλούμάτ νεγέ γιαράρ;  
 Κορκάρημ κι πινλέρτζε βαλιτείν μισιλλού, πού πεντί  
 όκουγιανλαρήν παζησή τάχι, « Πιλίριμ, πιλίριμ »  
 τεμέκλε καναάτ έτίπ, πιλίτικλερινέ ίνανμαζ κίπι χα-

ρεκὲτ ἔτερλέρ, γιάχοι πέλκι ὄνλαρὴν γαίρετι βέ  
 χοτζαλαρὴν γαίρετι ἔβλατὴν ἰτάμ ἄτέμ ὀλμαγά  
 λαζήμ ὀλάν τερετζετέ τερπιγέ ἔτμεγέ κιαφί τιν  
 τεγιού ζάνν ἔτερλέρ. Ἰμτι, γιά βαλιτέ, γιά πετέρ,  
 πού ματιτέ χατρηνιάν τζήκμασην, τά κι τίς ὀσ-  
 τουνέ κελίπ ἄτιτέ κῶρούλεν μάχσους τουά ἰλέ πού  
 μουχίμμ ἰσίν ἰτζρασηνή Ράππ Τααλαγιά ἰγαλέ  
 ἔτέσιν.



### ΒΑΣΙΔΕΪΝΙΝ ΔΟΥΛΣΗ

Γιά σεμαβι πετέρ, πέν ἄκλ βέ κουββέτ τζιχετι  
 ἰλέ χάλα ζαῖφ ἰσέμ τε, πανά πῖρ ἔβλατ ἰχσάν που-  
 γιουρτούν. Πέν κίμ ἰμ; κι πανά πῶϊλέ ζικηῖμέτ πῖρ  
 σέι ἰχσάν ἔτέρσιν. Ἐολμέζ πῖρ ἰζανή χιμμετιμέ  
 χεβαλέ ἔττιν πῖρ κούτζούκ χερουβείμ σεντέν κελίπ  
 κουτζαγημιά γιατάγιωρ. Ὀνού νάσηλ χήφζ ἔτεγιμ;  
 νάσηλ καγιηραγιήμ; Πέν πού ἔβλατὴ σεμαβι σε-  
 ραῖτά σακίν, μελαϊκέ ἰλέ ρεφικ ὀλμαγά λαγιήκ σου-  
 ρετιτέ τερπιγέ ἔτμεγέ κατίρ τεγίλ ἰμ. Πού λατιφ  
 βέ κηῖμετλί ζατὴ πῶγιούτμεγέ κορχάρημ· ζέρα κού-  
 ναχιάρ ἦμ, πῖρ σαχζατέ πῖρ τιλεντζινίν κουτζαγηνά  
 νάσηλ βεριλίρ; νάσηλ ὀλούρ κι κῶγιούν Πατίσαχί

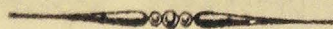
κεντί έβλατλαρηνή πιζίμ κιπί σεφίλ βέ μούτζρίμ  
 κιμσελερέ τεσλίμ. έτέρ. Λάκιν σέν βερτίμ, γιά Ράππ,  
 βέ πέν ρέιτ έτέμεμ. ΐμιτι νέ γιαπαγιήμ; πανά μερ-  
 χαμέτ κήλ, γιά Άλλαχήμ. πού πανά πόγιούκ πέρ  
 γαίλε, άζίμ έντίσέ τιρ, νάσηλ τεχαμμούλ έτεγίμ;  
 Κούναχ ιλέ τζεχεννεμίν άσκερί ούζεριμέ χούτζιμ.  
 έτίπ, πού ζικηιμέτ χαζινεγι έλιμτέν άλμάκ ιτζούν  
 πένι μουχασερέ έτέγιρλαρ. Πού τουνιανήν ιγβαλερί  
 ούζεριμέ τούσέρ, κούναχά μεγαίλ καλπίμ τάχι  
 πανά τάτμα έζιγέτ βερίρ. Ίστέ τάρ γιοιτά ζαφι-  
 γετιμτέν νασί σάστηρήπ, τιτρεγέ τιτρεγέ βέ άκσα-  
 γιράκ ιλερί κιτμετέίμ. πέν πού χαλιτέ ολαράκ,  
 νάσηλ πού μασουμά πεκίζι βέ κλαγουζ ολαπιλίριμ;  
 Για πέτιρ, έγερ πένι βέ έβλαίτημ.ή χήφζ έτμέζσεν,  
 ικιμίζ πέρτέν χελάκ ολούρουζ. Κολλαρηνή ούζερι-  
 μιζέ ούζάτ, βέ πιζί πού γιαραμάζ τουνιατάν χήφζ  
 έιλέ.

Νούρη Ιλαχίν πού μασουμούν καλπινέ σιμιτιτέν  
 τογσούνκι, έγιγι έπιτατέν κόροϋπ σετζσίν. Για  
 τζοτζούκ ολμούζ Ράππ Ίησοϋς, Ρούχη μουκαίτε-  
 σάν πουνούν ούζερινέ κόντέρ. Σαπιλερί καπούλ έτίπ,  
 ένλαρήν ούζερινέ χάιρ τουά έτέν Ίησοϋς, ίστέ πε-  
 νιμκινί τε χουζουρουνά κετιρίγιουρουμ, πουνά τα, γιά  
 Ράππ, πουνά τα χάιρ τουανή ιγσάν έιλέ. Σεβχούλου  
 έφένίμ, πουνού σανά τεσλίμ. έτέριμ. όνου κουτζα-  
 γημιά τατήγιρ ίσέμ. τε, πένιμ. τεγίλ σενίν τιρ.

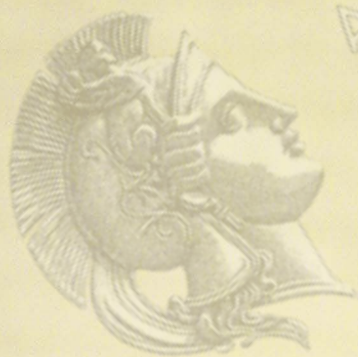
Πανά γιαρτήμ έιλέ κι όνου σανά σαγίρτ όλμακλήγιά  
 μινασίπ σουρεττέ τερπιγέ έτεγίμ, βέ σανά τακίς  
 όλουνμούς όλσούν. Όνούν ιτζούν σεντέν σερβέτ  
 τίλέμεμ, άντζακ έπέτι χαζινεγί όνά ιχσάν έτέσιν  
 τεγίου ριτζά έτέριμ. Πού τουνιατά μεσχούρ βέ μού-  
 τεπέρ όλσούν τεγίου τουά έτμέμ, έλλα Άλλάχ όέ  
 γιούρούσούν βέ όνά έμίν πέρ κούλ όλσούν τεγίου  
 τίλέριμ. Έβλατήμ σενίν έβλατήν βέ σενίν τζελαλινέ  
 βαρίς όλσούν. Για πέτér, Χριστοσούν μουχαπίκετι  
 ιτζούν πέν σεφίλ άτανήν τίλεγινί καπούλ έίλέ. "Άμιν.  
 Σήκ σήκ πού μισιλλού σόζλέρ ιλέ τουά έίλέ.

Πακί σάγ όλουν.

EMIN ΔΟΣΤΟΥΝΟΥΖ



ΑΘΗΝΩΝ



ΑΚΑΔΗΜΙΑ



« Ἴπνι Δαβουδὰ Ὁσαννά ».

(Ὁσαννά εἰς τὸν Υἱοῦ τοῦ Δαβίδ).

Ματθ. κἀ. 15.

# ΟΝ ΙΚΙΝΔΖΙ ΜΕΚΤΟΥΠ

Βαλιτεϊνέ·

«'Αλλαχά ιτιματ έπτιμ», «'Αζιζ Ρουχούν τεε-  
σιρατηνή τιλετίμ, ταχά νι γιαπακιλίριμ;» τεγε-  
τζέκσιν, «Νέ κατάρ τζάχτ έτσέμ, έβλατήμην γιού-  
ρεγινι τεπίτιλ έτέμεμ· 'Αλλαχήν άμέλ έτμεσινέ  
πεκλεμεχτέν πασκά τζαρέμ γιόκ τουρ» τεγετζέκσιν·  
λόικιν χασά· πού τάρζ σόζλέρ γιανιλής τηρ· 'Εβ-  
λατήνη έγι τεπίγιέ έτμεγέ μουβαφφάκ όλμακ  
ιτζούν σανά ικι σέι λαζήμ τηρ· ιμάν βέ άμέλ·  
'Αλλάχ πουνλαρήν ικισινί τε σεντέν ταλέπ έτέρ·  
'Ιμανήν χηζμετι άμέλ έτμεχτέν φαρίγ κελμεγέ  
τεγίλ, έλλα άμελέ ταχρίκ έτμέκ τίρ· "Εν ζιγιατέ  
ιμανή όλάν τζόκ τα τζαλησήρ· Πιλμις όλ κι πιλά  
άμέλ όλάν ιμάν 'όλμούς τίρ· "Ιμιτι σενίν ισίν, για  
πειτέρ, για βαλιτέ, όλ κατάρ κούτζ τίρ κι, ιμάνη  
κούλλιν όλματήγη χαλτέ ιτζρά έτέμεζσιν· Ζάνν  
έτμε κι τζοτζουγουνού βαπτίς έπτιρμέκλε, βέ σάιρ  
άτεμλερίν μουκαγέτ όλτιουγού κιπί όνά μουκαγέτ  
διαράκ, μέσελα πάζεν όνούν ιτζούν τουά έτερέκ,

Πάζεν νασιχάτ βερερέκ πορίζουνοῦ ἐτά ἐτμίς δλόρ-  
 σουν βέ πουνλαρή ἐτίκτιέν σόνιρα ἄρτηκ ραχάτ  
 δλόρουμ τεγιού τε κηγιὰς ἔτμε. Ἄλλάχ πού μα-  
 κουλέ τεμπέλλιγι μούπαρέκ κηλμαγά βάτ ἔτμε-  
 μίς τίρ.

Σσίμιτι σανά ἐβλαίτην ἑρπιγιέ ἔτμετέ νάσηλ  
 τζαλησμάκ κερέκ ίτιγινί ταρίφ ἔτεγιμ. Ἐββέλ ἐμριέ  
 ἐβλαίτην ἑνινί ζαραρτάν βέ Τεχλικετέν βικαγέ  
 ἔτμεγέ τικκάτλε τζάχτ βέ γαιρέτ ἔτμελίσιν. Πίρ  
 ἀνκνήν ἔκσερι βακτῆ τζοτζουγουνού σογουκτάν, ἀ-  
 τεστέν, σουτάν, τούσμεκτέν, μουζίρρ τααμιτάν βέ  
 τεχλικελί ἀλατλάρ ἔλινέ ἀλμακτάν βικαγέ ἔτμεγέ  
 σάρφ δλουνοῦρ. Οὐστά πίρ κερμιτζί κερμινί ταρατζήκ  
 πίρ πογαζτάν γιὰ πασκά τεχλικελί πίρ μαχαλτέν  
 κερτζτιγι βακῆτ πόγιούκ τικκάτλε τούμενί κουλλαν-  
 τηγή μισιλλού, ἀνά τάχι χέμαν όνοῦν κίπι χέρ ἀν  
 τζοτζουγουνού τικκάτλε κόζετμεγέ πορίζλού τουρ.  
 Ἐολούμ τζοτζοῦκ κησηνη ἑζόκ τάρζ ἰλέ ἰχατά  
 ἐτίγιντέν, βαλιτέ πίρ ταικίε πιλέ τικκατοσήζ ὀλσά,  
 ὀλ κησά μούτιτετέ σεβκόουλόῦ ἐβλαίτηντάν μαχ-  
 ρούμ καλατζαγή μούμκίν τίρ.

Λάκιν τζοτζουγούν τζεσετινί βικαγέ ἔτμέκ βαλι-  
 τεϊνλίχ χηζμετινί κούτζοῦκ πίρ κησημή τηρ. Ὀνοῦν  
 φικρινέ μουκαγέτ ὀλμασῆ ἰκιντζί βέ ταχά ἀλά  
 χηζμέτ τίρ. Τζοτζουκλαρήν φικρινέ πιτζίμ βερμέκ  
 χούσουσα βαλιτετινί ἰσί τίρ, λάκιν πουνού τα ἰτζρά



έτμεκ ίτζούν τζόκ άριφλίκ λαζήμ τηρ. Δούνα τζιρ-  
κίν, έπρί βέ γιανκλής τερπίγέ όλμούς φικιρλέρ ιλέ  
τολού τουρ. Τζοτζουγούν μανεβί κουτρετλερινί λα-  
γιηκή ιλέ τεκαίττούμ έττιρμέκ, όνούν χαβεσλερινέ  
τικκάτ έτμεκ, μούτερρισλερί βέ χοίζαλαρηνήν σα-  
τακάτ ούζρέ τζαλησμάσηνά πακμάκ, όνοούν τερινάν  
άκλή ιλέ όλάν νισπέτ βέ άλακασηνά τικκάτ έτμεκ,  
πουνλάρην κιαφφεσινέ μουκαγέτ όλμάκ χέρ χαλιτέ  
πόγιούκ ούγιανηκληγά βέ ζαχμετέ μούχτάτζ πέρ  
κεϊφιγέτ τίρ.

Λάκιν σενίν βαλιτεϊνλίκ μεμουριγετινίν χισαπή  
πουνουνλά τα τεκμιλ όλμάζ. Έβλαίτηνήν τζανηνά  
μουκαγέτ όλμάκ χουσουσουνά κελίντζε νέ τεγελίμ;  
Πού τς ό πέρ ίκίτέν τζόκ πόγιούκ βέ τζόκ κούτζ τίρ.  
Έε βαλιτεϊν, τζαχίλ τζοτζουγά φαζιλέτ γιολουντά  
τελαλέτ έτμεγέ μουχαππέτ βέ γιορουлмаζ τεχαμ-  
μούλ ιλέ τζαλησμάγá πορίτζλού σουν. «Νασιχάτ  
νασιχάτ ούζερινέ, νασιχάτ νασιχάτ ούζερινέ· τενπίχ  
τενπίχ ούζερινέ, τενπίχ τενπίχ ούζερινέ· κιάχ πουρ-  
τά, κιάχ όρτά» ίστέ σενίν ίσίν πού τουρ. Φιλχακικά  
μουχαππέτ κεσκίν όλμάζσα, βαλιτεϊνέ έβλαίτλαρή  
ίτζούν πού κατάρ τζαλησμάκ μουχάλ καπιλιντέν  
τίρ. Χούλασά σέν, γιά βαλιτεϊν, τζοτζουκ πόγιου-  
γιούντζεγετεκ όνοούν γιολού ούστουντέ τάϊμα μελέκ  
κιπί άγιήκ βέ ούγιανήκ τουρμαλή σηνηζ. Βαλιτεϊνίν  
όμρού ούγιανηκλήκ, τζαλησμάκ βέ Άλλαχά τογρού

τούρμαγιηπί νιγιάζ βέ φεριάτ έτμεκτέν πασκά πέρ  
 σεί τεγίλ τιν. Δεγίλ σατέ όνούν ιτζούν ουγιανηλήκ  
 λαζήμ τηρ, έλλα κεντίν ουζερινέ τάχι τικκάτ έτ-  
 μέν έλζέμ τιν· τάχι ίπρετίν έγί όλά· ζίρα ίπρέτ πιν-  
 λέρτζε νασιχατίάν τεεσιρλί τιν.

Βάϊ πού χουσουςιά τεμπέλ γιά καϊτήζ όλούτ  
 βακητλαρηνήν πόγιούκ κησημηνή πασκά ίσλερτέ γιά  
 ζέβκ ου σεφατιά κετζιρεπιλίριζ ζάνν έτέν βαλιτεϊνέ!  
 Πού μακουλέ ανά παπατιά γιάληνηζ Ιμάν τεγίλ,  
 έλλα γαιρέτ βέ φετακιαρλήκ τάχι έκσίκ τιν. Ίμα-  
 νήν πέρ έλί ίλέ Άλλαχήν βαϊτηνή τουτουπί, τικερινί  
 έβλατήν ιτζούν χέρ φαϊτελί ταρικί ίστιμαλ έτμεγε  
 κουλλάν.

Τζοτζουγού καγιηρμάκ τεμέκλε, αλέσσεβιγε όνούν  
 τενινί καγιηρμάκ άννασηλήτηγή ιτζούν, πουρατιά  
 χουσούση μεζπούρ χακκηντά έφκιαρημηζή μουχτα-  
 σάρεν πεγιάν έτελίμ.

Έββελα σουνού τερίμ κι, έβλατηνήν σαγληγηνή  
 ίστέρσεν χέρ τούρλού μουαλειτζετέν μούμκίνι μερ-  
 τεπέ σάρφη ναζάρ έτμελίσιν. Πουνούνλα τεμέκ ίσ-  
 τεμέμ κι κούτζούκ τζοτζουκλαρά χιτζ μουαλειτζέ  
 βερίλμεμελι, άντζακ σουνού τεμέκ ίσπερίμ κι έββελα  
 τζοτζούκ πέρ άζ κείφινί ποζτουγού χιπί χέμαν ίλάτζ  
 βερμέκ ικτιζά έτμέζ, σάνιεν χασταληγήν τζινσινέ  
 βέ ίλατζήν χασσιγετινέ έγί άσνά όλμαζτιάν, τζο-  
 τζουγά ίλάτζ βερμέκ πέκ φενά βέ μουζίρρ πέρ άτέτ τιν.

Κούτζούκ τζοτζουκλαρήν μιζατζή 'οίλε ναζικ τίρ  
 κι, όνλάρ ιλατζιτάν τέζ ζαράρ κόρουρλέρ βαλιτέιν  
 έκσεριγε πουνού πίλμετικλεριντέν μουαλειτζεγι άσπρη  
 τερετζετέ κουλλανηρλάρ. Μέσελα, φάρζ έτελίμ κι  
 χάτιτη πούλουγε βάσλ όλμους πέρ άτέμ φιάν μουα-  
 λειτζετέν γιρμι ταυλά ιτζέρσε, ιλατζήν τεεσιρινί  
 τουγιάρ. Δζαχιλ πέρ άνά πουνού πικερέκ, κεντί άκ-  
 λήντζα χισάπ έτίπ, καλκάρ πέρ άϊλήκ τζοτζουγά  
 μεζκούρ ιλατζιτάν όν ταυλά ιτζιρίρ. Χάλ πού κι ό  
 γιαστά τζοτζουγά ό μικτάρ, χάττα όνούν γιαρησή  
 πιλέ τζόκ τουρ, βέ πέλκι τζοτζουγού 'όλτούρδουρ τάχι.  
 Πούλέιτζε τζαχιλ βαλιτέ έλλι όκκά άγηρληγή όλάν  
 πέρ άτέμ ιλέ άντζακ ουτζ όκκά κελέν πέρ μασούμ  
 κείνιντέ όλάν άζιμ φερκέ τικκάτ έτμεγιπ, πόγιούκ  
 πέρ γιανκίησλήκ έτμισ όλούρ. Κούσουσα πού μεμλε-  
 κετιτέ ουστά χεκιμλέρ άζ, έχαλί τάχι τζαχιλ  
 όλτουγουνιάν, μουαλειτζέ κουλλανμανήν τεγλι-  
 κesi ζιγιατέ τίρ. Μουαλειτζέ κουλλανμακιά τζαχιλ  
 όλανλάρ τάϊμα καραρή τετζαβούζ έτμεγέ μούπτελά  
 τηρλάρ.

Τζοτζουγούν γαστά όλούρσα, χεκιμ τζαγήρμα  
 τεμέκ ιστεμέμ. σούπχεσιζ χεκιμ τζαγρηλμαλή.  
 Παζηλάρ μασραφιάν κατζιτηκλαρή ιτζούν πού  
 γουσουσιτά ιχμαλλήκ έτίπ, τζοτζουγούν άλίλ  
 όλμασηνά, πελκίτε τζόκ τεφά 'όλμεσινέ πιλέ  
 σεπέπ όλουρλάρ πού ισε νέ πόγιούκ κουνάχ τηρ.

Μεμαλίκι Ὀσμανιγέ βίλαγετλεριντέ πέρ ἐγί  
 χεκίμ πουλούνματήγη ἀτζηνατζάκ πέρ γάλ ἰπέ τε  
 ὄνλαρὴν κηίμετι πιλίνμετιγι ταχά ἀτζηνατζάκ τηρ  
 ἔχαλι μεσαριφτέν κατζηναράκ ἐγί τερπιγέ δλουνοῦς  
 βέ σεναατηνή πιλέν πέρ χεκίμ τζαγηρατζάκ γερινέ,  
 πιλκισιζ βέ φαίτεσιζ πέρ χεκίμ τζαγηρμαγιή ταχά  
 ἐγί σαγιαρλάρ· πάζεν γιακηντά πέρ οὔστα χεκίμ  
 βάρ, βέ ὄνουν γιαρτήμη ἰλέ χαστά ἐγί ὀλαπιλίρ  
 ἰκέν, χησημλαρηνήν τζαχιλλιγι βέ ταμαχκιαρληγή  
 σεπεπιντέν πέρ χαστανήν ὄλμεκτέ ὀλτουμενῶν κὸρ-  
 τουμενῶν ἀγλαγιατζάκ τερετζετέ ἰζτιραπήμ ὀλ-  
 μούς τουρ· ἰχτιμάλ τήρ κι χαστά τεχλικεσινὶ κὸρὸν  
 φεριάτ ἰλέ γιαρτήμη τίλέρ, φάκατ χησημλαρὴ ἔτρα-  
 φηντά ὄνουν ἀγρηλαρηνή σείρ ἔτερέκ, βέ μεσαριφ-  
 τέν κορκαράκ πέρ γιαρτήμητζή κετιρμὲκ ἰστεμεζλέρ·  
 ἴλλα πέρ λιρά για πέρ μειτζιτιγενὶν χατρή ἰτζούν  
 πιλὲ ζαβαλληγιή ὄλμεγέ πρακηρλάρ βέ γιαχοτ τὸρτ  
 γουρουσλὸνκ τζαχιλ, τελί, ἀτὴ χεκίμ πέρ ἀτέμ κε-  
 τιρπὶ χασταγιή ἔλινέ τεσλίμ ἔτερλέρ. Πὸιλὲ ἔτενλέρ  
 γιαλήνηζ φακιρλέρ τεγίλ τιρ, τζὸκ ζενκινλέρ τάχι  
 πὸιλὲ ἔτερλέρ· ζενκινὶν πιρὶ ἔβιντέ πέρ χαστασὴ ὀλοῦπ  
 οὔστα πέρ χεκίμ τζαγηρατζάκ γερινέ, χεκίμ να-  
 μηντά πέρ σεμερτζὶ τζαγηρτήγηνή πιλίριμ· ἔχα-  
 λινὶν ταμαχκιαρληγή βέ τερπιγεσιζλιγι σεπεπιντέν  
 τζὸκ γερλερτέ οὔστα πέρ χεκίμ τουράμαγιηπ μεσα-  
 ριφινὶ τζηκαράματήγη ἀγιήπ τηρ· ἄμμα ὃ γερλερτέ

καρά τζιγερίν γερινί πίλμεγεν βέ κασμέρ, σιχιρπάζ  
 χεκιμλέρ έπεγι μουβαφφακιγέτ πουλουρλάρ· τζα-  
 καλλάρ λεσλερτέν τααμλαρηνή τζηκαρτήκλαρή  
 κιπί πουνλάρ τάχι άτεμλεριν πιλίνισιζλιγιντέν ιρατ-  
 λαρηνή τζηκαρηλάρ. Πίρ ζενκίν Ανατολλουοούν  
 έβινέ κιρτίμ βέ ιστέ πίρ φαλτζή καρή πίρ τζοτζου-  
 γούν κόζούνέ ιλάτζ έτέγιωρ ιτί άμμα νάσηλ; πα-  
 σηνήν τεπεσιντέ πίρ γερί τρας έλμούς ολουπί  
 ούζερινέ πίρ πουϊνούζ κομούς, κόζλεριν κόκού που-  
 ρατά τηρ τεγερέκ άγζή ιλέ καν τζηκαρμαγά τζα-  
 λησήγιωρ ιτί όνου κειτιρενλέρ τάχε φαλτζηληγηνά  
 ινανηρλάρ ιτί. Πασκαλάρ νουσχ α γ ι ά βέ 'οίλε  
 σείλερέ ινανηρλάρ, χεκιμ γερινέ κορλάρ· πού κα-  
 ρανλήκ τεχρλεριν πατήλ ιτικαίτηντιάν πίρ πακιγέ  
 τιρ. Παζηλάρ τα έβλεριντέ χασταλήκ ζουχοϋρ  
 έττιγιντέ ούμιτλερινί κεσερέκ πίρ σεί έτμέκ ιστε-  
 μεζλέρ, 'Αλλάχ νέ κι καράρ έτμίζ ισέ ολατζάκ τηρ  
 τεγιού σονουού 'Αλλαχήν ιρατετινέ πρακηρλάρ·  
 έγερ κόιλέ τενπέλ βέ ούμούτσούζ τουρμαγά πού  
 σειπέπ τογρού ισέ, όντιάν 'ότε κειτζίπ χασταληγημηζ  
 για σαγληγημηζ 'Αλλαχήν ιρατετινιτέν τιρ τεγιπ  
 χέρ νέ έτσέκ, έγερ 'Αλλάχ ιστέρσε γιασαγιατζά-  
 γηζ, γιόγ ισέ γιασαμάγιηζ τεγερέκ βούτζουτιμιζέ  
 άσλα τικκάτ έτμεγελιμ, ταάμ γέμεγελιμ, για  
 ζελίρ γεγελιμ, άτεσέ κιελελιμ, τενιζέ άτηλαλήμ·  
 πού τίβανελέρ 'ομρούμούζού βέ σηχχετιμιζί χήφζ

ἐτμὲκ ἰτζούν χέπ μούνασιπ τζαρελερί κουλλαημάκ  
 Ἄλλαχὴν ἱρατέτι ὀλιτουγουνού ὀνουτουρλάρ, ἔλ  
 τζαρελερτέν πιρσι ἐγι χεκιμλίχ τῖρ ἔγερ χασταλή  
 βακτηνητά πῖρ οὐστά χεκιμ ὀλουπ ὀνού τζαγρημάζ  
 βέ Ἄλλαχὴν σιζέ πάχς ἐτίγι χέπ βασιταλαρή  
 κουλλανμάζ ἰσενίζ, ἐτίγινίζ Ὀνά ἰταάτ τεγιλ,  
 ἔλλα ἀσηλήκ τῖρ ζῖρα χαγιατή βερὲν χεκιμ τάχι  
 βερμίζ τῖρ χέπ πού ἐῖρ ζούουμλερί σιζτέν τέφ  
 ἔτιν, λάκιν χεκιμ χέρ νέ κατάρ οὐστά βέ ἀλίμ τε  
 ὀλσά, χέρ χασταληγή σαγαλιταπιλίρ τεγιού με-  
 μούλ ἔτμεγιν παζηλάρ χεκιμλερί Ἄλλάχ γερινέ  
 κογιούπ γάγετ τζῶκ οὐμίτ ἔτερλέρ. Πού τάχι βάρ  
 τζοκλάρ χεκιμ τζαγρητήκλαρηνητά ὀνούν νασι-  
 χατηνή τινχλεμεζλέρ, ὀνούν κοτουγού κανουν-  
 λαρά κόρε χαρεκέτ ἐτμεζλέρ, ὀνούν ἡσμαρλα-  
 τηγή κιπὶ ταάμ ἐτμεζλέρ, ἰλατζλαρή τετίγι  
 κιπὶ ἰτζμεζλέρ, πάζεν ἰχμάλ ἔτερὲκ βέ πά-  
 ζεν τε ἰκὶ κατηνή ἰτζερλέρ παζηλαρή τα χεκιμίν  
 πενπίχ ἐτίγι πῖρ κασήκ φαϊτελί ἰσέ, ὄν κασήκ  
 τάχά φαϊτελί ὀλατζάκ τεγιού πούτουν ὀισεγι πιρτέν  
 ἰτζερλέρ, πότλε ἔτέν ὀλμέζ ἰσέ τζῶκ μεμνούν  
 ὀλμαλή τῖρ.

Σσοῦ γιανκλής τάχι βαρ παζηλάρ ἀγήρ χασ-  
 ταλήκ βακτηνητά χεκιμὶ τζαγρηήπ «Πού χασταγιή  
 κουρταρήρσαν σανά ὀτουζ λιρά βερετζέγιμ, ἐγι  
 ἐτέμεζσεν χιτζ πῖρ σεί βερμέμ» τερλέρ. Ἐμνι-

γετλι χειμιλέρ πότλε τεκλιφλερί άσλα καπούλ  
 έτμεζλέρ ζίρα χέρ βακήτ κεντίλερέ τεσλίμ ό-  
 λουνάν χασταλαρή σαγαλτμάκ ιτζούν χέρ τζεχ-  
 τί κουλλανμάκ πορίζλου όλτιουκλαρηνή του-  
 γιαρλάρ βέ τζόκ παρά βερερέκ χειμι ταχά ά-  
 λιμ βέ έμίν όλατζαγηνή κίμ τούσούνούρ; έγι χειμι  
 ίσινι ιτζρά έτέρ, βέ ίσιν νιχαγετι χέρ νέ όλσά,  
 κερэк 'όλούμ, κερэк σαγλήκ, άτετι ουζρέ ουτζρετινι  
 ταλέπ έτέρ.

Πού μεμλεκετιτέ σηχχατή μουχαφαζά έτμέκ  
 χουσουσουνιά πού τάρζ τζόκ μουζίρρ έφκιαρ βέ  
 άτετλέρ βάρ. Τζοκλάρ ζάνν έτερλέρ κι βούτζούτζα  
 σάγ όλμάκ ιτζούν, γιηλιτά πέρ τεφά όλσούν ταμαρ-  
 λαρτιάν ακάλλι πέρ όκκά κάν τζηκαρμαλή, κάν  
 άλλάν τζερράχ κανήν φενά κησηνηή έγι κησ-  
 μηνιάν άγιηρά πιλir κιπί, ζάνν έτερλέρ κι  
 πού βέτζχλε ποζούκ μαίτελέρ τζηκηπ κάν τε-  
 μιζλενir. Λάκιν πού τάρζ ουζρέ κάν άλλμάκλε  
 βούτζούτ ζαφλεντικτέν πασκά πέρ φαϊτέ χασήλ  
 όλμάζ.

Σηχχατή μουχαφαζά έτμέκ ιτζούν πάζεν άμél  
 βεριτζί τερτιπλέρ άλλμάκ έλζέμ τίρ ζούουμί τε  
 γιανκλήζ βέ μουζίρρ τίρ. Χασταληγή όλμαγιαν  
 άτέμ άσλα ιλάτζ κουλλάνμαμαλη τίρ. Πού μα-  
 κουλé πατήλ άτετλέρ έσκι βακητιά σαγιρτίλερινι  
 καπαχατλή καπαχατσής σηρά φαλακασηνά άλλάν

μεκτέπ χοϊζαλαρηνήν άκηλσήζ χαρεκετινέ πεν-  
 ζέρ. Φικρί μουνεββέρ όλάν χιμσελέρ παλατέ ζικρ  
 όλουνάν έίρι ζούουμλερι βέ άτετλερι ρέτι έτμεκ  
 κερέκ τινλέρ.

Πακί σάγ όλουν

EMIN ΔΟΣΤΟΥΝΟΥΖ



ΑΚΑΔΗΜΙΑ

ΔΟΣΤΟΥΝΟΥΖ



# ΟΝ ΟΥΤΖΟΥΝΔΖΟΥ ΜΕΚΤΟΥΠ

Βαλιτεινέ.

Πιρ σέι νέ κατάρ κότην όλσα, άτετ όλτιουκτάν σόνχρα άρτηκ σαπίτ βέ ταίμ καλήρ. Έχαλιγε κεντι άτετλερινίν μουζιρρ όλτιουγουνού ισπάτ έτ-τικτέν σονχρά πιλέ, όνλαρή όλ άτετλερτέν βάζ κέτζιρτεκ γίνε κούτζ τίρ.

Πού μεμλεκετιτέ άλέσσεβι όλάν πιρ άτετετ καρσή πουρατά ίστικιά έτετζέκ ισέμ τε, πουνούν τεπίτιλ όλτιουγουνού πέλκι πορουνλαρημηζ κóreπιλσινλέρ. Πού μουζιρρ άτετετ ζαχιπ όλανλάρ τζοτζουκλαρηνή πεσικτέ άρκά ούστουνέ γιατηρήπ σηκή σηκή παγ-λαίτηκτάν σόνχρα πρακηρλάρ. Σεφίλ τζοτζουκ ό χαλιτέ νέ έλινι κολουνού κημηλτάταπιλίρ, νέ τε χιγετινι τεπίτιλ έτεπιλίρ. Πού χάλ τζοτζουκ κησ-μηνήν ταπιατηνά μουγαίρ τίρ. Πακσάνα, πιρ τζο-τζουκ παγλή όλματήγη χαλιτέ νάσηλ χαρεκέτ έτέρ τούζιγε τεπρενιρ, κολλαρηνή, άγιακλαρηνή κημηλτάτήρ, πού βέτζχλε πόγιούγιούπ κουββέτ κέσπ έτέρ χέμ σαγλάμ όλούρ. Χαίβάν γιαβρουλαρή

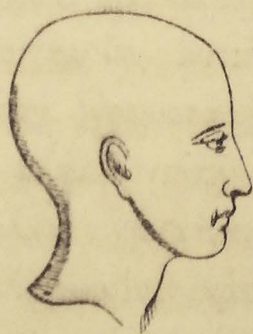
τα 'οϊλέ τιν. Κουζουλάρ βέ κελί γιαβρουλαρή νέ  
κατάρ οϊναγιήπ σητζραρλάρ. Γενί τογμούς πέρ κελί  
γιαβρουσουνού σάλτ έμμέκ ιτζούν άγζηνή τησάρη  
πρακαρακ, πέρ σαντήκ ιτζινέ κογιούπ πρακμαλή κι  
δρατά πόγιουσούν τεγιού χάνκη τίβανέ ιτίαά έτε-  
πιλίρ; Μασουμού σερπέστ χαρεκέτ έτμεγέ πρακ-  
ματάν ισέ, πέσιγέ τηκαγιαράκ άγλατήπ παχηρ-  
μανήν νέ ικτιζασή βάρ, πιλέμεμ. Σέν πέρ τακικέ  
'οϊλέ παγλανσάν, θ χιγεττέ καλμάκ νέ μούσκιλ  
τέρτ όλτουγουνού τζαπούκ άνκλάρσην; για κουσβέτ  
αλήπ πόγιουμέκ ιτζούν κημηλτανμαγά, σεντέν  
τζόκ ζιγιατέ λουζουμού όλάν τζοτζουγά 'οϊλέ ότουν  
κιπύ παγλανήπ καλμάκ ταχά ζόρ τεγιλ μι τίρ;  
Μεμέ βερτιγίν βακήτ πιλέ τζοτζουγού τζόζμέζσιν,  
άντζακ πέσιγι σανά τογρού τζεκιπ βέ ουστουνέ  
ταγιανρακ 'οϊλέ σούτ βερίρσιν.

Τζοτζουγού ποϊλέ γιατηρηματά πέρ φεναλήκ τα  
σου τούρ κι, όνουν καφασηνήν πιτζιμι τεπίτλ όλούρ.  
Τζοτζουγουνού πανά κελίρ, σανά πέρ σέι κόστερεγιμ,  
πάκ κι όνουν πασηνήν άρκά παραφή νέ κατάρ  
γιασσηλανμήσ τηρ. Τζοτζούκ τογουστάν 'οϊλέ μι  
τίρ; γιόχσα πάσ θ πιτζιμιτέ μι όλμαλή τηρ; τεγιού  
ζάνν έτέρσιν. Χάιρ; Άλλάχ τζοτζουγούν καφασηνά  
θ σεκλί βέρμεμις τίρ; τζοτζούκ πέσικτέ σήρτ ούσ-  
τουνέ γιατά γιατά θ χιγετι κέσπ έτμις τίρ, τζούνκι  
μασουμούν πασή χένουζ γιουμσάκ όλτουγουνιάν

πιτζιμινί πέκ κολάι τεπίτιλ έτέρ· ήμιτι όλ γιασ-  
 σηλήκ σούπχεσιζ ταπιατιάν όλμαγιηπ γιαστήηκιάν  
 όλμούς τουρ. Χούσουσα άλνηνήν ούστουντέν πέρ τε  
 τζατκή κετζιρτιγίν χαλιτέ, τζοτζουγούν πασή ταχά  
 ζιγιατέ γιαστηγά σηκησήπ, γιασσηλήκ χέρ χαλιτέ  
 ζιγιατέ όλούρ. Πάζη τζοτζουκιά γιασσηλήκ τάμ  
 ένκσεσιντέ όλμαγιηπ κουλαγηνήν πιρινέ τογρού  
 όλούρ. Πασήν που χιγετιντέ σούπχεσιζ πείνιν  
 πόγιόυκ κησμή ο πέρ παραφά τογρού κητιμίζ τιρ.  
 Πού χιγέτ τάχι έκσεριε τζοτζουγούν τάμ σήρτ  
 ούστουνέ γιατμαγιηπ, πάχουσους σούτ γετιγι  
 βακήτ πέρ άζ γιαν ούζερινέ γιατμασηνιάν νεσέτ  
 έτέρ. Πασλαρηνήν πέρ παραφή γιασσηλανμηής  
 τζοτζουκλάρ τζόκ κόρμούς ήμ· άτζαίπι σουρασή  
 τήρ κι τζοτζουκλαρήν χέρ πέρ χαρεκετι βέ χιγετινέ  
 σήκ σήκ βέ ίχτιμάμλε τικκάτ έτέν άναλάρ πιλέ  
 που σεγι φέρκ έτμεμεκτε τιρλέρ. Πασηνήν ίκι  
 παραφή χίτζ πηρπυρινέ ούίμαγιαν πέρ τζοτζούκ  
 τανήρημ· άνασή μασουμού γάγετλε σεβέρ ίτι  
 ίσέ τε, όνουν που χαλινέ άσλα τικκάτ έτμεμις  
 ίτι. Τζοτζουγούν πασηνήν σεκλιντέ γιαστηκιάν  
 όλάν που τεπίτιλατήν ταίμ καλατζαγή ίχτιμάλ  
 τήρ· πέρ άτεμίν πασηνήν σεκλινί πιτζιμινιτέν  
 τζηκαρμάκ πέκ φενά σέτ τιρ· νίτζούν ποίλε πεσι-  
 λέρ κουλλανηηλάρ; ζίρα άτέτ ό τουρ, βέ κεντι  
 σουγουλετλερινί ζιγιατέ σεβμελερί τιρ· τζούνκι τζο-

τζούκ πεσιχτέ 'όλλέ παγλή όλτούκίζα, άνασή  
ραχάτ ίσινέ πακαπιλίρ.

Ματουμούν πασή χένουζ γιουμσάκ όλτουγουν-  
τάν πιτζιμινί πέκ κολάϊ τεπίτιλ έτέρ τεμίσ ίτίκ.  
Πίρ ριδαγετε ναζάρεν 'Αμερικανήν γιαπανιλεριντέ  
Δούζπάς τεσμιέ όλουνούρ πίρ καπιλέ όλούπ, πουνλάρ  
τζοτζουκλαρήν πεϊνινί άρχαγια τόγρου κότεύρμэк  
έφκιαρή ιλέ όλλαρήν άλνηνά πακήρ ταχταλάρ  
παγλαμάκ άτέτ έτμίσ όλτουκλαρηντάν, μεζκούρ  
καπιλενίν χέπ άτεμλερινίν άλνλαρή κόπέκ άλνή  
χιγετιντέ κόρουνούρ ιμίσ. Βέ πού πιτζιμιτέ πάς  
όλλλαρήν ιντιντέ κούζελλίκ άτίτ όλουνμούς τουρ. Πού  
τιγιαρτά παζηλάρ πασήν πιτζιμινί φές έγι ουϊσουν  
τεγιού ποϊλέ γιασσή ιστέρ όλτουκλαρηνή ίσιτ-  
μίσιμ, άτζαϊπ, πάς φές ιτζούν μου; γιόχσα φές πάς  
ιτζούν μι όλμούς τουρ.



**1**

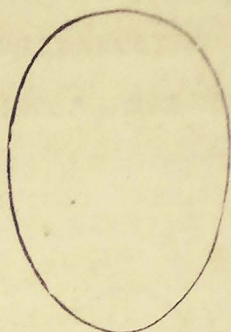
Γιοκαρκί τασβίρ πασήν ταπίϊ σεκλινί κότεπερίρ,  
λάκιν ποϊ μεμλεκετιτέ ποϊλέ ταπίϊ πιτζιμι όλάν

πασλάρ πέχ νατίρ πουλουνούρ, πάζεν πουλουνανλάρ  
 τα τζοτζουκλουχιά κέσιγίν ιτζιντέ παγλάνμαμης  
 όλανλαρήν πασλαρή τηρ. Πάζη άναλάρ πού έσχι  
 άτετι τέρχ έτμής όλτουκλαρηνιάν, όνλαρήν τζο-  
 τζουκλαρηνήν πασλαρή ταπίε σεκλίν χούσνούνε  
 μαλίχ τίρ.



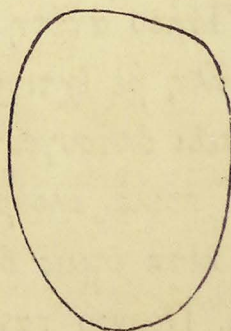
Πού ίκιντζί τασβίρ τζοτζουκ ίκέν κέσιχτέ σέρτ  
 γιαστήκ ούζεριντέ γιατμής όλάν άτεμίν πασηνήν  
 χιγετινέ χούστερίρ. "Ισπου άτέτη άτικέ ούζρέ πόγιου-  
 τούλμούς όρτά γιασλή βέ ιχτιγιαρ άτεμλεριτέ πού  
 πιτζιμτέ πάζ άλέσσεβι όλτουγουντιάν, τζόκ κιμσελέρ  
 πατήν ταπίε σεκλί ποίλε όλουρ τεγιού ζάνν έτίπ,  
 κέσιχτέν έλ χιγετι κέσπ έτμής όλτουκλαρηνά χούτζ  
 έλε ισκιάτ όλουρλάρ. Πουνού ταχκίχ έτμέκ ίστεγέν  
 μεζκούρ άτέτ ούζρέ πόγιουγέν κιμσελερίν, βέ πέρ τε  
 Ευρωπαληλαρήν πασλαρηνά τικκάτλε πακατζάκ

δλούρσα, σούπχεσιζ πού τετίκλεριμιζίν σαχίχ διόται  
γουνά κανάρ τεγιού μεμούλ έτέριζ.



3

Πού ούτζουντζού τασβίρ τάχι ταπίι πιτζιμιτέ  
όλάν καφανήν τεπεσιντέν πακηλίτηγή χαλιτέ άσηλ  
χιγετί τίρ. Τασβιρίν άλτ παραφή άτεμίν άλνή τίρ,  
όυστ παραφή ισέ καφανήν άρκασή τίρ. Πίρ άτέμ  
έίρ πασκασηνήν 'όνούντέ πασηνή έγιπ γιούζουνού  
γερέ, τεπεσινί τε πακάν άτεμέ τζεβιριγι χαλιτέ,  
κάζ σου χιγετιτέ κόρουνούρ.



4

Πού τασβίρ τε ούτζουντζού τασβίρ κιπί καφανήν

σεκλινί κόσπερίρ ισέ τε, ίλί ταραφλάρ μούσαβί τεγίλ  
 τίρ· πέίν ένκσενίν πέρ ταραφηνά τσγρού κίτμίσ  
 όλτουγουντάν καφανήν ένκσέ κεμιγινίν πέρ γιανή  
 γιασσηλανμής τήρ. Πουνούν σεπέκί πασήν πεσικίτέ  
 τάίμα γιάν ούστουνέ καλμής όλμασηντάν τήρ.  
 Πατήν πού χιγετί κέσπ ίτμεσί πέρ τε άνανήν τζο-  
 τζουγού τάίμα χέμαν πεσιγίν πέρ ταραφηντάν  
 μεμεσιντέν έμζιρίκ θ πιρινί χίτζ κουλλάνμαμα-  
 σηντάν νετέτ έτεπιλίρ. Πάσλαρή πού σεκιλίτέ όλάν  
 χάιλη τζοτζουκλάρ βέ πόγιούκ άτεμλέρ πουλα-  
 πιλίρσιν.

«Πού άφετί φέσχ έτμέκ ίτζούν νέ γιαπμαλή;  
 ούσούλη κατιμεμιζί τεπίιλ έτέμεγίς· φακίρ όλτου-  
 γουμούζτάν Ευρωπαϊηλαρήν ούσουλινέ ούίμάκ ίτι-  
 μιζέ κελμέζ, τζούνκι όλλαρήν ούσουλι πιζίμ ίτζούν  
 χέμ μασραφλή χέμ τε κούτζ τίρ» τεγετζέκσιν. Πέρ  
 άζ μασραφλή όλτουγού βάκαα σαχίχ, λάκιν πάρι  
 κουίρετι όλάν μεζκούρ ούσουλι καπούλ, βέ τζοτζουκ  
 ίτζούν έν κάτ ζιγιατέ χαγιηρλή όλάν πούιλέ πέρ  
 ούσουλι σούπχεσιζ ίτζρά έτεπιλιρλέρ. Πιλίριμ κι  
 άλαφράνκια ούσουλ κουλλανηλήτηγή χαλιτέ τζόκ  
 πέζ ίστιμάλ έτμέκ βέ τζόκ τζαμασήρ γιατκαμάκ  
 ίκτιζά έτετζέκ· λάκιν τζοτζουγούν τεμιζλιγί, κού-  
 ζελιγί βέ σαγληγή χέπ πού μεσαριφι βέ ζαχμετι  
 τεγέρ. Νέ βακίητ όλσά έσκι άτέτ τέρκ όλουνατζάκ  
 τήρ· πούιλέ όλτουγού χαλιτέ πέρ άν έββέλ ίτζρα-

σηνιὰ πουλουνμάκ χέρ τζιχέτλε χαγιηρλή έιμάζ  
μη; Χέρ "Ινκλιζ βέ 'Αμερικαλή βαλιτέ, νέ καίάρ  
φακίρ όλσά, όλ μεμλεκετλεριν ούσουλινί ιτζρά  
έτέρ· τζοιζούκ ιτζούν μικιάρη κιφαγέ τζαμα-  
σήρ όλμαίτηγη χαλιτέ, όλαντζασηνή σήκ σήκ  
γιαϊκάρ· πουρατιά τα όιλέ έτμék μούμκούνσιζ τε-  
γίλ τιρ.

Λάκιν μασράφ βέ ζαχμέτ τζόκ όλτιουγού ιτζούν,  
πού χουσουσιά Ευρωπαληλαρήν ούσουλινί καπούλ  
έτέμεμ τέρσεν, πάρι σου ίφατιτέ έτετζεγίμ όρτά  
ούσουλι καπούλ έτλέ. "Εββελα τζοιζουγούν πασή  
ιτζούν γάγετ γιουμσάκ πίρ γιαστήκ γιαπιτηρήπ,  
γιουμσάκ καλσήν τεγιού όνου χέρ κούν έγίτζε  
σιλκίπ ταχρίκ έτ. Πίρ γιαστήκ ιτζούν έν μούνασιπ  
σεί καζήν κόκσούντεκί ίνιζέ τουίλέρ τιρ· τζοιζου-  
λάρ ιτζούν άλέσσεβιε όιλέ σέρτ βέ ταχτά κιπί  
γιαστηκλάρ κουλλανηλήτηγηνή μούσαχετέ έτμίσιμ  
κι, ίνιζέ βέ ναζίκ κεικλι μασούμ πίρ τζοιζούκ  
τεγίλ, πόγιούκ άτεμλέρ πιλέ πασλαρή άγήρμακ-  
σηζήν ούστουντέ γιατάμαζλαρ.

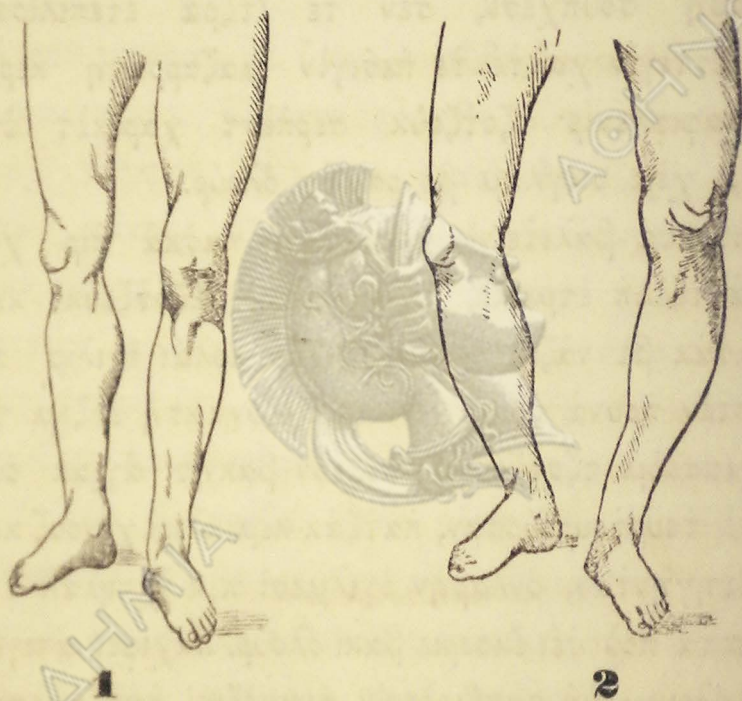
Σάνιεν τζοιζουγούν πασηνή παγλάμαγιηπ, πράκ  
κι μασούμ ίστετιγι κιπί πασηνή ότε περί κη-  
μηλιταιαπιλσίν· κολλαρή τάχι μούμκίني μερτζε  
άζάτ πρκαηλμαλή τηρ. Τζοιζουγούν κόκσού ίκί  
κόλ ιτζούν ίκί τελιγι όλάν πέζ ίλέ παγλαμάκ έν  
άλά πίρ τάρζ τηρ.



Σάλισεν μεμέ βεριλίγι βακήτ τάιμα τζοτζουγού  
 πεσικτέν τζηκαρμαλή, βέ πακμαλή κι νέ κατάρ  
 μούμκιν ισέ τησάρτά καλσήν χέμ. τικκάτ έτμελί  
 κι τζοτζουκ σουτιού τάιμα γιάχοτ έκσεριγε άναση-  
 νήν κόκσούνουν πινιντέν τεγίλ, έλλα ίκισιντέν τε  
 μούσαβάτ ουζρέ έμσίν. Πού ίτζρασή κολάι νασι-  
 χατλαρή σούπχεσιζ σέν τε ίτζρά έτεπιλίρσιν,  
 ποίλε έττιγίν χαλτέ τε πεσιγίν μαζαρρατή κερεγί  
 κιπί χαφιφλενίρ τζοτζουκ σερπέστ χαρεκετ έτίπ  
 έίλενίρ, χέμ σαγλάμ βέ ραχάτ όλούρ.

Πουρατά βαλιτεϊνίν τικκατηνή πασκά πír χου-  
 σουσά τζέλπ έτμεμίζ ίτζάπ έτέρ. Τζοτζουκ κησ-  
 γιουμσάκ βέ ναζίκ όλτουγουντάν κολάι έγιλίρ πού  
 σεπεπτέν πουνά τάχι τικκάτ όλουνμασή έλζέμ τίρ.  
 Πίρ μασούμ τζοτζουγού ουζούν βακήτ άγιάκ ουσ-  
 τούντέ τουρίουρούσαν, πατζάκ κεμικλερί χένουζ καβί  
 όλματηγηντιαν, όλλαρήν έγιλμεσί πék ίχτιμάλ τηρ.  
 Βάκαα τα πού σέί έκσεριε βακί όλούρ. Σαχιφεί άτιγετέ  
 βάζ όλουνμούς τασβιρλερίν πινιντζισί πατζακλαρήν  
 ταπίε σεκλινί κόστερίρ, ίκιντζί τασβιρτέ κόστεριλέν  
 τζοτζουκλουκτά έτριλμίζ πατζακκλάρ τηρ. Ποίλελέρ  
 τζοκ πουλουνούρ, βέ έκσερισι τε τζαχιλ βαλιτελερίν  
 τικκατσηζληγηντιάν 'οίλε όλμούς τουρ. Σσαλβάρ  
 άγεγνλερτέ πού κουσουρ πελλί όλμάζ, άμμα παντα-  
 λόν άγεγνλερτέ πék πελλί τίρ. Τζοτζουγουμούζ τέζ  
 μηνήν πάζ κεμικλερί κιπί, σάίρ κεμικλερί τε γάγετ

ἀγιαγά καλκσὴν τεγιού ἀτζελέ ἔτμε· ὄνλαρὴ τζοκ-  
 τζά ἀγιακτὰ τουρτούρμα, τζοτζουγούν ἀγιακ ὄσ-  
 τούντὲ τουρατζάκ γιάχοτ γιούρουγετζέκ βακτινί  
 ταπιάτ πιζτέν ἐγί πιλίρ· βέ τζοτζουκ ὄλ σπραγια  
 κελτιγι χίπι καλκμάκ, τουρμάκ, γιούρούμεκ ταπιατή  
 ἰλὲ ὀλούρ. Βακτινιτέν πῖρ κούν ἐββέλ παστανμασὴ



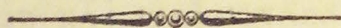
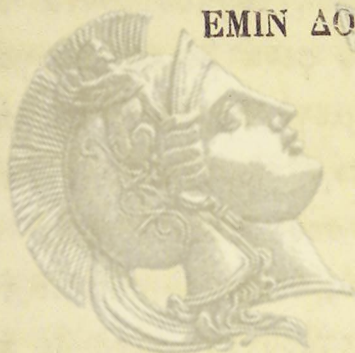
τζοτζουγά ζαραρλή τηρ, ποίλε ὄλαράκ τζοτζουγούν  
 πῖρ ἂν ἐββέλ γιούρούμεσινι κὸρμέκ ἀρζουσουντάν  
 νασί, ὄνου ἐλιντέν τουτουπ γιούρούτέν βαλιτέιν τζὸκ  
 γιανηλήρ.

Χάκεζα ἰκί πατζακλαρηνήν ἀρασηνά τζὸκ  
 καλήν πέζλέρ παγλανηλήτηγὴ χαλιτέ ἀγιακ-  
 λάρ περιπρινιτέν ἀῖρηλήπ κεμικλέρ ἐγλιρλέρ.

Όνουργά κεικλερινίν τάχι τζοτζουκλουκιά  
 τεκμίλ τζεσετίν άγηρληγηνή κότευρμεκτέν έγιλμεσι  
 πέκ ιχτιμαλτήρ· κού σεπεπτέν χένουζ πέρ κάτζ  
 χαφταλήκ όλάν τζοτζουγού ούζούν βακήτ τογρού  
 ότούρταμακλή, τενίν άγηρληγηνιάν πέλ κειγινίν  
 έγιλμεσινέ τεχλικέ όλαπιλίρ.

Πακί σάγ όλουν.

EMİN ΔΟΣΤΟΥΝΟΥΖ



ΑΚΑΔΗΜΙΑ

# ΟΝ ΔΟΥΔΟΥΝΔΖΟΥ ΜΕΚΤΟΥΠ

Βαλιτεϊνέ·

Πίρ τζοτζούκ τογτούγουνιά τζοκλάρ βαλιτεσινί  
ίλκ σούτουνού φενά βέ τζοτζουγά ζαραρλή σαιτήκ-  
λαρηνιάν έμμεγέ πρακμαζλάρ, πού ζούούμ γιανλής  
όλουπ ταπιατήν πίρ τετίπρινέ χαλέλ χετιρίρ, φίλ-  
χακικατ ίλκ σούτ φαρκλή τηρ, άμμα μεράμ έλε  
φαρκλή όλμούς τούρ, βέ σεπεπί τε σού τούρ, γενί  
τογάν πίρ τζοτζουγούν μιτέ βέ παγηρσακλαρή ταϊ-  
μα τεμιζλενμέκ χερέκ τίρλέρ, γιόγ ισέ ιτζλεριντέ  
ζαραρλή σείλέρ καλήρ· έμτι ίλκ σούτ τζοτζουγούν  
ιτζερισινέ γιουμσακλήκ βερτιγινιέν, έν ουίγούν ιλάτζ  
όλουπ τζόκ φαίτελί τίρ· ταπιατήν πού χουσουσιά  
νέ ουιρετιγινέ νιτζούν τικκάτ έτμέζσενιζ; χιτζ όλ-  
μούς μου τούρ κι ίνέκ, για κογιούν, για κετζι, για  
κούρτζ, για χεγίχ κεντί γιαβρουσουνά ίλκ σούτουνού  
έμμεγέ πράκμασην; πού παραφλαρήν άτεμί πού  
πατήλ βέ ζαραρλή ζούούμού νέρετεν άλμησλάρ τηρ;  
πιλμέμ· γενί τογάν πίρ τζοτζουγά πασκά σούτ  
βερμέκ πέκ ζαραρλή τηρ.

Τζοτζουγούν νέ κατάρ σαγλάμ. όλούρσα, σανά όλ  
 κατάρ άζ ζαχμέτ βερίρ. πού σεπεπτέν βαλιτέν  
 κεντί μενφαατλαρή ιτζούν τάχι τζοτζουκλαρήν  
 σηχάτ ού άφιγετινί μουχαφαζά έτμεγέ γαιρέτ  
 έτμελί τιρλέρ. Σσούπχεσιζ σάγ βούτζουτί όλμάκ  
 τζοτζουγά τα έγί τιρ, τζούνκι όνούν σαατέτι χαλι  
 βε ραχατή βούτζουτουουν σάγ βέ χέρ βέτζχλε  
 έγί όλμασηνά μερπούτ τουρ. Πόιλέ όλτουχού χαλιτέ  
 βαλιτελέρ πάζη χουσουσλαρά πέρ άζ ζιγιατέ τικκάτ  
 έτσελέρ, τζόκ σηκηνητηλαρτάν περι όλουρλάρ. Τζόκ  
 τεφά τζοτζουκλάρ τιτιζ όλούρ, όνλαρήν πού χαλι  
 γιαραμάζ βέ χασαρί όλτουκλαρηνιαν νετέτ έτέρ  
 τεγί μι ζάνν έτέρσιν; χάρ. ό τερσλίχ τζόκ βακήτ  
 τενλεριντέ πέρ άγρηλαρή για πέρ ραχατσηζηκλαρή  
 όλμασηνιαν νεσάτ έτέρ. Πέρ τζοτζουγούν σαατλάρ  
 ιλέ άγλαμασή άνασηνά νέ πόγιούκ άζάπ ίτιγινί  
 πέκ έγί πιλίρσιν. πού σεπεπτέν τζοτζουγούν άγρη-  
 σής βέ σαγλάμ όλμασηνά, ραχάτ ούγιουμασηνά,  
 άγλαγιατζάκ γερτέ κούλμεσινέ τζέχτ έτίγιν χαλιτέ  
 σηκλετιν τζόκ χαφίφ όλούρ. Βάκαα ζαίφ βέ χαστά  
 τζοτζουκλάρ βάρ κι, νέ έτσέν ραχάτ όλάμαζλαρ,  
 πόιλελερι καγιηρμαλή, βέ σάπρ ιλέ σιφά πουλμα-  
 λαρηνά μούνταζήρ όλμαλή. σόζουμούζ πού μακου-  
 λελέρ χακκηνά τεγίλ τιρ. Σσούνου τέμέκ ιστέριμ.  
 πάζη πέκ κολάί σειλέρ βάρ κι, όνλαρή χατρηνια  
 σακλαγιήπ ιτζρά έτίγιν χαλιτέ, τζοτζουκλαρήν

ζιγιατεσίιλε σαγλάμ. βέ ραχάτ όλουρλάρ. Σσίμιτι  
 βερετζεγιμ νασιχατλара τικκάτ έτέρισεν, πάζη  
 χουσουστιά γαγέτλε γιανηλμής όλτουγουνού κόρε-  
 τζέκσιν.

"Εββελα Τζοτζουγά νιζαμσήζ βέ  
 σηρασήζ σούτ βέρμεμελι. "Εκσεριε  
 σούτ βερέν βαλιτελέρ τζοτζουκλαρηνήν άγλατήγηνή  
 κόρτουγιούντέ, βακτήν μούσαατέ έτέρσε πέλκι σα-  
 αττά τό'ρτ κερρέ μεμέ βερίρσιν· ισίν όλτουγού βα-  
 κήτ ισέ, τό'ρτ σαάτ τζοτζουγού μεμεσίζ πρακήρ-  
 σην. Πού ούσουλιν τζοτζουγούν χάζμ έτιτζι κουβ-  
 βετινέ μαζαρρατή βαρ, πού βέτζχλε όνούν μιτεσιντέ  
 άγρη πειτά όλούπ, τζοτζουκ τατζιζ όλούρ, πού  
 ισέ γιανιλής τήρ. Τζοτζουκ ναμιζάτζ όλματήγη  
 χαλτέ νέ βακήτ έμμέκ βέ ουγιουμάκ ιστέρ; όνούν  
 έμμεσί ιλέ ουγιουμάκ ιστέμεμεσινιν άρασηντιά  
 όλάν μούτιτέτ νέ κατάρ τήρ; πουνλαρά τικκάτ έτ-  
 μέκ κερέκ σιν. Φάρζ έτελίμ κι πού μούτιτέτ ιλι  
 γιάχοτ' ούτζ σαάτ τήρ· πουνού πιλερέκ όνά κόρε  
 τάβραναμάλήσην. Τζοτζουγούν άγλαμασή άτζλη-  
 γηντιάνμη; γιόχσα άγρησή για ραχατσηζληγή  
 όλτουγουντιάνμη νετέτ έτέγιор, πουραλαρηνή χιτζ  
 άραστήρμαγιαρακ, τζοτζουκ άγλατήκτζα σούτ  
 βέρμε· πούιλέ έμζιρμενιν τζοτζουγούν σηχχατηνά  
 χέρ χαλτέ μαζαρρατή όλούρ. Χέλε τζοτζουκ κου-  
 τζουκ, γιάνι πέρ κατζ χαφταλήκ ικέν, όνά κεντι

ιστετιγι κιπί σούτ βερμελί, λάκιν πέρ άζ πόγιού-  
 τούκτέν σόνχρα, πέρ, ικί, ούτζ σαάτ κατάρ άρά  
 βερίπ 'οτλέ έμζιρμελί, γιόχσα μιτεσινέ ζαράρ όλούρ.  
 Πάζη βαλιτέ τζοτζουγού κειτζέ κοίνουνά άλήπ,  
 ιστετιγι βακήτ έμζιρερέκ, άγλάμασην τεγιού τάι-  
 μα μεμέ άγζηνητά πρακήρ. Πούτα φενά πέρ άτέτ  
 τερ, τζούνκι πού βέτζχλε τε γενί έμιλέν σούτ τάι-  
 μα γιαρή χάζμ όλουνμούς σούτ ιλέ καρησήπ, τζο-  
 τζουγούν μιτεσινέ γιοράρ, βέ πουντάν τζοτζουκ  
 τατζιζλίχ βέ άγρή τουγιάρ.

Τέκραρ, Τζοτζουγού λαγιηκή ούζ-  
 ρέ - τεμιζ τουτμαλή. Πάζη βαλιτέίν  
 τζοτζουγού γιαϊκαμάκ άντζακ χαφτατά γιάχοι  
 ικί χαφτατά πέρ χαμαμά κότουρμέκλε όλαπιλίρ  
 τεγιού ζάνν έτερλέρ. Χαλ πού κι τζοτζουγού χέρ  
 κούν γιαϊκαμαλή χαμαμά κιτμεκ ικτιζά έτμεζ,  
 ότά πέρ άζ σητζάκ όλτουγού χαλιτέ, τζοτζουγούν  
 σηγαπιλετζεγι μικτάρ πέρ κάπ ιτζινέ όνουν τενινί  
 'ορτειζέκ κατάρ σου κομαλή πού σου πέκ σητζάκ  
 ελμαγιηπ, χένουζ σαγηλημήσ σούτ τερετζεσιντέ  
 όλτουγού χαλιτέ, έγερ τζοτζουγούν τενιντέ γιαρά  
 γιόγ ισέ, σουγιούν ιτζινέ πέρ παρτζά σαπουν άτήπ,  
 σαπουν τάχι τζοτζουγούν κόζουνέ κίτμεσιν τεγιού  
 τικκάτ έτερέκ, τζοτζουγού σουτάν τζηκίτηγή κιπί  
 τέρακαπ ιτζινέ σαρμάκ ιτζούν, πέρ ικί τε χαβλου σε-  
 τινίν ούσάουντέ χαζήρ έττικτέν σόνχρα, τζοτζουγού

ὄλ ἤλῃκ σουγιούν ιτζινέ κομαλή, βέ σὸλ ἔλ. ὄλ  
 ὄνουν πάσηνή καλτήρηπ, σὰγ ἔλ ἰλέ τεχνί γιαν-  
 καμαλή, πάτεχου ὄνου σουτάν τζηκαρήρ τζηκαρ-  
 μάζ σογούκ ἄλμασην τεγιού χέμαν χαβλουγιά  
 σαρήπ πῖρ ἐγίτζε κουρουτμαλή. Πού σείλεριν κιάφ-  
 φεσι ὄν τακιετέ ἰτζρά ὄλουναπιλίρ. Τζοτζουκλάρ  
 πού τάρζ γιαϊκανματάν πέκ χάτζ ἔτερλέρ, βέ πού  
 ούσουλ ὄνλαρὴν σηχχατηνά τα φαϊτελί τῖρ.

Ἦσῃκ βέ τεμιζ χαβά τάχι τζοτζουκ κησημηνήν  
 σηχχατηνή χῆφζ ἔτμεγέ γαγέτλε ἰκτιζαλή ἰσέ τε,  
 πουνλαρὴν χούσουσα ἡσῃγῆν κῆῖμετι ἀλέσσεβιε  
 πιλίνμεμις τῖρ· λάκιν ἰκισινίν τε ἔχεμμιετινι τα-  
 νημάκ κολαί τῖρ. Καρανλήκ γερτέ πιτέν φιτάν νέ  
 κατάρ ζαῖφ βέ ἀκτζῆλ ὄλούρ· πῖλ ἀκς ἀτζῆκ γερτέ  
 πὸγιούγεν φιτανλαρὴν κουββετλι βέ γεσίλ ὄλμαση  
 ἀλέσσεβιε μούσαχετέ ὄλουνομούς τούρ. Σῆκ ὄρμαν-  
 λαρτὰ ἀγατζλάρ γιούκσέκ βέ ἰντζέ ὄλούρ, ἡσῃκ  
 ἀραγιαράκ χέμαν γιοκαρή τογρού πόι βερτικλεριντέν  
 πετένσιζ καληρλάρ, γιαπρακλαρή τα ἄζ ὄλούρ, ὄλ  
 ἀγατζλαρὴν πῖρ πῖρ ταρλατὰ γιὰ πῖρ ὄβὰ ἰτζιντέ  
 πὸγιούτούλσε, ἀλτζάκ ἄμμα ταλλῆ πουτακλή,  
 γιαπρακλαρή τα χέρ χαλιτέ τζὸκ ὄλούρ. Ἦσῃκ χαϊ-  
 βανατὰ τάχι νεπατατὰ ὄλτιουγού κατάρ ἰκτιζαλή  
 τῖρ. Ἄμμενιν τικκάτ ἔττιγι πῖρ σέι τῖρ κῖ, χαϊ-  
 βανλάρ ἔκσεριε κόνεστέ γιατμαγιῆ σεβερλέρ. Τζο-  
 τζουκλάρ τα κόνεστέ ὄτουρούπ ὄναμακτάν χάτζ



έτερλέρ, βέ ποϊλέ έτμέκ όνλαρά φαίτελί τίρ. Ίζβι-  
 τζέρ τιγιαρηνήν κούνές σαφκή πέκ νατίρ κόρην  
 τερίν βέ καρανλήκ τερελεριντέ πόγιούγέν τζοτζουκ-  
 λαρήν χέμαν γιαρσηή άχμάκ βέ πουταλά όλούρ,  
 χέμ όρατά τούρλού πε τούρλού χασταληκλάρ βέ  
 μαραζλάρ βάρτήρ τεγιού νάκλ όλουνούρ. Ίνχιλ-  
 τερρανήν ματενλεριντέ ίσλεγίπ, πάζεν σενελέρ ιλέ  
 γέρ άλτηνιά καλάν άμελενιν τζοτζουκλαρή, όρατά  
 τογούπ βέ κούνές κόρμεκσιζιν πόγιούτουκλεριντέν,  
 χέμαν χαϊβάν χιγετι κιπί πír χιγέτ κέσπ έτερλέρ.

Σσού τα μαλούμ τίρ κί σεχίρ ιτζιντέ έβλέρ σήκ  
 βέ σοκακλάρ τάρ όλάν μαχαλλελεριτέ, πάχουσους  
 φουκαρά τακημηνήν έττιγί κιπί, έβ κираσηνήν  
 έχβειγετι ιτζούν άлт κατήν καρανλήκ όταλαρηνιά  
 ότουράν φαμιλιαλάρ, ήσηγήν κηλλετιντέν βέ χαβα-  
 νήν ποζουκλουγουντιάν ζαίφ, ρενκσιζ, χιγετσιζ βέ  
 χασταμιζατίζ όλουρλάρ. Πίρ σεχιριτέ πουλασήκ πír  
 χασταλήκ ζούχρ έττιγί χαλιτέ, χέπσιντέν ζιγιατέ  
 ό τάρζ γερλεριτέ σακίν όλάν άτεμλέρ άρασηνιά  
 γιαγιηλήρ, βέ πασκά μαχαλλεριτέν ζιγιατέ όρα-  
 λαριτά κηργήν έτέρ. Κέζα 'οϊλέ μαχαλιτέ τογάν  
 τζοτζουκλαρήν τζογού χένουζ τζοτζουκ ικέν 'ολούρ.  
 Κόϊλεριτέ τε γέρ άλτή μαχαλλεριτέ σακίν όλάν  
 φαμιλιαλάρ πουλουνούρ, γιαγοσι κόϊλού έβλερινίν  
 πεντζερελεριντέ άλέσσεβιε τζάμ γερινέ κιαγήτ για-  
 πηστήρηλμής όλτουγουντιάν, τερουνιντέ σακίν όλαν-

λάρ πέχ ἄζ ἡσῆκ κόρουρλέρ, ἄμμα πού τζούμλὲ βιέ  
 σάγ βέ καθι ἀτεμλέρ ὄλουρλάρ τεγιού ἱτιράζ ἔτεν  
 ὄλαπιλέρ, λάκιν πουνούν τζεβαπή ἀσικιάρ ττη. Κό-  
 λερτὲ ἀτεμλέρ σαγλάμ ὄλουρ, τζούνκι ὄρατὰ χέρ  
 κές ὄμρουνούν πόγιούκ κησημηνή ττησάρτὰ κετζιέρ,  
 κετζετέν ματὰ ἔβτε ὄτουρμάκ χέμαν πέχ νατίρ  
 βουκού πουλούρ. Πουντάν Κατιναζάρ, ὄιλε ἔβλεριν  
 ἔκσεριε πόγιούκ ὄτζακλαρή ὄλτουγουντάν, ὄλ ὄτζακ-  
 λαρήν βασιτασή ἰλέ, χαβά τάϊμα τεγιτίλιπ ταζε-  
 λενμεκτέ ττη.

Τζοτζουκλαρηνήν σαγληγηνή ἰστεγὲν βαλιτέιν,  
 ὄνλαρά ττησάρτὰ ὄιναμαγὰ μούσαατὲ ἔτμελί ττηλέρ,  
 ὄνλαρήν σῆκ σῆκ γιαζηγιαῖ κεζμεγὲ κότουρμὲκ ταχὰ  
 φαίτελί ττη, τζούνκι γιαζῆ σεχίρ ἰτζερὶ κιπί τοζλού  
 τοπρακλή βέ φενὰ κοκουλού ὄλματτηγηντάν, ὄρα-  
 λαρήν χαβασηνήν σεχιρλεριν χαβασηντάν τεμίζ βέ  
 σαγλάμ ὄλμασῆ ταπίί ττη. Ἐβτε πουλουνανλαρήν  
 χέπσι τε κουντὲ πιρέρ σαάτ γιαζηγιαῖ ττηκηήπ κεζ-  
 μεγι ἀτέτ ἔτσελέρ, νέ κατάρ ἐγι ἔτερλέρ. Καρανλήκ  
 βέ πὶς ἔβλερτὲ μαχπούς κιπί ἀλή κονουλούπ, κού-  
 νεσὶν ἡσῆγηντάν βέ χαβανήν σαγλάμ ρούζικιαρη-  
 ντάν μαχρούμ καλμηῆ ὄλάν σεφίλ τζοτζουκλαρήν  
 χαλί βάκαα ἔσεφὲ σαγιάν ττη. Δζενάπη Χάκκ τα-  
 πιατῆν πού ἀλά μαχσουσιγετλερινὶ πιζὲ γανὶ γανὶ  
 ἰχσάν ἔτμὶς ὄλτουγού χαλτὲ, πὶζ τζοτζουκλαρή  
 νίτζούν ὄνλαρτάν μαχρούμ πρακαλήμ;

Τζοτζουκλαρήν σηχατηνήν βαλιτελερινίν τάβρ  
 ού χαρακετι, ἀχλάκ ού μεσρεπινέ μερπούτ πουλου-  
 μασή τα μούταλεαγιά σαγιάν τηρ. Βαλιτέϊν ἔκσειρε  
 πού μαίτεγέ τικκάτ ἐτμεζλέρ ισέ τε, χάλι κείφιγέτ  
 ποϊλέ τιρ. Μέσελα σούτ βερέν ανά πέρ σεγέ γάγετλε  
 ὄβκελενμίσ ὀλαράκ τζοτζουγά σούτ βερίρ. Πουνούν  
 μαζαρρατή σου τούρ κι τζοτζουκ σαντζηλανήπ ἀγ-  
 λάρ. Πάζη βαλιτέ τε τάτμα μαχζούν βέ καταβετλί  
 τιρ. Πού τάχι τζοτζουγούν ζαϊφ, ἀγλαγιάν βέ τιτίζ  
 ὀλμασηνά πέρ σεπέπ τιρ. Βαλιτενίν ἀχβαλιντέν ὄνούν  
 σούτουνέ ὀλάν τεεσιρίτέν τζοτζουγά πού χαλλερίν  
 βακί ὀλμασή ταπίί τιρ. Κεσκίν ὄβκέ ὄνά τούτζάρ  
 ὀλάν καρηνήν σούτουνού ὄϊλέ τεπίιλ ἐτέρ κι ὄλ  
 σούτὸ ἐμίν τζοτζουγούν μιτεσινί ποζάρ. Ἄνανήν  
 μαχζουγιετι πέλκι ὄνούν σούτουνέ ὄλ κατάρ ζαράρ  
 βερμέζ, λάκιν πέρ τερετζέ ὄλσούν τεεσιρί ὀλούρ· βέ  
 σούτ ποζουλμάζ ισέ τε, ὄνού γεγέν τζοτζουκ ζαϊφ  
 καλτήγγινιάν μαχζούν βέ μούκεττέρ ἀνανήν σούτὸ  
 τζοτζουγά ζαραρλή τηρ τεμεγέ χακκημηζ ὀλούρ.  
 Σούτουν χιγέτη ἀσλιγεσινιτέ καλμασή σούτ βερενίν  
 τεπίιλ καταβετλί βέ κετερλί ἔλλα φεράχ ὀλμασην-  
 τάν νετέτ ἐτέρ.

Πέρ ἄζ τα ἐρκεγέ κελελίμ. Σέν, πέτερ, ἀνανήν  
 γούρεγι ὀναμασηνιάν γιάχοτ μαχζούν ὀλμασην-  
 τάν ὄνούν σούτὸ φεναλασήρ, ὄνιάν τα τζοτζουγά  
 ναμζατζλήκ βέ ζαϊφλίκ βακί ὀλούρ ἰτιγινί ἀνίλα-

τήν ἄ, σίμιτι κὲλ ζεβίτζέν τουίμαγιαράκ σενίλε  
 μαχφίτζε κόρουσελίμ. Πέλκι ζεβίτζέν χηρσλή γιά-  
 χοτ τιζμεσρέπ τίρ· σέν πουνού πιλτιγίν χαλτέ όνού  
 έφκιαρλαντήήρμααλησην χίτζ τεγίλ ισέ τζοτζου-  
 γούν χατρή ιτζούν τεχαμμούλ έτίπ, καρηνή σούτ  
 βερτιγι άίλαριά σάπρ ιλέ κουλλάν· ό σανά βουρ-  
 μαγά τάχι καλκησά, σέν σαπηρλή όλ· όνούν χι-  
 τετλενμεσιντέν χουσουλέ κελετζέκ μαζαρρατή γιάνι  
 άνανήν γιούρέκ όναμασηνιάν τζοτζουγούν χαστά  
 όλούπ όλμεγέ τάχι ιχτιμαλί όλτουγουνού χιλμι-  
 γέτλε όνά κόστέρ.

Πάχουσους σανά καρηντάστίζα νασιχατήμ σου  
 τούρ κι, ζεβίτζενί τζόκ καίγουλάρ ιλέ κασαβετέ  
 τούτζάρ κήλμαγιασην. Όνούν χαμιλέ όλτουγού  
 βακήτ, βέ κουτζαγηνιά σούτ γεγέν τζοτζουγού  
 βάρ ικέν, σέν χέρ βέτζχλε όνούνλα τατληλήχλα  
 ταβρανμαγά τζάχτ έίλέ. Όνού φεραχλαντήρ· πάκ  
 κι όλαπιλτιγι μερτεπέ όνούν τζαλησμάση άζ βέ  
 χαφίφ όλσούν. Ποίλε έτέρσεν, τζοτζούκ σαγλάμ,  
 άνασή τα σάζ βέ μεμνούν όλούρ. Πού τικκατηνήν,  
 τεχαμμούλουνούν βέ τατλή μούσαχαπετινίν μού-  
 κιαφατηνή σόνκρα άλήρσην· έτίγιν έίλικ φαίζι  
 ιλέ περαπέρ σανά ότενετζέκ, τζούνκι φαμιλιάν ιλέ  
 πιρλικιτέ σαατετλι όλατζάκσην.

Τζοτζουκλαρηνήν χένουζ κουτζούκ όλτουγού  
 βακήτ όνλαρήν άνασηνή μιχνετέ βέ κασαβετέ

τούτζάρ έτέν κοιζά για πέχ άχμάκ, για τα ζι-  
 γιατέσι ιλέ χαίν βέ ινσαφσήζ όλμαλή· πούιλέ  
 πέρ άτέμ καρησή όλμαγά άσλα λαγιήκ τεγίλ  
 τίρ. Πάκ κι σενίν χακκηνητά πούιλέ πέρ σαχατέτ  
 όλούνμασην.

Πακί σάγ όλουν·

EMİN DOĞRUBAY



ΑΚΑΔΗΜΙΑ

# ΟΝ ΠΕΣΙΝΔΖΙ ΜΕΚΤΟΥΠ

Βαλιτεϊνέ·

Σοκακιά κέζτιγιμ βακήτ άτεμλερίν γιούζούνε  
πακίτηγέμ χαλτέ, τζιτζεκτέν ποζουλμούς χάιτη  
κιμσελέρ κόρούρούζ. Ράστ κελτιγιμιζ κόρλερίν τζο-  
γού τα γίνε τζιτζέκ χασταληγηνιάν κόζούνου καίπ  
έτμίζ τίρ· ιλλέτη μεζπουρετέν 'όλενλερίν σαγιητή  
ισέ πουνλαρήν τζούμλεσιντέν ζιγιατέ τίρ. "Ιόπου  
τεεσούφε σαγιάν χαλλερίν τζιτζεκτέν βέ σάίρ που-  
λασήκ χασταληκλαρτιάν νεσέτ έτμεσι μαλούμ. Ισέ  
τε, βαλιτέν κησμή έκσεριγε τζοτζουκλαρηνή πού  
νέβ χασταληκλαρτιάν έσιρκεμέκ χουσουσουνιά λα-  
γιηκή βέτζχ ούζρέ τικκάτ έτμεζλέρ. Παζηλάρ  
τζιτζεκτέν τουτουλμούς όλάν πέρ τζοτζουγού κον-  
σουλارهνήν έβινέ, γιάχοτ σάγ τζοτζουγού τζιτζέκ  
χασταληγηνιάν πουλασήκ όλάν έβλερέ κότούρούρ-  
λέρ. Πού καίτσηζληγή έτενλερίν έφκιαρήντζα χέρ  
άτέμ έρ γιά κέτζ τζιτζέκ τζηκαρατζάκ όλτου-  
γουνιάν, όντιάν άζάτ καλμάκ χουσουσουνιά όλάν  
γαρετλέρ ναφιλέ τίρ. Χάττα παζηλαρήν ζούούμούν-

τζε σαγληγηνητά τζιτζέκ τζηκάρμαγιαν άτέμ, 'όλ-  
 τούκτέν σόνκρα μεζαρτά τζηκαράτζάκ. "Έγερ πού  
 μεμλεκετιτέ τε πασκά τερπιελί γερλερτέ όλτιουγού  
 κιπί πού χουσουςιά ζιγιατέ τικκάτ όλουνσά ίτι,  
 τζοκλάρ πού τάρζ χασταληκλαρτιάν περι καλμής  
 όλουρλάρ ήτη. Μέσελα γιούζουντέ τζιτζέκ νισάνεσι  
 όλάν άτέμ 'Αμερικατιά πέκ άζ πουλουνούρ, ποιίλε  
 πιασί πουλουνούρσα τα έτζνεπιτέν τιρ' χέλε μεζκούρ  
 ιλλετιτέν κόζού κόρ όλάν πέκ νατίρ τιρ. 'Αμέρικα  
 έχαλισί πού ιλλετιν 'όνούνου άλμακ ίτζούν νέ  
 τερτιπ κουλλανήρ τεγιού σούάλ έτέν όλαπιλίρ. 'Ον-  
 λάρ έββέλ έμρτέ ιλλέτη μεζπουρετέν τουτουλανή  
 σαιρλερτέν άγιηρηήπ, τζιτζέκ τζηκάρμαμης γιαχοί  
 άσσήζ όλανλαρά χαστανήν γιανηνά κιτμεγέ μού-  
 σαατέ έτμεζλέρ. Χάττα μεζκούρ ιλλετιν ζουχούρ  
 έττιγι σοκακτιάν πιλέ κετζμεγέ πρακματζλάρ. Σάνιεν  
 χαστά σιφά πουλτούκτιάν σόνκρα, όνούν γιατάκ  
 ταχημηνή βέ έλπισεσινί, ιλλετιν τεχουμού γιαγιήλ-  
 μασην ίτζούν, τζηκαρήπ κόμερλέρ. Πού τερτιπλέρ  
 έλέ μεζκούρ ιλλετιν γιαγιηλημασή μούμκίνι μερτεπέ  
 μέν όλουνούγιου.

Δάκιν πού ιλλετέ καρσή έν πόγιούκ τζαρέ τζι-  
 τζέκ άσή τηρ. «'Ινέκ άσή» πού τάρζ όλούρ' τζιτζέκ  
 τζηκαράν πέρ κιμεσνετέν τζιτζέκ τζερεχατηνή  
 άληναράκ τισί πέρ τανανήν μεμεσί ουζερινέ άς  
 όλουνούρ, πές άλτή κούν σόνκρα γιαρά έγι γετισ-

μῖς ὀλιούκτια, τανατάν ἀλήπῖ ἰνσάν οὔζερινέ ἄς  
 ὀλουντούκτια, τζόκ χαφίφ ταρζιτά τζιτζέκ χασταλη-  
 γή ζουχούρ ἐτέρ, κί ἰνέκ τζιτζεγί τεσμιγέ ὀλουνούρ  
 ἀνίτζακ πῖρ γιαρασῆ ὀλούρ, λάκιν τζιτζέκ κίπῖ  
 χασταληγῆ τέφ ἐτέρεκ τεκμίλεν χῆφζ ἐτέρ. Ὅρα-  
 τὰ χέμαν χέρ ἀτέμ τζοτζουκλουκιά ἄς ὀλουνοῦπ  
 γετί σεκίζ γιά ὄν σενέ σόνιρα γενιτέν ἄς ὀλούρ·  
 πάζεν κιάμιλεν ἐμῖν ὀλμάκ ἰτζούν πῖρ κάτζ σενέ  
 σόνιρα οὔτζουνιζού τεφά ἄς ὀλούρ. Πουλασήκ  
 χασταληκλάρ χακκηνητά ποῖλε μουκαγέτ ὀλμάκ  
 χέρ ἀνά παπανῆν πορίζού τουρ· πού παπité καίτσηζ  
 βέ τικκατσῆζ πουλουνμάκ κουνάχ τῆρ.

Νίτζε κίμσελέρ κόζ ἀγρησηνητάν κόρ ὀλουρλάρ.  
 Πού ἰλλετίν, γιάνι κόζ ἀγρησηνην τάχι πουλα-  
 σῆκ ὀλιτουγουνού πέκ ἄς ἀτέμ πιλίρ, λάκιν μεζ-  
 πούρ ἰλλέτ σου βέτζχ οὔζρέ σιραέτ ἐτέρ. Κοζού  
 ἀγρηγιανῆν κόζλεριντέν πῖρ νέβ μαίτε ἀκάρ· πού  
 μαίτετέν τζούζι πῖρ μηκίτάρ ἐλέ γιάχοτ γιαγληγά  
 πουλασαράκ καζάεν πῖρ πασκασηνην κόζούνε σου-  
 ρουντούγιού χαλιτέ, ὄνουν τάχι κόζού ἀγρημαγιά  
 πασλάρ.

Τζόκ ἀτεμλερίν πῖρλικιτέ σακίν ὀλιτουγού μα-  
 χαλλερίτε κόζ ἀγρησῆ τζόκ βακί ὀλμασηνην σε-  
 πεπί ἰλλετίν πουλασήκληγῆ τῆρ, τζούνκι καλαπα-  
 ληκλή γερίτε μεζκούρ μαίτε τέζ βέ κολάι ἀτεμτέν  
 ἀτεμέ σιραέτ ἐτεπιλίρ, χέμ κολάι τέφ ὀλμάζ. Ποῖ-



λέ όλτιουγού χαλιτέ σακηνημάκ λαζήμη τηρ. Χού-  
σουσα σάγ κόζου όλανλάρ κόζ άγρησή όλανήν  
κουλλαντήγη γιαγλήκ γιαχοτί γιούζ σιλετζέκ χαβ-  
λουγιού κουλλανμακτιάν τζόκ τικκάτ ιλέ σακην-  
μαλή τηρλάρ.

Ποίλε μουχτασάρ πέρ τεελιφτέ πού τάρζ ιλλετ-  
λερίν κιάφφεσινι ζικρ έτμέκ μούμκινσιζ όλτιουγουν-  
τιάν, τζόκ έλζέμ χουσουσλάρ χακκηνιά πέκ  
μουχτασάρ, για τα πούσπουτούν σουκούτ ιλέ κιετζ-  
μεγέ μετζπούρουζ. "Ιμιτι τζοτζουκλαρήν βούτζου-  
τουνού καγιηρημάκ χουσουσουνιά πέρ κάτζ σέτ  
ταχά ιλαβέ έτίπ, πού ματίτεγέ χιτάμ βερελίμ.

Πάζη έβλερτέ τζοτζουκλάρ ικιτέ πιρτέ άναλα-  
ρηνήν ουστούνέ έκμέκ ιστεμεγέ κίτερλέρ, όλνάρ  
ιστετίκιτζε άναλαρή τα βερίρ. Πουνού τζόκ κερρέ  
μούταχατέ έτμίσιμ. Πού άτέτι όλάν έβλερε κίτι-  
γιν χαλιτέ, τάιμα πζοτζουκλαρήν έλιντέ πέρ παρ-  
τζά έκμέκ κόρούρσούν, μουαγέν βακκητιά παάμ  
έτμέκ χίτζ 'οϊρένμεμισλερ, πού ισέ πέκ ζαραρ-  
λή πέρ άτέτ τιρ πού άτέτ ζαραρλή τηρ τε-  
τίκ τζούνκι μιτεγέ τζόκ ζαραρή βαρ. "Ινσάν  
κεντί μιτεσινι τούζιε γιορτουγού χαλιτέ μα-  
ζαρρατιάν χαλι όλάμαζ. Τζοτζουκ κησημηνήν  
σήκ σήκ έκμέκ ιστεμεσι άτζληκτιάν τεγίλ, αντίζακ  
τζανλαρή σηκηληματιάν νεσέτ έτέρ. Πέρ ικι οϊνα-  
τήκτιάν σόνίρα όσανήπ, πασκά μεσγουλιγέτ

τάχι πούλμαϊτηκλαρη κιπί, έκμεκ τζάνεμέλε  
 βακήτ κετζιρμέκ ιστερλέρ, λάκιν τετζρούκ  
 όλουνμούς τούρκι, τζοτζούκ κησμή πέρ ζε γιά  
 πέρ έιλεντζε ήλε μεσγούλ όλτουγού τακτιρτέ  
 πέρ κάτζ σαάτ έκμεγι χαπρηνά κετίρμεγι,  
 γιαρήμ σαάτ πός καλήτηκλαρή κιπί χέμανέκ-  
 μέκ ιστεμεγέ κοσαρλάρ.

Τζοκλαρά μαλούμ τίρ κι, μεσγουλιγετλερί  
 όλμαγχαν ζενκίν άτεμλέρ τζάν σηκηνητησηνιάν  
 τζοκ βέ σήκ σήκ γεγιπ ίτζτικλερί ίτζούν, πέρ  
 κάτζ σενέ ζαρφηνιά γάγερ σεμιριρλέρ, γιάχοτ  
 πίλ άκς ζαίφ βέ πενζσίζ όλουρλάρ· πουνλάρ ίχι-  
 σί τε μιζατζσηζλήκ άλαμετί τίρ. Χάλα έγι χαπ-  
 ρημιά τήρ κι, τζοτζουκλουγουμιά άρκατασσήζ  
 καλήτηγήμ, γιάχοτ μεσγουλιγετιμ όλμαγιηπ ση-  
 κηλήτηγήμ κούνλερτέ, τάϊμα πέρ σεί γεμέκ ιστέρ-  
 ιτιμ· μεσγουλιγετιμ όλτουγού χαλτέ ισέ, άτζλήκ  
 τουιμάζ, χάττα ταάμ βακτινί πιλέ έκσεριε ού-  
 νουτούριτιμ. Πάζη τζοτζουκλαρήν καρνή τζοκ γε-  
 μετέν ζιγιατεσίιλε πόγιούρ, πού μακουλέ τζοτζουκ-  
 λαρήν έκσεριγε σαντζησή όλούρ, τζογούτα χατβάν  
 κιπί τενπέλ βέ πουταλά τίρ. Πού σείλερί μούλαχα-  
 ζά έτερέκ τζοτζούκ κησμηνά τζοκ γεγετζέκ βερμέκ  
 όνού σεβμεγέ πέρ νισάνέ τις έφκιαρή ναπετίτ όλούρ  
 τεγιού ούμάρηζ.

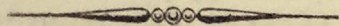
”Εί βαλιτέιν, πάκην κι έβινιζτέ ταάμ μουαγέν

βακτητάρια ὄλσουν, ἐβτέ πουλουνανλαρήν χέπει τε  
 ἀντζακ γεμέκ βακτινιτέ τογιούντζαγιατεκ γεσίν  
 λάκιν ματέμ κι τζοτζούκ κησηνηήν τέζ τέζ ἀτζηκ-  
 μαση ταπίί τιν, ὄνλαρά κούνιτέ πίν για ίκι τεφά  
 ζιγιατέ γεγετζέκ βερεπίλιρ ισέ τε, μικταρή ἄζ βέ  
 βακτιή πελλι ὄλμαλή. Μουαγέν βακτητιάν τήσαρη  
 ὄνλαρά γεγετζέκ βερμέκ τζατζ τεγίλ τιν. Πίν τζο-  
 τζούκ ἀγλατηγή χαλτέ, χέμαν ἔλινε πίν τιλιμ  
 ἔκμέκ γιαχοτ τζερεζτέν για μειθετέν πίν σέε βερε-  
 τζέκ γερτέ, ὄνου ειλεντιρετζέκ πίν σέε πουλμαλή  
 τζοτζούκ τέρακαπ σεσινί κεσέρ.

Ἴνσάν τομούζ τεγίλ κι ισί κούτζού ἀντζακ γεγίπ  
 σεμιρμέκ ὄλσουν ἰφράτ γεμεγέ ταγιανμάκ ιτζούν  
 τε τομούζ μιτεσι κατάρ καβί μιτεσι γιόκ τουρ.

Παχί σάγ ὄλουν.

EMIN ΔΟΣΤΟΥΝΟΥΖ



# ΟΝ ΑΛΤΗΝΔΖΗ ΜΕΚΤΟΥΠ

Βαλιτείνε·

Δζούμλεγε μαλούμ τίρ κι άτεμίν τενίνιν κεμα-  
λιγετι τζισμίν χέρ πέρ άζασηνήν βέ κησημηνήν σάγ  
βέ καθι όλμασηνιάν νεσέτ έτέρ. "Έλ, άγιάκ, κόζ,  
κουλάκ, τζέμι άζά βέ χαββάς ταπίε βέ λαζήμ  
όλάν κουββετε μαλικ όλούρσα, πούτουν βούτζούτ  
κιαμίλ όλαπιλίρ· πίλακς πουνλαρήν πηρισί ναις  
όλτουγού τακτιριτέ, ίνσάν σακάτ γιάχοτ άλίλ  
βούτζούτ τηρ τέριζ. "Αϊνι ποϊλέ τε φικρίν κιαφφέι  
κουτρετλερι λαγιηκή ιλέ τάμ βέ σαγλάμ όλτουγού  
χαλτέ, φικίρ ταπίε κεμαλιγετινιτέ πουλουνμούς  
όλούρ.

Τενίν κεμαλιγετινι χήφζ έτμέκ ιτζούν πέρ κατζ  
σεί, μέσελα ναφακά, χαρεκέτ βέ χαβά γιάχοτ  
τενι μουχαφαζά έτετζέκ έλπισέ βέ χανέ κηπί πάζη  
λεβαζιματην ουϊκούν βέ μούνασίπ όλμασή ικτιζαλή  
τηρ· πουνλαρήν πηρι έκσίκ γιά ουϊκουσούζ όλτου-  
γού χαλτέ, τενίν κεμαλιγετινέ χαλέλ κελεπιλίρ·  
φάραζα ναφακά όλματήγη χαλτέ πασκά σείλερ νέ

κατάρ ἐγί ὀλσά βούτζουτὰ ζαράρ κελίρ· κέζαλικ  
 χέρ σέι σηρασηνιά βέ λαγιηκηνιά ὀλούπ τα, χαβά  
 φενά γιάχοτ χανέ ἠσηκσήζ βέ νεμνάκ ὀλτουγού  
 χαλτέ, γίνε βούτζουτ φεναλασήρ. Χάκεζα φάρζ  
 ἐτελίμ κι ναφακά ἐγί, σάϊρ ἀχβάλη χαριτζέ τε  
 οὐϊκούν βέ ἀλά ττηρ, λάκιν χαρεκετ γιόκ, γίνε τεντέ  
 σαγλήκ βέ τεμαμιγέτ ὀλάμαζ.

Φικρίν πόγιουγιούπ τερακκί ἐτμεσινέ τε πῶιλέ  
 ναφακά, χαρεκετ βέ πάζη μούνασιπ ἀχβάλ λαζήμ  
 ττηρ. Φικρίν ναφακασή ἴλμ ττηρ· χαρεκετί μούταλαά,  
 μούνασιπ ἀχβάλ τε ἐγί ἀκράν ἀρασηνιά σακιν  
 ὀλούπ ἐτραφηνιά μούταλααγια σαγιάν σείλερέ  
 μαλικ πουλουνμασή ττηρ. Τζοτζουκλαρήν φικ-  
 ρινί πόγιουτμέκ ιτζούν πού οὔτζ σεγέ τικκάτ ὀ-  
 λουνμαλή.

Ἔβηελα τέν κηπί φικίρ τε ναφακαγια, γιάνι ἴλμέ  
 μούχτάτζ ττηρ τετίκ. Χάλ πού κι τέν ἴλέ φικρίν  
 ἀρασηνιά πόγιούκ πῆρ φέρκ βαρ· τέν χέρ κούν πῆρ  
 νέβ ναφακαγιή ἰστιμαλ ἐτερέκ τε πόγιουγεπιλίρ·  
 ἄμμα φικίρ χέρ κούν χέμαν ὄλ πῆρ σεγί μούταλαά  
 ἐτμέκλε τεγίλ, ἴλλα χέρ κούν γενί γενί μαλούματ-  
 λάρ ἐτινμέκλε πόγιουγιούπ τερακκί ἐτέρ. Πῆρ ἀτέμ  
 πού κούν γενί πῆρ σέι ὀϊρένμεγιπ, ἀντζακ τούνκι  
 ταχσίλ ἐττιγινί τεκραρλάρσα, φικίρ χαρεκετί κἀϊπ  
 ἐτέρ τούν νέρτε ἰτί ἰσέ πού κούν τε ὀρατά ττηρ,  
 χέμ, γενί πῆρ σέι ταχσίλ γιάχοτ σάπηκ ταχσίλ

έττιγι πέρ μαλούματ ούζερινέ τερίνιζε μούταλαά  
 έτίπ γενί πέρ άτήμ. άλματηκίζα, τουρτουγού γερίε  
 καλατζάκ τηρ. Πουνού καπούλ έτέρμισινιζ; σούπ-  
 χεσιζ έτμελίσινιζ. λάκιν πιλμιζ όλούν κι πουνού  
 καπούλ έττιγινιζ χαλιτέ πέρ ταχήμ. έσκι πιναλαρήν  
 τεμελινέ παλτά κονμούς πέλκι κεντί έβλερί τε κεντί  
 ούζερινιζε γηκηηλμής όλούρ. Πουνούν πόιλέ όλμσσή  
 νιτζούν λαζήμ κελίγορ; τεγιού σούάλ όλουνούρσα,  
 σου τζεβαπή βερίριζ κι πουντάν έββέλ που μεμλε-  
 κετιτέ μεκτεπλερίν βέ τζοτζουκ τερπιέ έτμεγέ μάχ-  
 σους όλάν ουσούλη σαίρετέν τζογουνούν μεπίτελερί  
 παλατέ ζικρ όλουνάν ουσουλέ μουγαίρ ίτι, βέ χάλα  
 μουγαίρ τιρ. Τζοκ μεκτεπλεριτέ τζοτζουκλάρ χέρ  
 κούν χέμαν πέρ τέρς όκουρλάρ, ό τάχι πιλμετικλερί  
 βέ άναγαμάτηκλαρη σεί τιρ, Πουνλαρή χαφ-  
 ταλάρ ιλέ όκουρλάρ ίσέ τε, χίτζ πέρ μεφχούμ άλά-  
 μαζλαρ. Πού χαλίν νετιτζεσι νέ όλαπιλίρ. σου όλούρ  
 κι τζοτζουγούν ζιχνί άτζηλατζάκ γερίε πούσπου-  
 τούν καπανήρ, σούιλέ κι ό μακουλέ μεκτεπλερ τζο-  
 τζουκλαρήν ζιχνινί κόρλετιτζι μακιναλάρ τηρ τερ-  
 σέκ τζατζ όλούρ. Φάκατ ζιγιατεσι ιλέ μεμνούνουζ  
 κι που μεμλεκετιν άτεμλερί χουσούση μεζπούρ  
 ούζερινέ ούγιανμακτά τηρλάρ, χέμ τζοτζουκλαρά  
 χέρ κούν, χέρ χαφτά σαπαχτάν άχσαμάτακ χέμαν  
 όλ πέρ τερσι τεκερρούρ έττιρερέκ πέρ κατζ άι άλ-  
 φά βιτατάν πασκά σεί όκούτμαμανην λαγιήκ όλ-

ματήγη ἄζ βακητιαν κιάμιλεν φέχμ. όλουνούρ τε-  
γιού μεμούλ έτέριζ.

Ταλιμίν ούσουλι τζοτζουκλαρήν ταπιατηνά μού-  
ταπήκ όλτουγού χαλιτέ, τααμήν άτζηκμής άτεμέ  
χός κελτιγι κιπί μαλούματ ταχσίλ έτελεμέκ τε όν-  
λαρά 'οίλε χός κελίρ. 'Ινσάν κησμή γενί σελέρ  
'οίρενμεγι σεβέρ. Κούτζούκ τζοτζουκλάρ χέρ σεγι  
σορούπ άνκλαμαγά νέ κατάρ μεράκ έτερλέρ. Έκσεριε  
βαλιτελερινέ για πір πασκασηνά κιτιπ πάζεν ό κα-  
τάρ σουαλλάρ έτερλέρ κι βαλιτελερι για πασκαση  
κιμέ κι σοράγιорлар ισέ τε, τατζιζ όλούπ «'Αμαν,  
άρτηκ έλβεριρ, σηκηνητή βερεγιорσούν» τεγερέκ τζο-  
τζουγού άζαρларлар ισέ τε πόγιούκ γιανκλής έτερ-  
λέρ, τζούνκι χιτζ τουσούνμεζλέρ κι κεντιλερινέ πός  
κόρούνέν πір σεί τζοτζουκλάρ ιτζούν γενί βέ μου-  
χιμμ. σαγιηλήρ, χέμ. όλαρήν 'οίλε σήκ σήκ σουαλ-  
λέρ έτμεσι ταπί βέ μετχέ σαγεστέ πір άρζουτέν  
ιπαρέτ τιρ. 'Εοίρενμεγέ άρζουσου όλμαγιηπ χιτζ  
πір σεί σόρμαγιαρακ τάιμα ουγιούγιор κιπί ότουράν  
τζοτζούκ νεγέ γιαράρ; Πού μακουλέ τζοτζουκλαρήν  
ζιχιντέ μούτλακ πір κουσούρ βαρ. Μαλούματ κέσπ  
έτμεγέ χαβеси όλάν ουγιανήκ τζοτζουκτιάν τζόκ  
σεί μεμούλ όλουνούρ. πού άχλακιά όλάν τζοτζουκ-  
λάρ φирасетли όλούπ κόρτούγιού βέ ιπιτιγι σεγι  
κολάι ζάπτ έτέρ.

Λάκιν πού χουσουσιά τα τικκάτ λαζήμ τηρ.

τζοτζουγούν πιχουτέ, ζαραρλή βέ φενά σείλερ  
 'οϊρενμεγέ όλάν μειλινί, τάϊμα κηρμάκ κέρεκ τίν  
 πού σεπεπτέν τζοτζουκλαρηνήν 'οϊρενμεγέ όλάν  
 ταπίι χαβεσινί έγι βέ φαϊτελί σείλερ ταχσιλινέ  
 κηλαγουζλαμάκ βέ ό τάρζ μαλούματή όνλαρά χός  
 κόστερμεκ χουσουσουνιά βαλιτέίν τικκατλή όλμαλή.  
 'Ινσανήν χαβεσινίν έκσεριε φενά έφκιαρά μεγάλ  
 ίτιγι έσέφ όλουνατζάκ πέρ χάλ τήρ. Ταπιατημηζήν  
 φεσατή πιζι ζάτεν φήσκ βέ τζιναγέτ γιολουνά  
 κότουρούρ. Φασήκ κιμσελέρ τε μαλούμάτ έτινμεγέ  
 χαβεσλι ίσελέρ τε, όνλαρην μαλούματή έκσεριε κό-  
 τού βέ μουζιρρ τίν. Μαλούμάτ βάρ κι τζεχαλεττέν  
 φενά τήρ. Τζοτζουκλαρην ήσπου κότου βέ μουζιρρ  
 σείλερι 'οϊρενμεγέ όλάν μείλι βάκαα βαλιτέίν ιτζούν  
 πόγιούκ κόυτζλούκ ίσέ τε, όλ μειλίν 'όνούνου άλ-  
 μαγά πέρ γιόλ βαρ. Πού γιόλ νέ ίτιγινί κόστερελίμ  
 λάκιν κίμσε ζάνν έτμεσιν κι κόστερετζεγίμ γιόλ  
 κολάι πέρ γιόλ τουρ. Χάϊρ νασιχατημη ή τιινεγέν  
 κεντί ούζερινέ πόγιούκ μεσουλιγέτ άλμαγά μετζ-  
 πούρ όλατζάκ. Έββελα βαλιτέίν πιλμελί κι έβλα-  
 τηνή έγι τερπιγέ ιλέ πόγιούτμεκ κεντιλερ ιτζούν  
 παρά καζανμακτάν βέ έν τζεσίμ μασλαχατλαρτάν  
 πόγιούκ βέ βατζικέι ζιμμέτ όλάν πέρ ίς τίν. 'Ισπου  
 βαζιφελερινί τανήμαμακτα όλάν βαλιτείνέ νασιχα-  
 τήμ ναφιλέ τίν. Πέρ έλι ιλέ τουνιαγιή, όπιρι ιλέ τε  
 έβλατίλαρηνή κουτζακλαγιήπ ικισινί πιρτέν κότου-



ρούρουμ έφκιαρηντά όλάν βαλιτέϊν βέ τζανήν άλ-  
 τουντιάν ἀλά βέ κημετλί όλτιουγουνού χένουζ άνκί-  
 λάμαμης ίτιγινί πεγιάν έτέρ, πού μακουλελερ  
 ιτζούν κόστερετζεγιμιζ γιδλ πέκ μακπούλ κόρουνέμεζ  
 βέ νασιχατημήζ ναφιλέ όλαπιλίρ. έγι πέρ ταρίκ  
 πουλμαγά άρζούν βάρ, ούμιτι ίλέ ίστέ σανά σου  
 νασιχατλαρή βερίριμ.

\*Έββελα τέριμ κι έβλαϊτηνήν ζιχνί βέ μούλαχα-  
 ζαλαρηνή χακικατά τογρού κλαγουζλαγιάσην  
 τεγιού \*Αλλάχ Τααλαγια τουά βέ νιγιάζ κηλ-  
 μαλήσην.

\*Αλλαχην γιαρτημή όλμακσηζ τζοτζουγουνού  
 έγι περπιγέ έτεπιλίρσιν τουσουντούγιούντε, άχμακ-  
 λήκ βέ ίμανσηζλήκ έτμίζ όλούρσουν λάκιν χάλεν  
 ίμανήν έλζεμιγετι χακκηνιά γετέρ σότελεμις όλτιου-  
 γουμιάν, όλ τετικλεριμι χατρηνά κειτιρμενί ρεϊζά  
 έτέριμ.

Σάνιεν τζοτζουγούν έλιντέν τουτάρ κίπι ονού  
 μουχαπέτ, τεχαμμούλ βέ σάπρ ίλέ πούτουν ίλμίν  
 ίλέ άτήμ άτήμ έλμ βέ περπιγέ γιολουνιά τε-  
 καϊτόμ έτιρμελίσιν. Πουνού έτμενίν ούσουλ  
 βέ νιζαμηνή κόστερμεγέ άτιτέ σά! όλουνατζάκ  
 ήηρ.

Πουρατά γιάληνηζ τζοτζουγούν φικρινί ταλίμ  
 έτμεκ ούσουλιντέν πάχς έτελίμ. Σάλτ πού μεμλε-  
 κετιτέ τεγιλ, πάσκά σεμπλερτέ τάχι έσκιτέν καλμά

γάγετ καθι άμμα γιανίλης βέ τερπιγενίν έσαστηή  
 άλλ ούστ έτέν πέρ έφκιάρ βάρ τηρ, γιάνι σούκι  
 τερπιγέ άντζακ έλμ ταχσίλ έτ-  
 μεκτέν ίπαρέτ τίρ. Πού τεμελλι πέρ  
 γιανίλης τηρ. Ταάμ τενίν πεσλενίπ πόγιόμεσινέ  
 βασιτά όλτουγού μισιλλού, έλμ τάχι άντζακ ίνσα-  
 νήν ακλί βέ ρουχανί κουββετλερινί κουββετλεντίριπ  
 κεμαλιγετέ βαρτήραν πέρ βασιτά τηρ. Κουββέτ  
 κέσπ έτμέκ ίτζούν γεμέκ γέριζ. Πόιλέ τάχι έλμ  
 ταχσίλ έτμετέ πασλήτζα μακσέτ ίλμίν βασιτασή  
 ίλέ φικρέ τακβιγέτ βέ κεμαλιγέτ βερμέκ τίρ. Πόιλέ  
 όλτουγουνά ναζάρεν, βαλιτέίν έβλαίτλαρηνή τζόκ  
 έλμ όϊρενμεσιντέν ζιγιατέ, έλμ βασιτασή ίλέ βέ  
 ότρεντικλερι σείλέρ ούζερινέ έγι μούταλαά έτμέκ  
 βασιτασή ίλέ όλλαρην φικρινίν μούχκέμ όλμασηνά,  
 βέ πουνούνλα περαπέρ χέμαν όλ τερετζετέ του-  
 γιουσλαρηνήν τερίν βέ χαλίσ όλμασηνά τζάχτ  
 έτμελί τίρλέρ. Βέλχασηλ ίλμίν άντζακ τερπιγέ  
 βασιτασή ίτιγινί ούνούτμαμαλη. Φικρι ίλερουλέτ-  
 μεγεν ούλούμ ίλέ ζιχνί τολτούρμακ νεγέ γιαράρ;  
 τζόκ χιμσελέρ ίστερλέρ κι ζιχνλερινιτέ λουγέτ κιτα-  
 πηνιά κιπí ίλμέ μούταλικ χέρ σεί πουλουνσούν πού  
 άντζακ ζικριγετιν ίσί τίρ, πού βέτζχλε ζιχνλερινί  
 τολτούρουρλάρ ίσέ τε, σάλτ πού τάρζ ίλέ αλίμ βέ  
 μούκτετίρ άτεμλέρ όλμαζλάρ, νέ τε φικιρλερι τερίν  
 βέ κηγιασλαρή κεσκίν όλούρ. Πινάεν αλέιχ μεσχοúr

ἄλλμ σόχρετινὶ καζαναλήμ. τεγιού τζόκ λισάν πιλ-  
 μέκ, τζόκ ἴλμ ταχσίλ ἐτμέκ γατρετινιτέ ὀλανλάρ,  
 πέκ γιανγηληρλάρ. Πίρ ἀτεμίν τζισμινίν κουββετι  
 βέ σαγληγή γετιγι τααμήν μικταρηνιτάν τεγιλ  
 ἴλλα ὄνλαρὴν ἐγι χάζμ. ὀλουνομασή βέ τααμήν  
 χασσιγετινίν βούτζουτούν χέρ πίρ κησημηνά σιραπέτ  
 ἐτμεσί ἰλὲ ὀλαπιλίρ. Πουνούν κιπί τε φικρὶν σηχχάτ  
 βέ κουββετι πίρ ἀτεμίν ταχσίλ ἐττιγι ἴλμίν τζοκλου-  
 γουνιτάν ἰσὲ ταχά ζιγιατέ ταχσίλ ἐττιγι μαλού-  
 μάτ ὀζερινὲ μούταλαά ἐτμεγέ φικρὶν ἀλησμήσ ὀλ-  
 μασηνά μερπούτ τουρ. "Ιμιτι βαλιτέϊν τάχι τζοτζου-  
 γούν ζιχινινὲ τζόκ βέ χέρ νέβ ἴλμι τολτούρμακτιάν  
 ἰσὲ, ταχά ζιγιατέ σουνά τιχκάτ ἐτμελι τίρλέρ κι,  
 ὄνοῦν ἀκλή ὀϊρεντιγινὶ ταάμ κιπί γεγιπ βέ χάζμ  
 ἐτίπ κουββετ κέσπ εἴλεσίν. Τούρλού σείλέρ ἐζπέρ  
 ἐτμεκτέν ζιγιατέ τερὶν μούταλαά ἰσανήν ἀκλ οὐ  
 φικρινὶ κουββετλεντιρίρ.

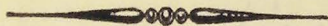
Βαλιτέϊν πού τετικλεριμιζέ καντήκλαρὴ χαλιτέ,  
 ἐβλατλαρηνήν φικρινὶ μούταλααγια ταχρικ ἐτσιν-  
 λέρ. Τζοτζούκ πίρ σέϊ ὀϊρενμέκ χακκηνιτά ἀρζού  
 βέ γαίρετ κόστερμέζσε, ὄνά ὀλ σέγιν χακκηνιτά  
 μαλούμάτ κόστερμεγιπ, ὀλ χουσουσιτά ἀντζακ ὄνοῦν  
 χαβεσινὶ οὐγιαντήηρμαλή κι μαλούματὴ ἴπιτιτα κεντι  
 ἀρασήν. Ταχσίλ ἔλουνάν μαλούματὴν φαῖτεσι ἀλέσ-  
 σεβιγε ὀλ μαλούμάτ ὀζερινὲ ἀκλή ἰσλετμεκτέν χά-  
 σηλ ὀλούρ. Μαλούμάτ ἐτινμενίν γιολουνοῦ τζοτζου-

γὰ πέχ ζιγιατέ κολαίλατήπ, πικτέν χέρ σεγι όνά  
 πεγιάν έτιγιγιν χαλιτέ, τζοτζουκ φικρινι ίσλετμεγιέ  
 ιχμαλ έτέρ. κεντινέ χαζήριζα τακτιμ όλουναή  
 άρτηκ άραμαγα χατζέτ καλμαζ.

\*Ιλμ ταχσιλ έτμενιν πόγιόυκ  
 φαϊτεσι όνουν όυζερινέ φικρι ίσ-  
 λετμέκλε όλούρ. Πού χουσουσιάν άτιτέ  
 πάχς έτετζέγιμ.

Παχι σάγ όλουν.

EMIN ΔΟΣΤΟΥΝΟΥΖ





## ΟΝ ΓΕΔΙΝΔΖΙ ΜΕΚΤΟΥΠ

Βαλίτενέ·

Ἐβλαίτηνὴν καλπινιτέ οὐλοῦμ βέ φούνουνα ἀρ-  
ζοῦ γιά ἄσκ οὐγιαντήρητηγὴν χαλιτέ, πόγιούκ μου-  
βαφρακιγέτ κέσπ ἔτμις ὀλούρσουν· πουνού ἔτμεγέ  
μόκτετίρ ἔλμαίτηγην χαλιτέ τζοτζουγούν τερπιγεσί  
ιτζόλι χέπ γαίρετλεριν ποσά κιτέρ. Πού σεπεπίτεν  
τζοτζοῦκ μαλούματ ταχσιλ ἔτμεκλιγι κεντίσινέ  
τίρ γιόκ γιάγοτ ζαχμέτ ἄτι ἔτμεσιν, πίλακς

είλεντζελί πέρ σεί κιπί τερσλερινέ τεβάμ έύασίν  
 τεγιού τικκάτ έτμελίσιν. Πίζίτζε ιστάχ γιάχού  
 ιστέκ δ'λμαγιαρακ ήπρενερέκ πέρ σεί γεμέκ μίτεγέ  
 ζαραρή όλτουγού μισιλλί, άρζού βέ λεζζέτ δλμα-  
 σηζην 'οίρενμεγέ τζαλησμάκ τάχι ζιγνέ ζαραρή  
 τηρ.

Πέρ τζοτζουγούν ήλμ 'οίρενμεγέ χαβеси δλ-  
 ματήγη χαλιτέ όνου ταζίρ γιά ταγιακλα 'οίρενμεγέ  
 μετζκούρ έπμέκ φαΐτεσίζ τιρ. όνά ήλμ 'οίρενμεγί  
 σεβτιρμέζσεν, ζόρ κόστερερέκ λαγιηκήίλα τερπιγέ  
 έτέριμ τεγιού άσλα μεμουλ έτμε.

Σσίμτι ήλμ 'οίρενμεγί τζοτζούκ κησηηνά σεβ-  
 τιρμενίν, γιάχού όνου χός βέ μακπούλ νόστερμενίν  
 ούσουλι νέ ίτιγινέ κελελίμ. Φάρζ έτελίμ κι πές γιά  
 άλλή γιασηητιά πέρ τζοτζουγά όκουμάκ 'οίρετετζέκ-  
 σιν. νάσηλ έτμελίσιν κι τζοτζούκ όσάντζ τούμα-  
 γιараκ τερσινέ μεσόγούλ όλσούν;

"Εββελα" Αλφα-Βίτανην χαρφλαρηνη ή τάν Ω γιά-  
 τεκ 'οίρενίντζεγετεκ τζοτζουγού γιανηητιά άλληχογιούπ  
 τεκμίλ "Αλφα-Βίταγιη όνά τεκερρόρ έπίτirme. πούλε  
 έπίγιν χαλιτέ σούπχεσιζ τζοτζούκ χουρουφατήν τζοκ-  
 λουγουνού βέ όνλαρή έζπέρ έτμετέ τζεκετζεγί ζαχ-  
 μετι τούσούνερέκ μαχζούν βέ μεγιούς όλούρ. Έββελ  
 έμρτέ όνά Α ή κόστέρ, χαρφήν ισμινί τε βέρμε, γιάλη-  
 νηζ σεκλινί, γιάνι περκέλ κιπί βέ όνούν γιαρή πελιντέν  
 πέρ τζηζικήτάν ήπαρέτ όλτουγουνού κόστερτικτέν σόν-

ἄρα χαρφήν ἰσμινὶ σοῖλέ, βέ τζοτζουγά τα σου τάρζ  
 ἰλέ σοῖλέτ. « Πού χαρφήν ἀτή "Α λ φ α τήρ· σέντε  
 σοῖλέ πακαγιήμ ». Τζοτζούκ σούπχεσιζ « "Α λ φ α  
 τήρ » τεγετζέκ. — « Πού σαχιφετέ πασκά πῖρ Α  
 ταχά κόστερεπιλίρμισιν; ἀρά πακαγιήμ ». Τζοτζούκ  
 ἀράρ, βέ σεδινερέκ πῖρ Α πουλουπ κόστερίρ. Σόνκρα  
 πῖρ τανέ ταχά κόστερσίν τεγιού τεκλίφ εἰλέ. Τζο-  
 τζούκ τέρακαπ πῖρ Α ταχά κόστερετζέκ τῖρ. "Αλφανην  
 σεκλινὶ τανητήκτάν σόνκρα, ὄνουν ἰσμινὶ τζοτζουγά  
 σορ. Τζοτζούκ « "Αλφα τήρ » τεγετζέκ. Σέν ὁ βα-  
 κήτ ὄνά, « Ἰστέ σανά πῖρ Α » τεγερέκ, κιαγήτ  
 παρτζασηντάν μακκάσλα πῖρ Α γιαπ. Τζοτζούκ ὄλ  
 κιαγηττάν χαρφή ταατζούπ ἕτερέκ ἔλινέ ἀλήπ  
 πακάρ, πέλκι τε κιταπτά πῖρ Α πουλουπ σενίν γιαπ-  
 τηγηνή ὄνούνλα τατπικ ἕτέρ, σόνκρα πῖρ κιαγήτ  
 παρτζασή ἰστεγιπ, κεντίσι τε μακκάσλα Α λάρ  
 γιαπμαγά τζαλησατζαγή τα ἰχτιμαλτέν τῖρ. Πού  
 οὔσουλιν τζοτζουγούν τικκάτ βέ χαβεσινὶ τζέλιπ  
 ἔτμεγέ ἔν μούνασιπ οὔσουλ ἰτιγινὶ φέχμ ἔτμέκ πέκ  
 κολάι τήρ. Πού βέτζχ οὔζρέ ὄλάν τέρς πές ἀλπή  
 τακικέ τε σούρσέ, γίνε πέζ οὔνουτουλμάζ. Ποῖλέ  
 ὄλαράκ τζοτζουγού ταλίμ ἔτέν βαλιτέίν για χοτζά  
 τέρσι οὔζάτμαμαλη, ἴλλα χέμαν πῖρ κατζ τακι-  
 κετέ πιτιριπ τζοτζουγού πρακμαλή κι χιτσίν ὄι-  
 νασήν. Τζοτζούκ σούπχεσιζ κεντί κούτζούκ ἀρκα-  
 τασλαρηνήν γιανηνά κοσούπ γενὶ ταχσίλ ἔπιγι

μαριφετι όνλαρά νάκλ έτίπ, «Πέν πού κιταπήν έ-  
 τζιντέ Α πουλαπιλίριμ.» τεγερέκ, πιρέρ πιρέρ, βέ  
 σούπχεσίζ σεβινερέκ "Α λ φ α λ α ρ η π ο υ λ ο π  
 όνλαρά κόστερετζέκ τιρ.

Πίρ άζ σόνκρα, γιαχοί έρτεσι κούν όνά ίκι χάρο  
 ταχά, μέσελα Β ίλέ Ζ γιή 'όρετ, λάκιν πάκ κι τζο-  
 τζούκ 'όρεντιγι χαρφλαρήν ίσιμλερινί χατρηνιά σακ-  
 λασήν. Τζοτζουγούν 'όρεντιγι χαρφλάρ ούτζ όλιου-  
 γού χαλτέ, 'όρετέν όνλαρτιάν πέρ λουγέτ, μέσελα  
 Β, Α, Ζ, ΒΑΖ τεσίκίλ έτεπιλίρ. Πού μεσγουλιγέτ  
 όνά κεντί όγιουνλαρή βέ όγιουντζακλαρηνιάν ζι-  
 γιατέ χός κόρουνετζέκ, λάκιν τάϊμα πακμαλή κι  
 τζοτζούκ γιροούλμασην βέ όσάνμασην. Πότλέ ταρζ-  
 λάρ ίλέ χέμ τεκμιλ χουρουφατή κολάϊ 'όρενίρ,  
 χέμ τε φικρί ούγιανμαγά τεσβίκ όλουνούρ.

'Εγι βέ φαίτελι μαλούματιά ίλερλεμέκ ίτζούν  
 τζοτζουγούν παραφηνιάν χέρ χαλτέ τζάχτ, χέμ  
 πόγιούκ τζάχτ λαζήμ ίτιγινί ίνκιάρ έτμέγιζ, άν-  
 τζακ τέριζ κι τζοτζούκ πού τζαχτιή μετζπουρι τε-  
 γίλ, ίλλα ίλμέ άσκ πεϊτά έτίπ, όνού έτινμεγέ άρ-  
 ζού βέ χαβεσιντέν νασί έτμελίκι τάϊμ βέ φαίτελι  
 όλσούν. Τζοτζούκ τζαλήσμασην τεμέγιζ· τζαλησ-  
 σήν, άμμα άβτζή άβηνή τουτμαγά τζαλησότηγή  
 κιπί, ταμαχκιάρ άτέμ άκτζέ ίτζούν τζαλησότηγή  
 κιπί άρζού βέ χεραρέτλε τζαλησσήν.

Σάπηκα τετίκι κι ίνσάν κησμηνην όεί 'όρενμεγέ



ταπίι χαβеси βαρ. λάκιν πού χαβеси χήφζ έτμέκ  
 ιτζούν 'οϊρενμενίν παρζή τα ταπίι όλμαλή, ταπίι  
 όλτουγού χαλτέ τε, χός βέ έϊλεντζελι όλούρ. Τζο-  
 τζούκ σαπαχτιάν άχσαμάτακ μεκτεπίτε μαχπεστέ  
 χιπί τούζιγε σαλλανήπ, «Έλιφ μερτέκ χιπί, πέ τεκνέ  
 χιπί, πέ όνά πενζέρ» τεγερέκ, γιάχοτι άνιλάματιηγη  
 λισαντιάν, μέσελα Άράπίτσα γιάχοτι Έλληνικατιάν  
 σάλτ τούζ όκουγιαράκ μεσόγούλ όλτουγού χαλτέ, πού  
 ούσουλ ταπίι βέ χός πір ούσουλ τηρ τενεπιλίρ μι;  
 Πού άντζακ κουρού βέ τατσής ταλάς παρτζαστηνή  
 άγζηνητά τζιϊνεγιπ έμμεγε πενζέρ. 'οίλε πір ταάμ κι  
 χιτζ πір σεγε γιαραμάζ.

Στίμιτι κιτάπ όκουμάκ 'οϊρενμενίν ταπίι βέ χός  
 πір παρζηνή χόστερελίμ. Τζοτζούκ τούζ όκουμαγά  
 άλησμήζ όλούπ, φάρζ έτελίμ κι τεβελλούτάτ κι-  
 ταπτηνή Πάπ γ'. έλκ χανεί όκούγιου, «Βέ γιηλάν  
 Ράππ Άλλαχ ήν γιαπτιηγη σαχ-  
 ρανήν τζούμλε χαϊβανλαρηνητιάν  
 ζεϊρέκ ιτι». Τζοτζούκ πού χανεί όκουτουκτιάν  
 σάνιρα όνά γιηλάν κόρμούς μι τεγιού σουάλ έτ;  
 Φάρζ έτελίμ κι τζοτζούκ «Κόρμούς ιμ» τεγιού τζε-  
 βάπ βερτί. "Ο βακήτ όνά γιηλάν χακκηνητά κησ-  
 σά πір μαλούμάτ βέρ. «Γιηλανήν τζόκ τζινσλερι  
 βάρ κιμι ιρι κιμι τε ούφακ όλούρ. Κόζέ κόρουνμέζ  
 τερείζετέ ούφακλαρτιάν τούτ σου σοπά πορουσου-  
 νουν καληνηληγηνητά βέ ταχά ιρι όλούπ ινσάν 'όλ-

τούρεπιλίρ γιηλανλάρ πουλουνούρ· πουνλάρ πέρ  
 κουζουγιού τεχμίλ γιουταπιλιρλέρ. Ζεχιρλι γιηλαν-  
 λάρ τα βάρ, βέ πουνλαρήν σοκμασή ίνσανά τζόκ  
 ζαράρ βερίρ». Πουνλαρή τέτικτέν σόνκρα «Γιη-  
 λάν λουγετι νάσηλ γιαζηλήρ;» τεγιού τζοτζουγά  
 σόρ. Τζοτζούκ «Πιλμέμ.» τετιγι χαλιτέ, μεζκούρ  
 λουγετιν χαρφλαρηνή γιάν γιανά γιαζήπ, τηπκη-  
 σηνή έτμεγι όνά όϊρέτ. Πάτεχου πέρ πασκά λου-  
 γέτ, μέσελα «Ζεϊρέκ» λουγετι χακκηντά «Σσίμιτι  
 ζεϊρέκ τεγιού πέρ λουγέτ όκουσουν, όνούν μα-  
 νασηνή πιλίρμισιν;» τεγιού σόρ. Φάρζ έτελίμ κι  
 τζοτζούκ «Χάϊρ, πιλμέμ» τετί. "Ο βακήτ σέν  
 μεζκούρ λουγετιν μανασή χακκηντά όνούνλα σόϊλέ  
 πέρ σόχπετέ πασλαγιαπιλίρσιν. «Γιηλάν κοστουγού  
 βακήτ νέ χούνέρ κουλλανήρ; σές τζηκαρήρ μη  
 γιόχσα τζηκαρμάζ μη;» — «Τζηκαρμάζ.» — «Δζετι-  
 τά γιολούν όυστούντέν σερπέστ κιτέρ μι; γιόχσα  
 ότλαρήν βέ τασλαρήν άρασηνιάν κιζλίτζε σιби-  
 σερέκ μι κιτέρ;» — «Κιζλίτζε σιбиσερέκ.» — Τα-  
 πιατή κόβερτζιν ταπιατηνά πενζέρ μι;» — Χάϊρ,  
 χάϊρ, άσλα πενζεμέζ.» — «Πού ικι χαϊβανήν τα-  
 πιατή άρασηνιτά νέ φέρκ βάρ;» — «Πόγιούκ φέρκ  
 βάρ τηρ.» — «Νέ κιπί;» — «Κόβερτζιν όυσλου βέ  
 σάφ τηρ, γιηλάν ίσέ, πιλμέμ νάσηλ ταρίφ έτεγιμ,  
 πούτουν πούτουνέ όνούν ζητιτή τηρ· χηρηής κιπί  
 τηρ, τάϊμα σακλανήρ, άτεμλερι άλταιτήπ άντζακ

ὄνλαρά ζαράρ βερμεγέ πακάρ.» — Ἀνίλατήμ,  
 κουρνάσ τηρ τεμέκ ιττέγιουρσουν, ὄιλέ τεγίλ μι;»  
 — Ἐββετ, ἔββετ.» — «Ἰστέ ζεϊρέκ τε κουρνάσ  
 μανασηνά τηρ.»

Πάκ σίμιτι τζοτζούκ ὀκουτουγουνού νέ ἐγί ἀνί-  
 λατή, βέ πού σόχπὲτ ὀνά νέ κατάρ χὸς κὸρουντιού.

Γιάχοι φάρζ ἐτελίμ κι τζοτζούκ Λουκανήν Ἰν-  
 τζιλινιτέ Πάπ β'. 8 χανεὶ ὀκούγιουρ. «Βέ ὄλ μα-  
 χαλιτέ ὀβχιά καλήπ κείζε σουρούλερινι πεκλεγὲν  
 τζοπανλάρ βάρ ίτι.» Πού χανέ πὲκ κολαί ίσέ τε,  
 τζοτζουκλάρ ἔχσεριε πουνού ὀκουτουκλαρή βακῆτ  
 μανασηνά χίτζ τικκάτ ἔτμεγιπ, ἀνίζακ λουγετ-  
 λερὶ τελεφφούζ ἐτμεγέ πακαρλάρ, τζὸκ τεφά χαρφ-  
 λará πιλὲ τικκάτ ἔτμετικλερινιτεν, λουγετλεριν  
 γιαρησηνή γιανλής ὀκουρλάρ. Πού τετιγιμιζὶ τασ-  
 τικ ἐτμέκ ιτζούν μεζκούρ χανεγὶ ὀκουγιάν τζο-  
 τζουγά μανασηνή ἀνίλατήμη; τεγιού σούάλ ἐτ-  
 τιγιν χαλιτέ κὸρετζεκσίν κι χίτζ πὶρ σέι ἀνιλά-  
 μαμής τηρ. Μέσελα «Ὄκουτουγούν νέ ίτι» τεγιού  
 σόρ. «Πιλμέμ.» τζεβαπηνή βερετζέκ. «Τζοπανλάρ  
 βάρ ίτι τετίν, πουνλάρ νέ γιαπάγιουρλαρ ἠτή» τε-  
 γιού σορτουγούν χαλιτέ, γίνε «Πιλμέμ.» τζεβαπηνή  
 ίσιτετζέκσιν. Πόιλὲ πὶρ τερπιγέ, πού τάρζ ὀκουμάκ  
 νεγέ γιαράρ; Κελαμλάρ, χούσουσα Ἀλλαχὴν κε-  
 λαμηνή πόιλὲ τικκατσηζλήκλα ὀκουταράκ ναφιλέ  
 βακῆτ γάπ ἐτμέκ γιαζήκ τεγίλ μι;

Τζοτζούκ κησμηνήν τικκατσής όκουμασή Οά  
 τικκάτ βέ μούταλαά ιλέ όκουμασή πείνιντέ δλάν  
 φερκί άνκλαμαάκ ιτζούν ταχά έγι πір γιδλ κόστε-  
 ρελίμ. Χοτζά κιταπή καπατήπ τέρς άλάν τζο-  
 τζουγά, γιάχοτ πουνλάρ τζοκλουκ όλτιουγού χαλτέ  
 χέπισινε πιρτέν « Τζότζουκλαρ, πού τέρστέ πεγιάν  
 όλουνάν βουκουατή ιτζινιζτέν κίμ νάκλ έτεπιλίρ;»  
 τεγιού σούάλ έσίν. Τζοτζουκλαρτάν πір κατζή  
 ιχτιμαάλ τηρ « Πίζ νάκλ έτεπιλίρίζ » τεγετζεκλέρ.  
 Όλ βακήτ χοτζά όνλαρην πιρινέ « Αποστόλ, σέν  
 νάκλ έτ πακαγιήμ » τετικτέ, τζοτζούκ « Δερσιμιζ  
 τζοπανλάρ χακκηνιά ίτι » τεγετζέκ τιρ. Πουνούν  
 ουζερινέ χοτζά ιλέ τζοτζουκλάρ άρασηνιά σου  
 τάρζ πір σόχπέτ άτζηλμασή ιχτιμαλτέν τιρ.

Χοτζά: « Πέλι, τζοπανλάρ χακκηνιά ίτι, λάκιν  
 νέ νάκλ όλουντού; Ίωάννη. »

Ίωάννης: « Τζοπανλάρ κεντί σούρουλερινι κούτε-  
 γιορλαρ ήτη. »

Χοτζά: « Κουντούζ μου γιόχσα κειτζέμι ίτι; »

Τζοτζουκλάρ χέπισι πιρτέν « Κειτζέ ίτι. »

Χοτζά: « Τζοπανλάρ σούρουλερινι νέρετε κούτε-  
 γιορλάρ ήτη; »

Τζοτζουκλάρ: « Όβατά. »

Φάρζ έττιγιμιζ τζοτζουκλάρ πού γιάχοτ πουνά  
 γιακήν πір ταρτζά τζεβάπ βερτικλερι χαλτέ, νακ-  
 λιγετιν έσασηνή άνκλαμηής όλτιουκλαρή πεγιάν

όλουρ. Σσίμιτι χοιτζά, γιάχοι τζοτζουκλαρή ταλιμ  
 έτέν κιμ. ισέ, όνλαρά φαίτελι σουρετιτέ σου ταρζιά  
 σόχπετέ τεβάμ έτεπιλίρ.

Χοιτζά· «Γεώργιος, σσίλνέ πακαλήμ, τζοπανλάρ  
 νίτζούν κειτζέ όβατιά πουλουνούγιωρλαρ ήτη; όνλάρ  
 κογιουνλαρηνή κειτζέ μι κούτερλέρ;»

Γεώργιος· «Χάτρ».

Χοιτζά· «Γιά κειτζέ κογιουνλαρή νέ γιαπαρ-  
 λάρ;»

Γεώργιος· «'Αχσάμ όλτουγού κιπί όνλαρή σεχρέ  
 κειτιριλέρ».

Χοιτζά· «Σσεχίρ ούζάκ όλτουγού χαλιτέ νέ για-  
 παρλάρ;»

Γεώργιος· «Γιακηνλαριά τζιφτλικ όλτουγού χαλ-  
 τέ όραγιά κούτουρούλερ».

Χοιτζά· «'Εγι σσίλέγιωρσουν, ιχτιμάλ τήρ κι  
 όλ όβαλαριά κογιουνλάρ ιτζούν μάχσους ά-  
 γηλλάρ τα βάρ ήτη. Λάκιν που τζοπανλάρ νί-  
 τζούν κειτζέ ούγιανήκ τουρούπ σουρούλερινι πεκ-  
 λέγιωρλαρ ήτη;

Χοιτζανήν που σουαλι ούζερινέ πέλκι τζοτζουκ-  
 λάρ σουσ όλουπ, πέρ άζ τουσούνουρλέρ, βέ ιχ-  
 τιμάλ κι ιτζλεριντέν πιρσι νίχαγετ σου τζεβαπή  
 βερσίν.

Τζοτζούκ· «Πέλκι χηρσήζ κέλμεσιν τεγιού πεκ-  
 λέγιωρλαρ ήτη».

Πῖρ πασκάσῃ· « Χάτρ, ζάνν ἐτέριμ κι κούρτ ἑλ-  
μεσιν τεγιού πεκλέγιϋρλαρ ἦτη ».

Χοτζά· « Πέκ ἐγὶ τούσούντουνούζ, τετιγιγνῖζ  
τογρού τουρ· λάκιν κουρτίτάν πασκά κογιουνλαρῆ  
πογαπιλίρ τζαναβάρ γιόκ μου ἰτί; »

Τζοτζουκλαρῆν πῖρ· « Ἐββετ, βάρ ἦτη,  
Ἄγιή ».

Πῖρ πασκάσῃ· « Ἄρσλάν ».

Πῖρ ἀχερί· « Κόπέκ », τεγιού τζεβάπ βερεπιλίρ.

Φάρζ ἐτελίμ κι χοτζά τερσέ τεβάμ ἐτίπ τικέρ  
πῖρ τζοτζουγά τα σου ἀγετί ὀκουτιού· « Βέ ἰστέ  
ὄνλαρῆν οὔζερινέ Ραππῆν μελεγι κελτί, βέ ὄνλαρῆν  
ἐτραφηνιά Ραππῆν τζελαλί ἰσράκ ἐτί ».

Τζοτζουκ πουνού ὀκουτουκτιάν σόνῆρα, χοτζά  
σου ἀτιτεκι σουαλλαρῆ ἐτεπιλίρ. « Ἐῖ τζοτζουκλάρ,  
τζοπανλάρ ἀλέσσεβιγε νέ χαλτέ πουλουνουρλάρ;  
ζενκίν μι; γιόχσα φακίρ μι τερλέρ ». Τζοτζουκλαρῆν  
πῖρ ἀγηζιτάν « Τζοπανλάρ μη; ὄνλάρ ἔκσεριγε φακίρ  
ὄλουρ » τεγετζεκλερι ἰχτιμαλτέν τιρ.

Χοτζά· « Ὀνλάρ νέ τούρλου ἐσβάπ κιγιινιρ-  
λέρ; »

Τζοτζουγούν πῖρ· « Γάγετ καπά ».

Πῖρ πασκάσῃ· « Χέμ γιηρτήκ ».

Δέφα πῖρ πασκάσῃ· « Χέμ τε κηλί ».

Ἰτζλερινιτέν ἐν ἀριφί· « Πέν τζόκ τζοπανλάρ  
κὸρμούσουμ, ὄνλάρ πογαζλατιηκλαρῆ κογιουνλαρτιάν

πρινίν πόστεισινί ἀλήπ, ούστουντεκί γιούνου ιλέ  
περαπέρ έσβάπ έτίπ κιγινιρλέρ.»

Χοτζά: «Κιτάπη σεριφ πού άγεττέ ποϊλέ φακίρ  
τζοπάνλαρά κιμ. γόρουντού τέγιρ;»

Τζοτζουκλάρ: «Ραππήν μελεγί.»

Χοτζά: «Όνλαρην ούζερινέ νέ ισράκ έтті.»

Τζοτζουλάρ: «Ραππήν τζελαλί.»

Χοτζά: «Δζεβαπηνήζ τογρού τουρ, τζοτζουκλάρ,  
λάκιν νέ άτζαπ σέι τίρ κι Ραππήν τζελαλί πού  
σεφιλ βέ φακίρ τζοπάνλαρ ούζερινέ ισράκ έτμεγέ  
τενεζζούλ έтті. Φάκατ Χάκκ Τεαλά χαζρετλερι  
σεφιλλερέ τε ιτιπάρ έτέρ. Κεντζλιγιντέ τζοπάν  
όλουπ, σόνκρα πόγιούκ σόχρετ καζανμηής όλάν πір  
άτέμ χατρηνηζά κελμέζ μι;»

Τζοτζουγούν πiri: «Πενίμ χατρημά κελίγιρ.  
Δαβιδ πατισάχ.»

Πір πασκάσή: «Ίακώβ πατριάρχης τάχι κεντζ-  
λιγιντέ κογιουνλάρ κούτέρ ίτι.»

Χούλασάϊ κελάμ ποϊλέ τέρς ούσουλι κουλλανηλ-  
τηγή χαλιτέ κιτάπ όκουμάκ τζοτζουκλάρ ιτζούν  
νέ κατάρ χός όλουρ, όνλαρην άκλή σούπχεσιζ ού-  
γιανήρ. Πού ούσουλιτέ τέρς άλλάν τζοτζούκ, όκου-  
μακτάν ικράχ έτμετικτιεν ματιά, ταλίμ ούτερπιγεγέ  
ταχά ζιγιατέ άτηκλή όλουπ, άλέσσεβιγε όϊναμα-  
γά κοστουγού κιπί, 'οίλέ τε όκουμαγά κοσάρ τεγιού  
μεμούλ έτέριζ. "Έγερ πού μεμαλικιτέ μεζκούρ ού-

σοῦλ καποῦλ ὄλουνοῦπ οὔμουμεν ἰστιμάλ θλου-  
νοῦρσα, περπιγετέ πόγιούκ τεπίιλάτ βακί διατζαγιή  
πί ἰστιπάχ τηρ.

Τεεσσούφ ἐτέριζ κι πού μεμλεκετιν ἔν ἐγι ἰτιπάρ  
ὄλουνάν μεκτεπλερινιτέ χάλα ἔσκι ἀτετλέρ μούτετέρ  
τιρ, βέ 'οἰλέ ζάνν ὄλουνοῦς τούρ κι πῖρ τζοτζούκ  
ὀ οὔσουλιτέν πασκά πῖρ οὔσουλιτέ ταλίμ ὄλουνοῦρσα,  
πῖρ σέι ταχσίλ ἐτέμεζ, βέ νίχαγετ χίτζ πῖρ σέι  
'οἶρένμεμις σαγιηλήρ. Μέσελα ζάνν ὄλουνοῦρ κι πῖρ  
τζοτζούκ μεκτεπέ κιττιγινιτέ "Αλφα-Βίταγιη ἔσκι  
οὔσουλιτέ χετζελεγερέκ ὀκουμαλή· τούζ ὀκουμαγά  
πῖρ ἄζ ἀληστήκτιάν σόνιρα ἀτικ βέ ἀνκλατήλ-  
μάζ πῖρ λισανιά, μέσελα σάφι Ἄρεπι, γιά-  
χοτ σάφι Ἑλληνικά γάγετ τζετιν πῖρ κιταπ  
ὀκουμαλή τηρ. Τζοτζούκ ποῖλέ πῖρ κιταπή  
παπαγάν κιπί ὀκουτουγού χαλιτέ, γάγετλε  
ἰλερλεμις τεγιού τζάβ ὄλουνοῦρ. Χάλ πού κι  
πού οὔσουλι ἰτζρά ἐτμις, βέ 'οἰλέ τζετιν κι-  
ταπληρὴ ὀκουμαγά πέλκι τε ἐζπέρ ἐτμεγέ ἀ-  
λησμής τζοτζουκλαρὴν πῖρινέ πασκά κολαί βέ  
κεντι ἀνκλατηγιή πῖρ κιταπιάν μέσελα "Αχτη  
τζετιπιτέν κησά βέ σατέ πῖρ νακλιγέτ ὀκούτ,  
βέ σόνιρα κιταπή καπατήπ « Ὀκουτουγούν νέ  
ἴτι; νάκλ ἐτ πακαγιήμ » τετιγιν χαλιτέ, ἄσλα  
τζεδαπ βερέμεγετζεγινε χίτζ σούπχέμ γιόκ  
τζούνκι ὀκουτουγουνού ἀνκλαγιαράκ μούταλεά

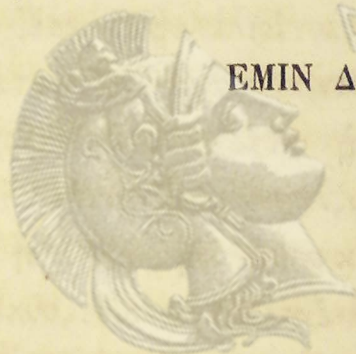


έτερέκ όκουμαγά αλήσµαµής τήρ. Βέλχασηλ ε  
 ουσουλτέ όκουμάκ 'οίρενέν τζοτζουγούν ζιχιν  
 καπαλή, βέ µουταλεασή κόρ καλήπ, ζάνν έ-  
 τέρ κι όκουμάκ τεµέκ άντζακ πέρ κιταπίά  
 γιαζηλανή σές ιλέ σόιλεµέκ τήρ. Βάκαα τεεσού-  
 φέ σαγιάν χάλ.

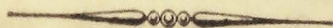
Πού χουσουστά µουταλεαµηζά χιτάµ βερ-  
 µεζτέν πέρ σουάλ έτελίµ. Χοτζαλαρήν κεντί  
 µεµουριγετλεριντέ 'οίλε βαξιφεσιζ όλµασή, τζο-  
 τζούκ τερπιγεσινίν τάχι όλ κατάρ γιανίλης βέ  
 µακσούρ όλµασή νετέν νεσέτ έτέρ; Πέντζε χέπ  
 πού ουϊκουνσουζλουκλαρήν σεπεπί άντζακ β α-  
 λιτέινίν καϊτσηζληγή τήρ. Πούρα-  
 τα βαλιτείνίν έσσερισι τζοτζουκλαρηνή πασκά  
 έφκιάρ ιλέ τεγίλ, έλλα όνλαρήν βερτίγι τα-  
 τζιζλικτέν κουρτουµάκ ιτζούν µεκτεπέ κόντεριπ,  
 όνλαρήν ταλίµ βέ τερπιγεσινέ άσλα µουταχελέ  
 έτµεζλέρ· µεκτεπίτέ νέ; γιαχοτ νάσηλ 'οίρενι-  
 γιορλάρ; ιλερί µι γιόχσα κερι µι κιτέγιορ-  
 λαρ; πευραλαρηνή χιτζ άραγιήπ σορµαζλάρ.  
 Χοτζαλάρ ισέ τζοτζουκλαρήν πετέρ βέ µατερ-  
 λερινίν πικάτ όλτουγουνού κόροϋπ πιλτικλεριν-  
 τέν, κέντιλερ τάχι µουκαγέτ όλµαζλάρ· σαγιρ-  
 τανήν φαίτεσι ιτζούν τζαλησµαζλάρ, τερσλερι  
 έγίτζε ταρίφ έτµεγέ γιορουµαζλάρ, ισλερινίν  
 κολάι όλµασηνά πακήπ, τζοτζουκλαρήν 'οίρε-

νίπ ὄρενμεμεσινὲ χίτζ τικκάτ ἔτμεζλέρ. Πού  
 μακουλελεριν χοτζαληγή τζανσήζ βέ σουρέτεν  
 τιν. Παπαλάρ βέ ἀναλάρ οὐγιανήπ τεμπέλ βέ  
 μελουριγετλερινίν ιτζρασηνιά σατακατσής χο-  
 τζαλαρή τάϊμα κοβαλάματηκίτζα, μεζκούρ οὐ-  
 χουνσουζλουκλάρ ἄσλα τὲφ ὀλουνμαγιατζακίτηρ.

Πακί σάγ ὄλουν.



EMIN ΔΟΣΤΟΥΝΟΥΖ



ΑΚΑΔΗΜΙΑ

# ΟΝ ΣΕΚΙΖΙΝΔΖΙ ΜΕΚΤΟΥΠ

Βαλιτενέ·

Φικρί τερπιγέ βέ ταλίμ έτμεκτέν πάχς έτερέκ,  
όκουμάκ χακκηνιά χάιλη σεί σόλτετιμ, φάκατ  
όλμαγια κι γιανλής πέρ ζούούμ βερμιά όλαγιήμ,  
γιάνι τερπιγέ γιάλληνηζ όκουμαγά μαχσούς τουρ  
κιπί άνκλασήλμασην, τζούνκι πόιλέ τεγίλ τιρ. Σόουπ-  
χεσίζ όκουμάκ πόγιούκ σεί ισέ τε, φικρί τερπιγέ  
έτμεγέ όντιάν πασκά ταχά νιτζέ βασιταλάρ βάρ.  
Τζόκ όκουμανήν άκλή ζαραρή βαρ τεγιού πέιν έν  
νάς σόιλενίρ πέρ μεσέλ τιρ, βέ βάκαα πάζη κιμ-  
σελέρ όκουμαγά όιλέ ταλαρλάρ κι πασκά χίτζ πέρ  
ιζ πιλμεζλέρ. Χέρ κές πότλέ άτεμλεριν όυζερινέ  
κούλέρ.

Ίνσανή κεντι ίσινι ίτζρά έτμεγέ χαζηρλάμα-  
γιαν ίλμίν πέχ άζ φαίτεσι όλαπιλίρ. Εόιλέ ισέ  
τζαλής κι έβλατίλαρηνην άκλ βέ πασιρετλερι κουβ-  
βετλενσίν, σόιλέ κι τζόκ σεί όυζερινέ έφκιαρ-  
λαρή όλουπί, όνλαρή πέρπιρλερινέ τατπίκ έτερέκ,  
νίχαγετ όνλαρτιάν πέρ νετιτζέ τζηκαρμαγά μούκ-

τετίρ όλαλάρ. Τζοτζουκλαρήν άκληνιά όλάν εν  
 πόγιούκ κουσουρ έγι χούκμ. έτέμεζ όλτουκλαρή τηρ  
 πού σεπεπτέν ζεκί όλμαγιαν, γιάνι χούκμού βέ  
 κηγιασή κεςκιν όλμαγιαν άτεμέ τζοτζούκ τουρ  
 τενίρ. Πίρ τζοτζούκ κεντί κεντινί καγιηράμαζ, πίρ  
 ίς γιά πίρ μασλαχατή γιάληνηζ πετζερέμεζ. όνουν  
 κουββετι άνασή βέ παπασή τηρ. ταρα κελτιγι κίπι  
 ένλαρά κοσάρ, νέ γιαπατζαγινηή όλλαρτιάν σουάλ  
 έτέρ, βέλ χασήλ κεντινί ίταρέ έτέμεζ όλτουγουντιάν  
 κεντί πασηνά όλμάκ τάχι ίστμεζ.

Λάκιν τζοτζούκ κησηνηήν χούκμ βέ κηγιας  
 έτμεκ κουίρετλερινέ νάσηλ τακβιγέτ βερεπιλίρ;  
 Πίζίτζε πάζη μασλαχατή, γιάχοτ πάζη ίσλεριν  
 χαλινί τάϊμα τεγίλ ίσέ βακήπ πε βακήτ τζοτζου-  
 γούν κεντί άκλ ου ίτρακηνά πρακμάκ τζόκ φαίτε  
 έτέρ. Τζοτζούκ πάζεν γιανηλήρσα τα ζαραρή γιόκ,  
 πού τάρζ ιλέ άζάρ άζάρ άλησήρ. Μέσελα πίρ  
 πετέρ όγλουνά πίρ μηκτιάρ άκτζέ βερίπ, «Χάίτε,  
 όγλούμ, πού παραγιή σανά βερίγορουμ, ίστειτιγινί  
 άλ» τετιγιντέ, τζοτζούκ σεβινερέκ παραγιή άλήπ  
 «Νέ άλαγιήμ;» τεγιού τουτουνούρ ίσέ τε, κεντί  
 κεντινέ πίρ καράρ βερέμεγιπ, «Πάπα, νέ άλαγιήμ;»  
 τεγερέκ, κελίπ πετεριντέν νασιχάτ ίστέρ. Πετερι  
 όνά «Σέν πιλιρσιν, όγλούμ, τζανήν νέ ίστέρσε όνου  
 άλ» τεμελί. Φάρζ έτελίμ κι τζοτζούκ ό παρά ιλέ  
 σεκέρ άλήπ γετί. Έρτεσι κούν παπασή όνά «Όγ-

λούμ, παρανή νέ γιαπτήν;» τεγιού σορμαλή. Τζο-  
 τζούκ «Σσεκέρ αλήτημ» τεγειζέκ. "Ο βακήτ πε-  
 τερί, «Έγι άμμα, σεκέρ αλήπ γειγιγινέ χοσνούτ  
 όλτούμ μου;» τεγιού σορσούν. Τζοτζούκ ιχτιμάλ κι  
 «Χάϊρ, πάπα, χίτζ χοσνούτ δλματήμ, σεκέρ  
 αλήτηγημά πούσμάν όλτούμ» τεγειζέκ τιν. Πετερί  
 όνά τεμελί, «Πάκ, όγλουμ, σίμιτι σανά πέρ νασι-  
 χάτ βερεγίμ. πάσκά τεφά παράν όλούρσα, πάκ κι  
 καλέμ γιάχοτ καλέμ-τράς για πέρ τζακή, γιάχοτ  
 πουνλάρ κιπί λαζημλή πέρ σεί αλάσην. Όίλέ σεκέρ  
 κιπί πέρ κάτζ τακικετέν χίτζ όλούπ πιτέν σείλερέ  
 παρά βέρμε.» Άκηλλή βαλιτέν πότλέ έτμελί, τζόκ  
 σείλερι τζοτζουγούν ρεγινέ πρακίτηκλαρή χαλιτέ,  
 τζοτζούκ κεντί ρεγινέ χεβαλέ όλουνάν ισί τεφεκκούρ  
 έτερέκ, όλ παπίτε πέρ καράρ βερμεγέ μετζπούρ ό-  
 λούρ. βάκαα τζόκ τεφά γιανκήληρ ισέ τε, τζο-  
 τζουγού τιραγετλί βέ ισκούζάρ όλμαγά αλήστήηρ-  
 μάκ ιτζούν έν έγι ούσουλ πού τουρ. Χάκκ Τεαλά  
 τάχι πιζίμλε πού βέτζχ ούζρέ χαρεκέτ έτέρ.  
 Σσαχσλάρ βέ σιρκετλέρ βέ κιλισελέρ πόγιούκ πό-  
 γιούκ γιανκήλησλάρ έτερέκ, ισλερινίν ιταρεσιντέ  
 τιραγέτ βέ έχλιγέτ κέσπ έτικκλερι μισιλλού, τζο-  
 τζουκλάρ τάχι κούτζουκλικτέν γιανκήλά γιανκήλά  
 άρίφ βέ ουγιανήκ όλμαγά αλήσσηρλάρ. Νιού Γιουρκιά  
 βέ λονίτρατά γετί, σεκίς νίχαγετ όν γιασηνιά κα-  
 ζέτα σατμάκ γιαχοτ λουστροτζουλουκ έτμέκλε

μεσγούλ όλάν φακίρ τζοτζουκλάρ, τιτζαρέτ έτμικ  
 χουτσουσουνιά γάγετλε άτζήκ κόζ, βέ χέμαν βέ  
 ιτζιντέ πόγιουμούς πόγιούκ άτεμλέρ κατάρ έχλι-  
 γετλι όλουρλάρ.

Τανητηγήμ. ζατλαρτιάν πiri τζεσίμ ισλέρé μού-  
 πασιρέτ έτμικ όλούπ, όγουλλαρηνή τάχι δλ ισλέρé  
 κόρμεγέ σου βέτζχλε ταλίμ έτέρίτι. Όνλαρήν  
 πiriσι πέτερινίν τησαρτιά πουλουντουχού έσνατέ  
 όνούν ισινέ μούπασιρέτ έτέρίτι. Πir τίκερίτε, τα-  
 χά κούτζούκίτι ισέτε, άιρήτζα τούκιάν άτζήπ  
 ούν βέ σεκέρ βέ σαγιρέ σατάρ ήτη, κιάχ γιανήλα-  
 ράκ, κιάχ μουβαφάκ όλαρακ, πάζεν κιάρ πάζεν  
 τάχι ζαράρ έτερέκ άχζουίταγια άλησσήν τεγιού  
 παπασή μάχσους πir μικτάρ σερμαγέ ιλέ δλ τού-  
 κιανή άτζήπ όνά τεσλίμ έτμικίτι. Που ζατήν ζεβ-  
 τίzesi τάχι κηζλαρή ιλέ ποίλε μουαμελέ έτέρίτι.  
 Που κηζλάρ έβιν χέρ ούμουρουνού ιταρέ έτμεγι  
 'οϊρενιρλέριτι. Πουντιάν κατιναζάρ χέρ πir κηζήν  
 ναζαρετινέ πirέρ ότά χεβαλέ όλουνμούςιτι. Χέρ  
 πir ότανήν νιζάμ ούζρέ τουτουλμασηνή βαλιτελερι  
 όταγια μεμούρ όλάν κηζτιάν ταλέπ έτέρ, βέ όνού  
 μεσουλ τανήριτι. Που βέτζχλε δλ φαμιλιανήν κηζ-  
 λαρή έβίτζιμέν όλμάκ 'οϊρεντιλέρ. Χέρ πiri κεντι  
 ναζαρετι ταχτηνιά πουλουνάν όταγιή κεντινέ μαχ-  
 σούς, βέ όνούν τεμιζ βέ νιζαμλή όλμασηνή κεντι-  
 σινέ σαν τεγιού ιτιπάρ έτερέκ, που παπτε πικαίτι

βέ μούττεχιμ πουλούνμαμαγα τζέχτ έτέρ ίτι. Πού  
βαλιτέινν πόιλέ άκιλανέ κουλλαντήγη τέπέρ σα-  
γесιντέ tiraγét βέ νιζάμ βέ ισκούζαρχήκ μεζκούρ  
φαμυλιανήν ταπίι χασσιγетί χικί όλτού. Χέρ νέ-  
ρετε τζοτζουκλάρ κεντίλερινι μεσουλιγét ταχτηνιά  
κόρούπ, μεμούρ πουλουντούκλαρή ίσι γιολουντιά  
ιτζρά έτμεγέ τζαλησηρλάρσα, σούπχεσιζ που νετι-  
τζεγέ μουδαφφάκ όλουνούρ.

Τζοτζούκ κησημηνή παγιαγή ίσλέρ ίλέ μεσόγούλ  
έτερέκ ζιχινι άτζμακ βέ ισκούζάρ έτμέκ βάκαα  
νέ άλά ούσούλ τουρ. Πιζίμ τε νασιχατημηζ πουν-  
τάν ίπαρέτ τίρ· μεράμ σού κι βαλιτέιν χερέκ όλγάν  
βέ χερέκ κήζ τζοτζουκλαρά, χέρ πωρινιν κεντί γιασή  
βέ ίκτιταρηνά κόρε τέρκιάρ ίσλέρ, μέσελα έβιν  
πέρ ότασηνά για παγτζενιν πέρ κησημηνά ναζαρέτ  
έτμέκ, γιαχότ σοφρά χηζμετινέ για τούκκιάντζα  
πέρ ίσέ πακμακ χικί άτι μεμουριγетлέρ χεβαλέ  
έτσινλέρ. "Ις νέ τούρλού όλούρσα όλσούν, τζοτζούκ  
μεσουλιγét κεντί ούζερινέ όλτουγουνού, βέ ίσιν  
νιζάμ ούζρέ ιτζρά όλουνμασή κεντί γατρετινέ μερ-  
πούτ ίτιγινι πιλμελί. Τζοτζούκ πέρ ίσι κιάμιλεν  
ιτζρά έτμεγι όϊρεντιγι χικί, πετερι για βαλιτεσι  
όνά ταχά πέρ κόυτζούνού, πάτεχου ταχά πέρ κόυ-  
τζούνού, βέλχашηλ τζοτζούκ που τάρζ ίσλερин χέρ  
τούρλούσούνέ άσνά βέ ίταρεσινέ βακήφ όλούντζα-  
γιατεκ, τάιμα κόυτζλερινι όνά χεβαλέ έτμελί.

Λάκιν νέ φαίτεσί βαρ; τζοκλάρ ποίλε έτμέζ πύλ  
 άκς τζοτζουκλαρή μακινά κιπί ιτλετιρλέρ, γιάν ισί  
 όνλαρά γεβαλέ έτμεγιπ, άντζακ σοίλε γιάπ πείλε  
 γιάπ τεγερέκ, όνλαρτάν ισίν ιτζρασηνή ταλέπ έ-  
 τερλερ. Πού τάρζ ιλέ τζοτζουγούν κεντί άκληνή  
 βέ ιστιταίτηνή κουλλανμαγά φουρσατή όλμάζ, έλλα  
 παπασηνήν γιάχοτ άνασηνήν κείφινέ κόρε γιαπ-  
 μαγά μετζπούρ όλουπ, κεντί πασηνά τιραγέτ γιά  
 πύρ χούνέρ σαχιπί όλμάκ, γιάχοτ γενί πύρ ούσουλ  
 γιά πύρ τερτίπ πουλμακτάν ισε, πάγιαγη πύρ άλάτ  
 μακαμηνιά, γιά τα έν έτνά πύρ ισίτζι μακουλεσί  
 κιπί καλήρ. Τζοτζουγού ποίλε τζανσήζ βέ ιτρακ-  
 σήζ πύρ άλάτ κιπί έτμεκτέν ισε, όνά κεντί μούτα-  
 λεατή ιλέ ιλερλεμεγέ γιόλ άτζμάκ ταχά μακπούλ  
 τεγίλ μι τίρ; Πύρ άτέμ πύρ ισί πύλα μούταλεά βέ  
 πύλα κηγιάς, άντζακ πασκασηνήν γιαπτήγη κιπί  
 γιαπαράκ τάιμα τογρού έτμεκτέν ισε, κεντί άκλή  
 βέ τιραγετινί κουλλαναράκ βέ τογρού γιολού πουλ-  
 μάκ γαιρετιντέ όλαράκ, τζολησήπ τα πάζεν γιανί-  
 λής έτμέκ πίζίτζε ταχά έγίτιρ. "Ις τετιγιμιζ  
 άκλήν ισλεμεσινέ τάχι βεσιλέ όλμαλή τηρ.

Τζοτζουκλαρήν κουββεί άκλιγελερινέ ταχδιγέτ  
 βερμέκ ιτζούν, τιχέρ μούχιμμ πύρ βασιτά τάχι  
 πούλουγέ βάσφ όλμούς άκίλ άτεμλέρ ιλέ ούλφét  
 βέ ούνσιγέτ έτμέκ τιρ. Άσίκιάρ τήρ κι άκλ βέ τι-  
 ραγέττζε πίζέ μούσαβί γιάχοτ πίζτέν έτνά όλάν



άτεμλέρ ιλέ ούλφετ έτμέκ πιζι ιλερί κότουμεγέ  
 βασιτά δλάμαζ, τζούνκι πόιλε άτεμλεριν μούταλεά  
 βέ μούλαχαζαλαρή πιζιμχιλερτέν άλά βέ τερίν  
 δλματήγηνταν, πιζέ γενι σειλέρ 'οίρετέμεζλερ.  
 Λάκιν πιζτέν ζιγιατέ τιραγετλι χιμσελέρ ιλέ κο-  
 νουστουγουμούζ χαλτέ, όνλαρήν σόχπετι τάιμα  
 φικριμιζι γιούκσέκ μούταλεαλαρά βαρμαγά τεσβίκ  
 έτέρ. Τζοτζουκλάρ τάχι πόιλέ τιρ χάιτη πού-  
 λουγέ βασιλ όλμούς κιαμιλ άτεμλεριν ούλφετι όν-  
 λαρά τζόκ φαίτελι όλούρ. Πού σεπεπέτέν τίρ κι πού  
 τάρζ ούλφετλερέ ναίλ όλάν τζοτζουκλάρ, τζοτζουκ-  
 λουκλαρηντιά τιραγετλι κόρουνούρλερ, 'οίλε κι τζόκ  
 χιμσελέρ όνλαρήν χαλινέ πακήπι, πού τζοτζούκ πού  
 κατάρ μαλούματή νάσηλ ταχσίλ έτμίς; άλιμ ά-  
 τεμλέρ χιπί σόχπέτ έτέγιор τεγιού τεατζούπ έ-  
 τερλέρ. Άλεσσεβιέ πού τάρζ τζοτζουκλάρ πιτταπί  
 άκηλλή τηρλάρ τεγιού ζάνν όλουνούρ, χάλ πού κι  
 όνλαρήν πόιλε πιλκίτζ κόρουνμεσινίν σεπεπί άκηλ-  
 λαρηνήν ζατιντέ κεσκινλιγιντέν τεγίλ, 'λλα άχιλ  
 βέ άλιμ χιμσελέρ ιλέ ούζούν βακλήτ κόρουσμούς  
 γιάχοσι όνλαρήν σόχπετλερινιτέ χαζήρ πουλουντουκ-  
 λαρηντιάν ο χαλέ ναίλ όλμουσλάρ τηρ.

Γιούκσέκ, μούχιμμ βέ άλι μούταλεαλαρή τζο-  
 τζούκ κησμή φέχμ έτέμεζ, όνλαρήν μεσγουλιγετι  
 άνίζακ όγιούν βέ είλεντζελερ ιλέ βακλήτ κε-  
 χιμμέκ τιρ τεγιού ζάνν όλούνμασην γιούκσέκ

βέ ἀλί μούταλεαλαρήν τζοτζουκλαρά τάχι πό-  
 γιούκ τεεσιρι βάρτηρ. Πέκ έγι χατρημά τέρ  
 κι χένουζ όν γιασήντά τζοτζούκ ένέν βαλιτα-  
 νμίν άχπαπκλαρηνιάν πάζη κιαμιλ ζεβάτ έβι  
 κελίπ, χούσουσα κησήν ούζούν κείζελεριντέ, Ο-  
 μέ βέ τινέ μούτεαλλίκ τούρλού ματίτελέρ όν-  
 ζερινέ σοΐλεσιρλέρ ίτι· πέν τάχι, τζοτζούκ ίτίμ  
 Ισέ τε, χοσλαναράκ βέ χαϊράν όλαράκ ούγιανήκ  
 καλήπ όνλαρήν σοχπετινί τινλέρ ίτίμ· λάκιν  
 όνλάρ πένιμ χάζζ έτερέκ τινλετιγιμίν φαρκην-  
 τά τεγίλ ίτιλέρ. Όνλάρ κιάχ ίλμι χικμετέν  
 πάχς έτίπ τζιχανήν βούσατινί πεγιάν, κιάχ κού-  
 νεσίν βέ γηλιτζλαρήν τζεσαμέτ ού χαρεκετινί  
 ταρίφ έιλετικλερι βακήτ, πένιμ ούζεριμέ πέρ  
 νέβ τεχσέτ κελίπ γάγετ γιούτζέ μούταλεα-  
 λαρά γάρκ όλουρ ίτίμ. "Έν τζόκ σεβτιγιμ ρε-  
 φικλέρ ιλέ όναγιήπ έίλενμεκτέν ζιγιατέ πού  
 τάρζ μούταλεαλαρτιάν χοσλανήρ ήτήμ, βέ  
 όλ σοχπετλεριν πανά άζίμ φαϊτεσι όλτουγουνού  
 πόγιούτούκτέν σόνκρά άνκλατήμ βέ χαλα άνκλα-  
 μακτιάγιημ.

Πότλέ σοχπετλέρ όλτουγού βακήτ έκσεριγια  
 βαλιτέν τζοτζουγά, «Κίτ, γιατ, γιαδρουμ»  
 τερλέρ· τζοτζούκ τάχι κασαβετλενερέκ κίτέρ.  
 Τζοτζούκ τικκατλή όλουπ τινλεμεγέ άρζουσου  
 όλτουγού χαλτέ, όνού κεντι κείφινέ πρακμαλή.

Βαλιτεινέ σουνοῦ τάχι νασιχάτ ἐτέριζ κι, ἀχπαπ-  
 λαρηντά τιγιανέτ βέ τιραγέτ σαχιπί κιμιλ κιμ-  
 σελέρ ὀλιουκλαρή χαλιτέ, ἐβλατιλαρηνήν χαϊρή  
 ιτζούν ὀλ ζατλαρή σήκ σήκ ἐβέ ταβέτ ἐτσινλέρ,  
 ὀιλέ κι τζοτζουκλαρήν ἐφκιαρή ὄνλαρήν σόχπε-  
 τιντέν οὔγιανήπ τερακκί ἐτσίν. Νιγέτ πού ιτιγινί  
 νέ ὀλ τοστλαρά νέ τε τζοτζουγά πιλιτιρμέκ λαζήμ  
 τήρ· τζοτζουκ βαρσὴν κεντιλιγινιτέν ὀλ τάρζ οὔλ-  
 φετλερίν κηιμετινί ὀϊρενσί. Γιάληνηζ ἐβέ κελέν  
 ἀχπαπλαρήν τεγίλ, βαλιτεινίν τάχι σόχπετι  
 τάιμα μούμκίني μερτεπέ τζοτζουκλαρήν χισσέ  
 ἀλαπιλετζεγι ματίτελέρ οὔζερινέ ὀλμαλή.

Ἐβλεριντέ κούλμέκ, ὀιναμάκ, πός βέ μού-  
 νασιπέτσιζ χικιαγελέρ ἐτμέκ, πασκαλαρήν κη-  
 γιαφετι γιάχοτ κουσουρουνοῦ ζεβκλενμεκτέν πασκά  
 φαίτελί σόχπετλέρ ἔτμεγενλεριν τάβρ οὔ χαρεκετι  
 πού νασιχατλαρά νέ κατάρ μουγαίρ τήρ; Πόιλε  
 πῖρ ἐβτέ τογούπ πόγιούγέν πῖρ τζοτζουγούν γιούκ-  
 σέκ μούταλεαλαρή, κιμιλ βέ ἀκίλ ἀτεμέ  
 λαγιήκ ἐφκιαρή νίτζε ὀλαπιλίρ; Πίζ βάκακ  
 κούλμέκ κουνάχ τήρ ιτίιά ἐτέν σοφουλαρτιάν  
 τεγίλ ιζ· λάκιν κούλούπ εἰλενμενίν τε πῖρ βακτί  
 βαρ, πῖρ ἐβτέ ιτζούμπουστέν βέ εἰλεντζετέν πασ-  
 κά πῖρ σέτ ὀλματήγη χαλιτέ, νεγέ γιαράρ; πού  
 μακουλέ χαρεκέτ νέ φικρέ νέ τε τζανά πῖρ  
 φαίτε ἰτέρ. Ἐσεφέ σαγιάν ὀλανή σουρασή τήρ

κι έβλεριτέ τερκιάρ όλάν σόχπετλέρ πέρ σέγέ  
 μούφιτ έλματηκτιαν μαατά, φικρέ βέ τζανά  
 πέκ τε μουζιρρ όλούγιωρ. Βαλιτέίν πού τάρζ  
 σόχπετλερέ βέ έϊλεντζελερέ κεντί έβλεριντέ χιτζ  
 πέρ βακήτ μούσαατέ έτμεμελι τερλέρ.

Πακί σάγ όλουν.

EMİN DOĞRUGÖZ



ΑΚΑΔΗΜΙΑ

# ΟΝ ΔΟΚΟΥΖΟΥΝΔΟΥ ΜΕΚΤΟΥΠΙ

Βαλιτεϊνέ.

Σεβχούλου τσοτλαρήμ, τζοτζουκλαρήν τερπιγεσι  
χακκηντά γιαζμάκ νιγετι ιλέ καλεμι έλιμε άλ-  
τήγημ χαλιτέ. ζιχνιμέ τούρλου έφκιαρ τογάρ. 'οίλε  
άλα μαίτελέρ ναζάρη τικκατημηή τζέλπ έτέρκι,  
καλπim ταχρικ ολούπ, χίς έττιγιμι ταρίφ έτμεγε  
άτζιζ ολούρου.

Ίνσανήν άκλή τερακκι έτμεγε, κουτρέτ βέ  
τιραγετέ μαλικ όλμαγá νάσηλ μουβαφφάκ ολούρ;  
τεγιού έκσεριγε σούάλ όλουνούπ, τζεβαπή πέκ  
κούτζ τιρ τεγιού άτι όλουνιμούς ισέτε, 'οίλε τεγίλ  
τιρ. Πίρ άκλι κούλ σαχιπί πιζι χάλκ έτίπ, πιζε  
άκλι κουτρετλέρ ιχσάν έτρίς τιρ μαχτιούτ όλάν  
άκλημηζ τάχι όλ γάρι μαχτιούτ άκλήν τζούζι  
πίρ να κουνεσί τιρ. Έτραφημηζιά άκλημηζήν έρέ-  
μετιγι να χι χικμέτ βέ κουτρετιν ισπατλαρή ιλέ  
τολου όλάν που χατίσής τζιχανή χάλκ έτέν ο  
γάρι μαχτιούτ άκλιτηρ. Που τζιχαντά ίνσανήν  
φιρνι άτζήπ ιερλετμεγε βέ γιούτζελτμεγε κιαφι

τζόκ σείλέρ μεβίζούτ τουρ. Κόκ ζεϊζέ ζόντόλ,  
 Ἄλλαχὴν τζελαλί ιλέ μόνεββέρ τιν, βέ γέρ γα-  
 ρατανὴν ιλιμινί πεγιάν έτέρ. Χάκκ Τεαλά ταγλαρή,  
 ἡρμακλαρή βέ τενίζι, τζιμενζάρ δβαλάρ ιλέ σὴν  
 ἀγατζλή ὀρμανλαρή, κουσλαρήν γός ἀχένκ σεία-  
 λαρή ιλέ τζιτζεκλερίν κούζελλιγινί, μόντζεσσέμ  
 πουλουτλαρή, τεχσέτλου γιηλήτηρημή, λατίφ βενκ-  
 λέρ ιλέ τονανμής ἀλάι ούσσεμαγιή, βέ πουνλάρ  
 κίπι τάχά νίτζε χικμετλερί, ἀκλ ού φικριμιζέ τει-  
 σίρ έτσινλέρ, βέ μούταλεαμηζή γιούτζελτσινλέρ  
 τεγιού έτραφημηζά κομούς τουρ. Ἰστέ Ἄλλάχ ἀζ-  
 μούσσάν χοτζαμήζ, βέ πούτουν τζιγάν πίζιμ ιτζούν  
 πέρ μεκτέπ τιν, νέ χικμετλί μεκτέπ! Ἐτραφημηζή  
 ιχατά έτέν ταπιατήν χικμετί ούζερινέ λαγιηκή  
 ιλέ μούταλεά έτίγιμιζ χαλτέ, μούμκιν τεγίλ κι  
 ἀκλ ού φικριμιζ ισλενίπ τερακκί έτμεσιν. Πέλι,  
 πού βέτζχλε μούλαχαζά έτμεγέ, φικρινί πού μι-  
 σιλλού μούταλεαλάρ ιλέ πεσλεμεγέ ἀλησμήζ ὀλάν  
 κίμσέ ταγλαρτιά σακιν ὀλμούς κούλου πέρ ἀτέμ  
 τάχι ὀσά, Ἄλλαχὴν μεκτεπιντέ τερπιγέ ὀλμούς  
 σαγιηλήρ, βέ τάρ έλ φούνουν μεκτεπλεριντέν τζη-  
 κάν ἀλιμλερίν τζογουντάν ζιγιατέ ἀρίφ βέ μού-  
 τεπέρ τιν.

Ἰστέ τερπιγενίν βασιταλαρηνή τετιγιμιζ ού-  
 σουλιτέ ιστιμαλ έτέν πέρ ἀτέμ, Δαβιδ πείγαμπέρ  
 βέ πατισάχ. Ἄλλαχὴν ισλερί χακκηντιά ὀιουν

ἐφχαρῆ νέ γιούκσεκ! βέ νεζαρετι νέ κατάρ κενίς  
 ἰτιγινί, ιθ', κθ' βέ ρδ' Ψαλμοσού ὄκουτουγούν χαλ-  
 τὲ ἀνκλάρσην. Ἰώβ βέ ὄνουν τοςλαρή τάχι Ἄλ-  
 λαχὴν ἰσλεριντέν ὀτούρού νέ ἀτζατῖ τάρζ ἰλέ  
 σόιλεσίρλέρ! Γιαρατάνην μεκτεπιντέ φικρί ἀτζήλ-  
 μαμης, γιούτζέλμεμις βέ κενισλένμεμις ὄλάν  
 ἀτέμ πού τάρζ μούταλεαλάρ ἐτμεγέ μούκτετίρ  
 ὄλάμαζ.

Ἄλλαχὴν ἰσλερί χακκηνητὰ πόιλὲ ἰσανὴν φικ-  
 ρινί ἰσλετίρ βέ τερπιγέ ἐτέρ τεγεπιλίγιρσακ, γιὰ  
 ὄνουν Κελαμὴ χακκηνητὰ νελέρ τενσέ τζατζ τεγίλ  
 τίρ; Πού πῖρ χακικατ τήρ κί, χέπ μεκτεπλερτέ,  
 ἰσαν τεελιφί ὄλάν κιταπλαρτὰ βέ πούτσούν κιγι-  
 ναττὰ, φικρί ἰσλετμέκ, γιούτζελτμέκ βέ κενισλετ-  
 μέκ χακκηνητὰ Κιτάπη σεριφ κατάρ φαίτελι πῖρ σέτ  
 γιόκ τούρ, τζούνκι ἔν ἀλί βέ ἀλίμ βέ φικρί οὐγιαν-  
 τήρηπ τζέλπ ἐτέν μούταλεαλάρ ὄλ Μουκατῖτες  
 κιταπτὰ μεβίζούτ τούρ. Δαβίδ πείγαμπέρ  
 «Χέπ χοτζαλαρημητάν ζιγιατέ φρασετλι ὄλτούμ,  
 ζίρα σεχατετλεριν τεφεκκούρούμ τίρ» τέρ (Ψαλμ.  
 ριθ. 99.)

Κιτάπη σεριφ ἰσαν φικρινί τερπιγέ ἐτμεγέ  
 κίτζε γιαρτήμ ἐτέρ; Πού σούαλά τζεβάπ βερμέκ  
 ἰτζούν Κιτάπη σεριφίν χασσιγετλερινέ τικκάτ  
 ἐτέλίμ. Νέ τίρ; Κιτάπη σεριφ. Κιτάπη σεριφ Ἄλ-  
 λαχὴν ἰσανλαρά σόιλετιγι κελάμ τήρ, Ἄλλαχὴν

ιλμινί πεγιάν έτέρ. Άλιμ κιαμίλ βέ άκίλ πέρ άτε-  
μίν έβινιζέ σήκ σήκ κελμεισί τζόκ φαίτελι όλταυγού  
παπηντά πεσίν σούλειμ, ζίρα πόιλε άτεμλεριν  
άκηλλή σόχπετλερι τζοτζουκλαρήν φικρινί ουγιαν-  
τηρήπ όνλαρήν φικρινί τερπιγέ έτμεκτέ περι  
κότουρούρ. Έγερ τετιγιμ κερτζέκ ισέ, έν άλιμ βέ  
άκίλ άτεμίν σούλεριντέν τζόκ γιούτζέ όλάν Κιτάπη  
σεριφίν άλά σούλερι ταχά νέ κατάρ ζιγιατέ  
φαίτελι όλαιτζάκ της;

Έγερ Άλλαχήν άμελλερι, πεσίν κόστερτιγιμ  
κιπί, άτεμίν φικρινέ τεσσέρ έτέρσε, όνουν σούλερι  
πιλά σούπχέ ταχά ζιγιατέ τεσσέρ έτετζεκλέρ. Έγερ  
όνουν έλλερινίν άμελλερι 'οίλε άλά λισάν ιλέ σούλερ  
ισέ, ταχά νέ κατάρ ζιγιατέ όνουν άγζή σούλεγετζέκ  
τιρ; 'Ιμίτι Κιτάπη σερίφ νέ χουσουςιά τζοτζουκ-  
λαρήν φικρινί τερπιγέ έτμεγέ ουίγουν όλταυγουνού  
τούσούνούπ κόρελίμ.

Έββελα Κιτάπη σερίφ ινσανήν άκληνή ου-  
γιαντήρμαγά μούνασιπ τζόκ σείλερ, μέσελα Άλ-  
λαχήν μεβτζουτιγετινί, όνουν σηφατλαρηνή, τζι-  
χανήν χάλκ έλουμασηνή, Μπάρι Τααλανήν ου-  
μούρη ιταρέ βέ άζιμ βέ άτζαίπ άμελλερινί, χαγιατή  
έπετιγετέ βακί όλαιτζάκ χικμετλερι ιζχάρ έτέρ.  
'Ινσανήν φικρινί τζέλιπ έτίπ, όνού πόγιούκ, τερίν,  
γιούκσεκ βέ άλά μούταλεαλάρ ιλέ πολταυρμαγά  
πουνλαρτιάν ζιγιατέ μούνασιπ νέ όλαιπιλίρ; Κιτάπη



σεριφτέ ἰσανήν κουβέει ἀκλιγελερινὴν κιᾶφφεσιν  
 ἰσλετμεγέ οὐϊκούν τζόκ μαίτελέρ τάχι πουλουνούρ.  
 Ὅντᾶ Ἄβρααμῆν, Ἰωσηφῆν, Δαβιδὶν βέ Χρισ-  
 τοσοὺν τεβαριχὶ κιπί λατίφ βέ χισσέ ἀληναίζᾶκ  
 νιτζέ νακλιγετλέρ βάρ. Τεβαριχὶ, χούσουσα μεσ-  
 χούρ βακααλαρῆ χαβὶ ὀλουπ λαγιηκῆ βέτζχ οὐζρέ  
 γιαζηλμῆς ὀλάν τεβαριχὶ ὀκουμάκ γάγετ φαίτελι  
 ἰτιγι ἀμμεγέ μαλούμ τῖρ. Κιτάπη σεριφτέ πουλου-  
 νανλάρ μισιλλὸ ἄλᾶ χικιαγελέρ χέμαν γιόκ τουρ  
 τεγεπιλίριζ. Κιτάπη μεζπουργούν σῖρλερί τε πέκ  
 κούζέλ βέ λατίφ τῖρ. Πού σὸν τεχρτέ μεσχούρ  
 σᾶῖρλέρ Κιτάπη σεριφῖν σῖρλερινὴν ἀλαληγηνή ἰκ-  
 ράρ ἐτίπ, βέ ὀνλάρᾶ χαῖρᾶν ὀλαράκ νουμούνε τε-  
 γιού σῆκ σῆκ ὀκουγιούπ, κεντί τεελίφ ἐιλετικλερί  
 σῖρλερτέ ὀνλαρῆν λεταφετινέ βάσλ ὀλμαγᾶ τᾶϊ-  
 μα τζαλησμησλάρ τῆρ. Κέζαλικ κούζέλ τεμισιλ-  
 λέρ, ἀτζαῖπ ταριφλέρ, γάγετ μούεσσέρ βαζλάρ  
 βέ νουτκλάρ Κιτάπη Μουκαῖτεστέ μεβίτζούτ τουρ.  
 Φικρί τερπιγέ ἐτμενὶν ἔν μούνασίπ γιολουνοὺ πιλ-  
 μέκ φικρί Γιαρατᾶνᾶ βάκα ζὸρ πῖρ σέει τεγίλ τῖρ.  
 Βέλχασηλ σαχίχ τῖρ κι Κιτάπη σεριφῖν πιζέ  
 ἰζχάρ ἐιλετιγι μαίτελέρ ἀκλήν ἔν κεπίρ κουτρετ-  
 λερινὴ ἰσλεμεγέ ταχρὶκ ἐτίπ, ἐγὶ μούταλεᾶ ὀλου-  
 τουκλαρῆ χαλτέ φικρί πέκ ἄλᾶ τᾶρζ ἰλῆ μεσγούλ  
 ἰτερλέρ.

Σάνιεν, λάκιν Κιτάπη σεριφτέ μεβίτζούτ πουλου-

νάν έφκιάρ βέ μούλαχαζαλάρ πόιλέ άλί ίσελέρ τε,  
 όνούν ίστιλαχή πέκ σατέ βέ χολάι τήρ. Εδύλε  
 γιούκσεκ μαίτελερτέν πού τερετζέ τούζ βέ άτζήκ  
 σουρετιτέ πάχς έτέν πір κιτάπ ταχά γιόκ τούρ.  
 Όντά πάχς όλουνάν μαίτελερίν κιάφφесινι φέχμ  
 έτμέκ έν άλίμ άτεμλερέ πилé μούμκίν τεγил ίσέ τε,  
 τζόκ σείλερι χέρ άτέμ, πір τζοτζούк пилé άνίλα-  
 μαγά κατίр тир. Χριστοσοун келамларηνή, μέσελα  
 όνούν ταγτά βερτιγί βαζή όκουνтуγού χαλιτέ,  
 όνларήн саτεлиги βέ кóυzelliyiné kím χαίράν όλμάζ;

Σάλισен, Киτάπη серифін пір хассигеті те ақлһн  
 кóυββетлеринé φαίτελί όλάν άχλαки πακλήк  
 талéп έтмесі тир. Ссóυпхесiз кóυνάχ ίνσα-  
 νһн фихрині алтцаклар, ақлакһ паκлһк ίсé,  
 χέρ χαλιτέ όνου γιούκσεлтір. Кóυνάχ итзинтé γάρк  
 олтуóктiза ένά βé χαібани όλóуруз, пил ақс кóυ-  
 ναχтán паκлентiкiтe τερετζé пé τερετζé γιούκσεлип  
 мелеклере пензэр όλóуруз. Βάκα φенά άτεμλερτέ  
 те пáZEN ақһлһллар пóυлóунóур, лáκин алэссесбиге  
 кóтóυлóугé μεγiάλ φασһк кимселерин кóυββéи ақли-  
 γелери пóзóук тóур, хém ақлак паκлиγινé раγпét  
 étип óнá талип όλάν миллетлэр хέρ хóυсóυстiá  
 тeрaккi étэр, βé хέρ тóурлóу óүлóум βé - фóунóун  
 βé сeнaаtiá махир βé мóυтeпér óлóурлар.

"Eι βαλιτέίν, πoυνού κι πір άτέμ пилмэз, лáκин  
 сахиг тiр ки Киτάπη сериф тeрпигенин менпáһ тiр.

Ἐβλατλαρηνήζ ὄνου ὄκουμαγὰ ἀλησσηνλάρ. Φά-  
κατ σουνού τα πιλμελί κι οὐστὸν κόγιού ὄκουμάκ,  
σήκ σήκ πιλέ ὄλσά κιάρ ἐτμέζ· ἀνκλαγιαράκ βέ  
μούταλεὰ ἐτέρεκ ὄκουμαλή. "Αμμα, εἶβάχ! σάλτ  
τζοτζουκλάρ τεγίλ, χάτιττ πούλουγέ βάσλ ὄλμουέ  
Χριστιανλάρ πιλέ Κιτάπη μεζπουρού τετιγιμιζ  
βέτζχλε ὄκούματτηκλαρὴ ιτζούν, ὄντάν τζοκλούκ  
μενφαάτ ταχσίλ ἐτμεζλέρ.

Πακί σάγ ὄλουν.

EMIN ΔΟΣΤΟΥΝΟΥΖ





МОҶЛАИМ ПИР ТАЗИР

# ΓΙΡΜΙΝΔΖΙ ΜΕΚΤΟΥΠ

Βαλιτεϊνέ.

Τζοτζουκλαρήν ματτί βέ ακλί τερπίγεσινέ μού-  
τεαλλικ έλζέμ βέ σαγιάνη μούταλεά ελάν χέρ  
πίρ σέι ούζερινέ ούζούντζα γιαζμαγά βακτιμιζ βέ  
γεριμιζ μούσσαατέ έτμετιγιντέν, σίμτιγετέκ σοίλενε-  
λερί κιαφί σαγιαράκ, πίρ άζ τα όνλαρήν άχλακί  
τερπίγεσιντέν πάχς έτελέμ.

Χέρκεσε μαλούμ όλτουγού ούζρέ, έγι άτεμλεριν  
άρζουσου βέ μακσετί πού τούρ κι, πιλ τζούμλε  
ίνσανλάρ άχλακί μεπτελερέ κόρε κεντί τάβρ ού  
χαρεκετλερινί ισλάχ έτελέρ γιαχοτ σοίλε σοίλεγε-  
λιμ, Άλλάχά ιταάτ έτελέρ, τζούνκι έτέπ ού έρ-  
κιανήν πουναρή βέ μερκεζί Άλλάχ τηρ. Ίμιτι  
πιλ τζούμλε άτεμλερ τάβρ ού χαρεκετλερινί νίτζε  
ισλάχ έτεπιλιρλέρ. Πού μακσετί φιιλέ κειτιρμέκ ιτζούν  
άντζακ πίρ γιόλ βαρ, πού τάχι τζοτζουκλαρή  
έτέπ ού έρκιάν μεπτελερι ούζρέ τερπιγέ έτμέκ  
τιρ. Πόιλέ όλτουγού χαλτέ, έββελα Χριστιανλάρ  
κεντί έβλατλαρηνή λαγιηκή ιλέ τερπιγέ έτμεγέ

γαίρετ έτμελί τινλέρ· τζούνκι τουνιανήν ήσσηγή έλ  
 τζοτζουκλάρ όλαιτζάκ. Πουντιάν σου μεσελέ ζουγούρ  
 έτερ, 'οίλε ισέ έβλατλαρημηζή νάσηλ περιγιέ έτ-  
 μελίγιζ κι όνλαρήν καλπí βέ τάβρ ου χαρεκετι  
 άχλακι μεπιτελερέ μούταπήκ, γιάχοτ 'Αλλαγήν  
 μούρατ ή ούζρέ όλσούν;

'Ατεμλεριν γινάνλησλαρηνά πακαράκ πέλι  
 τογρού γιολού πουλαπιλίριζ. Πιλίριζ κι βαλιτεινίν  
 έβλατλάρ ούζερινέ όλάν χούκούμετι όνλαρά 'Αλλα-  
 χήν χούκούμετινί τανητμαγά πír βασιτά τηρ.  
 Τζοτζούκ βαλιτεινινέ ιταάτ έτερέκ 'Αλλαχά ιταάτ  
 έτμέκ 'οίρενμελί· βαλιτεινίν έβλατλάρ ούζερινέ  
 ιτζρά έίλειτικλερι· νουφουζτιάν πού νετιτζέ χασήλ  
 όλμαίτηγη χαλιτέ περιγιεί άχλακιγέ πέκ κουσουρ-  
 λού όλούρ. Πού χουσουςτά βαλιτεινίν νάσηλ χα-  
 ρεκέτ έπτιγινί κόρμέκ ιτζούν κελ σενίν ιλέ πír έβέ  
 κιτελίμ.

Πού Τζελεπι Τζεχρεσιζίν έβί τιρ· πού άτέμ όνπές  
 σενέ μουκαίτέμ Τερστζεχρελι κατήν ιλέ έβλενμίζ  
 τιρ· πουνλαρήν ούτζού όγλάν βέ ικισί κήζ πές  
 έβλατή βαρ, καπουτιάν ιτζερι χιρτιγιμιζ βακήτ  
 κατήν τζοτζουκλαρήν πινινέ ταρηλαράκ, «Γιόργι,  
 νέ γιαπάγιορσουν; πír ταχά πούιλε έπτιγινί κόρούρ-  
 σεμ, σενί τεπελέριμ.» τεγιού παγηρήπ τζαγηρήρ,  
 γιάχοτ «κόζούν κόρ όλσούν, γερίν τιπινέ κειτζέσιν»  
 γιά πασκά πού μισιλλού πάγιαγη σόζλερ ιλέ πέτι-

τουά έτέρ· Βέλχασηλ πού έβιτέ τάτμα παγηρμάκ  
 βαρ, τζόκ τεφά ταγιάκ τα βάρ. Τζοτζουκλάρ ανα-  
 λαρηντιάν, πάχουσους παπαλαρηντιάν κορκαρλάρ,  
 τζούνκι πού άτεμίν έλι άγήρ τηρ, βουρούσα πέχ  
 κηγιάκ βουρούρ. Δείνεγέ ταβρανατζάκ όλτιουγού  
 χαλιτέ, τζοτζουκλαρήν κεικλερινι κηρμαγά καστή  
 βάρ κιπί τόγέρ· γιάχοτ όνλαρτιάν πιρινίν κολουντιάν  
 τουτσαά, παρμακλαρηνήν γερλερι ζέββαλλη τζοτζου-  
 γούν τερινιτέ μόσμμορ όλουπί έν άζή πιρ χαφτά κα-  
 λήρ. Πότλέ σέρτ παπατιάν βάκα κορκού βάρ ισέ τε,  
 ιταάτ τενιλέν σεί άσλα γιόκ, γιάνι τεμέκ ιστέριζ  
 κι, τζοτζουκλάρ άντζακ ταγιακτιάν κορκτουκλαρή  
 ιτζούν. αναλαρή γιάχοτ παπαλαρή χαζήρ όλτιου-  
 γού χαλιτέ τζάρ νατζάρ ιταατιά πουλουνουρλάρ.

Μέσελα παπασή τζοτζουκλαρήν πιρινέ «Ιωάνη,  
 σου έρικ άγατζηνήν μειβελερινιτέν γέμεγετζεκσιν,  
 άνκλάγιορμουσουν;» τεγιού έκιτέν τεμπιγ έτίι.  
 Παπασή χαζήρ όλτιούκτζα τζοτζουκ κορκουσουντιάν  
 όλ άγατζήν μειβελερινέ τοκανμάζ, λάκιν ο κιτικ-  
 τιέν σόνιρα, ανασή τάχι ιτζερτέ όλουπί πασκά πιρ  
 κορέν όλματηγη χαλιτέ, τέρακαπ έρικλερτιέν πιρ  
 κάτζ τανεσινι κοπαρήπ γέρ.

Άναλαρή τα κηζλαρήν πιρινέ σοκαγά τζηκήπ  
 πασκά κηζλάρ ιλέ όνάμασην τεγιού ησμαρλάρ·  
 ανά έβιτέ όλτιούκτζα κήζ σοκάκ καπουσουντιάν  
 τησαρή τζηκμάζ, λάκιν ανασή έβι πρακήπ πιρ

γερέ κιττιγι κιπί κής τάχι σοκαγά τζηκήπ άνασή  
 έβέ κελενέτεκ κεζέρ δνάρ άνασηνήν κελτιγινί ου-  
 ζακτιάν κόρτουγιού κιπί, κοσαράκ έβέ κιρίπ μούρα-  
 τζέ ίσινιν πασηνά κετζίπ ότουρούρ.

Άνασή « Άσπασία, πέν κιττικτέν σόνίρα σοκα-  
 γά τζηκήν μη; » τεγιού σοράρσα, κής τέρακαπ  
 « Χάγιηρ, βάλιτε » τεγιού τζεβάπ βερίρ.

Πού βαλιτεϊνιν νιγετι πέλκι έγι τιρ. σάγετ  
 έβλατλαρηνή γιαραμαζληκτιάν σακηνήτηρμάκ ι-  
 τζούν όνλάρ ιλέ 'οίλε σέρτ μουαμελέ έτερλέρ. σά-  
 γετ ζάνν έτερλέρ κι τζοτζουκ κησηηνά γιούζ βε-  
 ρίλμεγιπ σέρτ τουτουλτουκλαρή χαλτέ, κότουλούκ  
 έτμεγέ τζεσαρέτ έτέμεζλερ. Χάλ πού κι πού τζο-  
 τζουκλαρτιά πουνούν άκισινι μούσαχατέ έττίκ.  
 Κόρτούκ κι πουνλάρ παπαλαρηνητιάν κορκούπ έγι  
 όλατζάκ γερτέ, πούτουν πούτουν ιταατσής βέ  
 μούρατ όλούγιορλαρ. λάκιν ταχά φενασή βαρ. Κηζ-  
 λαρήν κόυτζουγιού Μαρία σεκερι σεβέρ, βέ φουρσατ  
 πουλτουγού κιπί άλήπ γέρ. λάκιν πού σεπεπτέν  
 πιρ κάτζ τεφά ταγιακ γετιγι ιτζούν κορκάρ. άμμα  
 άνασηνά ιταάτ έτίπ χουγιουντιάν βάζ κετζέρ μι;  
 χάγιηρ. για νέ γιαπάρ; άνασή έβτέ όλματηγη  
 βακήτ, τολαπή άτζήπ ιστετιγι κατάρ σεκερ τζαλάρ,  
 βέ άνασή τουϊτουγού χαλτέ, ινκιάρ έτίπ « Άλμα-  
 τημ » τεγιού γιαλάν σοίλέρ. Άνασηντιάν ταγιακ  
 γετιγι ιτζούν Μαριανήν άχλακή τουζελτί μι; γιόχ-



σα ποζουλτού μη. Σέρτ. ανά βέ παπάνην κορκουσου  
 Μαριγκιή πῖρ καπαχατιάν έσιρκεμετέν ισέ, όνου  
 οὔτζ άγήρ καπαχατλάρ σαχιπί έτέρ, γιάνι ιταατ-  
 σηζλήκ, χηρσηζλήκ βέ γυαλαντζηλήκ.

Που βαλιτείνιν τακσιρατή νέ τίρ; άσηρή μερ-  
 τεπέ σερτλικ κόστερετικλερί ιτζούν, τζοτζουκλάρ  
 όνλαρτιάν ζαπιετέν κορκάρ κιπί κορκαρλάρ ισέ τε,  
 κούναχτιάν κορκμαζλάρ. Βάκα που τάρζ ιλέ τζο-  
 τζουκλάρ σασηρήπ έγιγι κότουτέν τεφρικ έτμεγέ  
 μούκτετίρ όλμαζλάρ, γαίρέτ τε έτμεζλέρ, αντίζακ  
 τούσούνούρλέρ κι νάσηλ όλσά τα τεσιπιτέν κουρ-  
 τουλσαλάρ που σεπεπιτέν τεσιπί όλμακσηζήν χέρ  
 νέ γιαπαπιλίρσε, έγι για κότου όλτιουγουνού χίτζ  
 κάιτ έτμεγερεκ πίλα φούτουρ γιαπαρλάρ, 'Αλλάχ  
 γιαχότ 'Αλλαχήν τενπιχλερί όνλαρήν χατρηνά  
 πιλέ κελμέζ. Που μακουλέ βαλιτείν έβλατιλαρημηζή  
 φενά έτέγιουρούζ, όνλαρήν άχλακηνήν ποζουλμασηνά  
 σεπέπ όλούγιουρούζ τεγιού άτζαπα χίτζ τούσούνούρ-  
 λέρ μι; Τζόκ τέφά βακί όλούρ κι που ούσουλιτέ  
 τερπιγε όλάν τζοτζουκλάρ πόγιούτουκτιέν σόνκρά,  
 γάμετ γιαραμαζ άτεμλέρ όλουρλάρ, πουνούν τα  
 πόλλέ όλμασηνά χίτζ τεατζιτζούπ έτμεγελιμ, τζούν-  
 κι έ τάρζ όλάν τερπιγενίν νετιτζεσι ταπιατή ιλέ  
 πόλλέ όλούρ.

Σσίμιτι έγι γιολού κόστερελίμ. Τζοτζουγούν  
 κεντί βαλιτείνιντέν χίτζ κορκουσου όλμαμαλη τηρ

τεμέκ ιστεμέγιζ, τζοτζούκ άνασή βέ παπαστητιάν  
 κορκμαλή, λάκιν 'οίλε έλμαλή κι βαλιτείνιτιέν  
 κορκμασή 'Αλλαχτιάν τάχι κορκμακ όλοσούν. Τζο-  
 τζούκ πιλσίν κι πετέρ βε ματερινέ ιταατσής όλιου-  
 γού χαλιτέ, 'Αλλαχά ιταατσής όλουπ κουνάχ  
 ισλεμις όλουρ. Πιλσίν κι παπά βέ άνά κεντί χού-  
 κουμετινι 'Αλλαχτιάν άλμηής τηρ, βέ 'Αλλάχ κό-  
 τούλερτιέν ικράχ έτέρ. Χάσηλη κελάμ τζοτζου-  
 γούν καλπινιτέ τογρουλουγού σεβμέκ βέ κότου-  
 λούκτιέν ικράχ έτμέκ χαβεσί όλμαλή λάκιν  
 πού νίτζε όλαπιλίρ; Σσού βέτζχλε φάρζ έτελίμ κι  
 τζοτζούκ πιρ καπαχάτ ισλειτί σίμιτι νέ γιαπμαλή;  
 όνου χέμαν τουτουπ τοίμελί μι; χάιρ, πιρτιέν τα-  
 γιαγά καλκήσμαμαλη. «'Εββελα τζοτζουγού για-  
 νηνά τζαγηρήπ τεμελί, «Βασίλ, όγλουμ, γιαχοτ,  
 Μαρία, κήζημ, πού σεγι έττιγιν ιτζούν τζοκ άτζη-  
 νήρημ· σέν πού κότούλουγιού πανά καρσή τεγίλ,  
 'Ελλα 'Αλλαχά καρσή έττιν βέ 'Αλλάχ σενι χέρ  
 γερτέ κόρούρ, χέρ έττιγινι πιλίρ· πέν πιλμέσεμ τε,  
 ό πιλίρ όνου τζεζασηντιάν κουρτουλάμαζσην. Ποί-  
 λε σελτέρ έτμέκλε κουρταρητζηνή κούτζεντιρίρσιν  
 όνά κάν τόκμεγέ σεπέπ όλάν σεί ινσανλαρήν κού-  
 ναχή τηρ, σέν τε κουνάχ ισλεγιπ όνου ιντζιτιμέκ  
 ιστέρμισιν; »

'Ιχτιμάλ τηρ κι πού τετικλεριν τζοτζουγούν  
 γιούρεγινέ τεεσίρ έτετζέκ, βέ πασκά βακήτ για-

ληνηζ πῖρ γερτέ ὀλουπ, γίνε ὄλ καπαχατή ἰσλεμέκ  
 ἰγβασηνά τούστουγιούντε, σενίν νασιχατλαρηνή  
 γατρηνά κειτριπ, ὄλ φενά φιιλτέν κερῖ τουρα-  
 τζάκ τῆρ.

Μούτεπέρ πῖρ Χριστιάν κεντί κούτζουκ ὄγλου  
 χακκηνιά σοῦ βουκουατή νάκλ ἑτέρ. « Πῖρ κούν  
 γιατατζαγημά γιακῆν ὄγλουμά τετίμ. Ἐναστάς,  
 ὄγλουμ, χάιτε κίτ γιάτ λάκιν τζοτζουκ ἀτεσίν  
 γιανηνιά ὄτουρμακτιάν γάζζ ἑττιγιντέν κίτμέκ ἰσ-  
 τέμετι, βέ γιούζουνοῦ ἑκσίτιπ γεριντέν πιλὲ κημηλ-  
 τάνματῆ. Πῖρ ἄζ πεκλετικτέν σόνκρα ὀνά τετίμ,  
 Ἐναστάς, Ἰησοῦς ματουμοῦν ἀνασῆ ὀνά κίτιπ  
 γιατσῆν τεγιού ἔμρ ἑττιγιντέ, ποῖλὲ γιούζουνοῦ  
 ἀσάρμη ἰτὶ τεγιού ζάνν ἑτέρσιν. Κιάσκι πῖρ αἰνά  
 ὀλσά τα, πῖρ κερρέ γιούζουνοῦν χιγετινὶ σείρ ἑτσέν.  
 Ἐναστάς οὔτανμαγὰ πασλατῆ, πέν τε ἄρτηκ χίτζ  
 τῆνματῆμ, ἄτζαπα σοῖλετικλεριμ τζοτζουγὰ τεεσίρ  
 ἑτετζέκ μι τῆρ; τεγιού σονουνοῦ πεκλεμεκτέ ἰκέν,  
 πακίτῆμ κί πῖρ ἄζ σόνκρα τζοτζουκ νατίμ ὀλουπ  
 χιτζάπλε ἑλιμι ὄπμεγέ κελτί, βέ ἄχοστίζα κάλ,  
 παπά πέν τε ὀνά ἄσατέτ ἰλέ, ὄγλουμ, Ἀλλάχ  
 ραχατλήκ βερσίν τεγερέκ, πιριπιριμιζτέν αἰρηλτήκ.»

Τζοτζουγούν ποῖλὲ ἰταάτ ἑτμεσι νέ κατάρ ἐγὶ  
 ὀλτού! τζούνκι τζεζαγια λουζούμ κάλματῆ. Ποῖλὲ  
 ἑρουντέν ὀλάν ἰταάτ χαριτζτέν γιάνι μετζπούρεν  
 ὀλάν ἰτακτιάν ἑβλά τῆρ. Λάκιν τζοτζουκ ὄϊλὲ πῖρ

μεῖλ κόστέρμεγιπ κεντίνε βεριλέν νασιχατή τινλέ-  
 μετιγι χαλτέ, ἀνασή για παπασή όνου τετίπ έτε-  
 πιλίρ, άμμα πίλα γαζάπ, ’οίλέ κι τετίπ νασιχατήν  
 έτέμετιγι τεεσιρί έτεπίλσιν, βέ κορχού ήλέ μουχαπ-  
 πέτ πιρλικτέ τεεσιρ έτέρεκ τζοτζουγούν καλπινι  
 φαζιλετέ τεσβικ έτσιν. Σολομών τέρ, «Δεινέκ βέ  
 τεκτίρ ήλμ βερίρ άμμα πός κονμους κέντιζ άνασηνά  
 άγιήπ κετιρίρ.» «Δεινεγινί έσιρκεγέν όγλουντάν ικ-  
 ράχ έτέρ, άμμα όνου σεβέν όνου έρκέντζε τετίπ  
 έτέρ.» «Κεντζίν γιούρεγιντέ τελιλίχ παγλή τηρ,  
 όνου όντάν τετίπ τεϊνεγί κοβάρ.» «Κεντζ-  
 τέν τετιπί μέν έτμε, ζιρά όνου τεϊνέκ ήλέ τόγέρ  
 ίσέν ’όλμέζ.» Παροιμιχί κθ'. 15. ιγ'. 24. κβ'. 15.  
 κγ'. 13.

Πακί σάγ όλουν

EMIN ΔΟΣΤΟΥΝΟΤΖ

# ΓΙΡΜΙ ΠΙΡΙΝΔΖΙ ΜΕΚΤΟΥΠ

Βαλιτείνε·

Βαλιτέιν έκσπεριε χασαρή τζοτζουκλαρή γιαλάν σόζλέρ ιλέρ κορκουτουρλιέρ. Τζοτζούκ άγλαγιηπ άνασηνή τατζίζ έπτιγιντέ, άναστη όνά, «Τζερκεζ κελίγιор, σενι κότουρετζέκ», γιαχότ «Άβλουτά πիր άγιή βαρ, σίμτι κελίπ σενι γέρ» τέρ. Σοκακιά κιπτιγιμ βακλήτ πάζεν έβιν πινιντέ βαλιτενίν τζοτζουγά «Σεσινι κές, γιόχσα διδάσκαλος κελίπ σενι τόγέρ» τεγιού παγηρήτηγηνή ίσιτιπ, ίσμιμίν πούλε τζοτζουκλαρή κορκουτμαγά κουλλανηλήτηγηνά τεε-σούφ έτμίσιμ τίρ.

Κουτζούκ τζοτζουκλαρή κορκουτμακ ιτζούν κουλλανηλάν γιολλαρήν κιάφφεσινι ζικρ έτμέκ μούμκιν τεγίλ τίρ, φάκατ χέπσι τε φενά, παζηλαρή γάγετ ζαραρλή τηρ. Μέσελα τεμύρ πεντζελι βέ καρή σεκλιντέ κελτζελερι κελίπ άτεμλερι πογάν πούτζούκ ίσμινιτέ πέκ όρφλού πիր ζάτ βαρ τεγιπ, τζοτζούκ πիր άζ σηκηνητή βερτιγι κιπι, «Κέλ, πούτζούκ», γιαχότ «Χορτλάκ κελίγιор»,

τεγερέκ ζέβαλλη μασουμού ἀλτατήπ κορκουτούρλαρ.  
 Τζοτζουκλαρά πόϊλε κορκούντζ έφκιάρ βερμέκ άλεσ-  
 σεβιγέ τιν. Χάλ πού κι πού σεϊτέ ικι πόγιούκ  
 γιανίλλησλήκ βαρ· πiri γιαλάν σοϊλεμέκ τιν, βέ  
 ήσηκλανμηής χέρ άτέμ πιλμελί κι πir άτεμιν  
 ζαμρινίν γιαλάν σοϊλεμέκ τερετζεσινέτεκ κόρλενμιά  
 όλμασή όνουν Χριστιανληγηνά χίτζ πir βακήτ  
 έγι πir νισάν τεγίλ τιν. Ίκιντζι πού κορκού βερ-  
 μέκ άτετι άτί ουλ πεγιάν σεπεπτεν 'ότούρου τζο-  
 τζουκλαρά πέκ μουζιρρ όλαπιλίρ.

Τζοτζουκλαρή κορκάκ έτέρ, βέ τζοτζουκλουκιά  
 κορκάκ όλάν πir τζοτζούκ πόγιούτούκτεν σονκρά τα  
 έκσειριγε κορκάκ καλήρ, κορκουτάν τζηλήτηρανλάρ  
 πιλέ όλμούς τουρ. Βέλχασηλ τζοτζουκλουκιά πόϊ-  
 λέ σεϊλέρ τινλεμέκ πόγιούκ πir ικπαλσηζλήκ τηρ  
 τενσέ τζαίτζ τιν.

«Τζοτζουκλουγουμιά περιλέρ, βέ καρανληκιά  
 κεζέν 'ορφλού τζινλέρ βέ άικηρή τζαναβαρλάρ ου-  
 ζερινέ τούρλού νακλιγετλέρ τινλεγιπ, καρανλήκ  
 πir γερέ κιτμεγέ 'ότούμ κοπάρ ήτη, 'ίσπου κορ-  
 κακλήκ σεπεπιντεν τζεκτιγιμ άζαπή ταριφ έτέμεμ,  
 λάκιν ναφιλέ γερέ τζεκμίσιμ, νάσηλ κι έπεγιτζε  
 πόγιούγιούπ άκλήμ τάμ όλτούκτιάν σόνκρά άνκλα-  
 τήμ».

Βαλιτέιν έβλατλαρηνή πόϊλε τεχσετέ 'χιριφ-  
 τάρ έτίπ κορκάκ έτερλέρσε, άτζαπα φενά - έτέγι-

ρουζ τεγιού χιτζ τούσούνμεζλέρ μι; Πιλμιά δλσουν-  
 λάρ κι κορκουτάν χασηλά κελέν ιταάτ μακπούλ  
 τεγίλ τιν. Σσούνου πιλμελί κι τζοτζούκ ὁ τάρζ  
 χικιαγελερίν γιαλάν ὀλτουνουού πιν κερρέ τέρχ  
 ἑτέρσε, Ἀνάμ γιαχοτ Παπάμ γιαλαντζή τηρ τε-  
 γερὲκ ἄρτηκ ἔμνιγετι ὄνλαρτάν καλτήρηρ, ὄντάν  
 σόνιρα ὄνλάρ κερτζέκ τε σσίλεσελέρ ινανμάζ, χέμ  
 κεντίσι τε γιαλαντζή ὀλούρ. Εἰλίε Χριστιανλάρ,  
 γιανι ἴσμ ἰλέ Χριστιανλάρ τανήρηζ κι ἐβλατλαρηνά  
 κούντε γιρμι τεφά γιαλάν σσίλεγιπ, κεντίλερινι  
 Ἀλλαχὴν χούκμι ἄζαπηνά μούσταχάκκ κηλτήλάρ,  
 ἐβλατλαρηνή τε σείτανήν τούζαγηνά τούσούρμεγέ  
 σεπέπ ὀλτουλάρ.

Πιν γιανκλήσληκ τάχά βαρ, πουνού τα κονσου-  
 μουζούν ἔβινε κιντιγιμιζτέ κόρετζέγιζ. Που φα-  
 μιλιανήν παπασή Τζελεπί Τιζμεσρέπ τιν κεντίσι ἐγι  
 πιν ἀτέμ ἰσέ τε, γάγετ τεχαμμούλσούζ ὀλτουνου-  
 τάν, χιττετλεντιγι κίπι ιρατέτ ἔλιντέν τζηκηπ  
 ἑττιγινι πιλμέζ ὀλούρ. Φάρζ ἑτελίμ κι φαμιλιὰ  
 σοφρατὰ ταάμ ἐτίγιρ, ὀγλουνοὺν πινί τε Βασίλ  
 τολού πιν τζανάκ γιογούρτ κεντιτί· λάκιν τζοτζούκ  
 ἀντζακ σεκίζ γιασσηντὰ ὀλαράκ, γιογούρτ τὸκούλ-  
 μεσιν τεγιού χέμ καπὴν ὀυστουνέ πακμαγὰ χέμ τε  
 παστήγη γερὲ τικκάτ ἑτμεγέ μουκτετίρ ὀλμαγιηπ,  
 ἔζ καζὰ ἀγιαγή πιν σεγέ ἰλισμετέ σοφρανὴν ὀυζε-  
 ρινά τούσέρ, βέ γιογούρτ τα παπασηνήν σάλβαρη

ούζερινέ τόκούλούρ. Παπασή άπές κευιάρεκ καλ-  
κάρ τζοτζουγά 'οίλε πέρ σιλλέ βουρούρ κι, ζεβάλλη  
τζοτζουκ παγιηλάκ τερετζεσινέ κελίρ. 'Ο πέρ τζο-  
τζουκλάρ τα κορκουλαρηνιάν πέρερ τέλιγέ κατζαρ-  
λάρ, βέ ποίλέτζε σοφρά τάρμαρ δλούρ.

'Εβί ποίλε βελβελεγέ βερέν πετέρ νίχαγετ ~~σαλ~~  
βαρηνή σιλίπ ότουρούρ, χήρσ άλαμετλερί τε γιαβάς  
γιαβάς γιούζουντέν τέφ δλούρ. Πορά κελτζί, έβ τε  
ραχάτ πουλιού, σίμιτι πού τόστ ήλε πέρ άζ σόγ-  
πετέ κίρισελίμ. « Δόστουμ, γιογουρτούν καζάεν τό-  
κούλμεσί ήλε, έλπισενίν περπάτ όλμασηνά έσέρ  
έτέριζ, λάκιν γιογουρτού τόκμετέ τζοτζουκ ταγιαγά  
μούσταχάκκ πέρ καπαχάτ έπίμί; κί καλκήπ τό-  
τουνούζ ». « Χατ χάι, νίτζούν μουκαγέτ όλματη »  
τεγετζέκ τίρ παπασή. — « Μουκαγέτ όλματη μη;  
πίλακς μουκαγέτ όλτουγού ίτζούν τούστού. Τζο-  
τζουκ γιογουρτού τόκμεγιμ. τεγιού έλιντεκί τζα-  
ναγά τικκάτ έτέρκεν, παστήγη γερέ πακάμαγιηπ,  
άγιαγή ήλισερέκ τούστού ».

— Παστήγη γερέ νίτζούν πάκμαγιου;

— « Πουνού τέγιουρσουνούζ άμμα, πέρ κερρέ  
τούσούνμελίσινιζ κι, σίζ ό γιαστά τζοτζουκ ήκέν  
χιτζ άγιαγηνήζ κάϊματη μη; κίμ τζοτζουκ-  
λουγουνιά καγιηπ τούσμεμίζ τίρ; Πιλμελίσι-  
νιζ κι τζοτζουκ κησμη πόγιούκ άτεμελέρ κίπι  
γιούρούμεγέ άλησήκ όλάμαζ, ήκί σεγέ πιντέν



τικκάτ έτετζέκ κατάρ τα κουτρετλερί δλματήγηνη-  
 ταν, νέ κατάρ μουκαγετλί όλσαλάρ, γίνε πόιλέ  
 καζαλαρτάν περι άλάμαζλαρ. Βασίλ χιτζ καπα-  
 χατή δλμαγιαρακ ταγιακ γεγιπ, σίμτι άτζ σου-  
 σουζ μαχζούν βέ μούκειτέρ πέρ όταγια τζεκιμις  
 ότουρούγιор. Πιλίρ κι καπαχατή δλμαγιαρακ να-  
 χάκκ γερέ χηρπαλαντή. Πουντάν πόιλέ σιζτέντζόκ  
 ζιγιατέ χάβφ έτετζέκ, τζούνκι άνκλατή κι σάλτ  
 κεντι καπαχατή ιλέ τεγίλ, καζά ιλέ πιλέ πέρ  
 γιανλησλήκ έτσέ, κότέκ γεγετζέκ. Τζοτζουκλαρηνής  
 πέρ τζάμ για πέρ κατέχ κηρήκλαρή, γιαχότ  
 καζάεν μανιαλή τεβιρτικλερί, γιαχότ πασκά που-  
 νούν κιπύ πέρ καζά έπτικλερί χαλιτέ, όνλαρ πόιλέ  
 κηγιακτζα τόιμενίζ τεεσούφэ σαγιάντηρ. Τζοτζούκ  
 πέρ σεγι πιλέ πιλέ μι; γιόχσα καζά ιλέ μι έτέγιор,  
 καπαχατή βάρ μη γιόκ μη; πουραλαρηνή τεφτις  
 βέ τεφεκκούρ έτμεκσιζιν χέμαν τεετιπ έτέγιорσου-  
 νουζ. πιλ άκς κόρούγιорουζ κι όνλαρ πилерэκ κό-  
 τούλούκ έπτικλεριντέ, μέσελα γιαλάν σοίλειτικλερί,  
 γιαχότ κονσουνούν παγτζεσιντέν μειβэ τζαλήκλαρή  
 γιαχότ άγηζλαρηντάν φενά πέρ λακηρή τζηκαρ-  
 τηκλαρή χαλιτέ, όνλαρή άσλα τεκτιр έтмегиорσου-  
 νουζ. Κόρούνούγιор κι όνλαρ άντζακ σιζэ ματιι  
 πέρ ζαράρ βεριп 'όβκενιζι ταχрик έπτικλεριντέ, όλάν  
 ζαράρ κάστέν μι; γιόχσα καζά ιλέ μι τέρ, τούσούν-  
 μεγереκ τεετιпэ καλκησήγιорσουνουζ. Χαλ πού κι

Χάκκ Τεαλά πουνούν άκσισιντέ χαρεκέτ έτέρ,  
 τζούζι πέρ κουνάχ ιτζούν τεετίπ έίλεγίπ, κάστέν,  
 γιάνι κότου πέρ νιγετέ μεπνί όλματήγη χαλτέ, έν  
 πόγιούκ ζαράρ ιτζούν άτεμι τζεζαγιά μούσταχάκκ  
 κόρμέζ. Μελαϊκετέν πινριν καζά ιλέ σεμαβι 'Ιε-  
 ρουσαλημι τουτουστουρμασή μούμκιν όλσα, 'Αλλάχ  
 όνά κόνουλτέν άφβ έτέρ ίτι, λάκιν πέρ μελέκ κόκτέ  
 κούτζούκ πέρ γιαλάν σοϊλεσε, όνου τέρακαπ τζε-  
 χεννεμίν τιπινέ άτάρ. Σέν τε, τόστουμ, τζοτζουκ-  
 λαρηνή αντίζακ καπαχάτ ιτζούν, κουνάχ ιτζούν  
 τεετίπ έίλέ· βέ πού σεπεπέτέν όνλαρην χαρεκετιντέ  
 τζούνχαλαρή όλουπ όλματήγηνη έββελα ταχλίχ  
 έτμελίσινιζ ».

Πακί σάγ όλουν.

EMİN ΔΟΣΤΟΥΝΟΥΖ



# ΓΙΡΜΙ ΙΚΙΝΔΖΙ ΜΕΚΤΟΥΠ

Βαλιτεϊνέ.

Κουσοῦρ πουλμάκ ιτζούν κονσόουλαρὴν ἐβλερινί  
κεζμέκ μακπούλ πῖρ σεί τεγίλ ισέ τε, ὄνλαρὴν  
γιανλῆς χαρεκετιντέν χισσέ ἀλμάκ νιγετι ἰλέ  
ὄλτουγού χαλτέ, μετχέ σαγιάν ὄλαπιλίρ. Φάσλ  
ἐτμέκ ιτζούν τεμέμ, ἄμμα ἔγερ μαχαλλεμιζίν χέπ  
ἐβλερινί κεζέρσεκ, χέρ πῖριντέ πῖρέρ κουσοῦρ κόρε-  
τζέγιζ τεγιού ζάνν ἐτέριμ. Βαλιτεϊνί σακηντήρ-  
μάκ ιτζούν πού κουσουρλαρὴ πῖρέρ πῖρέρ ζικρ ἐτε-  
λίμ. Ἐγίτζε τικκάτ ὄλουντουγού χαλτέ ταρίφ  
ἐτετζεγιμιζ γιανλῆς χαρεκιατὴν χαγιαλί πῖρ σεί  
ὄλματήγη ἀνίλασηλατζάκ πίζ τε μεζκούρ κου-  
σουρλαρὴ ἀτζμάκλα ναφιλέ γερτέ τζαλησμής ὄλ-  
μαγιηπ, ἄσηλ τούσμενέ καρσή τζενκλεσμίς ὄλα-  
τζάγηζ. Κιάσκι χέπ Χριστιανλάρ τζοτζουκλαρὴν  
τζάν τούσμενλερινέ καρσή τούγιούσμεγέ πιζίμλε  
περαπέρ τζιλσελέρ.

Πουνιάν ἀκτέμ βάσφ ἐπτιγιμιζ Τζελεπι Τζεχ-  
ρεσιζίν καρσήσηντακί ἐβτέ Ἴλίας ἰσμιντέ πῖρ ζάτ

όπουρουρ· πέρ αζ τα πού άτεμέ ζιγιαρέτ έτελίμ.  
 Πού τοςτουμουζ χιλμιγετί βέ νεζακετί ιτζούν χέρ  
 κесін χούσνι ναζαρηνά τήρ, λάκιν, έί βάχ! τζο-  
 τζουκλαρή γάγετ γιαραμαζ όλούπ, χέπ κονσου-  
 λαρά νεφρέτ όλμουσλάρ τήρ. Πίζ σίμτι μεζκούρ  
 τζοτζουκλαρήν πού χαλί νετέν νεσέτ έτίγιор όλ-  
 τουγουνού άραγιατζάαηζ, πού τα πιζέ πέκ κούτζ  
 όλμαγιατζακ τήρ τεγιού ζάνν έτέριμ. "Εββελα  
 πιλμελί κι πού τζοτζουκλαρήν παπασή γάγετ ούσ-  
 λού πέρ άτέμ όλούπ, κίμσεγε μουχαλιφét έτ-  
 μετιγι κιπί, τζοτζουκλαρηνήν γιαπιτηγηνά τάχι  
 άσλα καρσή κέλμεγιπ, όλνλαρά ίσπετικλερι κιπί  
 ταβρανσηνλάρ τεγιού τάίμα μούσαατέ έτέρ.

Πόιλέ σείλερέ καρησμάγά χακκήμ γιόκ ίσέ  
 τε, τζόκ τεφά χατρημιτάν κετζμιζ τίρ κι πού  
 άτέμ Χαλιμέ κατήνή κεντινέ καρή άλτήγηνά  
 γιανηλμής τήρ. Τζελεπί Τζεχρεσιζίν καρησηνή  
 άλσάγιητή, Τζελεπί Τζεχρεσιζ τάχι πουνουνκινί  
 άλσάγιητή ταχά μούνασιπ όλαιτζάκ ήτη κόρου-  
 νόυρ. "Ολ βακήτ πού κατήν κεντί κεβσέκ ταπιατή  
 όλέ Τζελεπί Τζεχρεσιζίν σέρτ ταπιατηνή χαλίμ.  
 έτετζέκίτι, βέ Τζελεπί Τζεχρεσιζίν τερστζεχρελί  
 καρησή τάχι πού άτεμίν μούλαϊμ ταπιατηνή ίσ-  
 λάχ έτετζέκίτι. Λάκιν χέρ νάσηλ ίσέ κατέρ  
 πόιλέ έτμεμιζ τίρ.

Πού βαλιτέίν κόρούρσούν κι έβλαίταρηνή άν-

τζακ όκσαγιαράκ, όνλαρήν σουγιουνά κιτερэк κουλ-  
λαναιπλιρλέρ. Κεντί τζοτζουκλαρηνή ίταατά κετιρμέκ  
ιτζούν σεκερτέν πασκά βασιταλαρή γιόκ τουρ.

Μέσελα Σίμων πір каπαχάτ έτέρσε, папасή  
όνά «Σίμων, όγλούμ, έτμε» τέρ τζοτζουκ τέκραρ  
ό σεγί έτετζέκ όλούρσα, папасή γίνε σογούκ καν  
ιλέ «Έτμε» τεμεκτέν πασκά σεί πιλιμέζ. Τζο-  
τζουκ μούτι όλματήγη χαλτέ τεετίπ όλούμμα-  
γιατζαγηνη πιλερέκ, папасηνήν «Έτμε» τεμε-  
σινί ίς γερινέ κομάζ.

Πού τζοτζουκлар κοντούλαρήν τζοτζουκλαρή  
ιλέ τε τάιμα μαραζά έτίπ, όνλαρή ίντζιτιρλέρ,  
παπαλαρηνά τεσεκκι έτέν όλούρσα, «Νέ γιαπα-  
λήμ; τζοτζουκ τηρлар, χός κόρουβερμελίγιζ» τέρ.  
Όνλαρήν πирисині πέκ νατίр τεετίп για тектир  
έτέρσε τε, όίλέ χαφίф σουρετιέ έτέρ ки, τζοτζουκ  
τεετιπτέν ιμλαγια έλειτζέκ γερτέ, ταχά ζιγιατέ  
γιούζ άλήп, кούлерек γιαχот папасηνή ζεβκленерек  
κιτέρ.

Πάκ σου όύτζ γιασηνιακι кούτζουκ κηζά, φι-  
λάν κιταπή ίστέγιορ, άνασή та сάγет γιηротар  
теγюу бермек ίστέмеγιορ. Τζοτζουκ πασлар άγ-  
λαμαγά, мούтлак κιταπή ίστέρ, άνασή пір сал-  
кһм оуζоум кеτιрип «Ίστέ, κήζημ, σανά оуζоум  
кетиртим, γέ τε πάκ νέ таτλή тһр;» τέρ ίσέ τε,  
τζοτζουκ ίттиасηνιαн βάζ кеτζмез. χιτιτέтле оу-

ζουμού γερέ άτήπ, νέ κατάρ σεσί βάρ ισέ πα-  
γηρήρ, έλλα κιταπή ιστέρ. Άνασή όνού ισκιάτ  
έτμεγε πάσκά τζαρελέρ άράρ, λάκιν ναφιλέ, νίχα-  
γετ τζηκαρήπ κιταπή έλινέ βερίρ.

Πού κέβσέκ καρή βέ κοιζά έβλατλαρή ιλέ  
τάίμα πόιλέ χαρεκέτ έτερλέρ· τζοτζουκλάρτα άγ-  
λαγιήπ παγηρήτηκλαρή χαλιτέ χέρ ιστετικλερί όλουρ  
τεγιού πίλιρλέρ. Μεζκούρ βαλιτέίν τζόκ τεφάτα  
κούτζούκ τζοτζουκλαρηνή όνλαρήν ιστετιγι πίρ  
σεί ιτζούν «Γιόκ τουρ» τεγερέκ άλτατμαγά τζα-  
λητήρλάρ. Μέσελα τζοτζουκλαρήν έν κούτζουγιού  
άρμουτ ιστέρ, άνασή «Άρμουτ γιόκ τουρ» τε-  
τικτέ, τζοτζούκ παγηρμαγά πάσλάρ, ό κατάρ  
παγηρήρκι, νίχαγετ άνασή τατζίζ όλουπ όνά  
πίρ άρμουτ βερίρ. Πού βέτζχλε τζοτζούκ άνα-  
σηνήν γιαλάν σοίλειτιγινι κόροούπ, κεντίτε γιαλάν  
σοίλεμεγε πάσλάρ.

Πού τζοτζουκλάρ νέ καπαγάτ έτσελέρ τάίμα  
τζεζασήζ κουρτουλουρλάρ. Σίμων τζεσμετέν σου  
κετιρίκεν, κούτζούκ κήζ καρηντάσηνήν γιόλ όυσ-  
τούντέ ότουρούπ πίρ κετί γιαβρουσου ιλέ όίνατη-  
γηνή κόρμετέ, γιαβάστζατζηκ τζοτζουγούν άρ-  
τηνά κετζιπ ένκσεσιντέν άσαγή σου τόκέρ· κήζ  
άγλαγιαράκ, παπάσηνήν όύζερινέ κοσουπ, «Σίμων  
σηρτημιτάν άσαγή σου τόκτιού» τεγερέκ τεσεκκι  
έτέρ. Παπάσή όγλανά «Σίμων, νίτζούν έτίιν;»

τεμετέ, Σίμων «Χάιρ, παπά, μαχσούς έτμετιμ·  
 τεστί τολού ίτι, γιανηνιάν κετζέρκεν πέρ άζ ουσ-  
 τουνέ τόκουλιτού· νιτζούν γιόλ ουστουνιέ όπου-  
 ρούγιος;» τεγιπ καπαχατηνή κηζήν ουστουνέ πρα-  
 κήρ. Παπασή τα όγλουουν σόζουνέ κανήπ, κηζά  
 «'Αγλάμα, σεκερίμ, Σίμων μαχσούς έτμεμις,  
 καζά ίλέ όλμούς» τεγερέκ τζοτζουγούν κόνλουνού  
 άλμαγά τζαλησήρ. Λάκιν κήζ ισχιατ όλμάζ,  
 Σίμων σουγιού κάστέν τόκτιού τεγιού ίτιιά έτέρ.  
 Παπασή γίνε «Γιόκ, γιόκ, κήζημ, μαχσούς έτ-  
 μετι, αγλάμα» τεγιπ, τζηκαρήπ πέρ παρτζά τα  
 σεκερ τζοτζουγούν έλινέ βερίρ. Κήζ σεκερί γεγιπ  
 τησαρή τζηκάρ, βέ πέρ παρτάκ τολού σου άλήπ,  
 Σιμωνούν ουστουνέ τόκσούν τεγιού όνουν άρχα-  
 σηνιάν κοσάρ. Όγλάν κατζάρ, κήζ όνου κοβα-  
 λάρ, λάκιν γετισέμεζ, γιορουλουπ καν τερέ πα-  
 τάρ, βέ καρηνιασηνήν κουλούπ ζεβκλεντιγινι κό-  
 ρερέκ χιττετλενμεκτέν πασκά σέι έτέμεζ.

Νίχαγετ μεζκούρ βαλιτέιν, τζοτζουκλάρ πέρ  
 σέι ίσπετικλερι χαλιτέ, όνλαρά «Γιόκ» τεμεγι πιλ-  
 μεζλέρ. Άσηρή βέ χαίν μερχαμετλεριντέν νασί  
 τεινεγι έσιρκεγιπ, ζάβαλλη τζοτζουκλαρή περπάτ βέ  
 γελάκ έτερλέρ.

Γιά βαλιτέιν, βέ σίζ τζοτζουκλαρή περπιγέ έτέν  
 κιμεσνελέρ, άζζηνηζιάν τζηκάν λακηρτήγια έββελ  
 τικκάτ έτινκι, σόζουνούζ, Πέλι πέλι, βέ Γιόκ γιόκ

όλσούν χέμ πάκην κι τάιμα πέρ σόζουνόυς κιαφί  
 όλσούν. Τζοτζούκ πιλσίν κι άγλαμάκ βέ πα-  
 γηρμάκ κιαρ έτμεγετζεκ τερ, χέμ ιτακτοηζ-  
 ληγή ιτζούν μούτλακα τεετίπ όλουνατζαγηνά τα  
 κανμηής όλσούν.

Ζιιρτέ πεγιάν όλουνάν νακλιγέτ βαλιτέιν ιτζούν  
 άλλά πέρ νασιχάτ ττηρ.

Άνασηνή τατζίζ έτετζεκ τερετζετέ ούζούν βα-  
 κήτ άγλαγιήπ παγηρμάκλα χέρ μούρατηνά μου-  
 βαφράκ όλαπιλίρ ίτιγινί έγι άνιλαμηής όλάν κού-  
 τζούκ πέρ τζοτζούκ βάρ ήτη. Πουνούν ανασή πέρ  
 κούν πέρ μαχαλέ κιτετζεκ όλουπ, γαιπετιντέ τζο-  
 τζουγά μουκαγέτ όλσούν τεγιού όνου τιστου όλάν  
 πέρ κατηνήν χιμμετινέ ιχαλέ έτμεκ ιστέρ. Κατήν,  
 «Τζοτζουγού πανά πράκ» τέρ. Άνασή, «Έγι,  
 άμμα σενί τατζίζ έτετζεκ» τεμετέ, κατήν «Ζάνν  
 έτμέμ» τεγιού τζεβάπ βερίρ. Ό τάχι, «Ποίλέ  
 όλτουγού χαλιτέ σανά πρακήρημ, ιστετιγίν κατάρ  
 τόι» τέρ. Κατήν «Δοϊμέκ άτετίμ τεγιλ, φάκατ  
 πέκ ικτιζά έτέρσε, τεετίπ έτέριμ» τεγιού τζεβάπ  
 βερίρ. Τζοτζουγούν ανασή, «Δαγιακσής ζάπτ έτέ-  
 μεζσιν» τεγιπ, όνου όλ κατηνήν γιανηνά πρακήπ  
 κιτέρ.

Έρτεσι κούν τζοτζούκ τίταρη τζηκήπ οίναμάκ  
 ιστέρ, λάκιν γιαγμούρ κελμις όλουπ, γερλέρ χέ-  
 νουζ ήσλάκ όλτουγουντιάν, κατήν «Σσίμιτι χέρ



ταράφ ἡσλάκ τῆρ, πῖρ ἄζ σόνκρα ὄρταλήκ κουρούρ-  
σα, τζηκαπιλίρσιν » τεγίπ ρουχσάτ βερμέζ. Τζο-  
τζούκ « Χάϊρ, γερ ἡσλάκ τεγίλ τῖρ » τέρ· κατήν,  
« Ἡσλάκ τῆρ, ἰκί σαατάτεκ κουρούρ, ὄντᾶν ἐβ-  
βέλ τῆσαρῆ τζήκμαγιατζακσην » τεγιοῦ τζεβάπ  
βερίρ.

Πουνοῦ ἰσιττιγιντέ τζοτζούκ ἀγλαγιήπ παγηρ-  
μαγά πασλάρ, λάκιν κατήν χίτζ τήνμαγιηπ τικι-  
σινέ πακάρ. Νίχαγετ τζοτζούκ σεσινί κεσίπ, τέφα  
« Σσίμιτι κίτεγίμ μι; » τεγιοῦ σοράρ. Κατήν γίνε  
« Ἰκί σαάτ σόνκρα κίτεπιλίρσιν » τεγιοῦ τζεβάπ  
βερίρ. Τζοτζούκ τέκραρ ἐββελκινιτέν ζιγιατέ παγηρ-  
μαγά πασλάρ, κατήν ἰσέ πασῆνῆ ἀσῆπ τικισινί  
τικέρ· τζοτζούκ γίνε σεσινί κεσίπ κατήνά, « Πασῆν  
τζατλάματῆ μη » τεγιοῦ σοράρ. Κατήν, « Χάϊρ » τέρ.  
Τζοτζούκ γενιτέν, « Σσίμιτι τῆσαρῆ τζήκμαγιατζακ  
μηγιήμ; » τεγιοῦ σουάλ ἐτέρ. Κατήν, « Χάϊρ, ἰκί  
σαατῖάν τζηκατζάκσην » τέρ. Πουνοῦν οὔζερινέ  
τζοτζούκ ταχά ζιγιατέ χατκηρήρ, ἀγλάρ, κούρουλ-  
τόυ ἐτέρ, ἐβί σεσινί σαματασῆ ἰλέ τολτούροῦρ,  
σόνκρα τᾶ κατήνά, « Δαχά τζηλήτῆρματῆν μη; »  
τεγιοῦ σοράρ. Κατήν, « Ἄσλα » τεγιοῦ τζεβάπ  
ἐτμετέ, τζοτζούκ γίνε παγηρμαγά πασλάρ, λάκιν  
πού τέφᾶ κατήνῆν ὄνουντέ σῆρτ οὔστουνέ γιατῆπ  
ἀγιακλαρηνῆ γερέ βουρτουκτᾶν σόνκρα, « Δαχά  
τζηλήτῆρματῆν μη; νίτζούν πενί τουτοῦπ τούρτερἐκ

βέ πού νέ γιαραμάζ τζοτζούκ σουν, τεγερέκ τήσαρη  
 έτμεγιρσουν;» τέρ. Κατήν τάχι «Τζούνκι ικι  
 σαάτ σόνκρα κιτετζέκσιν, όντάν έββέλ νίτμε-  
 γειτζέκσιν» τεγιού τζεβάπ βερίρ. Ό βακήτ τζο-  
 τζούκ τέκραρ παγηραράκ, βέ σάλτ άγιακλαρηνή  
 τεγίλ, πασηνή τα γερέ βουραράκ «Πενί νίτζούν  
 τότμεγιρσουν; σεσιμτέν κουρτουλμάκ ιτζούν πενί  
 νίτζούν τήσαρη έτμεγιρσουν;» τεγιού σοράρ.  
 Κατήν γίνε σογούκ κάν ιλέ «Τζούνκι ικι σαάτ  
 σόνκρα κιτετζέκσιν» τζεβαπίηνή βερίρ. Τζοτζούκ,  
 «Πασήμη γερέ βουραράκ όλούρούμ τεγιού κορχμάζ



μησην;» τέρ. Κατήν, «Άσλα» τεγιού τζεβάπ  
 βερίρ. Τζοτζούκ, «Άμμα πασήμ πέκ φενά άγρή-  
 γιρ» τέρ. «Κατήν πέκ έγι, χάζζ έτέγιροουμ.»  
 τέρ. Νίχαγет τζοτζούκ ουμιτινί κεσίπ, «Έϊ, σίμιτι  
 νέ γιαπαγιήμ;» τεγιού σοράρ.

— « Πασκά πέρ έτλεντζέ πουλ ».

— « Όγιουντζακλαρημή άλαπιλίρμιγιμ; »

— « Χάϊ, χάϊ ».

Τζοτζούκ όγιουντζακλαρηνή άλήπ σαματασής  
δινάρ, τάκι ικι σαάτ τεκμίλ όλαράκ, τησαρή  
τζηκήπ δινάμαγά ρουχσατ άλήρ.

Που τζοτζούκ παγηρήπ τζαγηραράκ, άγιακλα-  
ρηνή βέ πασηνή γερέ βουραράκ κεντί μεραμηνά  
μούσαατέ έτμεγέ άνασηνή μετζπούρ έτέρ ίτι.  
Έβλατηνήν χελακηνή ιστέρσεν, όνουν ιρατετινέ  
πόιλε μούσαατέ έτ. Λάκιν μεζκούρ κατηνήν τουτ-  
τουγού γιδλ νέ τετίπιρλι ταρίκ ίτι!

Παζηλαρήν τζοτζουκλαρά έττιγι μουαμελέ τε  
πουντάν πέρ άζ φαρκλή ισέ τε, γίνε πουνούν κατάρ  
ζαραρλή τηρ γιάνι πάζη βαλιτέίν τιζμεσρέπ όλουπ,  
τζοτζουκλαρτά πέρ κουσουρ κόρτούκλερι κιπί χι-  
τετλενερέκ, « Πέρ ταχά που χαρεκεττέ πουλουνούρ-  
σαν σενί τόγέριμ » τεγιού τεχτίτ έτερλέρ ισέ τε,  
τετίκλερινί ίτζρά έτμεγέ σόζλερινιτέ τουράματηκ-  
λαρηνιαν, τζοτζούκ τέκραρ ό καπαχατή ισλει-  
γινιτέ, γαζεπλερι τεσκίν όλμούς ίτιγινιτέν, τζοτζου-  
γού τα άτζητηκλαρηνιαν τεετιπιτέν σάρφη ναζάρ  
έτερλέρ.

Βαλιτέίν πόιλε ταβραντήγη χαλιτέ, τζοτζούκ  
Άνάμ βέ Παπάμ πανά όρφ κόστεριρλέρ, λάκιν  
τάμεζλίρ τεγιού τούσούνερέκ, κόρκαμαγιαρακ καπα-

χάτ ισλέρ. Τεχτιτί ιτζρά ετμεμενιν σεμερεσί σου  
νακλιγετιέν άσιχιάρ κόρουνούρ.

Πίρ βαλιτενιν ιχι όγλάν τζοτζουγού δλουπ, κεν-  
τισί τε τουλ όλαράκ, μεζκούρ τζοτζουκλαρή τζόκ  
σεβέρ ίτι. Πόγιούκ όγλάν κούζελ βέ φιρασετλί δλουπ  
πίρ άζ ιτααποσή ήτη, λάκιν κούτζουγιού χαλιμεσρέπ  
βέ τάιμα μούτίίτι. Πουνλαρήν έβινέ γιακήν όλάν  
πόγιούτζεκ βέ τερίν κόλ κητήν σογούκ σιτίτετλί  
όλτουγού βακήτ τονάρ ήτη, 'οίλέ κι όλ κόγιούν  
τζοτζουκλαρή όραγια τοπλανήπ πουζούν ουστούντε  
όιναρλάρ ήτη. Πίρ κούν που κατηνήν πόγιούκ όγλού  
τα πασκά τζοτζουκλαρ ιλέ περαπέρ κιτίπ, τονμούς  
κόλουν ούζεριντε όιναμάκ ισπετί, λάκιν άνασή  
σάγει πουζ κηρηλήρ βέ τζοτζούκ πογουλούρ τεγιού  
βεσβεσε έτίπ, «Γιόκ, όγλουμ, που κούν όλμάζ,  
γιαρήν πουζ σογουκτιάν ταχά ζιγιατέ καληνλασήρ-  
σα, κιτίπ κορκουσουζ όιναγιαπιλίρσιν » τεγερέκ κιτ-  
μεγέ ίζν βέρμετι. Τζοτζούκ ισε άνασηνήν καρσή  
κελμεσιντέν χοσνούτ όλμαγιηπ, άσλα τεχλικέ  
γιόκ τουρ, κιτεγιμ τεγιού ισράρ έτίι ισε, άνασή  
έντζαμ, «Χάίρ, πρακμάμ, βέ έγερ κιτέρσεν σενί  
τεετίπ έτέριμ » τετί.

Πουνούν ούζερινε τζοτζούκ κηρηνιασή ιλέ πε-  
ραπέρ παγτζετέ όιναμαγά κιτίι, λάκιν πασκά πίρ  
κάτζ τζοτζούκ όρατιάν κετζίπ, που τζοτζουγού τα  
κεντιλερι ιλέ περαπέρ κιτίπ κόλουν ουστούντε

δυναμαγά ταβέτ έπτιλέρ, δ τάχι άνασηνήν τε-  
 πιχινέ καρσή όνλαρλά χιτμεγέ ραζι όλτιού. Κού-  
 τζούκ καρντασή « Βαλιτέν, έγερ κόλιτέ όναμαγά  
 χιτέρσεν, σενί τεετίπ έτέριμ » τέμετιμι; τεγερέκ  
 όνου νιγετινιτέν χερι τουργουμαγά τζαληστή ίσέ  
 τε, ναφιλέ όλτιού· τζοτζούκ « Πέν άναμίτάν  
 κορκμάμ, δ τάϊμα Τεετίπ έτέριμ  
 τέρ, άμμα χίτζ πիր βακήτ έτ-  
 μεζ » τεγιού καρνηντασήνά τζεβάπ βεριτί, δ πир  
 τζοτζουκλάρ ιλέ περαπέρ σιβισίπ χιττί.

Κούτζούκ καρνηντασή ία έβέ χελίπ, άνασή  
 « Καρνηντασήν νέρετε τι; » τεγιού σορτού ίσέ, τζο-  
 τζούκ « Καρνηντασήμ πир κάτζ τζοτζουγούν σο-  
 ζούνέ ουγιούπ, όνλάρ ιλέ περαπέρ πουζούν ουσ-  
 τούντέ όναμαγά χιττί » τεγιού τζεβάπ βεριτί  
 άνασή τάχι έσέφ έτερέκ, « "Αχ! γιαραμάζ έβλάτ,  
 νάσηλ σοζούμε ίταάτ έτμεγιπ χιττί; » τέμε-  
 τέ, κούτζούκ τζοτζούκ όνά « Βάλιτε, καρνηντα-  
 σήμ χελίρσε, όνά τζεζά βερετζέχμισιν; » τεγιού  
 σορτού.

Άνασή τζοτζουγούν πού σούαλινέ τογρουτάν τογ-  
 ρουγια τζεβάπ βέρμετι, τζούνκι όγλουνούν σάγ  
 σελίμ έβέ τόντουμεγιούντέ, άρτηκ σε-  
 βιντζινιτέν όνου τεετίπ έτμεγέ χίτζ κόνλου όλ-  
 μαγιατζαγηνη καλπιντέ πέχ έγι χίς έτέγιορίτι  
 αντίζακ σούαλι έτέν τζοτζουγά « Πουνού πανά

νίτζουν σοράγιρσουν; ὄγλουμ.» τετί, ὁ τάχι  
 « Τζούνκι καρηνιάσῆμ, σέν χακικάτεν τεετίπ ἐτέρ-  
 σιν τεγιού κανμής ὄλσά ἤτη, ἐμρινέ καρσή κόλε  
 κίτμεγετζεκ ἰτι σενίν τενπιχινί χατρηνά κειρι-  
 τίμ ἰσέ, Ἰ Πέν ἀναμτάν κορκμάμ, ὁ  
 τᾶτμα Τεετίπ ἐτέριμ τέρ λάκιν  
 ἐτμέζ' τεγιού τζεβάπ βερτι » τετί.

Ἄνασῆ πουνού ἰσιτίπ πέκ ἄλτ οὔστ ὄλ-  
 τού· βέ κερτζεκ τζόκ τεφά τεχτίτ ἐτίπ, χίτζ  
 πῖρ κερρέ ἰτζρά ἔτμετιγινι τούσουνερέκ, φικριν-  
 τέν « Ἄχ! τζοτζουγούμ, πεντέν κόρκμαίτηγη ἰτζούν,  
 ἰταατσῆς πουλουντιού, ἔγερ ὄλ τεχλικελί γερτέ  
 πῖρ καζαγια οὐγράσα, εἶ βάχ! κεβσέκ χαρεκετίμ  
 ἰτζούν πέν σεπέπ ὄλμοὺς ὄλατζάγημ.» τετί. Χέρ  
 νέ γάλ ἰσέ, σαατλάρ κετζίπ ἀχσάμ ὄλτου, τζο-  
 τζουκ ὄρτατὰ γιόγ οὔτου. Ἄνασῆ βεσθεσεγέ βα-  
 ρήπ, σαλή οὔμουζουνα ἀλίτή κι κίτιπ ὄγλουνού  
 ἀρασήν, λάκιν ἐβτέν τῆσαρῆ πῖρ κάτζ ἀτήμ  
 ἀλήρ ἀλμάζ ἄι ἤσηγηνιτὰ κόρτιού κι πῖρ σούρου  
 ἀτεμλέρ πῖρ σεί καλίτηρμής κεντίνε τογρού κε-  
 τιρίγιρλαρ.

Χέμαν κοταράκ ὄνλαρά γετισμετέ κειριτίκ-  
 λερὶ σεγίν ἤσλανμής βέ τονμοὺς πῖρ τέν ἰτι-  
 γινί ἀνκλαγιήπ, γιούζουνού ἀτζίτηγῆ πῖρλε,  
 κεντί τζοτζουγουνούν τονμοὺς ἐσβαπλαρῆ οὔσ-  
 τουνέ γιαπησμήσ ὄλούσουνού κόρτιού. Τζοτζουκ

πουζούν ούστουντέ δινάρ ικέν, πουζ κηρηλαράκ  
ιτζινέ τουσούπ πογουλμούς ιτι. Πιρ βαλιτέ ιτζούν  
νέ πόγιούκ ατζή!

Που σεφιλ τούλ κατήν κεντί γιάληνης  
χανεσιντέ, «Αχ! όγλούμ, πενίμ σεβκούλου  
ιλκ έβλατήμ· σενί που χαλέ τούσούρэн πενίμ  
σεπατσηζληγήμ τηρ» τεγερέκ όλ κιετζέ άγλα-  
γιήπ φιγάν έτέρίτι, πουτουν όμρουντέ τε όίλε  
φιγάν έтті.

Σσίμιτι, για βαλιτέν, σιζλερέ νασιχατήμ σου  
τούρκι τζοτζουκλαρηνηζά, Σιζι τεετιπ έτέριζ τε-  
γιού όρφ κιετίρμεγιν, που πιρ φενά άτέτ τιρ λά-  
κιν τεετιπ λακηρήτησή πιρ κερρέ άγζηνιάν τζη-  
κάρσα, όνου ιτζρά έτμεμεγε μούχιμμ πιρ σεπε-  
πινιζ όλματήγη χαλτέ μούτλακα ιτζρά έτιν  
τζοτζουκλαρή σόζουνούζε ιτιματί έτμεμεγε άλησ-  
τηρμάκ όνλαρά πέκ ζαραρλή τηρ.

Τζοκλάρ Ήλιασήν γιανλησήνη πιλιπ, όν-  
τιάν σακηνηρλάρ, λάκιν πάζηλαρ γιολούν πιρ τα-  
ραφηνιακί τεχλικετέν κατζαλήμ τέρχεν ό πιρ  
ταραφήν τζουκουρουνά τούσερλέρ.

Μέσελα Ήλιάσήν κονσουλαρηντιάν περι όνου  
μουζιρρ ούσουλινέ άσνά όλαράκ όντιάν σακηνηρ  
ισέ τε, κεντί όνου άκσισι όλάν πασκά πιρ πό-  
γιούκ γιανλησήγηά τούσμούς τιρ. Που άτέμ τζο-  
τζουκλαρά κεντί ιρατετλερινι έτμεγεέ ρουχσάτ βερ-

μενιν ζαραρλή ίτιγινέ έγνιέν κανμηής διούπ, όν-  
λαρά χίτζ πір βακήτ γάζζ έπτικλερί πір σεγι  
έτμεγέ μούσαατέ όλούμμααλη τεγιού ζάνι έτέρ.  
«Τζοτζούκ κησμή μούτι όλμάκ 'όρενμελίτιρ»  
τεγερέκ, κεντι τζοτζουκλαρηνά ίταάτ έτμεγέ άλησ-  
σηνλάρ τεγιού τάίμα ίστέμετικλερι σεγι έτμεγέ  
ίπράμ έτέρ, γιάχοτ όνλαρή ίστέτικλερί σείλερτέν  
μέν έτμεγέ τζαλησήρ. 'Ιταάτ 'όρετμενιν σηρρή  
τάίμα καρσή κελμεκτέ τιρ κιπί όνά καρσή κελ-  
μεγι φαίτελί σαγιαράκ, τζοτζουγούν χέρ άρζου-  
σουνά καρσή κελερέκ όνούν ίνατήνη κηράρ, βέ  
όνοι χέρ χαλιτέ σόζ τινλέρ έτέριμ χούλιασηνιά  
κεζέρ. Λάκιν πού ούσουλιτέν χασήλ όλάν σεμερεγέ  
πακαλήμ.

Πού ζατήν τζοτζουκλαρηνιάν πiri πir σεί ίσ-  
τετιγι χαλιτέ, μερχούμ πιλά μούταλεά χέμιν  
«Γιόκ» τεγιού κατι τζεβάπ έτέρ. Φάραζα Μι-  
χαήλ άμτζασηνήν έβινέ κιτίπ, όρατά πουλου-  
νάν τζοτζουκλάρ ίλέ όναμαγά άρζού έτερέκ, χα-  
νεί μεζπουρεγέ κιτμεγέ παπασηνιάν ίζν ίστέρ.  
Παπάση «Γιόκ, κιτμεγετζεκσιν» τέρ. Τζοτζούκ  
«Νίτζούν κιτμεγετζεγιμ;» τεγιού σορτουγουνιά,  
παπάση «Σεπεπινί σορμάκ σανά τούσμέζ» τεγιού  
τζεβάπ βερίρ.

Τζοτζούκ βάκαα παπασηνήν γιούζούνέ καρ-  
σή τεμεγέ τζεσαρέτ έτμέζ ίσέ τε, κιζλιτέ



φικρινιτέ τέρ. « Σεπέπι νέ ολτρουγουνού πιλί-  
ριμ, κιτμέκ ιστεμέμ. τιν, παϊκά σεπέπ γιόκ.  
πέλι, χέρ νέ έτμέκ ιστέρσεμ, παπάμ πανά μανί  
ολούρ. Ιστέρ κι τάϊμα κόνλουμούν χάζζ έτμετιγι  
σεγι έτεγιμ. ».

Μιχαήλ πού μούλαχαζά ιλέ φουρσάτ ά-  
ράρ, βέ χέρ νάσηλ ισέ παπασηνήν τικκάτ έτ-  
μετιγι πέρ άντιέ, κιζλίτζε παγτζενίν τουβαρη-  
νάν άσήπ άμιτζασηνήν έβινέ κιτέρ, βέ όρατά  
χάιλη βακήτ όινατήκτιάν σόνκρα, κελίπ γίνε έβ-  
θελκί μινβάλ ούζρέ κιζλίτζε έβέ κίρέρ. Παπάση  
« Πού κατάρ βακήτ νέρετε ίτιν; γιόχσα άμ-  
τζανήν έβινέ μι κιττιν » τεγιού σουάλ έτέρ. Κουρ-  
νάς τζοτζουκ τέρακαπ « Έβιν καπουσουντάν τι-  
σαρή τζήκματήμ, παπά, παγτζετέν κελίγορουμ »  
τέρ.

Ποίλέτζε παπαλέρ ταραφηντιάν τάϊμα τζο-  
τζουκλαρήν ιστετιγινέ μουχαλιφét έτμέκ βαρ, τζο-  
τζουκλαρήν ταραφηντιάν τα τάϊμα παπαλασηνή άλ-  
τατμάκ γαίρετί βαρ. σόιλέ κι πού φαμιλιατά μου-  
χαπκέτ βέ τατληλήκ γερινέ άτζηλήκ μουσαλλάτ  
δλμούς τουρ.

Τζοτζουκλάρ ιλέ άϊνι πού τάρζ μουαμελέ έτενλέρ  
πέλι κι άζ ισέ τε, τζουκλαρήν τουττουγού γιόλ χέμαν  
πού νετιτζεγι χουσουλέ κέτιρίρ. Καϊτσηζλήκ γιάχοτ  
σαπήρητζηκλαρηντιάν νασί, τζοτζουκλάρ πέρ σέϊ

ιστετιγι κιπί, χέμαν «Γιόκ» τερλέρ. Τζοτζουκ-  
λαρήν άρζουτου νέ τερετζέ βέ νέ σεπεπλερέ μεπνί  
ίτιγινί άσλα μούλαχαζά έτμεγιπ, έγι για κότου  
όλτουγουνού τα τούσούνμεκσιζιν, τζοτζουκ κησ-  
μηνήν ιστετιγι χέρ σέι τάιμα φενά τηρ τεγιού  
κηγιás έτερέκ, όνλαρήν ριτζασηνά «Γιόκ» τεμετέν  
πάσκά σέι πιλμεζλέρ.

Ίμιτι βαλιτείνε πού χουσουσιά νασιχατήμ  
πού τουρ' έν πός σείλερτέ πιλέ τζοτζουκλα-  
ρηνήν ιρατετινέ σεπεπσιζ βέ χακκσήζ γερέ καρ-  
σή κέλμεγιν. Τζοτζουκλάρ πιλμελί κι, άναλαρή  
βέ παπαλαρή πός γερέ τεγιλ, έλλα έβλατηνήν χα-  
ρηνά, γιαχοτ' Άλλαχήν έμρινέ μουγατρ' κόρτουκ-  
λερί χαλιτέ όνλαρήν ιρατετινέ καρσή κελιρλέρ.

Σεπεπσιζ βέ χακκσήζ γερέ όλάν μουχαλιφέτ  
τζοτζουκλαρή ιταατά μετζπούρ έτμετικτεν μα-  
τά, όνλαρή ταχά ζιγιατέ ινατιτζή έτέρ. Σσου-  
νού τα μούταλεά έτμελίγιζ κι τζοτζουκ κησμή  
πιρ σεγέ άρζου έτέρσε, χέρ νέ κατάρ πός πιρ  
σέι όλσα, άρζουσου κεσκίν όλούρ. Σενίν κούζελ  
πιρ κοναγά όλάν άρζούν νέ κατάρ πόγιούκ ισέ,  
τζοτζουγουνούν πιρ έλμαγια όλάν άρζουσου τα  
χέμαν όλ κατάρ πόγιούκ όλαπιλίρ. Τζοτζουκ  
κησμηνήν πού χαλινί πιλερέκ, ινσάφ έτίπ, όνλαρήν  
άρζουλετιγι χέρ πιρ σέι ιτζούν χέμαν αλήρ αλμάζ  
«Γιόκ» τέμε.

Πῖρ γιανλησλήκ ταχά βάσφ ἐτίπ, ἴσπου μεκ-  
τουπούμα χιτάμ βερελίμ.

Τζελεπί Πεϊνιπός κεντινί γετί ἀλιμλεριν πῖρινι  
ζάνν ἐτίγι ἰτζούν, ναισιχάτ καπούλ ἐτέρ τεγιού  
μεμούλ ἐτμέμ· λάκιν ἰστέρ καπούλ ἐσῖν, ἰστέρ  
ἔτμεσιν, πίζ σοϊλεγελίμ τε, κεντί τεγίλ ἰσέ, πᾶσ-  
καλάρ χισσέ ἀλαπιλίρ.

Ποῦ ἀτέμιν γιανλησλή νέ τιρ; Ποῦ ἀτέμιν γιαν-  
λησλήτάρη τζόκ τουρ, λάκιν πίζ γιάληνηζ πῖρινι ζικρ  
ἐτελίμ.

Τζοτίζουκλαρὴν χουζουρουντά ὄνλαρὴν τοχάφ  
λακρητήλαρηνή, ἀκληνή, φιρασετινί, κούζελλιγινί,  
βέ πᾶσκαλαρὴν ὄνλαρὴν χακκηνητά ἐτίγι μετχί  
χέρκεσε νάκλ ἐτέρ. Πάζη κερρέ τε τζοτίζουκλαρὴ  
πῖριπῖρλερι ἰλέ τατπικ ἐτμεγέ κακκηστήπ Ἄνασ-  
τασήμ ἀκηλλή τηρ, τερσλερινι ὄϊρενμετέ πέκ γατ-  
ρετλί τιρ· φιλάν κούν χοτίζασηνά σοῦ φιρα-  
σετλί τζεβαπή βερτί, ἀτή τζαρσῆλαρτά σοϊλε-  
νίγιρ.

Γεώργιος ὀγλοῦμ Ἄναστα σκατάρ ἀλημλή τεγίλ,  
κέτζ ὄϊρενίρ, λάκιν κουσβέτ χαφηζεσί ἐγί τιρ, πῖρ  
κερρέ ὄϊρεντιγινί πέκ νατίρ οὔνουτούρ· κιαμίλ βέ  
φιρασετλί πῖρ ἀτέμ· ὀλατζάκ τεγιού μεμούλ ἐτέριμ·  
λάκιν Στεφανοτουμούν καρασή πῖρ ἄζ κελήν τηρ·  
χίτζ ἀλημλή γιόκ, ὄνοῦ πῖρ κουντουρατζή σαγιρτί  
ἐτετζέγιμ, χέρ κούνλόκ ναφακασηνή τζηκαρήρσα

καίλ ιμ.» τέρ. Πάζη τα κηζηνή μέτχ έτίπ τέρ,  
 «Σοφιάμ πέκ κόυζέλ κής τήρ, πόγιούρσε ένού ισ-  
 τεγενλέρ τζόκ όλατζάκ. Πάκην νέ έλά κόζλερί βαρ,  
 ό νέ κόυζέλ σηρμά κιπί σατζλάρ τήρ;». Πού ζεβζέκ  
 άτέμ πουνλαρή σόιλειγι βακήτ, τζοτζουκλάρ  
 έτραφηντά τουρούπ τινλερλέρ. Άνασάς, «Πέν  
 άκηλλή ιμίσιμ.» τεγερέκ φικριντέν κιπιρλενίπ του-  
 ρούρ, Σοφία τα κόυζελλιγι ίτζούν σάϊκι πέρ γερτέ  
 σηγάμαζ, Γεώργιος τα άγήρ πασλή, κιμιλ ίτι-  
 γινίτουσούνερέκ, κολτουκλαρή καπαρήρ ζάβαλλη  
 Στέφανος ισέ μεγιούς όλουπ, Παπάμ πενί κουν-  
 τουρατζή γιανηνά βερίρσε, άτζκπα πέρ τζιφτ κουν-  
 τουρά πιλέ τικεπιλειτζέκμιγιμ; τεγιού τουσούνούπ  
 τουρούρ.

Πουνλαρή τινλετικτέν σόνχρα, πάκ τζοτζουκ-  
 λάρ νέ χαρεκέτ έτετζεκλέρ. Έββελα χέπισι τε Στε-  
 φανοσού άκηλσήζ τεγιού χορλαγιατζακλάρ. Άνασ-  
 τάς άκίλ για τοχάφ σόζλέρ έτεγιμ. τεγερέκ, άπούκ  
 σουπούκ, χέρκες ίσιτσιν τεγιού τε παγηραράκ  
 σόιλέρ. σόιλειγι κόγια πίεμσαλ πέρ σεί κιπί πα-  
 πασηνήν χόσουνά κελίρ ισέ τε, πασκαλαρήν μού-  
 τζίπι ίκραχιγετι όλούρ. Πού τζοτζούκ πόγιούρσε,  
 σούπχεσίζ παπασή κιπί ζεβζέκ όλατζάκ. Χέρκεσε  
 άκλημή κόσπερεγιμ τέρχεν, Σολομωνούν πουγιουρ-  
 τουγού κιπί, άκηλσηζληγηνή κόσπερετζέκ τέρ  
 Γεώργιος τα κεντίσινί χακίμ κιπί άγήρ κόσπερίρ,

ιχτιγιάρ άτέμ κιπί άγήρ γιούρούρ βέ άγήρ λα-  
κηρήτή έτέρ, βέλχασηλ ταπιατηνήν μουγαϊριντέ  
χαρεκέτ έτμέκλε χέρκεσε ζέβκ όλούρ. Πόγιούτούκ-  
τέν σονιρά τα πού ταβρή κουλλανατζαγή ιχτιμαλ-  
τέν τίρ, λάκιν ποϊλέ άγήρ χιγέτλε ταβρανατζάκ  
ισέ τε, όνούνλα γιακήνεν μούνασιπετλερί όλανλάρ  
όνούν καφασή πός όλτουγουνού πέκ έγι πιλειτζεκ-  
λέρ.

Σοφία τα κεντίσι κιπί κούζελ κήζ χέμαν τού-  
νιατά γιόκ τουρ κιπί χαρεκέτ έτέρ, άϊνανήν 'όνούν-  
τέν περι κελμέζ, ισί κούτζού κιγινμέκ, κουσανμάκ,  
σούς έτμέκ τίρ. Πού άχλακτιά όλάν πір κήζ, πό-  
γιούτούγιού χαλιτέ νέ όλούρ; σαατήν κόστεγι άλ-  
τουνιάν άμμα τζεπιντέ πір παρασή 'όλμαγιαν πір  
κέντζ άτέμλε έβλενιπ σεφίλ έλατζαγηνά άσλα  
σούπχέ γιόκ.

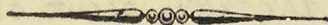
Ζάβαλλη Στέφανος μαχιτζούπ πір άτέμ όλα-  
τζάκ ισέ τε, τζαλησκάν όλούπ σεναατηνιά ιλε-  
ρι κιτετζεκ, ταπιατή τα ούσλου όλούπ, χέρκεσιν  
χούσιν ναζαρηνή τζέλπ έτετζέκ τίρ, σοϊλέ κι κον-  
σουλάρ 'Ανασηνήν βέ παπασηνήν πούτουν άκλή  
πουνά κελμις, 'ο πιρλερινέ πір σεί κάλμαμης τεγε-  
τζεκλέρ.

'Ιστέ μεζκούρ Τζελεπι Πείνιποσούν άκηλσής  
χαρεκετι πού τζοτζουκλαρή πού χαλλερέ κιριφτάρ  
έτμις βέ έτετζέκ τίρ.

Ἔϊ ἴμι, γιά βαλιτέιν, τζοτζουκλαρηνηζήν  
 ὄνουντέ ὄνλαρήν χατσιγετινί, σόζ οὐ σόχπετλερι-  
 νι μέτχ ἔτμέν. Τζοτζουκ κησμή σίζιν ζάνν ἔττι-  
 γινιζτέν ζιγιατέ τερνίν τούσουνούρ. Οὐφάκ πῖρ τὰς  
 σέρτ τοπράκ οὐζερινέ τούσέρσε, πῖρ ἔσέρ πρακμάζ,  
 λάκιν γιουμσάκ κίλ οὐζερινέ τούστουγιού χαλτέ,  
 μούτλακ πῖρ ἀλαμέτ πρακήρ· πουνούν κιπί τε, οὐ-  
 φάκ πῖρ σόζ πόγιούκ πῖρ ἀτέμέ πός πῖρ σέι κό-  
 ρουνούρ ἰσέ τε, τζοτζουκ κησμηνήν ἐφκιαρηνά ζιγια-  
 τεσίίλε τεεσίρ ἔτέρ.

Πακί σάγ ὄλουν·

EMIN ΔΟΣΤΟΥΝΟΥΖ



ΑΘΗΝΑΝ



ΑΚΑΔΗΜΙΑ



Ὁγουλλαρή καλκαρλάρ, βέ ὀνά νέ μουτλου  
τερλέρ!

Παροιμ. λα΄ 28.



# ΓΙΡΜΙΟΥΤΖΟΥΝΔΖΟΥ ΜΕΚΤΟΥΠ

Βαλιτεϊνέ.

Εδίλε ἀλά βέ φαϊτελί πέρ σέτ κόρμούσουμ κι, σιζέ νάκλ έτμεγέ μετζπούρουμ, Έβλατλαρηνή ταγιακσήζ βέ ταζιρσίζ κιάμιλεν κεντί νουφουζού ταχτηντά τουτάν πέρ ἀνά κόρμούσίμ. Πού κατηννήν σεσί μούλαϊμ, γιούζού ίλκ παχάρ κιπί τάϊμα κούλερ, σόζλερί γιάζ μεβσιμιντέ ούφάκ ήρμακλαρήν τζαγηλητησή κιπί χός ίτι ισέ τε, τζοτζουκλαρή ονά τέζ βέ τζάν ού κόνουλιτέν ιταάτ έτερλέρ ίτι. Σσουνά τα τικκάτ έτμισίμ κι, μεζκούρ τζοτζουκλαρήν πέρ κούτουλουγιού γιά πέρ φενά χουγιού δλμαγιουπί, χέμαν κούναχτάν ματά πασκά σεϊτέν κορμαζλάρ ήτη ζαμιρλερί γάγετλε ναζικ ολουπί ἀλέσσεβιγε ζαραρσήζ άτι ολουνάν πέρ χαρεκετιτέν πιλέ ούρκερλέρ ίτι.

Πού τζοτζουκλάρ νάσηλ ποϊλέ ολιτουλάρ; Μεζκούρ βαλιτεϊνίν κεντί έβλατλαρηνή ποϊλέ έγι τερπιγέ έττιγινίν έσραρηνή πουλαπιλσεκ, σούπχεσιζ πιζέ πέκ χαγιηρλή ολούρ.

Πέν χάιλη βακήτ τικκάτ βέ μούταλέα ε-  
 τίπ ὄλ ἔσραρά βακήφ ὄλτόυμ· πού ἔσραρ τα  
 τζοτζουκλάρ ἰλέ βαλιτελερί πετιντέ ὄλάν τα-  
 λή ἀλακά ἰτι. Πού βαλιτέ ἔβλατλαρή ἰλέ  
 τόστίζα βέ τεκλιφσιζ ὄλφῆτ ἔτέρ ἰτι τζο-  
 τζουκλαρήν τα ἀναλαρηνά τὰμ ἔμνιγεσι ὄλῶπ,  
 ἀλέσσεβιγε χέρ σεγι ὄνά πεγιάν ἔτερλέρ ἰτι,  
 ὄντάν πέρ σεί κίζλεμεζλέρ ἰτι ἔν κίζλι, γιάν  
 Ἀλλαχτάν γαίρι κίμσενιν πιλέμετιγι καταχατ-  
 λαρηνή πιλῆ ὄνά ἰκράρ ἔτερλέρ ἰτι. Πέρ ἰγ-  
 βαγιά τούστουκλερί χαλιτέ τέρακαπ βαλιτελερινῆ  
 κοσούπ ὄντάν νασιχάτ ἰστερλέρ ἰτι, βέλχασηλ  
 ὄνά τανήσμακσηζην πέρ σεί ἔτμεγέ τζεσαρέτ  
 ἔτμεζλέρ ἰτι.

Πού βέτζχλε μεζκούρ τζοτζουκλάρ κότούλουκ  
 ἔτμεκτέν χήφζ ὄλουουρλάρ ἰτι.

Λάκιν πού βαλιτέ ἔβλατλαρηνήν ἔμνιγε-  
 τινί νάσηλ καζαντή; Ὅνουν χαρεκετινῆ τικ-  
 κάτ ὄλουούρσα, πουνούν σεπεπί πέκ κολαί  
 ἀνλάσσηλήρ. Μερκουμέ χίτζ πέρ βακήτ τζο-  
 τζουκλαρήν πειρινῆ, « Γιανημτάν τέφ ὄλ, πενί  
 τατζίζ ἔτέγιρσσουν » τεγερῆκ ὄνου ἰτιβερμέζ ἰτι.  
 Ἄσλα τέρστζεχρέ ἰλέ ὄνλαρήν γιούζουνῆ πακ-  
 μάζ ἰτι ὄνλαρή τεετίπ ἔπιγιντέ, ἀγλαγιαράκ  
 βέ μουχαππετιντέν νασί ἔτέρ ἰτι. Ὅνλαρήν  
 τερτινῆ τάϊμα τερτιτάς ἦτη τζοτζουκλάρ τα

πουνού πιλιρλέρ ίτι. Καζάεν όνλαρτάν πινριν  
παρμαγή άγηρήρσα, « Πίρ σεί τεγίλ, άγλάμα,  
κετζέρ » τεγίπ πασηντάν σαβμάζ ήτη, ήλλα  
άγηρηγή κεντίσι τουγιάγιор κιπί, άναλήκ μου-  
χαππέτι ήλέ όνά χεμτέρτ όλούρ ίτι.

Κέζαλικ όνλαρτάν πινριν πέρ όγιουντζαγή  
ήζκαζα κηρηλήπ, τζοτζουκ άγλαμαγά πασλαρ-  
σά ίτι, άνασή όνού γιανηνά τζαγηρήπ, κουτζα-  
γηνά άλήρ βέ τεσελλι έτέρ ίτι.

Ίστέ έβλατλαρηνά τάϊμα ποϊλέ μουχαππέτ  
βέ έίλικ κόστερίπ, τάϊμα όνλαρην τέρτινέ χεμ-  
τέρτ όλαράκ που άνά τζοτζουκλαρηνήν μου-  
χαππέτ βέ έμνιγετινί τζέλπ έτμίζ ίτι.

Φάκατ που βαλιτενίν χουνερί σάλτ που  
σειλερτέ τεγίλ ίτι μερκουμέ έβλατλαρηνήν καλ-  
πινί τζέλπ έττικτέν σόνιρα, όνού μάχσους κεν-  
τί ιτζούν άληκόμαγιηπ, Άλλαχά βάκφ έτέρ  
ίτι. Κεντίσι Άλλαχά ταπί όλούπ, τζοτζουκ-  
λαρή τά κεντινέ ταπί όλτουκλαρηντάν, χέπ-  
σικ τζεκιπ Άλλαχά κότουρούρ ίτι. Έγιγι  
κότούτέν φάρκ έτμεγι όϊρενίπ κούναχτάν κερί  
τουρσουνλάρ τεγιού πουτόν κουββετι βέ που-  
τόν μουχαππέτι ήλέ όνλαρην ζαμρινί ταλίμ  
έτέρ ίτι.

Πού βέτζχλε τζοτζουκλάρ Άλλαχά μουτού  
όλμάκ βέ Άλλαχή σεβμέκ όϊρενιρλέρ ίτι. Άλ-

λαχά μουχαπίπेत, βέ αναλαρηνά μουχαπίπेत, πού  
 ικισί πιρτέν βέ πιρλικιτέ όνλαρή χέμαν πέρ νετι-  
 τζεγέ βαρτήρηρ ήτη.

Μουπαρέκ βαλιτέ! έβλατλαρηνήν χατηρηνά  
 τάϊμα μούπαρέκ όλουπί, όνλαρή Ίησουσά σου-  
 μακ ιτζούν τζεννετιτέ γιανηνά τοπλατήγη  
 βακήτ τάγι, έπέτ όυλ άπάτ μούπαρέκ όλα-  
 τζάκ τηρ.

Βαλιτέιν ιλέ έβλατήν καλπλερινί πιρπιρλε-  
 ρινέ παγλαγιάν καβι πέρ πάγ βάρ τήρ κι,  
 ιπέκ τελιντέν ταχά γιουμσάκ τηρ. Πού παγή  
 ιτζάτ έτέν Άλλάχ τηρ, βέ άκηλλή βαλιτέν  
 πουνού κοπαρμάκ άσλα ιστεμέζ.

Βαλιτέινιν κεντί έβλατλαρηνή, έβλατλαρήν  
 τα κεντί βαλιτεϊνινί σεβμεσι ταπιί τιρ, λάκιν  
 όνλαρήν γιολσουζ χαρεκετι ιλέ πού μουχαπίπेत  
 σόνερ γιάχάτ ποζουλούρ. Πού τέλ ζάτεν βάρ  
 όλουπί, βαλιτέιν λαγιηκήϊλα ταβραντήηλαρή χαλ-  
 τέ, χιτερэк μαμουρ βέ καβι όλαπιλίρ.

Τατλή σόζλέρ, μουχαπίπετλι πακησλάρ, έϊλικ  
 βέ γιαρτήμ, πός σεί ζάνν όλουνάν βέ χέρ κούν  
 βακί όλάν πίν τούρλού λεταφэт, χέρ πiri πι-  
 ρέρ τέλ μισαλί όλ πάγ ιλέ όρούλουπί όνού  
 κοπμάζ τερετζετέ καβιλειτιρλέρ.

Πάζη βαλιτεϊνιν ουνουτουлмаζ όλτουγουνούν  
 σεπεπι πού τουρ. όλ τατλή πέντι όίλε κουββэт

κῆσπ ἔϊλεμῖς τίρ κι, 'ὀλούμ πιλέ ὄνου κοπα-  
 ράμαζ. Εἰδὶλέ βαλιτεῖνιν χὸς σετασῆ ὄνλαρῆν  
 ἔβλατλαρηνῆν κουλακλαρηνά τάϊμα ἄκς ἔ-  
 τέρ, ὄνλαρῆν κούλερ γιούζουνοῦν ρεσμί ἔβ-  
 λατλαρῆν χατρηνιά πασμά ὀλμοῦς νιπί κα-  
 λήρ.

Βαλιτεῖνιν μουχαππέτ πουναρῆ ὄλάν τιντάρ-  
 ληγή τα, ἔβλατλάρ ἰτζούν μουκαίτες πῖρ για-  
 τιχῆρ ὀλούπ, ὄνλαρῆ τάϊμα Ἀλλαχά βέ κὸγέ  
 τογροῦ τζεκέρ. Που μισιλλι βαλιτεῖνιν ἔβλατ-  
 λαρῆ ὀλμοῦς πετέρ βέ ματερλερινιν μεζαρῆ  
 ὄυστόντέ σενελέρ ἰλέ κὸζ γιασῆ τόκερέκ, να-  
 σιχατλαρηνῆ τάϊμα ζικρ ἔτερλέρ. χούλασάι κε-  
 λάμ πόϊλέ βαλιτεῖνιν ὄμορὸ ἔβλατλαρηνά πῖρ  
 μουκαίτες ἰπρέτ τίρ.

Πίλ ἄκς παπανῆν γιαχοῖ ἀνανῆν ἀγζην-  
 τάν τζηκάν σέρτ βέ ἄκσι πῖρ σὸζ, τζο-  
 τζουγούν γιούρεγινι ναφιλέ ἀτζητάν πῖρ χη-  
 γιανέτ για τέρσ πακῆς, μουχαππέτ παγηνῆν  
 ἰνίτζε πῖρ τελινι κηράρ, ὀϊλέ κι μουχαππέτ  
 κούν κούνέ ἔκσιλιρ, τσοτλοῦκ πεντί ἀσηνήπ  
 ζαιφλενίρ, βέ τζοτζουκλάρ βαλιτέιν χανεσινι σεβ-  
 μέζ ὀλουρλάρ. τζούνκι ὄρατὰ τατληλήκ τούϊ-  
 ματήκταν ματὰ, τάϊμα χαρεκέτ κὸρούρλερ, πὸ  
 σεπεπέτῆν τάχι κεντί πασλαρηνά ὄλάν κιμσε-  
 λερέ χασρέτ τζεκίπ, πῖρ ἄν ἔββέλ ἀζάτ ὀλ-

μαγά άρζού έτερλέρ. Πόιλέ έβλατλάρ πετιρ  
βέ ματερλερινι τεσεκκούρλε ζικρ έτμεζλέρ, όν-  
λάρ 'όλτιούκτέν σόνιρα όνλαρήν ισμινί πύλα  
μούβετίτέτ άναρλάρ, όνλαρήν μεζαρή όύζερινέ  
χιτζ άγλαμαζλάρ, νασιχατλαρηνή χιτζ χατηρά  
κετιρμεζλέρ.

Γιά βαλιτεϊν, πιλμις όλούν κι έβλατλαρηνής  
άλειχινιτέ άγήρ πιρ σόζ, τεχαμμούλσούζλουκ-  
τέν νεσέτ έτέν πιρ λάφζ άγζηνηζτάν τζηκαρ-  
τηγηνής χαλιτέ πός πιρ σεί ιτζούν πιλέ όνλα-  
ρήν τζοτζούκίτζα πιρ κετερινέ για πιρ άγρη-  
σηνά χερτιέρτι όλματηγηνηζ χαλιτέ, σίζιν ιλέ  
όνλαρήν πεϊνινιτέ τάϊμα άρτμασή βέ καβιλενμεσι  
τζαίτζ όλάν μουχαπίπετι ζαιφλετίρσινιζ. "Έκερ πού  
κούν ποϊλέ πιρ σεί τετινιζ για έτινιζ ισέ, σόι-  
λέ μούλαχαζά έτιν. « Πού κούν έβλατιμηή πεντέν  
ιρακλανιτηρήμ, όνούν μουχαπίπετινι σοουττούμ,  
γιούρεγινι πεντέν ρέτι έτιμ, άραμηζιά όλάν  
πεντι σηκήπ καβιλετετζέκ γερτι ζαιφλετιμ,  
σαπηρσήζ τιλιμ ιλέ 'όλμέζ πιρ τζανή για-  
ραλατήμ. Έβλατιμηήν τάϊμα ιγθαγια μούπετελά  
όλτουγουνού πιλίριμ, λάκιν όνού ποϊλέ πεντέν  
βέ Άλλαχτιάν ιρακλανιτηρμάμ ιλέ ταχά ζι-  
γιατέ Σσειτανά γιακλαστήτηρήμ, όνού χαπίς  
έλινέ τεσλιμ έτιμ.

Γιά Άλλαχήμ, τουτακλαρημηή σέν καπά,

ἀγζημὴ ζάπτ ἐτ, ἔλλεριμι τοῦτ, καλπίμι σὲν  
 ἰταρέ ἐτ, κὶ πουντὰν ποῖλὲ πὸν κούναχῆ ἰσ-  
 λέμεγιμ.» Ποῖλὲ πὶρ μούλαχαζὰ πέλκι σενί  
 μεγιούς βὲ μούκειτέρ ἐτέρ, λάκιν πέκ φαί-  
 τελί τίρ.

Πακὶ σὰγ ὄλουν.

EMİN DOĞRUBAĞCI



ΑΚΑΔΗΜΙΑ

# ΓΙΡΜΙ ΔΕΟΡΔΟΥΝΔΖΟΥ ΜΕΚΤΟΥΠ

Βαλιτέινέ·

« ΤΖΟΔΖΟΥΚΛΑΡΗΜ ΙΤΑΛΤΣΗΖ ΔΗΡΛΑΡ »

Πού σεβκά νέ κατάρ τζόκ ίσιτιλίρ· τζοτζουκ-  
λάρ νίτζούν ιταατσήζ τηρλάρ; βέ τζόκ έβλερί σε-  
φιλ έτέν πού ίλλετέ νέ τζαρέ πουλουνούρ;  
έββελα σεπέπινι σόνκρα τα τζαρεσινι πουλα-  
λήμ.

Πίρ τζοτζουκ πετερινέ για βαλιτεσινέ νέ  
ζεμάν ιταατλή όλούρ; όνλαρά χούρμετ ίλέ πακ-  
τηγή βακήτ ιταατλή όλούρ, χούρμετ ίκι σεϊτέν  
ίπαρέτ τίρ, γιάνι μουχαπίπέτ βέ κορκουτάν πίρ  
τζοτζουκ χεραρετλί μουχαπίπέτ ίλέ πετερινι  
σεβέρσε, βέ όνά άλά ζούουμού όλαράκ τογρού χού-  
κούμετινιτέν κορκάρσα, σούπχεσίζ όνά ιταάτ έτέρ.  
Γιάλληνηζ μουχαπίπέτ κιαφι τεγίλ τίρ, τζούνκι τζο-  
τζουκλαρήν άρζουσου κεντι ίρατιετλερινι έτμεγέ  
τζόκ κουββετλι όλούπ, τεκτίρ κορκουσου καλήτηγηγ-  
τά ζάπτ όλουνμάζ όλτουκλαρή έγι πιλινμιάς τίρ.



Πεπερί κεντίνε σεβχούλου ισέ τε, ιρατετι ταχά  
 ζιγατέ σεβχούλου τιν· γιάληνηζ κορκού τα έγι  
 τεγίλ τιν, τζούνκι χέρ βακήτ τεεσίρ έτμέζ· πεπερί  
 ιράκ όλτουγουντά για τζοτζουγούν έτιγινί πιλ-  
 μετιγιντε, τζοτζουκ πικάϊτ όλούρ· βέ γιάληνηζ πε-  
 περινίν χαζήρ όλτουγού βακήτ όλάν ιταάτ νεγέ  
 γιαράρ; Λάκιν ικισί πιλικιτέ όλούρσα γιανι κουβ-  
 βετλι μουχαπίπét βέ μούνασιπ κορκού, τζοτζουκ  
 ουζερινέ πέχ τεεσιρλι όλούρ· που ικισί όλούπ τα  
 ιταατσής όλάν πιν τζοτζουκ γιόκ τουρ ζάνν έτέ-  
 ριμ· φίλχακικατ τζοτζουγούν κεντί άτασή ουζερινέ  
 ποίλε ζουούμου όλούρσα, όλλαρήν σοζούντέν τισαρή  
 τζημαγιή μούμκούνσουζ σαϊμαγά τζαπουκ 'οϊρενίρ.  
 Που πέχ άρζου όλουνατζάκ πιν σέτ τιν, πιν  
 τεφά φικριντέ άταλαρηνήν έμρινέ καρσή ισλεμέκ  
 όλατζάκ σέι τεγίλ τιν τεγιού ποίλε πιν έφκιαρ  
 τεμελλενίρσε, ις πιτμισ όλούρ· άρτηκ νερέτε όλούρ-  
 σα όλσουν, κότου άρκατάσλαρτάν για γιαραμαζ  
 γιούρεκτέν χέρ νέ τετζρούπέ όλσα τζάπουτζακ  
 «Χάιρ» τεγετζέκ. Άτανήν έμρι όλουν ιντιντέ πιν  
 γιούκσέκ τιβάρ ικίπ όλατζάκ, όντάν κετζμέκ όλα-  
 πιλίρ όλτουγού φικρινέ πιλέ κελμέζ. Άταλαρηνήν  
 έμρλερι άντζακ άταλέτ ουζρέ όλτουγού βακήτ όλ  
 τεεσιράτ που τερετζέ κουββετλι όλαπιλίρ, τζοτζουκ  
 άταλαρηνήν έμρλερινί ναχάκ κόρτουγιούντε, άνιτε  
 όλλαρά όλάν έμνιγετι έκσιλιπ τεεσιρατή τάχι πο-

ζουλούρ· ἴμιτι ἔγερ τζοτζούκ ἔλιετιτε ἰταάτ ἔτμεκ  
λαζήμ ὀλτουγουνά βέ ἰταάτ ἔτμεμεκ τούσου-  
τζέκ σέι ὄλματηγηνα τεκμίλεν κανηής τεγιλ ἰσι,  
τζόκ γιαζήκ ἰτη· πού ζουούμ ὄλματηκίτσα ἰς ἄσλα  
πίτμεμις τίρ, ἰταατή ἀνίτσακ τίσαρτάν ὀλούρ· κού-  
βετλι τετζρούπέ ὀλτουγουντά ἔμρινι κέτζετζέκ τίρ.

Πού τεκμίλ κανηής ὀλαπιλίρ, βέ τζόκ τεφά ἰορ-  
μούσιμ πιλέ, πένιμ πόιλε πέρ τουγιουσούμ ὀλτου-  
γουνού πέκ ἀλά ζικρ ἔτέριμ. Ἀταλαρήμ πανά  
φιλάν γερὲ κίτμεμελισιν τεγιού ἔμρ ἔτίτικλερινιτέ,  
πέν πουνού καρὰρ ὀλμούς βέ πιτιμῖς πέρ σέι κίπι  
σαγιάρ ἦτημ, ἀρζούμ ταπιατή ἰλέ τζόκ ὀσά ἦτη,  
βέ ὄνλαρὴν μαλούματὴ ὄλμακσηζην ὀραγιὰ κίτμεγέ  
φουρσατλαρήμ τζόκ ὀσά ἦτη πιλέ ἄσλα κίτμεζ  
ἰτιμ. Ὀλάμαζ ὀλτουγουνά καντήγημιτάν τούσου-  
μέζ ἰτιμ πιλέ· πόιλελιχ ἰλέ τετζρούπέ ἔτενέ του-  
τατζάκ πέρ μαχάλ καλμάζ ἦτη, κέζαλικ χέρ  
νέ τενπιχ ἔτσελέριτι ὄνουν ὀζερινέ πόιλε τουγιου-  
σούμ ὀλούρ ἰτι πουνούν βασιτασήιτε ἀρκατασλα-  
ρημὴν τούσούπ χελάκ ὀλτουκλαρὴ νίτζε τεχλικελέρ  
βέ ζαραρλαρά τούσμεκτέν κουρτουλμούσουμ· τζόκ  
ἔβλεριτέ πού τζίνις πέρ ἰταάτ ὄλματηγη ἀσικιάρ  
ἰτη, τζοτζουκλάρ γιαλήνηζ ἀταλαρηνήν χαζήρ  
ὀλτουγού βακῆτ ἰταάτ ἔτμεγέ τζαλησηρλάρ· για-  
χοτ ὄλ βακῆτ πιλέ καϊγού ἔτμεγιπ, ὄνλαρὴν  
ἔμρλερινι ἰχμάλ για ζέβκ ἔτερέκ, τεριλί ἀταλαρὴ

πού ιταατσής τζοτζουκλαρήν έλιντέν νέ έτελίμ; τεγιού τάιμα άχ! έτερλέρ· για τερτίλι ανά παπα-  
 λάρ, σιζέ νέ έτετζεγινιζί κόστερελίμ· άτί ούζ ζικρ  
 σόζλερί τικκάτ ιλέ οκούγιουν, βέ κεντινιζί τεφτίς  
 έτίπ πού σόζλερ κερτζεκ τεγιλλέρ μι; τεγιού  
 πάκηνηζ.

Έβλατίλαρηνηζήν ιταατσηζληγηνά σεπέπ σίζ  
 σινιζ· βέ ποίλε όλμούς τουρ· για όνλαρήν μου-  
 χαπίπετινι τζέλι έτμεμισσινιζ, για όνλαρά σιζτέν  
 κορχμάκ ότρέτμεμισσινιζ, βέ για ίκισινί τε έτμε-  
 μισσινιζ. Έββελκί μεκτουπλάρτά νάκλ όλάν Τιζ-  
 μεσρέπιν για Τζελεπί Τζεχρεσιζίν βέ για Έλιασήν  
 γιανίλησληγηνά τούσμούς όλμανής ίχτιμαάλ τηρ·  
 κερτζέν γαφτά για αίτά έτικλερινιζί χατρηνηζά  
 κερτιρίπ τούσούνουν· άτζαπα χαρεκετινιζ έβλατίλα-  
 ρηνηζήν μουχαπίπετινι τζέλι έτεπίλιρ όλμούς μου  
 τούρ; κι όνλαρ σιζί ίζζετλεγιπ χούρμετ έτελέρ·  
 χηρσλή για τέρσ όλματηνηζ μη; για τζοτζουκ-  
 λαρηνηζήν σιζέ όλάν ζούουμλερινι ποζατζάκ χαρε-  
 κετλέρ κόστερερέκ τεεσιρατηνηζή χίτζ ζαραρλή  
 έτμετινιζ μι; σιζ έβλατίλαρηνηζήν γιούρεγιντέ σιζί  
 ταχκίρ έτετζεκ χαρεκετλέρ έτιγινιζτέ, σόζούνουζε  
 ραχπέτ έτετζεκλερινέ, βέ έμρινιζί ίτζρά έτμεγι πό-  
 γιούκ βέ άζιζ πίρ πόρτζ σαίμαλαρηνά νιτζέ ούμούτι  
 έτεπίλίρσινιζ;

Άταλάρ τζόκ τάρζ ιλέ τζοτζουκλαρηνήν ίντινιτέ

κεντί τεεσιρατλαρηνή ποζαπίλιρλέρ' άταλαρήν  
 τζοκλαρή χέρ κούν κεντί κεντίλερινί τζοτζουκλα-  
 ρηνήν ιντινιτέ έλπεταιτε κούτζουλιτέτζεκ τζοκ σείλερ  
 έτερλερ.

Πίρ ανά κεντινί ιταρέ έτέμεζ όλτουγουνιά, τζοκ  
 'όβκελεντιγινιτέ, άλτζάκ ιστιλλαχλάρ κουλλανιτη-  
 γηνιά, τεγίπ έτμετιγινιτέ, για τζοτζουγού άλτατ-  
 τηγηνιά κεντί κεντινί τζοτζουγουνούν ιντινιτέ  
 κούτζουλιτόυρ, πίρ παπά νεφσινί σεβίπ για ναχακ-  
 λήκ για ισαφσηζλήκ κόστεριγινιτέ τζοτζουγουνούν  
 ιντινιτέ κούτζουλόυρ.

'Αταλαρήν βέ τζοτζουκλαρήν πείνινιτέ όλάν μου-  
 χαπίπετέ χαλέλ κειτιρέν χέρ σεί τζοτζουκλαρήν  
 ιταατηνά χαλέλ κειτιρίρ' άταλαρήν ιζζετινί εκσιλιτέν  
 χέρ σεγίν χέμαν όλ τεεσιρατή όλούρ.

Εόιλέ ισέ άναλάρ βέ παπαλάρ, καπαχάτ κεν-  
 τιλεριτέ όλαρακ, νίτζε έβλατλαρηνήν ιταασηζληγη-  
 νά καρσή σεβκά έτερλερ' ιταάτ έτετζεκ σεπεπλερι  
 καλιτηρηλάρ, χέμ τε ιταάτ έτμεζλερ τεγιού μη-  
 ρηλιτανηρλάρ. Σιζ πού χαλτέ μι σινιζ; έγερ ποίλε  
 ισέ σιζλερέ τεμεγέ μετζπούρουμ κι νέ τορπάνην  
 χέπ σεχερι βέ νέ τε τουτλουγούν χέπ τεϊνεκλερι  
 έβλατλαρηνηζά λαγιηκή βέτζχ ουζρέ ιταάτ 'όιρε-  
 τεπίλιρλέρ. "Ιμιτι ιταατην τζαρεσι πού τουρ,  
 « Εόιλέ πίρ ζάτ όλ κι έβλατιήν σενι  
 σεβσίν χέμσανά χούρμ. έτ έτσίν».

Πουρατιά 'όνουμούζε έπεγι κούτζ βέ ζορ πέρ  
ματίτε τζηκάρ πού τζούμλε όνου χάλλ έτμέκ πέκ  
ικτιζαλή τήρ· ματίτε πού τουρ· πέρ τζοτζούκ  
άση όλτιουγουντιά όνουν ίρατετινι κηρήντζαγα-  
τεκ όνουν ιλέ τζενχλεσμέκ λαζήμ μη τήρ; Τζοκ-  
λάρ λαζήμ τήρ ζάνν έτερλέρ, τζούνκι τζοτζούκ  
γενετζέκ τήρ· πασκαλάρ πουνού τογρού ζάνν έτ-  
μεζλέρ.

Φικριμιζι πέρ 'ορνέκ ιλέ τεφσίρ έτελίμ· πέρ κούν  
τζοτζουγούν άση όλούπ τερσινι βερμέκ ίστεμέζ, σέν  
τε βερμεσινι έμρ έτέρσιν, φάκατ ο καρσή κορ· έμρινι  
τεκραρλάρσην, γίνε ιταάτ έτμέζ· έντζαμ τεϊνέκ ιλέ  
τζοτζουγουνού τόγέρσιν, γίνε τερσινι σσίλεμέζ, τέκ-  
ραρ τόγέρσιν, λάκιν φαίτεσι γιόκ τουρ· κασαβετλεν-  
μεγέ βέ κατγού έτμεγέ πασλάρσην· πέλκι πές τεφά  
τόγέρσιν, βέ κηττίκίτζε ταχά σιτίτετλι γιαπάρ-  
σην, βέ έντζαμ φικρινέ όλμαγια κι βούτζούτουνέ  
πέρ ζαράρ κέτιρεγιμ τεγιού κορκού κελίρ· όνουν  
σαματαση ίσιτίλιπ κονσουλάρ νέ βαρ; τεγιού σουάλ  
έτμεγέ κελιρλέρ· πέλκι έπτιγίν μερχαμετσιζλικ τήρ.  
τεγιού σενι άγιηπλαρλάρ· άρτηκ τζοτζουγού τού-  
μεκτέν κορκαράκ πέρ όταγιά καπαγιήπ άτζ πρα-  
κήρησην λάκιν γίνε κούρούρσούν κι πέρ σεγίτ κηπι  
ταγιανήρ, κασαβετλι βέ μαχζούν φάκατ καθι πέρ  
γιούρέκ ιλέ βέ ιγιτλικ ιλέ ίσκεντζεγι τζεκέρ· σασήπ  
νέ έτετζεγινι πιλμέζσιν· έγερ σέν κέβσεγιπ τζεζά

βερμεκτέν φεραγάτ έτέρσεν, όγλόν γενιλις θιόν  
 φάκατ τζεζαγιή τα τεβάμ. έτμεκτέν τζόκ κογιάρ  
 σην· πέλκι πέρ όρτά γιόλ άράρσην, άμμα όνάν τα  
 τζεκινίρσιν. Πόιλέ σείλέρ τζόκ έσέφ έτετζεκ πέρ  
 χάλ τήρ, έντζαμ. για τζοτζούκ κεντί ίσκεντζελερι-  
 νίν ούζούν όλμασηντάν γενιλίρ, για σέν νέ θιόν-  
 σα όλσούν άρτηκ τεβάμ. έτέμεμ. τεγερέκ ταγια-  
 νάμαγιηπ ίσκεντζέ βερμεγι πρακήρσην.

Πέλκι πόιλέ καβί φικρλί τζοτζουκλάρ τζόκ  
 πουλουμαζλάρ ίσέ τε, που τζούμλέ ίλέ πάζεν πόιλέ  
 καρσή κογιαράκ τουρουρλάρ, βέ έμρλερινί τεχλικεγέ  
 κογιατζάκ κατάρ πιλέ ινάτ έτερλέρ· που πάρζ  
 τζενκλεσερέκ γενιλέμεγιπ έλλα ιταάτ έτμεκτέν ίσέ  
 'όλούμέτεκ χαζήρ όλάν τζοτζουκλάρ πέλκι που-  
 λουούρ.

Δουασηνή σοίλέμετιγι ιτζούν πέρ χαφτά τεκμιλ  
 γιάληνηζ πέρ ότατά μαχπούς όλάν πέρ τζοτζούκ  
 βάρίτι· πέλι, τόρτ γιασήντά πέρ τζοτζούκ έγι  
 πιλτιγι βέ γιούζ τεφά σοίλετιγι ικί σατήρ πέρ  
 τουαγιή σοίλεγερέκ άταλαρηνήν ιρατετινί ιτζρά  
 έτμεκτέν ίσέ, γετί πελαλή κουντούζλέρ βέ ούζούν  
 κέτζελέρ γιαληνηζληκιά κετζιρμεγι ταχά άλά  
 σαίτή.

"Ατζαπα πόιλέ τεχλικελί τζενκλερέ κιρμέκ έγι  
 μι τίρ; τεγιού σούάλ έτέριζ, πέν ζάνν έτμέμ· πανά  
 κόρουνούρ κι πουντά πέρ γιανκλήζ βαρ, βέ πόιλέ

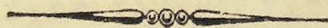
ἀλεβλενμῖς πῖρ ἱρατέτε καρσὴ τζενκλεσμέκ ἐγί  
 τεγίλ τῖρ σούπχεσιζ κήζ κεντί βέ ἀταλαρὴ ἀρα-  
 σηνητὰ πῖρ τζένκ ἔλτουγουνοῦ, βέ χάνκησηνην ἱρα-  
 τετι γενετζεγινί ἀνκλατή κεντινὶν πούτουν ἱνατή,  
 κουββετι βέ ἱγιτλιγί σὸν τερετζετέ ταχρικ ὀλμούς  
 ἴτι ποῖλε ἀλεβλενμῖς ὀλαράκ πέλκι ὀλειτζέγιτι γιὰ  
 χασταλανατζάκ ἡτή ποῖλε τζενκλεσμέγι ἄσλα ἐγί  
 σαῖμάμ τεχλικελί τῖρ. Εὐίλε ἰσέ νέ ἐτμελί τῖρ;  
 τζοτζουγὸν ἱρατέτινι ἐτμελί μι; χίτζ, ἄσλα ταχά  
 ἀκίλ πῖρ γιὸλ βαρ, πὸυ γαβγαγιή ποῖλε τασλάμα-  
 μαλη τῖρ κούτζλοῦκ πουρατά τῖρ, ἔγερ πῖρ τεφά  
 πασλανῆρ ἰσέ ἄρτηκ ἄζατλήκ πουλουνμάζ σὸῖλε  
 ἐτμέκ ταχά ἐγί κόρουνούρ πῖρ τζοτζουκ πὸυ τάρζ  
 ἀσὴ ὀλτουγουνητὰ ἔββελα μούλαῖμ βασιταλάρ βέ  
 μουχαππέτ σὸζλερί κουλλανμαλήσην λάκιν ὀνλάρ  
 φαῖτέ ἔτμετιγιντέ, ἀταλάρ πῖρ μούνασιπ τζεζά  
 σετζίπ τζοτζουγά, « Ὀγλουμ, σὲν ἀσὴ ἐλούγιρ-  
 σουν, βέ σενί τεκτίρ ἐτμελίγιζ σίμιτι σανά φουρσατ  
 βερίριζ, γιαρῆμ σαάτ (γιαχοτ ταχά ἐκσίκ) τούσου-  
 νεπίλρισιν, ὄλ βακῆτ ἰταάτ ἐτμέζ ἰσὲν σανά τζεζά  
 βερετζέγιζ » τεμελί τῖρλέρ τζόκ ἱχτιμάλ τῖρ κί  
 τζοτζουκ τούσουνερέκ βέ τεκτίρτέν κορκαράκ ἰταάτ  
 ἐτετζέκ, ὀλμάζσα τεκτίρ ἐτίπ πρακμαλή τῖρλάρ  
 πασκά σέι τεμελί τεγίλ τῖρ χηρσηνην ἀλεβί κέτζ-  
 τῖγιντέ τούσουνετζέκ βέ ὄλ ἀσηληγὴ ἔτμεμεγε  
 καρῶρ τάχι ἐτετζέκ τῖρ χηρσὴ ἀρασηνητὰ τούσου-

μῆζ, βῆ τζενκλεσμέκ αντίζακ Ιρατετινί σερτλεντίφιρ.  
 φικρί ραχάτ όλτουγουντά σούπχεσίζ τεκτίρτέν κορ-  
 κατζάκ, βῆ πασκά βακήτ ὄλ καπαχαττιάν σακη-  
 νατζάκ τηρ. Σαχίχαν τούτσούνουγιρορούμ κι πού  
 τζενκλεσμέκ πῆρ τάρζ ιλέ τζοτζουγούν ὄνούντέ τζόκ  
 κούτζούλμέκ τίρ, τζούνκι ὄνου χασίμ τανημάκ τηρ  
 πούιλέ ἑτερέκ ὄνά, «Σσίμιτι σενίν ιλέ τζενκλεσίγι-  
 ρουμ, πακαλήμ χάνκηνηζ γενεπιλίρ;» τεμῆς ὄλούρ-  
 σουν πούιλέ ἔτμεμελι τίρ, ἔλλα πῆρ χασίμ κίπῆ  
 τζενκλεσμετέν ισέ, ἀτά χούκούμετίιλε τεκτίρ ἑτ-  
 μελίσιν μούνασίπ πῆρ τεκτίρ βερ βῆ ἰσί πράκ.

Πακί σάγ ὄλουν.

EMİN DOĞRUGÖZ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ





# ΓΙΡΜΙ ΠΕΣΙΝΔΖΙ ΜΕΚΤΟΥΠ

Βαλιτεϊνέ.

Ἰνίλιζλερίν λισανηντά ὄνλαρὴν ἔν μακπουλ  
σαϊτήγη βέ σεβτιγι πὶρ ταπίρ Τούρκιζετέ ἀνὶ ὄλ-  
μαγιαν χ ὀ μ λαφζή τηρ. Πασκά τζὸκ λισανλαρ-  
τά τα πουνούν ἀνὶ ὄλματηγηνηταν, τερτζόμετε ἔβ  
γιάχοι βα τάν λουγετι κουλλανηλήρ ἰσέ τε,  
χ ὀ μ λαφζήν μανασηνή βερέμεζ· χάσηλη κελάμ.  
τζὸκ λισανλαρτά χίτζ πὶρ κελιμέ πὸυ ταπίρὲ μού-  
σαβὶ κελμέζ· « Χ ὀ μ » γιάληνηζ ἔβ γιά μεκιάν  
γιά βατάν μανασηνά ὄλμαγιηπ, πὶρ ἀτεμὶν μα-  
χάλι ἰκαμετιντέ κεντίνὲ χὸς ὄλάν χέρ σέι, μέσελα  
χανεσί, κονσουλαρή, ὄρατάν πασκά πὶρ γερτέ που-  
λάματηγη ραχατή βέ τοςτλουγού, μεζκούρ ταπίρλε  
ἀνὶλασήλήρ. Χ ὀ μ τογτουγουμούζ γέρ ὄλουπ,  
πασκαλαρήλα πεϊτά ἐτέμετιγιμιζ χουκούκ βέ ὄυλ-  
φετι ὄρατά ἀνά βέ παπά, καρηντάς βέ κηζκαρην-  
τάσλαρημηζ ἰλὲ ἔτινμὶς ἰζ. Ὅρατά ἐμὶν ὄλούρουζ,  
ἐνάρηζ, ἐτλενίριζ, τερτλεριμιζε τερμάν βέ κασα-  
βετλί βακηητλαρημηζιά πιζὶ ἀτζηγιηπ τεσελλι

έτένλέρ πουλούρουζ. Χόμ τεμέκλε πού σείλερίν κιάφφρεσι άνίλασήλήρ.

Χέρ 'Αμερικαληνήν πιλίτιγι βέ πέκ χάζζ έτίιγι «Χόμ, τατλή χόμ» τεγιού πір ναγμε βάρ ίτηρ. 'Ονλάρ γουρπετιτέ πουλουντούκλαρή έσνατέ πού ναγμεγι όκουγיאράκ, τζοτζουκλουκιά έτίικλερι ζεβκι, πετέρ βέ ματέρ βέ άκραπαλαρηνήν μουχαπίπετινι τέρουνιέν άσκλη ζικρ έτερλέρ, τζούνκι χόμ λουγετι πού σείλερίν χέπσινι χατηρά κετιρίρ.

'Ονλάρ ίζεννετι τούσούντούκλερινιτέ, όνού κεντι έπέτι χόμ λαρή τεγιού κηγιάς έτερλέρ, νιτζέκι τούρκιζετέ «Τατλή βατάν» ίλαχισι κιπί, γιάνι 'οίλε πір μαχάλκι μούκεμμελ πір χόμ τ ά χέρ νέ έίλικ πουλουναπιλίρσε, κιάφφρεσι όντά πουλουνατζάκ ίτηρ.

Πού μεμλεκετιν έχαλισί τε πού λουγετι καπούλ έτίπ κουλλανσά έγι έτέρ. Ματέμ κι τιτζαρετέ βέ σεναατά ταίρ τζόκ έτζνεπι λουγετλερι πίλα φάρκ κουλλανηλήγιόρ, πούίλε μούχιμυ πір έφκιάρ πεγιάν έτέν πір λουγέτ νιτζούν κουλλανήλμαστην; βάκαα τιτζαρετέ ταίρ έλφαζτάν τεγιλ ισέ τε, μανασή τιτζαρετέ βέ μασλαγατά μούτεαλλικ έφκιαρτάν άλά ίτηρ.

Λάκιν λουγέτ ιτζρασήζ πір σεγέ γιαράματήγη ιτζούν, ματιτέ άσηλ χόμ ά μαλικ όλμακιά ίτηρ.

Βάκαα πῖρ ἀτεμῖν κότεύλογέ όλάν μεῖλινι ζάπτ  
βέ όνου φαζιλετέ τεσβικ έτέν ινσάντζα έν ζορ-  
λου βασιτά ταρίφ έίλειτιγιμ, γιάνι πῖρ ἀτεμῖν  
τζοτζουκλουγουντά έτιντιγι χομοούν τεεσιρί  
τιρ.

Έβλερινι έβλατιλαρή ιτζούν ταρίφ έτιγιμιζ  
χόμ κιπί σεβκούλου πῖρ μαχάλ έτμέκ νέ έλζέμ  
σέτ όλτουγουνού βαλιτέιν κησηηνά άνκλατμάκ  
κιάσκι μούμκιν όλσά.

Πέλι, τζοτζουκλάρ ιτζούν έν τατλή γέρ παπα-  
λαρηνην έβι όλμαλή.

Πού έβ όνλαρά 'οίλε λατίφ βέ χός κόρου-  
μελίκι, άρτηκ πασκά γέρ άρζουλέμεγιπ, τησάρτά  
σεφά βέ έίλεντζέ πουλαλάρ πιλέ, χέπσινι τέρκ  
έτίπ, γίνε παπαλαρή βέ αναλαρηνην χανεσινέ  
τόνσούνλέρ.

Τζοτζουκλάρ έβιτέ παγηρηπ, τζαγηρηπ, πάζεν πάζ  
άγρητσαλάρ πιλέ, γίνε όνλάρ ιλέ 'οίλε ταβρανμαλή  
κι, τησάρτά, έβιτέ όλτουκλαρηνιάν ζιγιατέ σα-  
τετλι όλάμασηνλαρ. Τζοτζουκλαρή ζάπτ έτμεμελι  
τεμέκ ιστεμέγιζ όνλαρά χίτζ μούσατιέ όλούνμα-  
μαλη κι κότεύλουκ έτσινλέρ, λάκιν έβιν ιτζιντέ  
ζαφαρσήζ όγιουνλάρ όйнаσηνλάρ, κούναχσήζ τζουμ-  
πούσλέρ έτσινλέρ, χούλασάι κελάμ όνλαρήν σα-  
τέτ μεκιανή παπαλαρηνην έβι όλσούν.

Ἐβινί τζοτζουκλαρηνά νάσηλ χός κόστεμελίσιν,  
 κι όνλάρ όνου σεβίπ τάϊμα μεμνούν δλαράκ όνου  
 χατηρλαρηνά κειτισινλέρ.

Χανέν κούζέλ ισέ, έγι τίρ, λάκιν πιλμής  
 όλ κι όνου τζοτζουκλαρά χός κόστερέν έβιν  
 πογιασή, για ίτζιντεκί τεζγινάτ γιαχοτί παγασζε-  
 τεκί τζιτζεκλέρ βέ μείβελέρ τεγίλ, ἔλλα όνου  
 λατίφ πέρ βέτζχλε μούνεββέρ κηλάν παπάνην  
 βέ άνανήν μουχαπίπετί τίρ. Βαλιτεϊνίν μουχαπίπέτ  
 βέ μερχαμετινίν κηίμετινί τζοτζουκλαρ έγι πιλιρλέρ.  
 πόιλέ μουχαπίπέτ βέ μερχαμέτ τε άντίζακ χαλίς  
 βαλιτεϊνιτέ πουλουνούρ.

Ἰχτιμάλ τίρ κι βαλιτεϊνίν τζογού έβλερινί τζο-  
 τζουκλαρηνα χός κόστεμενίν ούσουλινί πιλμέκ  
 ιστερλέρ. Ἐβιν τζοτζουκλαρηνά χός χόρουνμέκ  
 ίτζούν έν πογιούκ βέ έν έλζέμ ματίτέ κέντί  
 τζοτζουκλουγουνού τερχατήρ έτ-  
 μέν τίρ.

Πουνού τεμέκλε σουνού άνκλατμακ ιστέριζ  
 κι, πέρ παπά γιαχοτί άνά έβλαίτλαρή ιλέ κονου-  
 σάρακ, όνλαρή ίταρέ έπίγι, όνλάρ ίτζούν ζέβκ  
 βέ έιλενιζέ άρατήγη έσνατέ, κεντί τζοτζουκ-  
 λούκ έφκιαρή, μούλαγαζαλαρή, άρζουλερί βέ μιχ-  
 νετλερινί χατηρηνά κειτισίν. πόιλέ έπίγι χαλιτέ  
 όνλαρά χεμτέρτ βέ μούσαατελι όλούρ. Κεντί τζο-

τζουκλούκ έφκιαρηνή χατρηνά κειτιρέν έβλαίταρηνή  
 πόγιούτμετέ βέ τερπιγέ έτμετέ μούγεσσέρ ολούρ,  
 τζούνκι όνλάρ ιλέ νάση) ταβρανμάκ φάρζ ίτιγινί  
 φέχμ έτέρ.

Σέν, για πέτέρ, όγλουνούν πέρ ουτζουρμαγια  
 όλάν άρζουσουνού πέλκι πός βέ τζοτζοίκτζα πέρ  
 χαβέςτιρ τεγιού ζάνν έτέρσιν. Τζοτζούκ σαατλάρ  
 ιλέ πέρ ουτζουρμά γιαπμαγά τζαλητήπ, μουβαρ-  
 φάκ όλματήγη χαλιτέ, σανά μούρατζαάτ έτίπ,  
 «Πάπα, πανά γιαρτήμ έτ κι ουτζουρμαμή γιαπα-  
 γιήμ» τέρ.

Σέν όνά κουλάκ άσματήγην χαλιτέ, γιανη-  
 λήρσην, χέμ πέκ φενά γιανηλήρσην σενίν  
 άκλήν όνουνκιντέν τάμ όλίτουγουντιάν, μεζκούρ  
 όγιουντζαγή κολάίτζα γιαπαπιλίρσιν πούλέτζε ου-  
 τζουρμαγιή τέζ βέ άζ ζαχμέτλε γιαπήπ χαβαγια  
 τζηκαρτήγηντά τζοτζουγά πόγιούκ ζέβκ παγησλα-  
 μής όλούρσουν.

Πού βέτζχλε τζοτζουγού σανά πέντι έτέρ-  
 σιν, τζούνκι τζοτζούκ «Παπάμ. πενί σεβέγιор,  
 πενί άτζήγιор» τεγερέκ σανά τογρού ζιγιατέ έμ-  
 νιγέτ κέσπ έτέρ, βέ μουχαπέτιν παγή άρανηζτά  
 κάτ πε κάτ καβιλεσίρ.

Πίλ άκς ουτζουρμαγιή γιαπμαιά τζοτζουγά  
 γιαρτήμ έτμετιγιν χαλιτέ, ό ζάνν έτετζέκ κι ό-  
 νούν χοσνούτ όλμασηνή ίστεμέζσιν, φικριντέν

« Πέν χέρ νέ σεγέ άρζού έτείζεκ. όλσάμ, όνά νάιλ  
 όλαγιήμ τεγιού παπάμ χίτζ κáιτ έτμεγείζεκ,  
 κήλ κατάρ ραχατηνή ποζμάκ ίστέμεγείζεκ τίρ »  
 τεγιού τούσούνούρ.

Χατρηνά κέτιρ κι τζοτζουκλουγουντά πír  
 τζακηγιά, ούφάκ πír όγιουντζαγά νέ κατάρ άρζού  
 έτέρ ίτιν.

Σσουνού τα τούτούν κι σέν όνούν όγιουντζακλα-  
 ρηνή νέ κατάρ πός πír σέί σαγιάρσαν, πέλκι τζο-  
 τζούκ τα όλ κατάρ σενίν άρζουλετιγίν σείλερι  
 πουγταγιηνή, ταρλανή, τούκκιανηνή, τεζκιαχηνή,  
 τιτζαρετινί πός σέί άτί έτέρ.

Πέλκι τζόκ τεφά κεντί κεντινέ τεατζτζούπ έ-  
 τερέκ « Παπάμ πουγιάτ βέ γιούν βέ παμούκ βέ  
 πουνλάρ κίπι πιχουτέ σείλερι νέ κατάρ χαβέσλε  
 άράρ » τέρ.

Τζοτζούκ χαβαγιά ουτζουρμά τζηκαρμάκ, τόπ  
 όιναμάκ, βέ ταχά πού μισιλλι ίσλερέ μεσγούλ  
 όλμάκ μακπούλ πír σέί τίρ τεγιού ζάνν έτέρ,  
 άμμα σενίν άρατηγην σείλερι πός σαγιάρ.

Σέν τάχι, για βαλιτέ, κούτζούκ κηζήν ιτζούν  
 πír όγιουντζάκ πεπέκ γιαπμακληγηή σανά χίτζ για-  
 κησμάζ πír σέί άτί έτερέκ, τζοτζουγούν χατρή  
 ιτζούν 'όίλέ πír σεγέ μεσγούλ όλμαϊτάν σάρφη να-  
 ζάρ έτμε.

Έγι πιλίριμ κι τζοτζουκλαρηνηζά πού τάρζ

ειλεντζελέρ πάχς έτμέκ ιτζούν σάρφ έττιγινιζ  
 σαατλάρ, τουαγια σάρφ όλουνάν βακήτ κιπί,  
 χαγιηρλή βέ φαίτελί τιρ, ζίρα πυύ βέτζγλε έβλαί-  
 λαρηνηζή σιζέ χέμ τε Άλλαχά γιακλαστήρημαγά  
 βεσιλενιζ όλμούς όλούρ.

Πακί σάγ όλουν.

EMIN ΔΟΣΤΟΥΝΟΤΖ



# ΓΙΡΜΙ ΑΛΤΗΝΔΖΗ ΜΕΚΤΟΥΠ

Βαλιτεϊνέ·

· Ούζούν πέρ χασταλήκ σεκεπιντέν χέρ ίσι τέρκ  
έτερέκ καλεμιμι τάχι έλιμιτέν πρακτήμ ίσέ τε,  
σίμιτι ταχά ζιγιατέ άρζουτάν ταχρίκ δλαράκ γίνε  
πού σεβκούλου ίσι πασλαγιήπ σίζ σεβκούλου τιστ-  
λαρημά ζαϊφ βέ τιτρές έλ ίλέ μεκτουπλαρημή  
γιαζατζάγηνμ. Πού μαϊτέ χουσουσουνιά σίζλερέ  
σήκ σήκ γιαζμακ χός ίσέ τε, πέλκι μεκτουπλαρήμ  
δσάντζ έστιρίρ κηγιασή ίλέ πέρ κάτζ τανέ ταχά  
γιαζήπ νασιχατλαρημά χιτάμ βερετζέγιμ.

Χασταλαντήγημητά φικριμιτέ πέρ μαϊτέ βάρ  
ίτι, βέ όνούν ούζερινέ πέρ άζ σοϊλεμέκ μεραμημ  
βάρ ίτι μεζκούρ μαϊτέ πολιτικά γιάχού νε-  
ζακέτ ίτι.

Σσούπχεσιζ χέρ άνά παπά έβλατλαρηνήν τερ-  
πιγελί βέ νεζακετλί δλμασηνή ίστέρ, βέ πού πέκ  
έγι πέρ σέι τίρ. Σσίμιτι ίσπου τερπιγέ βέ νεζακετιν  
έσάς ού καϊτσει νέ ίτιγινέ κελελίμ. Παζη κιμσε-  
λέρ τερπιγέ βέ νεζακετι μούταχανέ βέ μούραγιη-



ληκτιάν ιπαρέτ ζάνν έτερέκ, πασκαλαρηνά « Ζάτη  
 βαλαλερινίζ », « Ζάτη τεβλετινίζ » βέ σάιρ πού  
 μισιλλού ούνθανλάρ, κεντιλερινέ ισέ « Χακίρ κου-  
 λουνούζ », « Μπεντενίζ », « Κόλενίζ » κιπί έτνά ισμ-  
 λέρ βεριρλέρ, βέ τεμενναλάρ βέ ταχά τούρλού  
 χαρεκετλέρ ιλέ κόγια ριαγέτ βέ ιζζέτ κόστερη-  
 λέρ: χάλ πού κι πού σέτλερι άσηλ τερπιγέ τεγιού  
 τουτμάκ γιανλής τήρ. Πουνού τεμέκλε μεραμη-  
 μήζ πού τάρζ άλαμετλερι χιτζέ τζηκαρμάκ τεγίλ,  
 έλλα σουνού άνήλατμάκ ιστέριζ κι, πουνλαρήν  
 χέψιφι ιτζρά έτμέκλε περαπέρ πիր άτέμ γίνε χα-  
 κικι τερπιγετέν μαχρούμ ολαπιλίρ. Νίτζε κιμσελέρ  
 νεζακετιν μεζκούρ χαριτζί χιγέτ βέ άλαμετλερινί  
 κουσουρσουζ ιτζρά έτερλέρ ισέ τε, πασκά τάρζ ιλέ  
 σαίρλεριν καλπινί κηρμάκ χίτζ ινσαφλαρηνά το-  
 κανμάζ. Πιρ Μπετεεβί άραπήν τζαίτηρηνά κιττιγιν-  
 τέ, πέλκι σανά τζόκ ριαγέτ έτέρ, κεντι έν νεφίς  
 τααμηντιάν σανά ικράμ έτέρ, βέλχασηλ μούσαφιρέ  
 τζαίτ όλάν χέρ ιζζετι έττικτέν μαατά, ιστετιγιν  
 κατάρ σενί άλή κογιούπ, κιττιγιν βακήτ τα σελα-  
 μέτλε γιολά κορ λάκιν πουνλαρή έτμέκλε πούτουν  
 πορτζουνού έτμιζ σαγιήπ, έρτεσι κούν σανά γιολιά  
 ράστ κελτιγιντέ ούζερινέ χούτζούμ έτίπ χέρ νέν  
 βάρησα άλήρ, βέ μετζρούχ βέ τζήρτζηπλακ σενί  
 έρατά πρακήρ. Μπετεεβινιν ιντιντέ μούσαφιρίν κημεί-  
 τι πού κατάρ τήρ.

Τερπιγέ βέ νεζακετίν κημετί τε πάξη άτεμλερ  
 έντιντέ ποίλέ τιν· πουνλαρήν κόστεριγι μουχαπίες  
 βέ ιζζέτ μούραϊλικιτέν ιπαρέτ δλούπ, κόστεριστέ νε-  
 ζακετίν καίτεσι βέ ουσουλινι πόζμαγαρακ σεν  
 καλπινι κηράρ, βέ χίτζ κáιτ έτμέζ. Δησαρτιά  
 τερπιγελι κόρουνμέκ ιτζούν σενι μούταχανέ ιά  
 σηβαρλάρ, λάκιν ιζζούζι πέρ ινσανιγετι, άτετέ μου-  
 γάτρ δλματηγη χαλιτέ, σανά έτμέζ.

Πίζιτζε χακικι τερπιγέ βέ νεζακετίν καίτεσι  
 Χριστός έφεντιμιζίν «Άτεμλεριν σιζε χέρ νέ έτ-  
 μεσινι ιστέρσενιζ, σιζ τε δνλαρά 'οίλε έτλέγιν» κε-  
 λαμηνιά μεβίζούτ τουρ. Πασκασή ιλέ ταβρανιτη-  
 γημηζ χαλιτέ, κεντι νεφσιμιζτέν κη-  
 γιάς έτμελίγιζ· τούσούνμελίγιζ κι δνά έττιγιμιζι  
 πέρ πασκασή πιζε έτσέ, χάζζ έτέρμιγιζ; Πασκα-  
 λαρήν ραχάτ βέ σαατέτι χαλιτέ δλμασηνή άρζου-  
 λεμελι, βέ πού άρζουγιού, κεντι ραχατημηζή πιλέ  
 ποζαράκ ιτζρά έτμελίγιζ· άσηλ τερπιγέ βέ νεζακέτ  
 ιστέ πού τουρ· έβλατλαρηνηζά πού τερπιγεγι 'οιρέτιν.  
 Άτετιν ταλέπ είλειτιγι πέρ σεγι ιτζρά έτμεμεκ, γιά-  
 χοι ταλέπ έτμετιγινι ιτζρά έτμεκτέ πέρ πείς γιοκ  
 μαίτε άχερινέ έτλικ έτμετέ, βέ δνούν σαατέτι χαλινέ  
 μούτζιπ δλματιά τηρ. Τζοτζουκλάρ τάϊμα άτέτ  
 νέ ταλέπ έτερτέν ισέ, μουχαπίέτ νέ ταλέπ  
 έτερι τούσούνμελι βέ άραμαλή τηρλάρ.

Σσίμιτι τερπιγέ βέ νεζακέτ ούζερινέ έτετζεκ πατ-

κά πέρ μούταλεαμήζ βαρ, βέ πού μούταλεαμήζ  
 ίπατέτ μαχαλιντέ βατζίπ όλάν τερπιγέ βέ νεζακέτ  
 χακκηντιά τήρ. Πού αίρη πέρ τερπιγέ μι τίρ; τεγε-  
 τζέσκινιζ. "Εββετ, αίρη πέρ τερπιγέ τίρ, χέμ τζόκ  
 βαλιτέν όνού πιλμέζ· πιλενλέρ τε όνού τζοτζουκλα-  
 ρηνά 'οίρετμεγέ πορτζιλου τήρλάρ. "Ιμτι πακαλήμ  
 πού τερπιγέ νέ τίρ;

Τζόκ κερρέ τικκάτ έτμίσιμ κι ίπατέτ γεριντέ  
 τουά όλτουγού, γιάχοτ ίλαχί όκουντουγού, πάζεν  
 τάχι βάζ σοίλεντιγι βακκήτ, πέρ γιά πέρ κάτς  
 τζοτζουκ πιρτέν τήσαρή τζηκήπ, πέρ άζ σόνκρα  
 ιτζερι κίρερλέρ, άρασή γιάρήμ σαάτ κετζμέζ, γίνε  
 όλ τζοτζουκλαρήν πέρ γιά χέπισι τέκραρ τζηκήπ,  
 τέφα ιτζερι κίρερλέρ. 'Εσεφέ σαγιάν σουρασή τήρ κι,  
 πουνού γιάληνηζ τζοτζουκλάρ τεγίλ, πόγιουκλέρ τε  
 έτέρ. Πού χαρεκέτ γιακησήκσήζ όλτουκτιάν μαατά,  
 ίπατέτ γεριντέ πόγιουκ τερπιγεσιζλίχ τίρ, τζούνκι  
 σαματαγιά μούτζιπ όλούπ ίπατετέ μανι όλούρ· μα-  
 χαλίν κουτσιγετινέ τε ριαγετσιζλίχ τίρ, Τζοκλάρ  
 τεγετζεκλέρ, «Ποίλε έτμέκ, γούσουσα τζοτζουκλάρ  
 ιτζόν λαζήμ τήρ», λάκιν πίζ λαζήμ ολματηγηνη  
 ισπάτ έτεπιλίριζ. 'Αμερικατά πού κατάρ τουά μετζ-  
 λιαλέρ κόρμούσούμ, ποίλε πέρ σεί βακί όλμάζ, γιά-  
 χοτ πέχ νατίρ βακί όλούρ. 'Ορατά μετζλισλέρ πό-  
 γιουκ όλούπ, πόγιουκ κουτζουκ πές άλτή γιούζ κισί  
 χαζήρ πούλουντουγού τερκιάρ ισέ τε, πούτουν μετζ-

λις έσνασηνιά τήσαρη τζηκάν ολμάζ. Μετζλις  
 έσνασηνιά τήσαρη τζηκάν ολούρσα, για χαστά  
 τηρ, γιαχοι φέβκ έλ άτε πір σέι ζουχοур έπτι τε-  
 γιού ζάνν ολουούρ. Άμερικατά έλάν πουρατά τα  
 ολάμαζ μη; Τζοτζουκλαρηνήζ ίπατέτ γερινέ κίρμεζ-  
 τέν ορανήν νέ τάρζ πір μαχάλ ολιτουγουνού πιλ-  
 τικλερι χαλιτέ, νέ κόνά χαρεκέτ έτμέκ βατζίπ ίτι-  
 γινι άνκλαμαγα κούτζλούκ καλμάζ.

Ίπατέτχανελεριτέ πασκά πір τερπιγεσιζλικ ταχά  
 κόρμούσούμ. Δουαγια κελενλεριτέν παζηλαρηνήν  
 έλιντέ ιλαχι κιταπή πουλουούρ, παζηλαρήν έλιν-  
 τέ πουλουνμάζ. Έλιντέ ιλαχι κιταπή ολκνήν  
 ικι γιανηνιά οτουρανλάρ, έλλεριντέ κιτάπη μεζπουρ-  
 τέν πουλούνμαγιηπ ιλαχιγι πιρλικτέ οκουμάκ ίσ-  
 τεικλερι χαλιτέ νέ γιαπαρλάρ χαλιίλε ικισί τε ορ-  
 ταλαρηνιά οτουρανήν κιταπήνά πακμάκ ίστεγε-  
 τζεκλερ, ορτατά οτουράν ίσέ, νάσηλ κι τζόκ τεφά  
 τικκάτ έτμίσιμ, κιταπή σηκή σηκή 'όνούνέ τογρού  
 τουτούπ, « Που άτεμλεριν κιταπή γιόκ, πάρι πέν  
 έλιμτεκινι 'οίλέ πір χιγετιτέ τουταγιήμ κι, ονλάρ τα  
 κόρούπ περαπέρ οκουγιαπιλσινλέρ » τεγιού ζάνν έτέρ-  
 σιν κι χίτζ τούσούνμέζ. Γιανηνιακιλερέ ριαγέτ βέ  
 μούσαατέ ιλέ ονλαρά πού παπιτέ σουχουλέτ κότερεν  
 πέκ νατιρ πουλουούρ. Που τζόύζι τερπιγεγι τέ  
 τζοτζουκλαρά 'οιρετμελί.

Λάκιν τζοτζουκλαρά 'οιρενετζεκ έλζέμ πір σέι

ταχά βαρ, γιάνι βάζ βακτηνιά 'ότε περί πάκ-  
μαγιηπί, άντζακ βαϊζίν σοϊλεϊτικλερινέ τικκάτ έτμέκ.  
Τζοτζουκλαρήν τικκατηνή κόρτούγιούντέ, βατζ,  
πιλίρμισινιζ; νέ κατάρ τζεσαρετλενίρ.

"Εκσεριγια τικκάτ όλουνμούς πիր σέι τίρ κι, βάζ  
βακτηνιά ίπατετχανετέν ιτζερι πiriσι κίρτιγιντέ,  
χέμαν χέπ ότουρανλάρ πασλαρηνή τζεβιρίπ κελέν  
κίμ τίρ τεγιού πακαρλάρ. Που βάκαα πέκ παγιαγή  
πիր χαρεκέτ τίρ, βέ τζοτζουκλάρ που σογούκ χαρε-  
κετί έτμετέν σακηνησηνλάρ τεγιού όνλαρα μάχσους  
νασιχάτ βερμέκ τζοτζουκλαρηνή τερπιγέ έτέν ανά  
καπάνην πορτζού τουρ.

Πακί σάγ όλουν.

EMIN ΔΟΣΤΟΥΝΟΥΖ



# ΓΙΡΜΙ ΓΕΔΙΝΔΖΙ ΜΕΚΤΟΥΠ

Βαλιτέινέ·

Τεζεκκούρε σαγιάν πέρ ματίτέ τε, παζάρ  
χούνουνού μουμκούνι μερτεπέ  
τζοτζουκλαρά φαϊτελί έτμεκ με-  
σελεσί τερ.

Δούνιατά ίνσανλαρτάν έκσερισι τζοτζουκλάρ όλ-  
τουγού μαλούμ τερ· βέ ματέμκι Άλλάχ πού χού-  
νούν πούτουν ίνσανλαρά φαϊτελί όλμασηνή ίστέρ,  
өл χούνού τζοτζουκλαρά φαϊτελί έτμεγέ πέρ ου-  
σουλ πουλούνματήγη χαλτέ, ίνσανλαρήν πόγιούκ  
πέρ κησημηνήν όνούν μενφαατηντάν μαχρούμ κα-  
λατζαγή άσικιάρ τερ. Χριστιανλάρ όλ χούνού τζο-  
τζουκλαρά φαϊτελί έτμεγέ πέρ ουσουλ πουλμαζ-  
λάρσα, γιάχοτ πού ουσουλ τερκιάρ όλμάζσα,  
Χριστιανλάρ πού χουσουστά γιανηληρλάρ τεμεγέ  
μετζπούρουζ.

Σσίμτι, έι Χριστιάν τιστλάρ! σιζε σουάλ έτε-  
ρίμ, Παζάρ χούνού χακκηντά τζοτζουκλαρηνηζήν

ἐφικιάρη νέ τιρ; Ὀνλάρ ὄλ κούνου σεβερλέρ μι; ὄνου γιακλαττήγηνητά σεβινιρλέρ μι; ὄνου Ραπίήν ισ-  
 τετιγι κιπί κετζιρμεγέ ἀρζου ἔτερλέρ μι; γιόχσα  
 ὄνιάν ὄσάνιζ βέ σηκλέτ μι τουγιαρλάρ. Παζάρ  
 κελτιγινιτέ μαχζούν ὄλμαζλάρ μη; κετζέρσετε, σε-  
 βινμεζλέρ μι; πατκά κούνλέρ ἐτίικλερι κιπί ὄλ  
 κούν τε ὄναμάκ ιστεμεζλέρ μι; ρουχανιγέ τατρ  
 σείλέρ μούταλεά ἐτμεκ ιτζούν ὄγιουνλαρηνή σεβι-  
 νερέκ τέρκ ἔτερλέρ μι;

Πίζιτζε μουκατίτες κούνου τζοιτζουκλαρά χήφζ  
 ἐτίιρμεκ χουσουσουνιά ούσουλιμιζ γιανλής ὄλ-  
 τουγουνιάν, ὄλ κούνούν τεεσιρατή χαίριγεσι τζο-  
 ιτζουκλαρημηζ χακκηνητά, πούτουν πούτουνέ τεγιλ  
 ισέ τε, ἔπεγιτζε ζαί ὄλμακιά τηρ. Ἀζιζ κούνούν  
 τεεσιρατή ικί τάρζ ιλέ ζαί ὄλουρ, ικισινί τε τα-  
 ριφ ἐτελίμ. Τάρζη ἐββελι ἀσηρή σερτλίκ τιρ.

Πιρ ἑμμάς (διάκονος) τανήρηζ πού καρηνιάς  
 ἐγι πέρ ἀτέμ τιρ, ἀλτή κούν πέρ καράρ τζαλησήπ  
 γετιντζισινι, γιάνι ραχάτ κούνούνου, ζιγιατεσι ιλέ  
 σεβέρ. Δάίμα χαφτά ιτζινιτέ ἰσλερινι πιτιρτικιτέν  
 σόνιρα, ραχάτ κούνου ιτζούν Ἀλλαχά τεσεκκούρ  
 ἔτέρ ὄλ κούν ὄνου γιιοργούν τενινέ βέ φικρινέ πέκ  
 χός κελμιζ τιρ μακτεσεγι, βέ ὄρατά Ἀλλαχήν  
 Κελαμηνή τινλεγιπ ούζερινέ μούταλεά ἐτμεγί τε  
 ιζανιάν σεβέρ. Κεντισι ὄλ κούνέ ριαγέτ ἔτέρ, χέμ  
 ιστέρ κι πατκά ἀτεμλέρ τε, χούσουσα κεντι ἐβ-

λαίλαρη, όνά ριαγίτ έτσινιέρ. Λάκιν πακάλιη  
 πού άτέμ. όλ κούνού κεντί έβλαίλαρηνά νάσιη  
 χήφζ έτίριρ;

Έββελα ίστέρ κι όνλάρ όλ κούν σαπαχτιάν άχσα-  
 μάτεκ ραχάτ ότουρσουνλάρ· τζοτζουκλαρή νίτζουν  
 όίναμάκ ίστέρ; νίτζουν ραχάτ ότουρμαζλάρ; τεχιόν  
 τεατζίζούπ έτέρ· τούσούνμέζ κι όιλάρ κεντισι  
 κιπι τζαλησήπ γιορούλμαμησλάρ, τζοτζούκ κησηή  
 ιτζούν πούτουν κούν χαρεκετσιζ ότουρμάκ γέ-  
 μαν μούμκούνσιζ όλτουγουνού πιλμέζ· σουνού τα  
 τούσούνμέζ κι γιασή κεμαλέ έρμιζ πέρ άτέμέ γός  
 κόρουνέν σέι, κέντιζ πέρ τζοτζουγά τζεφά κιπι  
 κελίρ.

Παλατέ μεζκούρ καρηντιάς κέζαλικ ίσπεμέζ κι  
 τζοτζουκλάρ παζάρ κούνού τζόκ γιαχότι γιούκ-  
 σέκ σές ιλέ λακηριτή έτσινιέρ. Κούλτουκλερί χαλ-  
 τέ όνλαρη άζαρλάρ· πού τάχι τζοτζουκλαρην πέκ  
 κούτζουνέ κιτέρ. "Όλ κούνούν σαατλαρηνή έγι  
 βέ φαίτελι σουρετιτέ κετζιρμενίν ούσουλινί όνλαρά  
 'όιρέτμεγιπ, « Έτμεγιν, πού κούν μουκατιές κούν  
 τιρ » τεμεκτέν πασκά πέρ σέι πιλμέζ· τζοτζουκ-  
 λαρά βερτιγι χέπ νασιχάτ « Έτμεγιν, έτμεγιν »  
 τεν ίπαρέτ τιρ.

Πού βέτζχλε τζοτζουκλάρ παζάρ κούνλερι νέ  
 έτμεμελι όλτουγουνού 'όιρενιολέρ, λάκιν νέ  
 έτμελι ίτιγινί, γιαχότι παζαρην νέ φαίτεσι



ὀλτουγουνού ὄρενμεζλέρ. Πουνούν σεμερεσί νέ τῖρ;  
 Στόυπχεσίζ τζοτζουκλάρ Μουκαίτες κούντέν ὄσα-  
 νήπ, σάζληγῆ βέ εἰλεντζεγί μὲν ἔτέν πῖρ  
 κούν χαφτανῆν ἔν καρὰ κουνού κιπί ὄντάν ἰκ-  
 ράχ ἑτέρλέρ. Πού οὔσουλ τζοτζουκ κησηηνά νάσηλ  
 φαίτελι ὄλαπιλίρ;

Φάκατ πού μεμλεκετιτέ πού γιανλησληγῆ ἔτεν-  
 λέρ πέκ νατίρ τῖρ. Πουρατά Μουκαίτες κού-  
 νούν τουτουλμασή χακκηνιά σερτλικιτέν ζιγιατέ  
 κεβσεκλίκ βαρ. Σσεμμάς κιπί μουαμελέ ἔτεν-  
 λέρ πιντέ πῖρ βάρ ἰσέ τε, ὄνουν ἀκσισί ὄλάν  
 γιανλησληγῆ τούσενλέρ τερκιάρ ὀλτουγουνιάν,  
 πῖρ ἄζ τα πουνλαρῆν γιολσουζ χαρεκετιντέν πάχς  
 ἑτελίμ.

Πῖρ κατζ ἑβλάτ σαχιπί ὄλάν πῖρ καρηνιάς,  
 ἑγαλινίν ἑφκιαρηνά πακαράκ τζοτζουκλαρηνῆ ἔπεγι-  
 τζέ τερπιγέ ἑτέρ. Ὀνλαρῆ κιλισεγέ κόντερῖρ,  
 βέ τάιμα Παζάρ μεκτεπιντέ χαζῆρ πουλουνσουνλάρ  
 τεγιού τικκάτ ἑτέρ. Λάκιν τζοτζουκλαρά πα-  
 καλήμ. ὄνλαρ Μουκαίτες κουνού νάσηλ χῆφζ  
 ἑτέγιολαρ.

Βάκαα ὄλ κούν σάῖρ κουνλέρ κιπί τζαρσῆγιῶ  
 ἰτμεζλέρ, παγά ἰτμεζλέρ, ἑβτέ τε ἀτί ἰσῆρλε  
 μεσγούλ ὄλμαζλάρ, λάκιν κῶρετζέκσιν κι εἰλεντζέ  
 χουτουσουνιά πού τζοτζουκλάρ Παζαρή ἰς κού-  
 νούντέν χιτζ ἀγιῆρτ ἑτμεζλέρ. ἄβλουιά, πάζεν

τάχι σοκακιά όναρλάρ, γιάχοι κλισενίν άβλου-  
 σουνιά πασκά τζοτζουκλάρ ιλέ έίλενίπ τουρουλάρ,  
 βέ πού σειλέρ ιτζούν παπαλαρηντάν άσλα ταξίρ  
 ίσιπτικλερί γιοκ.

Πού τζοτζουκλάρ Μουκατίτες κούνούν νέ ιτζούν  
 όλτουγουνού πιλμεζλέρ, ρουχανί ίσλερί γιοκ, ίπα-  
 τέτ βακτη βέ Παζάρ μεκτεπιντέ, κέζαλικ τουά  
 βακτητλαρηντά λαζήμ όλάν νιζαμή ιτζρά έτερ-  
 λέρ ίσέ τε, σάλτ άτέτ τεγιού ιτζρά έτίπ, σόνκρα  
 όλλαρήν ουζερινέ άσλα τουσούνμεζλέρ. "Ολ ρέσμι  
 βακτητλαρτάν σόνκρα, κερέκ έβτέ κερέκ τησάρτά,  
 ίσπετικλερινί έτερλέρ, 'οίλέ κι όλλαρήν ταβρηνά  
 πακάρσαν κούνούν Παζάρ όλτουγουνού χίτζ άγιήρτ  
 έτεμέζσιν. 'Ονλαρήν άνασή παπασή τζοτζουκλαρήν  
 έτιγιινέ πακμάζ, γιάχοι κούρτουκλερί χαλτέ, «Τζο-  
 τζουκ τηρλάρ, πόγιουρλέρσε Μουκατίτες κού-  
 νού έλπεται λαγιηκηίλα χήφζ έτετζεκλέρ » τεγιπ  
 κετζερλέρ.

Πού τζοτζουκλαρήν πότλε Μουκατίτες πέρ  
 κούνλερί όλματήγηνηταν, όλ κούνούν μακσετί  
 βέ μενφαατηνά τα ναίλ όλάμαζλαρ. Πού μα-  
 κουλελεριν τζόκ όλμασή βάκαα έσεφε σαγιάν  
 τηρ.

Πού τάρζ βαλιτεϊνίν γιανλησληγή Σσεμμα-  
 σηνκιντέν πόγιούκ τιρ. Σσεμμάς 'Αλλαχήν πεν-  
 πιχινέ τικκάτ έτέρ, όνούν κουσουρού άντίζακ 'ότε

οὐτζουνά κερτζμεσί τερ, βάσφ ἐττιγιμίζ καρηνιάς  
βέ ἐμσαλλερί ισέ ξμρη ἰλαχιγι χίτζ κάιτ ἔτμε-  
μεκτε τερλέρ.

Πάζεν πανά κελίρ κι, ἀναλαρὴν βέ παπαλαρὴν  
ἔκσερισι σοῦ γιανλῆς ἐφκιαρτιά τήρ κι, γέβμη  
Μουκαίττες κιάμιλεν ρουχανί μετγουλιγετέ ταχ-  
σις βέ τακτίς ὄλουνατζάκ κούν τεγίλ, ἀντζακ  
ραχάτ βέ ζέβκ κουνού τούρ, γιάχοτ ζάνν ἐτερ-  
λέρ κι Ἀλλαχὴν σεριατή τζοτζουκλαρά ρατζί  
τεγίλ. Πού μούλαχαζά γιανλῆς τήρ σοῦπχεσίζ  
ὄλ κουνού τζοτζουκλαρά τα μενφαατλή κηλμα-  
νὴν πῆρ οὔσουλι χέρ χαλτέ βαρ. λάκιν τζοκ-  
λάρ ὄλ οὔσουλι πῆλμεγιορλαρ.

Ἰμίτι, πού οὔσουλ νέ τερ; Πουνά τζεβάπ  
βερμέκ κολάτ τεγίλ ισέ τε, ἔνσαλλαχ πού με-  
σελεγι χάλλ ἐτεπιλίριζ. Γέβμη Μουκαίτεσιτέ  
ἐτμεκ βέ ἔτμεμεκ κερέκ ἰτιγι χέπ  
πορτζλαρηνή πιλίπ ἰτζρά ἐτμέκ πέλκι τζοτζουκ  
κησηνὰ ζόρ τούρ, χάλ πού κι Ἀλλάχ τησαρ-  
τάν χαρεκετιμιζέ τεγίλ, ἔλλα πασλήτζα γιούρεγέ  
πακάρ. Βάκαα ὄλ κουντέ πῆζ βέ ἐβλαίτλαρη-  
μῆζ ραππὴν ἐμρί οὔζρέ χέρ ἰστέν φαρίγ κελ-  
μελίγιζ, λάκιν νέ σεπεπτέν ποίλε ἐτμελίγιζ;  
πουνούν σεπεκί σοῦπχεσίζ πού τούρ κι βακτη-  
μηζή βέ τεφεκκουρούμουζού ρουχανί σεϊλερέ βε-  
ρελίμ.

Πουνού ἔτρετιγιμιζ χαλιτέ ἰτίεν φαρίγ ἰλιμεμιζ  
 νεγέ γιαράρ; καλιπέ μουχαππέτ ἔλματήγη, ρόλι  
 ἰλέ βέ χακικατ ἰλέ Ἀλλαχά γιακλασμάκ ἔλ-  
 ματήγη χαλιτέ, Μουκατίτες κούνου φαρισαῦλερ  
 κιπί γιαλήνηζ κόστεριστέ χήφζ ἔτρεκ νεγέ γιαράρ;  
 Εἰἰλέ ἰσέ πασλήτζα σεί ἔβλατλαρημηζήν Ἀλλαχῆ  
 σεβμεσί τερ.

Ὀνλάρ Ἀλλαχῆ σεβερλέρσε, Χριστοσοῦν που-  
 γιουρτουγού οὔζρέ, ὄνουν τενπιχλερινί τε τουταρ-  
 λάρ (Ἰωαν. ιδ' 15).

Ποἰλέ ὄλτουγού χαλιτέ, κιάμιλεν ρουχανί σείλερέ  
 ταχσίς ὄλουνμασῆ βατζιπ ὄλάν ὄλ Γέβμη Μου-  
 κατίτες ὄνλαρά χός κελετζέκ, χούσονου ἰρατέτλε ἰσί  
 βέ ὄγιουνου τέρκ ἔτετζεκλέρ, βέ χαζρέτι Δαβίδ  
 κιπί (Ψάλμ. ρκβ.) σεβίντζλε Ραππὴν ἔβινέ τζη-  
 κήπ, Κιτάπη σεριφίν ταλιμλερινί βέ νασιχατ-  
 λαρηνή τζάν οὔ κόνουλτέν τινλεγετζεκλέρ τερ.

Ἐβιτέ ρουχανί σόχπετλερι σεβίπ, κερέκ ἰτζερτέ  
 ὄτουρτουκλαρή, κερέκ παγτζετέ κεζτικλερι βακήτ,  
 βέλχασηλ χέρ νέρετε πουλουσαλάρ, ὄγιουνλαρά  
 τεγίλ, ἔλλα ἐγί τεφεκκούρλερέ ματλ ὄλατζακ-  
 λάρ. Πού τετίπερέ ἀλητάν τζοτζουκλαρά Παζάρ  
 κούνουνου λαγιηκή βέτζχ οὔζρέ κετζιρμέκ κο-  
 λάϊ ὄλούρ. Σιζ, για βαλιτέϊν, ἔβλατλαρηνηζτά πού  
 μουχαππέτι κόρμετικίτζε ραχάτ βέ χοσνονού ὄλ-  
 μαγιην.

Σσίμιτι Παζάρ κούνουνού, ὄλ κούνού κερέκ σεβέν  
βέ κερέκ σέβμεγεν τζοτζουκλαρά φαίτελι έτμέκ  
χουτσουσυντά βαλιτείνιν νέ τετίπρλέρ κουλλαναπι-  
λίρ ίτιγινέ κελελίμ.

"Εββελα σουνού τέριζ κι, βαλιτέίν τζοτζουκ-  
λαρηνά πού παπίτέ έγι ίπρέτ ὄλμαλή, γιά-  
νι Μουκατίτες κούνού νάσηλ χήφζ έτμέκ φάρζ  
ίτιγινί φίλεν ὄνλαρά κόστερμελί τιρλέρ. Τζο-  
τζουκλάρ ίσκιάτ ὄλμαλή κι παπαλαρή βέ άνα-  
λαρή ὄλ κούνού σεβερλέρ. Πετέρ βέ βαλιτέ ὄλ  
κουντέ τζοτζουκλαρά μαχζούν τεγίλ έλλα φε-  
ράχ γιούζ κόστερμελί, βέ πού φεραχλήκ γιाप-  
μά γιάχοτ ζορακι ὄλμαγιηπ καλπτέν νεσέτ  
έτμελί τίρ.

Τζοτζουκλαρηνής γέβμη μεζπουργού σιζίν σεβ-  
τιγινιζτέν ζιγιατέ σεβετζεκλέρ, ὄνά σιζίν έττι-  
γινίζ ριαγεττέν ζιγιατέ ριαγέτ έιειτζεκλέρ τε-  
γιού ζάνν έτμεγιν. Σιζ ὄλ κούνού γιάληνηζ  
σουρέτεν χήφζ έττιγινίζ χαλιτέ, ὄλ κούν ρου-  
χανί σείλέρ ούζερινέ τούσούνούπ σόιλεσμετέν  
ίσι, σόχπετινίζ άτί σείλέρ, μέσελα φιλάν ίς  
γιάχοτ φαλάν ζάτ χακκηνιτά ὄλτιουγού χαλ-  
τέ, τζοτζουκλαρηνής τα σιζτέν ίπρέτ άλήπ  
ὄγιουνιάν βέ έιλεντζετέν πασκά σεί τούσούν-  
μεζλέρ.

Μουκατίτες κούνού ὄιλέ ρέσμεν σακλαμάκ κιά.

φί τιρ, σου γιάχοτ πού ματίττε ούζερινέ τούτουνι-  
μειτέ γιά σόιλεσμειτέ πέτς γιόκ τουρ ζάνν έτε-  
τίζεκλέρ.

Γάγετλε έσεφέ σαγιάν τήρ κι βαλιτεϊνίν τζο-  
γού παζάρ κούνλερι όλ κούνέ γιακησήρ σουρετιτέ  
χαρεκέτ έτμεγιπ, πού έίλικ πουναρηνή κουρου-  
τουρλάρ. Μουκατιτέσ κούνού σουρέτη ζαχιρετέ ρια-  
γέτ έτίπ, πού φενά ίπρετλερι ιλέ έβλατίλαρηνή τα  
ό γιολά τεσβικ έτερλέρ. Τζοτζουκλαρή τερπιγέ έτ-  
μέκ χουσουσουνιάν πάχς έίλειγιμιτέ, τζόκ τεφά  
βαλιτεϊνέ « Σακήνην, έγι ίπρέτ όλουν » τεμεγέ  
μειτζπούρ όλτουγούμ κίπι, σίμιτι τε πού ματίττε  
χακηνητά γίνε όλ νασιχατή βερμεγέ λουζούμ κό-  
ρούρούμ.

Πάζεν πír τζοτζούκ παπασηνήν έβιντέν ού-  
ζάκ πír γερτέ τζαλησήπ, άντίζακ χαφτατά γιά-  
χοτ αίτά πír κερρέ πετερινίν χανεσινέ κελίπ  
πír κούν γιά πír κετζέ καλαπιλίρ. Άνασηνήν βέ  
παπασηνήν γιανηνητά ραχάτ έτετζεγι κούν γιακ-  
λαστήκητά, τζοτζούκ νέ κατάρ σεβινίρ, κεντι σεβ-  
κούλούλερι ιλέ κόρούστουγιού σαατλάρ όνά νάσηλ  
τατλή κελίρ.

Παζάρ κούνού τε σιζέ πόιλέ όλσούν, γιάνι 'οίλέ  
πír κούν όλσούν κι, χέρ τούνιαβί ζαχμετι βέ  
μεσγουλιγετι τέρκ έτίπ, όνού κούλλιγεν βέ κιά-  
μιλεν Σεμαβί Πετερινίζιν χουζουρουντά κετζιρέ-

σινιζ. Μουκατίτες κούν σιζέ. βέ έβλαίταρη-  
 νηζά σεβκούλου όλούρσα, ὃ βακήτ χανενιζτέ  
 ὃλ κούνουν λαγιηκήίλα χήφζ ὄλουυμασή μούμ-  
 κούν ὄλούρ.

Πακί σάγ ὄλουν.

EMIN ΔΟΣΤΟΥΝΟΤΖ



# ΓΗΡΜΙ ΣΕΚΙΖΙΝΔΑΖΙ ΜΕΚΤΟΥΠ

Βαλιτείνέ.

Έβλατλαρηνηζά μουκαττές κούνουνού χήφζ  
έτιριμέκ ιστετιγινίζ χαλιτέ, έββελα σίζ όνλα-  
ρά πού χουσουστά ίπρέτ όλμαλήσηνηζ τετίμ.

Ίκινίζι γερτέ τέριμ κι, σίζ όνλαρά άρ-  
κατάς τάχι όλμαλήσηνηζ. Πέλι,  
Μουκαττές κούντέ σίζ όνλαρ ιλέ πασκά κούνλερ-  
τέ έτμετιγινίζ ούλφές βέ ούνσιγετι έτμελίσινιζ.  
Όνλαρή έγι τεφεκκούρλερέ τεσβίκ, όνλαρήν φικιρ-  
λερινί τε, λατίφ σόχπετλέρ ιλέ φαϊτελι σείλερέ μεσ-  
γούλ έτμελίσινιζ. Σίζ ότανήν πέρ κόσεσιντέ σοις  
ότουρούπ κιτάπ όκουτουγουνούζ, γιάχοτ όνλαρή  
καγιήμακσηζην χάζζ έτιγινίζ τάρζ ιλέ μεσγούλ  
όλτουγουνούζ χαλιτέ, τζοτζουκλαρηνήζ Μουκαττές  
κούνού έγι βέ μούνασίπ σουρετιτέ χήφζ έτερλέρ τε-  
γιού χίτζ μεμούλ έτμέγιζ.

Κόρουνόρ κι βαλιτείντέν παζηλαρή σοίλε του-  
σούνουρλέρ, « Πέν Ραπίήν κούνού πανά χαγιηρλή  
όλάν σουρετιτέ χήφζ έτέριμ· κó έβλατλαρήμ τα



όνου κεντίλερινέ χαγιηρλή όλάν σουρετιέ χήφζ  
 έιλεσινλέρ». Πού, «Τζοτζουκλαρήν πενί τατζίζ έτ-  
 μεσιν, πενί γιόρμασιν, ραχατήμ ποζούλμασιν»  
 τεμεκτέν ίπαρέτ τίρ.

Πού μακουλέ βαλιτέίν έβλατίλαρηνήν περπιγεσί  
 ίτζούν γιορουλμάκ ίστεμεζλέρ. Τζοτζουκλάρ ίτζούν  
 Κιτάπη Στεριφτέν χικιαγελέρ τοπλαμάκ, όλάρ  
 ιλέ ίλαχι σότλεμέκ γιάχοτ ότουρούπ σόιλεσμεκτέν  
 όσάντζ τουγιαρλάρ τζοτζουκλαρτάν ίσέ πόγιούκ  
 άτεμλέρ ιλέ ούλφετ έτμεκλιγι γιάχοτ γιάληνηζ  
 ότουρούπ όκουμαγιή ταχά έγι σαγιαρλάρ. Τζο-  
 τζουκλαρηνηζ Μουκαίτέζ κούνού χήφζ έτμεγέ  
 κεντίλερ ίτζούν πέρ ούσουλ πουλουπ, μούνασίπ τάρζ  
 ιλέ όλ κούντέ μεσγούλ όλουρλάρ, βέ πού βέτζχλε  
 όλ κούνού σεβμέκ όϊρενιρλέρ τεγιού μεμούλ έτερέκ,  
 όλαρή κεντί κεντίλερινέ πρακίτηγηνηζ χαλτέ, πό-  
 γιούκ γιανλησλήκ έτμίζ όλούρσουουζ.

Ραχάτ κούνού βαλιτείνέ σούπχεσίζ όνουν ίτζούν  
 βεριμίζ τίρ κι, όλάρ γιάληνηζ κεντί ρουχανί  
 φαίτελερινί άραμάκλα καναάτ έτμεγιπ, έβλατίλαρη-  
 νήν ρουχανί περπιγεσινί τε ιλερί κότούρσουνλέρ.  
 Βαλιτέίν χαφταγιή πασκά ίς ιλέ μεσγούλ όλούπ,  
 άντζακ ραχάτ κούνούντέ όλ λατίφ χηζμετι ίτζρά  
 έτμεγέ, γιάνι έβλατίλαρηνή έτραφλαρηνά τοπλαγιήπ  
 όλάρ ιλέ ρουχανί μαίτελέρ ούζερινέ σόιλεσμεγέ  
 βακηητλαρή όλούρ τζοτζουκλαρή τοπλαγιήπ πόιλε

χηζμετ ιτζρά έτμεκ τζέμι μουκατίτες μαχ-  
λουκλάρ ιντινιτέ μουτλου, 'Αλλαγά τα γάγει  
μακπούλ τουρ.

'Ει βαλιτέιν, πουνιάν ζιγιατέ νέ τατλή σέι  
άράρσηνηζ! "Ολ μουκατίτες σαατλαρή 'Αλλαχιάν  
καπούλ έπτιγινιζ, βέ σιζίν τενλερινιζ βέ ρουγλα-  
ρηνηζιάν τογμουζ έλάν έβλατλαρηνηζ ιλέ κετζιρ-  
μεκτέν αλά νέ ολαπιλίρ; Νιτζούν κονσού έβλερινέ  
ζιγαρέτ έτίπ, πάγ βέ παγτζέ ούζερινέ, γιάχοτ δλ  
κούνλερτέ βακί ολάν πέρ χηρσηζλήκ, φιλάν κούν  
ολατζάκ πέρ νικιάχ, γιάχοτ πάζη άτεμλεριν κου-  
σουρλαρή ούζερινέ σότλεσμετέν χάζζ έτέρσινιζ; γιά-  
χοτ πουνλαρτιάν σάρφη ναζάρ έτίπ, νιτζούν έβλατ-  
λαρηνηζιάν ούζάκ οτουρμαγιή σεβέρσινιζ; νιτζούν  
όνλαρην γιανηνά κιτιπ, όνλαρην άνκλαγιαπιλειτζεγι  
λισάν βέ ιστιλάχλε έν έγι βέ μουκατίτες ματ-  
τελέρ ούζερινέ όνλαρ ιλέ σότλεσμέκ ιστεμέζσινιζ;  
Πέλκι παζηλάρ τεγετζεκλέρ, «Πιζίμ τζοτζουκλαρά  
ουμαγά ικτιταρημηζ γιόκ τουρ».

"Εγερ ποίλε ισέ, γιαζήκ κι σιζέ έβλάτ βεριμιζ!  
τζούνκι όνλαρή τερπιγέ έτμεγέ άσλα ικτιταρηνηζ  
δλματήγη πουνιάν άσικιάρ κόρουνούρ. 'Εβλάτ μου-  
χαππετι δλμαγιαν άνασή βέ παπασή ολάν τζο-  
τζουγά τα βάι!

Παζηλάρ τα «Ρουχανι σείλερ ούζερινέ σότλεσ-  
μεγέ τε ικτιταρημηζ γιόκ» τερλέρ. 'Ατζαίπι σού

κι, ποίλελεριν έβλενενλέρ ούζερινέ, έβίζε πέρ τακήμ  
 ισλέρ, γιάχοτ άλεμιν άγζηνιά κεζέν πέρ τζόκ  
 γιαλάν γιανλής χαβατίς ούζερινέ σούλεσμεγέ πέκ  
 κούζελ ιστιτατή βάρτα, ρουχανιγέ κελίντιζε ιστι-  
 τατλαρή κεσιλίρ. Ίνσανήν γιούρεγι νέρετε ισέ, ιστι-  
 τατή βέ χούνερίτε όρατάτηρ. Κορκάρημ κι τζεν-  
 νέτ ούλφετι βέ άρκατασληγή σιζλερέ τατλή κελ-  
 μεγετζεκ, τζούνκι έν ζιγιατέ τζεννετιτζεγέ γιακην  
 όλάν σεγι, γιανι έβλατλαρηνής ιλέ Άλλαχά γιακ-  
 λασήπ επέτι όμρέ μούτεαλλικ όλάν ματίτε ούζερινέ  
 σόχπέτ έτμεγι σέβμεμεκτε σινίζ. Κεντινιζι τεφτις  
 έτιν, έι βαλιτέιν! έγερ τεμελινίζ πού ισέ, κορκάρημ  
 κι σαρσηλατζάκ, τζούνκι πινανήζ άσηλ καγια ού-  
 ζεριντέ τεγίλ τιρ.

« Παζάρ κούνουνού έβλατλαρηνηζά φαϊτελι έτ-  
 μέκ ιτζούν όνλάρλα νάσηλ άρκατάς όλμαλήγιηζ;»  
 τεγενλέρ πέλκι πουλουνατζάκ. Πού πέκ μούνασιπ  
 πέρ σούάλ τηρ, Πέν τάχι Άλλαχην γιαρτήμη ιλέ  
 πού σούαλέ τζεβάπ βερεγιμ.

Μουκαττές κούνου φαϊτελι χέμ χός κηλμάκ  
 ιτζούν νέ βασιταλάρ βάρ ιτιγινι άραγιαλήμ. Πέν  
 τζόκ βασιταλάρ κούρούρμ. Έββελα ζικηίμέτ σεϊλέρ  
 ιλέ τολου όλάν Κιτάπη Σσερίφ βάρ. Όνιά μεβιζούτ  
 όλανή μούνασιπ βέτζχλε τζοτζουκλαρηνηζά κόσ-  
 τερτιγινιζ χαλτέ, όλναρά πόγιούκ μενφαάτ βέ έι-  
 λεντιζε χάσηλ όλούρ. Λάκιν γιανλής άννασήλμα-

σην· Κιτάπη σεριφι άτζήπ βάζ βεριρ χιπί ούζόν  
 ούζατηγια όκούρσανης. τζοτζουκλάρ χάζζ έτμεγιπ,  
 όσανατζακλάρ. Τζοτζουκλάρ ιτζούν βαζιάν ταχά  
 φαίτελι γιολλάρ βαρ. Τζοτζουκ κησμή χικιαγε-  
 γί σεβέρ. πούλε όλτιουγού χαλτέ σίζ τε Κιτάπη  
 Σσεριφίν χικιαγελερινι νάκλ έτεπιλίρσινιζ. Κιτάπη  
 Σσεριφίν νακλιγετλερι έμσαλσήζ τηρ όνλάρ χιπί  
 σατέ βέ κούζελ, χέμ τε φαίτελι νακλιγετλερ πα-  
 κά γεριτέ πουλαμαζσηνης.

Πού χικιαγελερι τζοτζουκλαρά 'ούλε σατέ πέρ  
 τάρζ ιλέ νάκλ έτμελί κι, όνλαρήν τικκατή  
 νάκλ όλουνάν βουκουατά τζέλιπ όλουντούν. 'Αβ-  
 ραμην, 'Ιακωβούν, 'Ιωσηφίν, Σαμουηλίν, Δα-  
 βιδίν, 'Ιησουσούν βακααλαρή βέ Κιτάπη Στε-  
 ριφτέ πουλουνάν ταχά νίτζε βακααλαρή κερεγι  
 χιπί μετχ έτέμεγιζ. Πουνλαρήν χέπισινι Κυρι-  
 ακητέν Κυριακηγέ σοίλεσμέκ ταρζή ιλέ, ικτιζά  
 έτέν ταριφάτλε τζοτζουκλαρά άνκλατήντζαγια-  
 τεκ πέρ κάτζ σενέ τέβρ όλούρ. Μεζκούρ βακα-  
 αλαρή έββελα ιλκ έβλατηνηζήν τζοτζουκλου-  
 γουνιά όνά νάκλ έτέρσινιζ, σόνχρα ικιντζι έβ-  
 λατηνηζά, ταχά σόνχρα ούτζούντζουγέ νάκλ  
 έτερέκ πούλε τεβάμ. έτεπιλίρσινιζ. πούγιουκλερ όλ  
 χικιαγελερι ινι, ούτζ, τούρτ τεφά τινλεγετζεκ-  
 λέρ ιπέ τε, όσάνμαγιατζακλαρ τηρ, τζούνκι σι-  
 ζίνλε σοίλεσερέκ, βέ πάζεν σουαλλέρ έτερέκ τάι-

μα γενί γενί σετλέρ 'οϊρενίπ, σούπχεσίζ χέρ πір  
τεφρασηνιά χικιαγελερι ταχά κούζελ βέ χός που-  
λαίτζακλάρ.

'Εγί τερπιγενίν τεεσιρί τε πόγιούκ βέ ταιμί τιρ.  
Τζοτζουκλαρηνήζ 'ολ νακλιγετλερι, άτζαίπ βέ  
τουχάφ σεϊλέρ τιρ τεγιού, τάτμα χατηρλαρηνιά  
σακλαγιαίτζακλάρ, βέ πόγιούγιούπ τε 'εβ πάρχ 'ολ-  
τουκτιάν σονκρά τα, 'ονλαρή 'εβλαίτλαρηνά νάκλ  
έτείτζεκλέρ, χέμ νάκλ έπτικλερι βακήτ τζοτζουκ-  
λουκλαρηνιά σιζίν άγζηνηζτιάν ίσιπτικλερι νασι-  
χατλαρήν μούπαρέκ σαατλαρηνή ζικρ έτείτζεκλέρ,  
σιζίν μουχαπίπετλί χαρεκετινίζ βέ τατλή πακησ-  
λαρηνήζ 'ονλαρήν χατηρηνά κελετζέκ τιρ. Σιζ, για  
βαλιτέιν, 'εβλαίτλαρηνήζ ιλέ νάσηλ ταβρανήρσανηζ,  
'εβλαίτλαρηνήζ τα κεντί 'εβλαίτλαρή ιλέ 'οϊλέ ταβ-  
ραναίτζακλάρ. 'Οϊλέ ίσέ πού μουκατίτες σεϊλέρ 'εβ-  
βελα σιζίν φικρινιζε, χέμ σιζίν βασιτανήζλα τα  
'εβλαίτλαρηνηζήν φικρινέ γέρ έτσίν.

Πір σέτ ταχά βάρκι σόιλεμέκ ίστεμέζ ίσέμ τε,  
πέκ σαχίχ βέ ζικρέ σαγιάν 'ολτουγουντιάν σούκούτ  
έτέμεμ. Κιτάπη Σσεριφίν 'εν σατέ βέ κολάι νακλι-  
γετλερινέ πιλέ τζοκλάρ άσνά τεγίλ τιρ. Πάζεν  
Κυριακή κουνού μεκτεπινέ 'οϊλέ άτεμλέρ κελίρκι,  
Κελισέ άζασή 'ολάν κιμσελεριν έβιντέ τογμούς βέ  
πόγγουμούς, βέ άκλέ παλίγ 'ολμουσλάρ ίσέ τε, Σο-  
λομμονίν παπασή κίμ ίτιγινί, Παύλος Ρεσουλουίν

χάνκη μιλλεττέν όλιτουγουνού, γιάχοτ Χριστοσού  
κίμ έλέ βερτίγινι πιλμεζλέρ;

Κιτάπη Σσερίφ έκσεριγια νακλιγέτ τίρ όνούν  
χέπ ταλιματή βέ 'όρεττιγι έλζέμ χακικάτ νακ-  
λιγετλέρ ιλέ ιζάχ βέ ίφατέ όλουνουρλάρ. Μέτελα  
'Εσπερίν κιταπήνιτά 'Αλλαχήν ισμι χίτζ ζικρ όλούν-  
μαμής ισέ τε, όνούν βακαασηνιτά 'Αλλαχήν σακ-  
τιρινίν ταλιματή κούνές κίπι περράχ κόρουνούρ.  
Κέζαλικ Χριστοσούν μουχαπίκετι βέ πιζι χελάς  
έτμεγέ όλάν άρζουσου όνούν χακίηνιτά γιαζηλάν  
'Ιντζιλίν τεβαριχιντέ άσικιάρ χίςς όλουνούρ. 'Ο  
τεβαριχτέ όνούν χασταλαρά σιφά βερμεσι, τερε-  
λιλερί μιχνεττέν κουρταρμασή, βέ νίχαγет πιζι  
ιχιά έτμέκ ιτζούν σταυρός ούζερινιτέ έζιγέτ τζεκ-  
μεσι πιρέρ πιρέρ ταρίφ όλουνούρ. Πού σεπεπέτέν  
Κιτάπη Σσερίφιν ταλιματηνή τζοτζουκλαρημηζά  
'όρετμενιν έν έγι γιολού όλ Κιταπίτά ζικρ όλουνάν  
βακααλαρή όνλαρά νάκλ έτμέκ τίρ. 'Ιμιτι τέκραρ  
τέριμ, τζοτζουκλαρηνηζά ούζούν βαζλάρ βέρμεγιν,  
ίλλα μέζκούρ χικιαγελερί σατέ πιρ τάρζ ιλέ όνλαρά  
νάκλ βέ ταρίφ έτιν.

Κυριακή κούνουνού τζοτζουκλαρά μουκαίτες  
σακλατμάκ ιτζούν χικιαγετέν μαιά πασκά βασι-  
ταλάρ τα βάρ. Τζοτζούκ κησμηνην μεσγουλιγετι  
πιρ κόνά όλιτουγού χαλιτέ όσανηρλάρ τεγιού πιλί-  
ριζ. Πού πόιλέ όλαράκ νακλιγετλέρ τε έν έγι τάρζ

ἰλέ ὀλσαλάρ πιλέ, οὐζούν ὀλτουκλαρή χαλιτέ τζο-  
 τζουκλαρά ὀτάντζ κέτιριρλέρ, πού σεπεπτιέν τεπ-  
 τιλάτ λαζήμ τηρ. Τζοτζούκ ὀσανήγιου ὀλτουγουνού  
 φάρκ ἐττιγινίζ πέρλε οὐσουλι τεπτίλ ἐτίπ, πασκά  
 τερτίπ κουλλανμαγά πάκην. "Αμμα, πασκά νέ ὀλα-  
 πιλίρ τεγετζέκσινιζ; Φαϊτέλι ταρικλέρ τζόκ τουρ,  
 πουνλαρήν πηρισί τε ἰλαχι ὀκουμάκ τηρ. Χέρ βαλι-  
 τεϊνι ἰλαχι ὀκουμαγά γιάχοτ ὀκουτραγά ἰστιτατή  
 ὀλματηγηνη πιλίρ ἰσέκ τε, ἔκσεριγια γιά παπατά  
 γιά ἀνατά πού ἰστιτάτ ἄζ τζόκ πουλουνούρ, γιάνι  
 πέρ κάτζ ἰλαχι ὀλσούν τζοτζουκλαρηνά ὀρετμεγέ  
 μούκτετίρ ὀλαπιλιρλέρ, Κυριακή κούνουού τζο-  
 τζουκλαρά φαϊτέλι βέ χός κηλμάκ ἰτζούν τε πού  
 κατάρη κηφαγέτ ἐτέρ. Βαλιτέμ πεσιγιμίν οὐστούντέ  
 πέρ κάτζ ἰλαχι ὀκούριτι τεγιού χατρημά κελίρ.  
 Βαλιτεμίν ναγμεγέ πέκ ἄζ μετλι βάριτι ἰσέ τε,  
 μεζκούρ ἰλαχιλερί μακάμλα ὀκούριτι, πέν τάχι ὀ  
 ἰλαχιλερίν τεεσιρινι χάλα τουγιάρημ. "Ἐγερ σιζ  
 μακάμλε ἰλαχι ὀκουμαγά γιάχοτ ἐβλατλαρηνηζά  
 ὀρετμεγέ κατίρ τεγίλ ἰσένιζ, τζοτζουκλαρηνηζτάν  
 πηρινι ὀλσούν κούζελ σεσι βέ μακαμά χαβεσι ὀλα-  
 πιλίρ, ἔλπεττε τζοτζούκ Κυριακή μεκτεπιντέ τε πέρ  
 κάτζ ἰλαχι ὀρενίρ. Πότλε ὀλτουγού χαλιτέ τζο-  
 τζούκ κεντινιέν κούτζούκ κηρηνιάς βέ κηζκηρη-  
 νιατλαρηνά ὀρνέκ ὀλούπ, ὀνλαρή μακάμλα ὀκου-  
 μαγά ταλιμ ἐτεπιλίρ. Ἀλλαχῆ ἰλαχιλέρ ἰλέ ταζιμ

έτμεκ βάκαα μούχιμμ πέρ σείτιρ. Πού βέτζιλε  
 ρουχανί τουγιουσλάρ πεγιάν έτμεκ χέρ άσιφτέ  
 άτέτ όλμούς τουρ· τζεννετιτέ πιλέ άζίζλεριν εν μου-  
 κατίτες μεσγουλιγετιντέν πiri Άλλαγά τερεννούμ  
 χάμτ ου σενά όκουμάκ τηρ. Πόιλε όλαραν μα-  
 κάμλε ίλαχι όκουμάκ άτετινι ίχμάλ έτμεκ τζαζ  
 τεγίλ τιρ.

Σσίμιτι πασκά πέρ ματίτεγέ, γιάνι Κυριακή κούν-  
 λερι τε σάιρ κούνλερ κιπί τζοτζουκλαρά χαρεκέτ  
 έττιρμεκ τζατζ ίτιγινέ κελελίμ. Λάκιν πού χου-  
 σουσιά πέρ κούτζλούκ βαρ, βέ σου τούρκι, Κυριακή  
 κούνλερι τζοτζουκλαρά σάιρ κούνλερ κιπί κοσμάκ,  
 ότναμάκ βέ πασκά πού μισιλλι χαρεκετλερ έτερεκ  
 έίλενμεκ νάσηλ μούμκούν όλαπιλίρ;

Βάκαα τζοτζουκ κησημή τάχι κεντζλικλερινιτέ  
 Μουκατίτες κούν ίλε σάιρ κούνλεριν μεσγουλιγετι  
 άρασηνιά όλαν φαρκή φέχμ έτμελι τιρλέρ· πουνού  
 τζοτζουκλουκτιάν φέχμ έτμεζλέρσε, σόνάρα χίτζ  
 φέχμ έτμεγετζεκλερι ίχτιμαλτέν τιρ. Πού τζουμλε  
 ίλε, τζοτζουκλάρ άτζήκ γερτέ χαβά άλμαγιηπ,  
 χαρεκέτη πετενιγέ ίτζρά έίλεμετικλερι χαλτέ,  
 πιλά σουπχέ ραχατσής όλουπ τατζιζ όλουρλάρ,  
 βέ Μουκατίτες κούν όλαρα πέρ γιούκ κιπί κόρου-  
 νετζέκ τιρ, σόιλέ κι Κιτάπη σεριφίν νακλιγετλε-  
 ριντέν, ίλαχιλερ τερεννούμουντέν βέ σάιρ πού μι-  
 σιλλι σείλερτέν πέκ άζ φαίτε ταχσίλ έτεπιλετζεκλερ.



Πανά κόρουνούρ κι πού κούτζλούγέ τε πέρ τζαρέ  
 έτιλεπιλίρ, βέ πού παπίτε άτίούλ πεγιάν νασιχατ-  
 λάρ ναφιλέ δλμαγιατζακ τήρ.

\*Έββελα, χαφτανήν άτί κουνλεριντέ τζοτζουκ-  
 λαρήν κερέκ όναμακ κερέκ τζαλησμάκλε μικτάρη  
 κιαφι μεσγουλιγέτη πετενιγελερι δλμαλή, 'οίλέ κι  
 Κυριακή κουνού κελτιγιντέ άζ τζοκ γιοργούν που-  
 λουνσουνλάρ.

Ίκιντζι, χέρ όγιούν βέ όγιουντζακ τζουμά έρτεσι  
 άχταμτάν ίτιπάρεν πέρ ταράφ έτιλμελί πού σεί-  
 λερίν κιλίτ άλτηνά κονμασή ταχά μούνασίπ τήρ,  
 'οίλέ κι τζοτζουκλάρ έρτέ κουνού, γιάνι μουκατίτες  
 κουνιτέ δ τάρζ σείλέρ ιλέ έίλενίπ μεσγούλ δλμαγά  
 ρουχσατλαρή δλματήγηνη πεσίнен πιλσινλέρ. Πού  
 βέτζχλε δ τάρζ όγιουντζακλαρτάν μαχρούμ δλ-  
 μαγά άλησηρλάρ, βέ πού άτέτ Μουκατίτες κού-  
 νούν σάίρ κουνλεριτέν φαρκλή ίτιγινί όνλαρά άνκ-  
 λατμαγά μούεσσίρ πέρ βασιτά όλούρ.

Ουτζουντζου, τζοτζουκλάρ Κυριακή κουνλερι τε  
 χαρεκετ έτιπ τεμιζ χαβά άλμακ ιτζούν, έβιν  
 ιτζινιτέ γιάχοι άβλουτά βέ παγτζετέ σερπέστ κέζ-  
 μελί τήρλέρ, άντζακ άτι κουνλεριτέ όλτουγού κιπί  
 παγηρά αζαγηρά δινάμασηνλαρ. Ίπατετχανέ έβ-  
 τέν ιράκίτζα ισέ ταχά έγι, τζούνκι δραγια κιτμετέ  
 βέ όντάν έβέ κελμετέ έτετζεκλερι χαρεκετ όνλαρή  
 κιαφίετ μικτάρη χοσνούι έτεπιλίρ. Πού κατάρ

χαρεκέτη πέτενιγέ τζοτζουκλαρά χελάλ τήρ, τζούν-  
 κι πού βέτζχλε όνλαρήν φικρί έγι χαλιτέ πούλου-  
 νούπ, τούρλού πε τούρλού φαϊτελί τερσλερέ τικκάτ  
 έτμεγέ μούκτετίρ όλουρλάρ. Μαχπουσλάρ κιπί ού-  
 ζούν βακήτ τάρατζηκ βέ χαβασή ποζούκ πέρ ότά  
 τερουνιντέ καπανήπ καλιτηκλαρή χαλιτέ, τερσλερτέν  
 ταχσίλ έττικλερι φαϊτέ ποσά κιτέρ, Μουκατίτες  
 κούνούν τερτιπί τάχι όνλαρά μακπούλ βέ χός έλ-  
 μαϊτηκταν μαατιά, όνλαρήν πούγζ βέ ιστικραχλερινέ  
 μούτζιπ όλούρ.

Μουκατίτες κούνού τζοτζουκλαρή φαϊτελί έτμεγέ  
 ό κατάρ γιόλ βάρ τήρ κι, χέπσινι τε πίτ ταφσίλ  
 πουρατά ζικρ έτμεκ καπίλ τεγίλ τίρ. Χέμαν χέρ νέβ  
 ήλμ πού χουσουσιά μουαβενέτ έτεπιλίρ, μέσελα  
 Άλλαχήν κελαμή βέ άμαλί χακκηνιά, κούρρέι  
 άρζήν βέ κούνές βέ γηλητζηκλαρήν ούζερινέ, μού-  
 τενεββί μιλλετλερ βέ μούτεπερ ζεβάτ χακκηνιά  
 πιλτιγινίζ σείλερι τζοτζουκλαρήν έφκιαρηνή Άλλα-  
 χά τζεβιρετζέκ πέρ τάρζλε ίφατέ έτεπιλίρσινιζ.  
 Κιτάπη Σσεριφτέν ματά πασκά πέρ κιτάπ τάχι  
 όκουμάκ ιστετιγινίζ χαλιτέ, τζόκ φαϊτελί κιταπλάρ  
 τα πουλουνούρ, βέ πουνλαρήν έν άλαλαρηνιάν πιρί,  
 ζαννημήςτζιζα, Μπηνιανήν «Γιολτζουλουκ» τενιλέν  
 κιταπή τήρ. Πού κιτάπ όκουντουγού βακήτ, όνού  
 τικκάτ βέ άρζού ήλέ τινκλεμέκ ιστέμεγεν τζοτζούκ  
 νατίρ πουλουνούρ. Πετερήμ. πουνού πιζε πέρ κατζ

τεφά παστάν πασά όκουμούς ισέ τε, κιτάπ σέν  
 τεφά όκουντουγουντά πιζέ ἔλκ τεφκλαρηνιάν ταχά  
 χός κόρουντού.

Διγιανέτ βέ γαιρετλερι τζιχετίιλε μεσγούλ όλάν  
 Χριστιάν κιμσελεριν τεβαριχί τε φαίτελί τιν. Σσάχ-  
 σι τετζρούπελερινιζι, γιάνι ούζερινιζέ Ἄλλαχην  
 τακτίρ ού ίναγετινι, έγι άτεμλεριν σαατετι ήλε  
 κότούλεριν φενά χαλλεριν νετιτζεσι ούζερινέ έφ-  
 κιάρ βέ μαλούματηνηζή τάχι τζοτζουκλαρά νάκλ  
 έττιγινιζ χαλτέ, όνλαρά τζόκ φαίτε έτέρσινιζ.

Χάτηλη κελάμ Κιτάπη Σσεριφίν βέ πούτουν  
 τζιχανήν άμπαρλαρή χουζουρουνουζιά άτζήκ τηρ,  
 βέ τζοτζουκλαρηνιζήν φικρινι Κυριακή κουνλερι  
 χαγιηρλή σουρετιέ μεσγούλ έτμεγέ χέρ νέ μού-  
 νασίπ ισέ, όλ άμπαρλαριάν σετζίπ άλαπιλίρσινιζ.

Πουνλαρή σσίλεμεκτέν μεραμήμ Κυριακή κούν-  
 λερι σαπαχιάν άχσαμάτεκ τζοτζουκλάρ ήλε περα-  
 πέρ ότούρουν κάλκην, τούζιγε όνλαρ ήλε ούλφές  
 έτιν τεγιού ήπράμ έτμέκ τεγίλ τιν. Κουνούν πέρ  
 κησημηνά τα γιαληνήζ όλμαγά γιαχοτ πιρπιρλερι  
 ήλε σσίλεσιπ έίλενμεγέ τε όνλαρά φουρσατ βεριλμεσι  
 μούνασιπ τιν. Τζοτζουκλάρ ποίλε σιζτέν άιρή που-  
 λουντουκλαρή βακητλαριά σιζλεριτέν τινλετικλερι  
 σείλερ ούζερινέ μούταλεά βέ μούζακερέ έτε-  
 τζεκλέρ τεγιού μεμούλ όλουνούρ.

Παλατέ μεζκούρ νασιχατλαρημή τινλετιγινιζ,

βέ όνλαρή ίτζρά έτμεγέ κόνλουνούζ όλτουγού γαλ-  
 τέ, έγι πιλίριμ κι τζοτζουκλαρηνηζήν γάλ ού  
 χαρεκετί τε τήπκη σιζινκί κιπί όλατζάκ. Μου-  
 καίτες κούνού τειγιμιζ ούσουλιτέ κετζιριμέκ  
 σιζέ χός κόρουνούρσε, όνλαρά τα χός κόρουνετζέκ,  
 σιζέ πір γιούκ κιπί κόρουντούγιού χαλιτέ όνλαρά τα  
 'οίλε κόρουνετζέκ τίρ.

Πού μαίτε γάγετλε μούχιμμ όλτουγουντιάν,  
 πουνούν ούζερινέ ούζούντζα σοίλετίμ. Πινλέρτζε  
 τετζρούπελερ ιλέ ταχκίκ όλουνμούς τούρ κι, Χρισ-  
 τιάν μιλλετλεριν μουκαίτες κούνού ίχμάλ έτμελερί  
 γιαραμαζληγά πασλανκήτζίτηρ.

'Αμερικανήν χαπισλαρηνιά πουλουνάν μούτζριμ-  
 λεριν τζογού ίκράρ έτερλέρ κι, Κυριακή κούνουνέ  
 ριαγέτ έτμεμέκλε κεντί κότου χαρεκετλερινέ πασ-  
 λαίτηλάρ πίλακς κόρουνούρ κι χέρ νέρετε Μουκαί-  
 τές κούν τεκκάτ βέ γαιρέτλε χήφζ όλουνούρσα,  
 όρατά γιαραμαζλήκ βέ χαπισλικ πασκά γερλε-  
 ρέ νάζαρεν άζ τίρ. Πουνούν σεπεπί τε άτι-  
 κιάρ τίρ. 'Αλλαχά γιακλασήπ όνούν τεன்பιχλε-  
 ρινί τεφεκκούρ έτσινλέρ τεγιού χαφτατά πір κούν  
 Ραππά χιπέ έτενλέρ 'Αλλαχτιάν ιρακλανμαζ-  
 λάρ.

Μουκαίτες κούν τουνιανήν τεεσιρινί κηρμαγά  
 πір βασιτά τίρ. 'Ις κούτζ σαχιπί όλάν χαφτατά  
 πір κούν ίτινί πρακήρσα, πούτουν πούτουν όλ ίσέ

έσιρ όλμάζ, ρουχανί σείλέρ χακκηντιά τα ὄ κατάρ  
 κόρ όλμάζ· λάκιν Μουκατίτες κούν χήφζ όλούν-  
 μαγιαν γερλερτέ τούνιὰ μούτλαχα χούκούμετ  
 σούέρ.

Πακί σάγ ὄλουν.

EMIN ΔΟΣΤΟΥΝΟΥΖ



ΑΚΑΔΗΜΙΑ

ΔΟΗΜΩΝ

# ΓΙΡΜΙ ΔΟΚΟΥΖΟΥΝΔΟΥ ΜΕΚΤΟΥΠ

Βαλιτενέ.

Πουρατά φαμιλιάτζα τουά ούζερινέ πέρ κάτζ  
νασιχάτ βερμέκ τζαϊζ κόρούρούζ. Που χουσουστά  
όλάν ιχμαληγην βέ γιανλής ούσουλουν ζαραρλαρή  
τα βάκαα τζούζι τεγίλ τερ. Μέσελα, πάζεν τουά  
νζαμσή ολούρ, τζούνκι πελλί πέρ βακήτ ταγίν κη-  
ληνηής δλματηγηνταν, σαπαχτάν έρκέν φαμιλιά τα-  
γηλήρ, κιμί ίσινέ κιτέρ, κιμί γεμέκ γέρ, κιμισί τε πέρ  
γερé κιτετζέκ ολούρ, νίχαγετ φαμιλιανήν παπάσή  
κιάχ τζοκλαρήν χαζήρ πουλουυμαγιατζαγηνή κιάχ  
γιάληνηζ πέρ κησμήν χαζήρ ίτιγινί κόρούπ, τσουαγιή  
μέκς έτέρ.

Αχσαμλάρά μούσαφίρ ολούρσα, όνουν κιτμεσινέ  
κεκλενιλτιγιντέν, χέμ τάχι πασκά σεπεπλερτέν  
ότούρού βακήτ κετζίπ, κιμινίν ουτκουσου κελμιζ,  
κιμί γιατμήζ, κιμί τε γιοργούν όλτουγουντάν, γίνε  
τουά μέν όλουνούρ, γιάχοτ μέν όλουνμάζσα τα  
τζογού τουά βακτηνητά ουγιουκλάρ. Πόιλέτζε που  
τάρζ φαμιλιαλαρτά τουά γιά ιχμάλ όλουνούρ, γιά

τα πιχουτέ γερτέ ολούρ. "Ιμιτι πέρ φαμιλιὰ πού ουϊγουνσουζλουκτάν περί άλμάκ ιστέρσε, πάζη σείλερὲ μάχσους τικχάτ ἐτμελί.

'Εββέλ ἐμρτέ τουανήν βακτὴ πελλί ολμαλή. "Ιλκ μεκτουπλαρημιά, χέρ σέγιν βακτὴ πελλί ολμαλή τήρ, τεμίς ιμ. λάκιν πάχουσους τουά ιτζούν μουαγὲν βακὴτ ταχσίς ἐτμεκ πέκ ἐλζέμ τιρ. Γιάληνηζ τουά νιζαμλή ολτουγού χαλτέ φαμιλιανήν χέπ ἀζαλαρηνήν χαζήρ πουλουναπιλετζεγι μεμούλ ολουνούρ. βακτὴ πελλισίζ ολτουγού χιπί, σούπχεσίζ πάζηλάρ ουνουτατζάκ, πάζησή τα πεκλεμεκτέν οσανήπ ισινέ χιτετζέκ, νιμισί τε τεταρικλί πουλουνάμαγιατζάκ τήρ. "Ιμιτι πελλί τίρ κι, τουανήν πέρ πόγιούκ ἐνκέλι βέ τούσμενί νιζαμσηζλήκ τήρ. Στέιτάν τζόκ τεφά τουαγιή τέρκ ἐστίν τεγιού Χριστιανή καντήραμάζ ισέ τε, τουαγιή τούρλού σεπεπλέρ ιλέ κέτζικτιρμεγέ γιάχοι νιζαμσήζ κηλμαγά μουβαφράκ ολούπ, τεεσιρινί μάχβ ἐτέρ.

'Ικιντζί γερτέ τουανήν βακτὴ πελλί ολτουκτάν πάσκά, μούνασιπ τάχι ολμαλή, γιάνι νέ σαπαχλαγιήν τζοτζουκλαρτάν χέρ πιρινίν χαζήρ ολμαγιατζαγή κατάρ ἐρκέν, νέ τε ἀχσαμλαγιήν πέκ κέτζ, γιάνι οίλαρτάν πάζηλαρηνήν ούικουσου κελτιγι βακὴτ ολμαλή. Χέρ πέρ φαμιλιανήν χαλί πάσκά πάσκά ολτουγουντάν, χέπισινε πιρτέν μουαγὲν πέρ βακὴτ ταχσίς ολουνάμαζ. ἐβίν πόγιούγιού κίμ ισέ,

ανά γιαχοί παπά, πουτόύν εβ έχαλισινίν τόν πέρ  
 γεριτέ πουλουναπιλειτζεγι, φικιρλεριν μούμκίνι μερτε-  
 πέ γαιλετέν περὶ όλαπιλειτζεγι βακτὴ ταχσίς έτε-  
 πιλιρ, βέ τουανήν βακτὴ τάιμα ελ βακὴτ όλμαλή.

Λάκιν πουνλαριάν ματά ίπατετιν ταρζηνά τα  
 παχυάκ ιτζάπ έτέρ. Δουαγια έν μούνασιπ βακτὴ  
 ταχσίς έτιλιπ, τάιμα σαατηνή σασήρμαασηζην  
 ιτζρά όλουναπιλιρ, λάκιν πουνούνλα περαπέρ τουα-  
 νήν ταρζή 'οιλέ γιανλής όλαπιλιρ κι, χιτζ φαίτε  
 ταχσίλ όλουνμάζ. Πού παπτε βακι όλαπιλιρ πάζη  
 γιανλησληκλαρή ζικρ έτελίμ.

Πάζεν φαμιλιά ιτζιντε όλάν τουά σάικι πέρ άτετ  
 τεγιού ιτζρά όλουνούρ. Πόιλε άτετ χιπι ιτζρά όλου-  
 νάν ίπατετιτέ Κιτάπη Σσεριφιτέν όλουνάν άγετλερ  
 τατσήζ κόρουνουρλερ, βέ πέρ νεβ έζχι ιλέ, πέρ σετά  
 ουζερινε όλουντουγουντάν νε όλουγιάν νε τε τινλε-  
 γενλερ πέρ χισσέ άλαπιλιρ τουά τα σογούκ βέ λεζ-  
 ζετσιζ κελιρ, τζούνκι σαπάχ βέ άχσάμ χέμαν  
 τάιμα πέρ τιρ πάζη σόζλερ βέ ιστιλαχλάρ βέ  
 ουνδανλάρ χαβεσσιζ πέρ τάρζ ιλέ άτετ τεγιού τε-  
 κερρούρ όλουνουρλάρ ιχτιγιατζ, αρζού, καλπτε χα-  
 ρεκέτ τενιλέν σέι πού τουαλαριτά πουλουναμάζ νε  
 φαμιλιανήν πέρ μουζαϊκασή, νε τε μάχσους τετζ-  
 ρουπελερι βέ άχβαλι ζικρ όλουνούρ πόιλέτζε τουα-  
 τά φαμιλιαγια ρατζι πέρ σέι όλμαγιηπ άντζακ χέρ  
 σέι ρέσμεν όλτουγουντάν, όλάν τουά χίμσενιν γιου-



ρεγινέ τεεσίρ έτμέζ. Πιζίμ. πιλιτιγμιζίτι πού ου-  
 σουλιτέ τουά έτέν φαμιλιαλάρ τζόκ τουρ.

Πάζεν τάχι τουαγιή τζοτζουκλάρ άνναγιάμαζ,  
 τζούνκι σόζλέρ βέ ίπαρελέρ γιούκσεκ όλτουγουντάν  
 τζοτζούκ κησμή φαρκηνά βαράμαζ. Βαλιτέν  
 κησμή έκσεριγια τζοτζουκλαρή ίλε κόρουστούκ-  
 λερί γιάχοτ έίλεντικλερί βακήτ, σόζλερινίν ταρ-  
 ζή βέ ίστιλαχηνή τζοτζούκ κησμηνήν άνναγιη-  
 σηνά ουΐτουρουρλάρ. χέρ σεγι κολάι άνατμαγά  
 πακαρλάρ. λάκιν τουαγια κελίντιζε τζοτζουκλαρήν  
 άκληνιτάν γιοκαρή έν γιούκσεκλερέ ουτζαρλάρ. Που-  
 νούν σεπεπί πιζε ναμαλούμ τιρ. άτζαπα πír βαλι  
 χουζουρονιτά όλτουγού κιπί, Άλλαχήν 'όνούντέ τε  
 γιούκσεκ ίστιλάχ κουλλανμάκλα πír ίκράμ μη  
 έτίκ ζάνν έτερλέρ; γιόχσα τζοτζουκλαρήν τουαγιή  
 άνναμασηνά έχεμμιγέτ μι βερμεζλέρ. λάκιν ταχά  
 τογρουσου, πόιλε τουά έτμέκ πír άτέτ τιρ τεγιού  
 ζάνν έτέριζ.

Πέλκι παζηλάρ ζάνν έτέρ κι τουατά ίνσανλαρά  
 τεγιλ, Άλλαχά σοΐλέριζ, βέ Άλλάχ χέρ χαλιτέ  
 φικριμιζι άννάρ. Πόιλε κηγιας έτετζέκσεκ, τουαγιή  
 Λατινίτζε τε έτεπιλίριζ, Άλλάχ Λατινίτζε τε άννάρ.  
 λάκιν πόιλε κηγιας έτμέκ γιανλής ίτηρ. λισανημη-  
 ζην ταρζή χέρ νάσηλ όλσά, Άλλάχ όνού άννάρ  
 όλτουκτιάν σόνιρα, τουαμηζ σατέ βέ ζιΐνετσιζ όλ-  
 τουγού χαλιτέ τε άννάρ. Δουά γιάληνηζ Άλλαχά

σουνουλμάκ ιτζούν δλμαγιηπ, τινλεγενλερίν τε μεν-  
 φαατή ιτζούν δλτουγουντάν, όνλαρήν τάχι άνια-  
 γιρακ βέ γιούρεκτέν ταχρίκ δλουναράκ περαπέρ  
 τουά έτμελερί τζαίζ τιν. Παύλος Ρεσουλούν σόζουνέ  
 ναζαρέν τουά έτμέκ βέ μεζμούρ όκουμάκ γιάληνηζ  
 ρούχ ιλέ τεγίλ, έλλα ζιχν ιλέ τάχι δλμαλή «Άν-  
 νασήλμαζ λισαντά όν πίν σόζ σόϊλεμεκτέν ισέ,  
 φέχμ έτερέκ πές σόζ σόϊλεμεμί τερτζιχ έτέρμ.»  
 τέρ.

Τζοτζουκλάρ, Όλάν τουά πιζίμ ιτζούν τεγίλ τιν  
 τεγιού ζάνν έττικλερί χαλτέ, άρτηκ όνά χίτζ  
 τικκάτ έτμεγιπ πασκά σείλερ τουσούνουρλερ, γιά-  
 χοτί τόρτ ταρχά πακαρλάρ, γιά τουά βακτηητά  
 άναμάκ ιστερλερ, βέ ποίλε χίτζ φαίτε κόρμεζλερ.  
 Τζοτζουκλαρτιάν τζογουνούν που χάλ ου έφκιαρτιά  
 δλτουγουνού πιλίριζ.

Σσίμιτι έβίτζε ολατζάκ τουανήν πέρ μούνασιπ  
 ταρζηνή κόστερελίμ.

Έββελα φαμιλιανήν άχβαλινι βέ νεγέ μούχτάτζ  
 δλτουγουνού πιλμέκ φάρζ ττηρ. Χέρ φαμιλιά πάζη  
 σείλερε, μέσελα Άλλαχήν γιαρτήμη βέ λουτφουνά,  
 κούναχλάρ άφθηνά, τάίμα μούχτάτζ ττηρ· λάκιν  
 πουνλαρτιάν ματά τουατά ζιχρ δλουνατζάκ τζόκ  
 σείλερ χέρ κούν ζουχούρ έτέρ. Μέσελα τζοτζουκλα-  
 ρήν πικρι κείφσιζ ολαπιλίρ, γιάχοτι ρουχανι γιά  
 τζισμανι πέρ τεχλικετέ πουλουναπιλίρ· γιάχοτι φα-

μιλιανήν πασηνά πέρ φελακέτ κελμίζ όλοϋρ, για  
 πιλ άκίς σάζ όλατζάκ πέρ χάλ βακί όλοϋρ. χά-  
 σηλη κελάμ έντίσεγέ βέ κασαβετέ πατς όλάν τούρ-  
 λού χαλλέρ γεβμιγέ ζουχούρ έτεπιλίρ. πουνλαρήν  
 κιάφφεσινι τουατιά ζικρ έτίπ 'Αλλαχά γεβαλέ έτμέκ  
 σεβινετζέκ σεϊλέρ ιτζούν τε τεσεκκούρ έτμέκ κερέκ  
 τιν έβίτε πέρ μούσαφίρ πουλουντούγου χαλτέ, όνοϋν  
 βέ όνοϋν τοςτλαρή ιτζούν, κέζαλικ κοντούλαρ ιτζούν  
 νιγιαζλάρ σουνουλαπιλίρ, χούλασάϊ κελάμ φαμιλια-  
 νήν τικκατηνή τζέλπ έτέν χέρ πέρ σέι τουατιά ζικρ  
 όλουναπιλίρ.

Ποίλε τουά τεσειρλί όλοϋρ, τζοτζουκλάρ ζικρ  
 όλουναν βουκουατά τικκάτ έτμεγέ ταχρικ όλουνοϋρ-  
 λάρ, βέ ποίλε χέρ σέι ιτζούν 'Αλλαχά μούρατζαάτ  
 έτμέκ 'όρενιρλέρ. Δουά έτέν γιουκσέκ ιστιλαχλαρή  
 πρακήπ, τζοτζουκ κίπι σατέτζε βέ τεβαζού ιλέ  
 φαμιλιανήν ιχτιγιατζινηή σεμαδι Πετερέ άρζ  
 έτλεμελί.

Φαμιλιανήν παπασή χαζήρ όλματήγη, βέ όνοϋν  
 γερινι τουατζάκ άκλέ παλίγ πέρ έρκέκ έβλάτ τάχι  
 πουλούνματήγη χαλτέ, άνά τζοτζουκλαρή τοπλα-  
 γιήπ τουαγιή έτμελί. πού ιπατετετέ άνανήν τουασή  
 πέλικι τάχά τεσειρλί όλοϋρ. βαλιτεμίν τουαλαρή  
 τζοτζουκλουγουμιά πανά ζιγιατέ τεσειρ έτέρ ίτι.  
 'Αναλάρ, Κατήν ταϊφφεσινέ άλένεν τουά έτμέκ γι-  
 κητμάζ τεγιπ, για τάχι πασκά πεχανελέρλε τουά

έτμετέν τζεκινερέκ πού πορίζλαρηνή ιχμάλ έμμε-  
 σινλερ. Νέ Κιτάπη Σσεριφτέ, νέ τε ταπιαττά άναγιή  
 έβλατλαρή ιλέ τουά έτμεκτέν μέν έτέν πір έμір  
 βάρ ττηρ.

”Εί Χριστιάν τσοστλάρ! σιζέ σίμιγιετες τζόκ  
 νασιχατλάρ βερτίμ, σου πір νασιχατημή τα τιλέ-  
 γιν. Πιχουτέ σεπεπλερ ιλέ ιχμάλ έτερεκ, μακτεσεγέ,  
 γιάνι Άλλαχήν έβινέ, κιτμέκ ιμτιγιαζηνή ταχκίρ  
 έτέν γιούζλέρτζε παπαλάρ βέ άναλάρ βέ έβλατλάρ  
 κόρμεμιζ πιζέ βάκαα πόγιούκ πір έσέφ τιρ. Πού  
 μακουλέ κιμσελερίν έττιγι πέχανελέρ χέμαν έκσε-  
 ριγια σουνλαρτιάν ιπαρέτ τιρ. « Σσάλήμ γιοκ », γιά-  
 χοτ « Μούνασίπ έλπίσέμ γιοκ », γιάχοτ « Σσάπκιάμ  
 γιοκ » βέ γαίριχούμ. Χριστοσουν σαφι τινινί ικράρ  
 έτενλερίν, πάζεν τουνιαβι άτεμλερ χουζουρουνιά  
 πιλέ, ιπατετχανεγέ κίτμετικλερί ιτζούν πού τάρζ  
 πεχανελέρ έτμεσι χακικάτεν χιτζάπ έτετζέκ  
 σέι τιρ.

Πατήνη κογιατζάκ πір γερι πιλέ όλμαγιαν Ίη-  
 σουσά ταπί όλανλαρτιάν κίμ, « Σσάλήμ έσκι όλτου-  
 γού ιτζούν Ίησουσουν κουλλαρηνήν τζεμιγετινιτέ  
 κόρουνέμεμ », « Φιστανήμ κούζέλ όλματηγηνηταν  
 έσταυρωμένος Χελασχιαρά ιμάν έτενλερίν χουζου-  
 ρουνά τζηκάμαμ » τεμεγέ τζεσαρέτ έτεπιλίρ. Πού  
 τερετζέ κιπір όλάν, ρουχανι χαλινιν ισλαχατηνητιάν  
 ζιγιατέ έλπίσεγέ ιτιπάρ έτέν, Χριστοσουν έμρινιτέν

ζιγιατέ ινσανλαρήν έφχιαρηνά πακάν κιμεσνέ, νά-  
σηλ καλπí τετζτίτ όλουνμούς πír Χριστιάν σα-  
γρηλαπιλίρ;

Λάκιν τζοκλάρ, «Ίπατετέ κιτμεσέμ τε, έβίτε τουά  
έτεπιλίριμ» τεγερέκ κεντί κεντίλερινί άλταίτηρλάρ.  
Άτεμίν καλπí νέ κατάρ άλταίτητζή τηρ! Ίπατετέ  
κίτμεγεν τουά ιτζούν τεγίλ, Έλλα κιπρί βέ Άλ-  
λαχήν έμρινέ άσή όλτουγουντιάν νασί έβίτε  
καλήρ.

Λάκιν έβίτε τουά έτέρ τεγιού φάρζ έτελίμ.  
φακατ οίλέ πír τουά Άλλαχά μακπούλ όλούρ-  
μου; Ζάνν έτμ.έγιζ. Πóίλέ πír άτεμίν τουατή ιλέ  
Άλλαχήν τζεβαπλαρηνή πουρατιά ζικρ έτελίμ.

Δουά: Πού κούν, για Άλλαχήμ! σανά γιακ-  
λασήγιουρουμ τιλεγιμι καπούλ έτ.

Δζεβάπ: «Πού κάβμ άγζή ιλέ γιακλα-  
σήπ, πενί τουτακλαρή ιλέ ιτζετλέρ, άμμα γιουρε-  
γινί πεντέν ιράκ έτέρ», Ήσ. κθ'. 13.

Δουά: Πού κούν σανά σουντουγούμ ιπατέτ  
ίντινιτέ μακπούλ όλσούν.

Δζεβάπ: «Πός χετιγελέρ κετιρμέν . . . έλ-  
λερινίζι καλίτηρτήγηνηζιά, κόζλεριμι σιζτέν κιζλεγε-  
τζέγιμ, νγιαζ τάχι τζογαλτιγηνηζιά πέν τινλέ-  
μεγετζεγιμ». Ήσ. ά. 13, 15.

Δουά. Πόγιούκ τεβαζού ιλέ χακιπαγιηνά γιούζ  
σούρέριμ, για Ράπκ μερχαμετίνλε πανά ναζάρ κηλ.

Δ ζ ε β ά π· «Μούτεκεπίρι Ιρακτιάν πιλίριμ». Ψαλ. ρλή. 6.

Δ ο υ ά· Λαχιήκ τεγίλ ισέμ τε, ίπατετιμί χός κόρ, τούτακλαρημήν πεσκέσινέ κερέμ πουγιούρ.

Δ ζ ε β ά π· «Πανά ιζζέτ έτενλερέ ιζζέτ έτετζέ-γιμ, βέ πενί ταχκίρ έτενλέρ ταχκίρ όλουνατζάκ». Α'. Σαμ. β'. 30.

Δ ο υ ά· Γιά Ράππ Ίησοϋς, όνπινλερτέ σέν μούτεπέρ σιν· πινλέρτζε πίν μελεκλέρ σανά σείζ-τέ έτέρ· γιά Ράππ τζελαλινί πανά πεγιάν έγλέ.

Δ ζ ε β ά π· «Νίτζούν πανά, Γιά Ράππ, γιά Ράππ, τζαγηρήπ, σοίλειτικλεριμι ίτζρά έτμέζσινιζ». Λουκ. ς'. 46.

Δ ο υ ά· Κατερίνλε μακίσεσεγέ χιτμετέν μέν όλουντούμ· λάκιν σέν χέρ γερτέ χαζήρ ναζήρ σην, πουρατάτά λουτφουνού πανά ίχσάν έγλέ.

Δ ζ ε β ά π· «Τενπέλ τέρ κι, Δισαρτά άρσλάν βαρ». Παροιμι. κβ'. 13.

Δ ο υ ά· Γιά Ράππ, πανά τζισμανί περεκέτ ίχσάν πουγιούρ κι, μούνασιπ έλπισεγέ μαλικ όλούπ μακίσεσιντέν μαχρούμ· κάλμαγιημ.

Δ ζ ε β ά π· «Ζίνετλερι ζαχιρτέ όλάν σάτζ όρμέκ βέ άλλτούν ταχηγμάκ γιά έσβάπ χιγινμεκτέν ίπαρέτ όλμαγιηπ, άντζακ κάλπεν όλάν χιζλί άτεμ-

τέ, γιάνι χαλίμ βέ σελίμ ρουχούν άτεμι φεσατήν-  
 τάν, έπαρέτ όλα. πουνούν τάχι Άλλαχήν ίντιντέ  
 κημετι πζόκ τουρ ». Α΄. Πετ. γ΄. 3, 4.

Δ ο υ ά· Καλαπαληγήν χουζουρουντά κόρουνμεγέ  
 χιτζάπ έτμεγιμ.

Δ ζ ε β ά π· « Χέρ κίμ πεντέν βέ πενίμ σόζλε-  
 ριμτέν τολαγιή ούτανήρσα, έπν ούλ ίνσάν τάχι  
 κεντίσινίν βέ πετερινίν βέ μουκαίτες μελεκληριν  
 τζελαλί ιλέ κελτιγι ζεμάν, όντάν τολαγιή ούτανα-  
 τζάκ τήρ ». Λουκ. θ΄. 26.

Δ ο υ ά· Γιά Ράππ, κιτίπ σενίν κουλλαρήν ιλέ  
 πιρλικιτέ τουά έτμεγέ χαλίμ μούσαατέ έτμεγιορ  
 έτέ τε, πενί περεκετιν βέ τεσελλιντέν μαχρούμ  
 πράκμα.

Δ ζ ε β ά π· « Χέρ κίμ σταυροσουνού τασηγιήπ  
 άρτήμ σηρά κελμέζσε, πενίμ σαγιρτίμ όλαμαζ ».   
 Λουκ. ιδ΄. 27.

Βέλχασηλ, πού πός πεχανελέρ ιλέ Άλλαχήν μακ-  
 τεσεσινί βέ τενπιχλερινί ίχμαλ έτενλερέ περεκέτ  
 γιόκ τουρ· πιλ άκς πού τάβρ ού χρεκετιτέν ρουχανί  
 κουρακλήκ χουσουλέ κελίρ. Φάρζ έτελίμ κι πού τα-  
 κικετέ όλούπ, βέ τζεννετιν ίντζουτέν γιαπηλμής  
 καπουλαρηνιάν πινρινίν όνούνέ κελερέκ, καπουιτά  
 τουράν μουνεββέρ μελέκλε σόϊλεσίγιορσουν.

— « Ριτζά έτερίμ, καπουγιού άτζ ».

— « Σέν κίμ σιν; »

— « Ἀλλαγὴν ἵζεμαατηνιάν πιρί ἱμ ».

— « Νίτζουν πουραγιὰ κίρμεκ ἰστέγιουρσουν ».

— « Ραίππὴν κουλλαρή ἰλέ περαπέρ σακίν δλουπ ἐπέτ οὐλ ἐπέτ σατιετλί δλαγιήμ τεγιού κίρμεκ ἰστέγιουρουμ ».

— « Χαγιαττιά ἰκέν Χριστοσού, όνουν ἰσινί βέ όνουν χαίτεμελερινί σεβέρμιγιτιν; όνουν ἵζεμαατή ἰλέ πιρλικιτέ τουά ἐτέρμιγιτιν; Κυριακή κούνλερινιτέ σεβίνιτζλε Ραίππὴν ἐδινέ τζηκάρμηγιτην; »

Σέν πού σουαλέ ἵζεβάπ βερέμεγιπ, ἀντζακ μαχ-  
τζούπ δλαράκ τουρατζάκσην.

— « Νίτζουν ἰπατετέ κίτμεζ ἴτιν ».

Πού σουάλ ἰτζούν τε μαχτζούπ δλαράκ, βέ « Σσά-  
λήμ γιόγουτου, ἐγί φιστανήμ γιόγουτου » τεμεγεέ  
τζεσαρέτ ἐτέμεγιπ, ἀγζήν παγλή καλατζάκσην.  
Λάκιν δλ βακῆτ μελέκ σανά, « Πουρασή σενίν κί-  
πιλέρ ἰτζούν τεγίλ τερ, πουριὰ πιζιμ ἔν πόγιούκ  
σεβιντζιμίζ, γιάνι Ραίππὴν χουζουρουνά τζηκμάκ,  
σενίν ἰτζούν τατσήζ πιρ σέι δλατζάκ. βάρ κίτ, ἔτ  
μούρατ » τεγετζέκ.

Πός σεπεπλεριτέν τολαγιή μακίτεσεγεέ κίτμεγεέ  
ἰχμάλ ἐτέν βαλιτείν, γιάληνης κεντιλερινί τεγίλ,  
ἐβλατλαρηνή τάχι κεντί φενά ἰπρετλερί ἰλέ τιν-  
σιζλιγέ κότεουρούλερ.

Τζοτζουκλάρ πού μακουλέ βαλιτείνιτέν τινί ταχ-  
κίρ ἐτμεκίτέν πασκά νέ ὀρενεπιλιρλέρ; σάλ, φιστάν



βέ πουνλάρ κιπί τεζγινάτ τιντέν έββέλ τιν τεγιού  
 ζάνν έτερέκ, πού έφκιαρά κόρε τάχι χέρ χαλιτέ ταβ-  
 ρανατζακλάρ. "Εϊ τόστ, πού γιολού τουττουγούν  
 ιτζούν σέν Χριστοσούν χουζουρουντά μαχιζούπ  
 όλιουκιάν ματιά, πέλκι έβλατλαρηνήν τάχι γελα-  
 κηνά σεπέπ όλούρσουν. "Ιμιτι κιπρί πέρ ταραφά κο-  
 γιούπ, έλπισέν πέκ παγιαγή τα όλσά, ιπατετέ κιτ-  
 μεγι ίχμάλ έτμε. 'Αλλάχ Τεαλά γιαλήν άγιακ  
 μαχίτεσεγέ κιτενι, έσβάπ σεπεπιντέν όραγια κιτμε-  
 γεντέν ζιγιατέ σεβέρ.

Πού μεκτουπλαρημή όκουγιανλάρ ίσπου φάρζ  
 έττιγιμιζ κιμεσνέ κιπί άσή βέ άχμάκ βέ καϊτσήζ  
 τεγιλλέρ τεγιού ούμάρημ.

Πακί σάγ όλουν.

EMIN ΔΟΣΤΟΥΝΟΤΖ



# ΟΤΟΥΖΟΥΝΔΟΥ ΜΕΚΤΟΥΠ

Σεβκούλου τοςλαρήμ.

Σσίμιτι σόν τεφα δλαράκ πέρ κάτζ σόζ ταχά  
σότλεγίπ νασιχατλαρημά χιτάμ βεριρίμ. Μεκτουπ-  
λαρήμ χάιλη βακήτ σουριόυ, άμμα γιαζτηγήμ  
σειλερι καλπτεν βέ τετζρούπετεν τεγίλ, άντζακ άκ-  
λημιτάν ιτζάτ έτερέκ γιαζτήμ τεγιού ζάνν έτμεγε-  
σινιζ. Εσίλε τεγίλ βαλιτέιν κησημηνήν έφκιάρ βέ  
τουγιουσλαρηνή, ένλαρήν σεβιντζινί βέ μαχζουγιε-  
τινί πιλίριμ, τζούνκι πού μεκτουπλαρή γιαζτηγήμ  
μούτιτεπτε, Άλλάχ πιζτέν ικινιτζί έβλατημηζήτα  
άλήπ, πέρ πάσκασηνή ιχσάν έπί. Πέλκι σίζ τε πε-  
νίμ κιπί ταρίφ όλουνμάζ άτζή ιλέ σεβκούλου έβλατ-  
λαρηνηζήν όλμούς τενλερι ουζερινέ άγλαμησσηνης  
πέν ισέ, ουμιτίμ βάρ κι ικί όγουλλαρήμ σίμιτι σιζιν-  
κιλέρ ιλέ περαπέρ τζεννετιν κόυζέλ δβαλαρηντά  
πιούνάχ σεφά ιλέ δίναγιήπ σεβινίγιουρλα. Πέλκι  
Ίησοϋς όνλαρή πέρ γερέ τζέμ έτίπ, πενιμκιλερι βέ  
σιζινκιλερι χέμαν πέρ μουχαππέτλε κουτζακλάγιου.  
Πόιλέ όλτουγού χαλιτέ ινάνην κι, χέρ νέ κατάρ

ζαίφ ιτίμ ισέ τε, πού μεκτουπλάρη μουχαπίπέτ βέ  
χαβεσιμτέν νασί γιαζμήσημ.

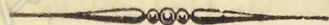
"Εββελα, σίζιν πιριπιρινίζ ιλέ νάσηλ ταβραναίζα-  
γηνηζή. σάνιεν, έβινιζί βέ ίσινιζι νάσηλ πακαίζαγη-  
νηζή· σάλισεν, έβλαίτλαρηνηζήν τζισμανί, άκλί βέ  
ρουχανί ίχτιγιαίτζατηνή καγιηραίτζαγηνηζή πού μεκ-  
τουπλάριά σιζέ κόστερμεγέ τζαλησήμ· βέ σίμιτι  
τζάκ άρζού ιλέ γιαζίτηκλαρημή χούλασά έτερέκ  
τέριμ κι, μακσετίμ άντζακ σιζίν βέ όνλα-  
ρήν έπέτι έϊλιγί τίρ. "Εγερ πού μακ-  
σετέ έρέμετίμ ισέ, χούζνι κάλπ ιλέ καλεμιμί πρα-  
κήπ, γιούζουμού όρτεγίμ, βέ άγλαγιαράκ πούτουν  
ζαχμετίμ ποσά κίττι τεγιάτ έτεγίμ.

Ίστέ χέπ τουνιαβί σείλεριν σονού γιακλασήγιор,  
βέ σεραάτ κελτίκτε όλμέζ τζανλάρ ιτζούν τόνμέζ  
σιτζιλ κεσιλετζέκ τίρ. Πού όμούρ έπετιλιγίν σαπα-  
χή όλούπ, για νιχαγετσιζ νουρά βάσλ όλανάτεκ  
παρλαγιατζάκ, γιαχότ έπετέν καρανλήκ όλανάτεκ  
κααρατζάκ τηρ. Άλλάχ βέ μελεκλέρ χελασημηζ  
ιτζούν ζιγιατεσι ιλέ άρζού έτερέκ ίνσανλαρήν άχβα-  
λινί σείρ έτμετέ ίκέν, ίνσανλάρ τελέφ όλούρ, χαζινέ  
βέ πός σερέφ καζανμάκ σεβτιασήτλα κεντί κουνλερινί  
βέ ίμτιγιαίζλαρηνή ζάι έτερλέρ· βαλιτέίν κεντί έβ-  
λαίτλαρηνήν τζισμανί όμρούνού καγιηρημακτιάν σάρ-  
φη νάζάρ έτερλέρ. Σιζ πότλέ έτμεγιν, ριτζά έτεριμ,  
για σεβκούλούλέρ· όλάγιητή κι σίμιτι σιζί άτζηγια-

ράκ τουά ιλέ νασιχάτ βερέν πάτεχου σιζιν βέ έβ-  
 λαίτλαρηνηζήν κόγέ βάσλ όλμοús ίτιγινί σάζλήκ  
 ιλέ κόρμεγέ μούεσσέρ όλά. Σσίμ.τι σιζι 'Αλλαχά  
 έμανέτ έτίπ, τεσσούφ ιλέ σιζτέν άιρηλήγιορ ίσέμ τε,  
 όλ βακήτ μεσροϋρ έλαράκ σιζι τεπρίκ έτετζέμ.

Χοστίζά κάλην.

EMIN ΔΟΣΤΟΥΝΟΥΖ



ΑΚΑΔΗΜΙΑ

# ΜΕΒΑΔΔΗ ΜΟΥΝΔΕΡΙΑΖΕ



## ΠΙΡΙΝΔΖΙ ΜΕΚΤΟΥΠ

Σαχιφέ

Κοτζαγιά. — Καρή νέ ίτιγί. — Κοτζά  
καρησή ιλέ νίτζε κετζινμελί. — Χέπσιντέν  
ἀλά κηλαγούζ Κιτάπη μουκαίτες τιν. —  
Μουχαππέτ τζεμίι βαζιφεγι τέριτζ έτέρ.  
— Σάρκι μιλλετλερίν γιανλής χαρεκετί  
— Μουχαππέτ καρηγιά ραγπέτ κόστερερέκ  
πεγιάν όλουνμαλή. — Πιρ χατουν κηγιάς  
όλουντουγού κίπι όλούρ . . . . . 9—17

## ΙΚΙΝΔΖΙ ΜΕΚΤΟΥΠ

Κοτζαγιά. — Μουχαππέτ καρηγιά τέρι-  
τάσλήκ κόστερερέκ πεγιάν όλουνμαλή. — Κα-  
ρηλαρήν ζαχμετί χαφίφ όλουνμαλή. — Κο-  
τζά καρησηνήν άχλακί βέ ρουχανί ζαϊφλικλε-  
ρινέ χεμτέρι όλμαλή . . . . . 18—27

## ΟΥΤΖΟΥΝΔΖΟΥ ΜΕΚΤΟΥΠ

Κοτζαγιά. — Ίνάτ. — Μουτζατελέ. —  
Τεμοσίλ. — Μουσαατενίν έλζεμιγετί . . . . . 28—37

## ΔΟΡΔΟΥΝΔΖΟΥ ΜΕΚΤΟΥΠΙ

Σαγινέ

Ζεβίτζεγέ. — Κιτάπη μουκαϊτές ζέβιζ ού  
 ζεβίτζενιν πέρ ιτιγινι 'οϊρεϊίρ. — Κοϊζαστηνή  
 σεβμενιν βαζιφεσί. — Κοϊζανήν φενά άτέμ.  
 όλμασή πού βαζιφεγι ιπτάλ έτμέζ . 38—45

## ΠΕΣΙΝΔΖΙ ΜΕΚΤΟΥΠΙ

Ζεβίτζεγέ. — Καρή μούτι όλμαλή, φά-  
 κατ κοιζά ζακίτ κίπλ γούκμ έτμελί. — Έβιν  
 ρεγισί κίμ όλμαλή; — Κιτάπη μουκαϊτές  
 νέ μούστεσνά τουτάς; — 'Ιταάτ έτέν καρή  
 κοιζαστηνή καζανήρ . . . . . 46—52

## ΑΛΤΗΝΔΖΗ ΜΕΚΤΟΥΠΙ

Ζεβίτζεγέ. — Έμρέ πεκλέμεκσιζιν ιταάτ.  
 — Διλίν ιστιμαλί. — Τεμισίλ. — Καρηλαρήν  
 τισαρκί κόστερισί, βέ νιζαμλή όλμαγά πορ-  
 τζού . . . . . 53—61

## ΓΕΔΙΝΔΖΙ ΜΕΚΤΟΥΠΙ

Ζεβίτζεγέ. — 'Ιταρενιν έλζεμιγετι βέ  
 τεεσιρί. — Έχμαλλήκ. — Έλζέμ πέρ κα-  
 νούν. — Χέρ σεγιν μουαγέν πέρ μαχαλι όλ-  
 μαλή . . . . . 62—69

## ΣΕΚΙΖΙΝΖΔΙ ΜΕΚΤΟΥΠ

Σαγιφέ.

Ζεβτζεγέ. — Τεμιζλικ Χριστιανλαρήν πορ-  
 τζού τουρ, βέ σηχχέτ ιτζούν λαζήμ ιτηρ.  
 — Πού χαγιήρ άμέλ τεγίλ τιρ. — Τεμιζλιγίν  
 άσηρ ή τερετζεσί. — Άγιάκ καπλαρή τζηκαρ-  
 μάκ. — Χαμαμά ίιτμέκ . . . . 70—75

## ΔΟΚΟΥΖΟΥΝΔΖΟΥ ΜΕΚΤΟΥΠ

Ζεβτζεγέ. — Έβί τεμιζ τουτμαλή. —  
 Πισλιγίν σερεντζαμή. — Τζοτζουκλαρή τεμιζ  
 σακλαμάκ. — Πισλιγι όρτμέκ. — Έβ Ίη-  
 σουσά χός όλσούν . . . . 76—80

## ΟΝΟΥΝΔΖΟΥ ΜΕΚΤΟΥΠ

Βαλιτεϊνέ. — Βαλιτεϊνίν μερτεπεσί γάγερ  
 άλά ιτηρ. — Βαλιτέϊν τετζιτι όλμούς κιμεσ-  
 νελέρ όλμαλή ιτηρ. — Τζοτζουκλαρ άζιμ χα-  
 ζινέ τιρ. — Δόγμαμης τζοτζουκλαρή χελάκ  
 έτμεσι κουνάχ, βέ πόγιούκ τεχλικέ όλτουγού.  
 — Σαϊρλεριν έβλατηνή ταχκίρ έτμέκ, χατρά  
 πακμάκ . . . . 81—91

## ΟΝΠΙΡΙΝΔΖΙ ΜΕΚΤΟΥΠ

Βαλιτεϊνέ. — Όγουλλάρ πόγιούκ χιμα-

γετέ μούχταίτζ τηρ — Ίμανήν έλζεμιγετί·  
 — Ρουχανί όμροϋ ούνουτμασή πόγιούκ γα-  
 λάτ τηρ — Τζοίτζουκλουκιά τετζίτίι καλάπ  
 Άλλαχήν κουίρετινιτέν νασί ολμαίτηγή —  
 Βαλιτεϊνίν τουασή . . . . . 92—100

### ΟΝ ΙΚΙΝΔΖΙ ΜΕΚΤΟΥΠ

Βαλιτεϊνέ· — Ίμανή ολμάκ βέ γαίρέτ  
 έτμέκ φάρζ ολμασή· — Τζοίτζουκλαρήν ίζε-  
 σέτι, φικρ βέ ίζανλαρηνή καγιηρμανήν πό-  
 γιούκ ζαχμετί· — Τζοίτζουκλαρήν σηχ-  
 γετί· — Ίλατζλαρήν ίστιμαλή, βέ κάν τζη-  
 καρμάκ . . . . . 103—112

### ΟΝ ΟΥΤΖΟΥΝΔΖΟΥ ΜΕΚΤΟΥΠ

Βαλιτεϊνέ· — Πεσίγι γιανλής τάρζ ιλέ  
 ίστιμάλ έτμενίν ζιγιανλαρή· — Καφανήν  
 πιτζμι τεπίτλ ολμασή· — Πεσίκτέν πόγιούκ  
 πικρ ζαράρ κέλμεκσιζιν νίτζε ίστιμάλ ολουνα-  
 πιλίρ· — Πατζακλαρήν έριλιμεσι νετέν ζου-  
 χούρ έτέρ; . . . . . 113—123

### ΟΝ ΔΟΡΔΟΥΝΔΖΟΥ ΜΕΚΤΟΥΠ

Βαλιτεϊνέ· — Μασουμά νίζάμ ούζρέ βέ



σηρά ἰλέ σούτ βερμέκ, βέ όνου τεμίζ σακλα-  
 μάν. — Νάσηλ γιαϊκαμαλή. — Ήσήκ βέ  
 τεμίζ χαβά λαζήμ. τήρ. τήσαρτιά όναμάκ.  
 — Βαλιτεϊνίν άτβαρηνήν κεντί σούτούνέ τεε-  
 σίρ έτμεσί . . . . . 124—133

### ΟΝ ΠΕΣΙΝΔΖΙ ΜΕΚΤΟΥΠ

Βαλιτεϊνέ. — Πουλασήκ ἰλλετλερτέν σα-  
 κηνμαλή τήρ, μέσελα τζιτζέκ, κόζ άγρησή,  
 βέ γαιριχούμ. — Ταάμ έτμέκ νιζάμ. ούζρέ  
 όλμαλή. — Πάζεν μεσόγουλιγέτ τααμιτάν έβλά  
 όλτούγού . . . . . 134—139

### ΟΝ ΑΛΤΗΝΔΖΗ ΜΕΚΤΟΥΠ

Βαλιτεϊνέ. — Δζεσετί γιαχότ φικρί κεμα-  
 λιγετέ έρτίρμέκ ιτζούν νέ λαζήμ. τήρ. — Τερ-  
 πιγενίν γιανλής ταρζλαρή. — Τζοτζουκλαρήν  
 σορουτζού ταπιατή όνλαρά φαίτελί τήρ. —  
 Τζοτζουκλαρή τερπιγέ έτμέκ ιτζούν χέμ. τουά  
 χέμ γαιρέτ λαζήμ. τήρ. — Τερπιγενίν νέ όλ-  
 τούγού χακκηντιά πέρ ούμούμι γαλάτ. —  
 Φικρίν ἰστιμαλιντέ τερπιγενίν πόγιούκ φαϊ-  
 τεσί . . . . . 140—148

## ΟΝ ΓΕΔΙΝΔΖΙ ΜΕΚΤΟΥΠΙ

Σαγινέ

Βαλιτεϊνέ. — Τερπιγενίν ταπίι βέ χός  
 ταρζή. — Α, Β, Γ, νάσηλ 'οϊρετμελί. —  
 Τεμισίλ. — Τζοϊτζούκ ζορακί τεγίλ, ιστέκ ιλέ  
 τζαλητμαλή τηρ. — Τζοϊτζουκλαρή δκουτ-  
 μαγά τεμισιλλέρ. — Βαλιτεϊνίν πικάϊτ δλμασή  
 τζοϊτζουκλαρά ζαράρ έτέρ. . . . 149—162

## ΟΝ ΣΕΚΙΖΙΝΖΔΙ ΜΕΚΤΟΥΠΙ

Βαλιτεϊνέ. — Τερπιγέ γιάληνηζ δκουμάκ  
 ιλέ τεγίλ τηρ. — Κουββέϊ άκλιγεγι κουββετ-  
 λεντιρμενίν ταρζλαρή. — Τεμισιλλέρ. — Έσκι  
 άτετλερέ γελτενμέκ. — Πιλουγέ βασίλ δλ-  
 μούς βέ άκίλ άτεμλεριν ρεφακατή τζοϊτζουκ-  
 λαρά φαϊτελι δλμασή . . . . 163—172

## ΟΝ ΔΟΚΟΥΖΟΥΝΔΖΟΥ ΜΕΚΤΟΥΠΙ

Βαλιτεϊνέ. — Άλλάχ πιζιμ χοϊζαμήζ,  
 βέ τζιγάν μεκτεπιμίζ τηρ. — Κιτάπη Σσεριφίν  
 άκλή ιλερλετμεγέ δλάν μούνασιπετι ισπάτ  
 δλουνομούς . . . . . 173—179

## ΓΙΡΜΙΝΔΖΙ ΜΕΚΤΟΥΠΙ

Βαλιτεϊνέ. — Δούνιανήν ούμιτι τζοϊτζουκ.

λαρήν ἐγί περπιγέ όλούνμαστηνιά τηρ —  
 Τζελεπί Τζεχρεσιζίν γιανλησή — Ἀνασπασήν  
 ίταατή . . . . . 181—188

### ΓΙΡΜΙ ΠΙΡΙΝΔΖΙ ΜΕΚΤΟΥΠ

Βαλιτεϊνέ. — Τζοτζουκλαρή κορκουτμα-  
 νήν κούνάχ βέ ζαραρή — Εόδκὲ ἰλέ τεκ-  
 τίρ ἐτμέκ, Τζελεπί Τιζμεσρέπιν γιαν-  
 λησή . . . . . 189—194

### ΓΙΡΜΙ ΙΚΙΝΔΖΙ ΜΕΚΤΟΥΠ

Βαλιτεϊνέ. — Ἡλιασήν γιανλησή — Τζο-  
 τζουκλαρήν κόνλούντζε κιτμενίν ζαραρή. —  
 Τεμισίλ. — Τεχτίτ ἐτίπ χέμ ἰτζρά ἔτμεμενιν  
 ζαραρή. — Τεμισίλ. — Τζοτζουκλαρήν ἰστε-  
 τιγινέ τάϊμ ζήττ σοϊλεμέκ. — Τεμισίλ. —  
 Πίλα καϊτ γιόκ τεμέκ. — Πεϊνιπόσούν γιαν-  
 λησή βέ όνούν νετιτζεσί . . . . . 195—214

### ΓΙΡΜΙ ΟΥΤΖΟΥΝΔΖΟΥ ΜΕΚΤΟΥΠ

Βαλιτεϊνέ. — Διντάρ, ἀκίλ βέ μερχαμετλί  
 πῖρ βαλιτενίν ὄρνεγί. — Μουχαππετίν παγή.  
 — Σέρτ σόζλερὶν ζαραρή . . . . . 217—223

## ΓΙΡΜΙ ΔΟΡΔΟΥΝΔΖΟΥ ΜΕΚΤΟΥΠ

Σαχινφέ

Βαλιτεϊνέ. — Τζοτζουγούν βαλιτεϊνέ ιταάτ  
 έτμεσί νετέν νετέτ έτμελί. — Ναχάκκ βέ κα-  
 ραρσήζ έμρ άταλήκ τεσιρατηνή ποζάρ. —  
 Βαλιτεϊν τζοτζουκλαρήν ίντινιτέ κεντίλερινί  
 κούτζουλιτούρλερ. — Ίνάτ έτέν τζοτζούκ ιλέ  
 σόν τερετζεγέτεκ τζενκλεσμελίμι; — Τεμ-  
 σιλ. — Όνού τατληλήκ ιλέ τεκτίρ έτερέκ  
 γενμελί τιο . . . . . 224—232

## ΓΙΡΜΙ ΠΕΣΙΝΔΖΙ ΜΕΚΤΟΥΠ

Βαλιτεϊνέ. — Χ ό μ λαφζή βέ όνούν μα-  
 νασή. — Χ ό μ έν χός μαχάλ όλμαλή ττηρ.  
 — Βαλιτεϊν τζοτζουκλαρήν άρζουλερινέ χεμεφ-  
 κιάρ όλμαλή ττηρ . . . . . 233—239

## ΓΙΡΜΙ ΑΛΤΗΝΔΖΗ ΜΕΚΤΟΥΠ

Βαλιτεϊνέ. — Πολιτικά γιάχότ νεζακέτ.  
 — Μαχτεσετέ πολιτικά. — Τεμσιλλέρ. 240—245

## ΓΙΡΜΙ ΓΕΔΙΝΔΖΙ ΜΕΚΤΟΥΠ

Βαλιτεϊνέ. — Κυριακή κούνουνού τζοτζουκ-  
 λαρά νίτζε φαίτελι έτεκίλίριζ. — Στέμμασήν  
 γιανγληστή, όνούν μουγαίρί. — Βαλιτεϊν τζο-

τζουκλαρά ὄρνέκ ὀλμαλή τήρλάρ . 246 — 255

### ΓΙΡΜΙ ΣΕΚΙΖΙΝΔΖΙ ΜΕΚΤΟΥΠ

Βαλιτεϊνέ. — Βαλιτεϊν ἐβλατλαρηνά ρεφίκ  
ὀλμαλή τήρλάρ. — Κιτάπη μουκαίτεσιν  
νακλιγετλερί. — Ἰλαχί ὀκουμάκ, βέ γαϊ-  
ριχούμ . . . . . 256 — 269

### ΓΙΡΜΙ ΔΟΚΟΥΖΟΥΝΔΖΟΥ ΜΕΚΤΟΥΠ

Βαλιτεϊνέ. — Φαμιλιάτζα τουά. — Μακ-  
τεσεγέ κίτμεγί ἰχμάλ ἐτμέκ . . . 270 — 281

### ΟΤΟΥΖΟΥΝΔΖΟΥ ΜΕΚΤΟΥΠ

Χούλασάϊ κελάμ. . . . . 282 — 284



ΑΚΑΔΗΜΙΑ



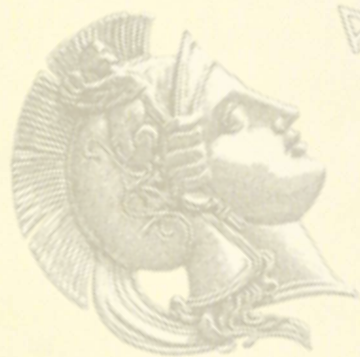
ΑΘΗΝΩΝ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ



ΑΘΗΝΑΝ

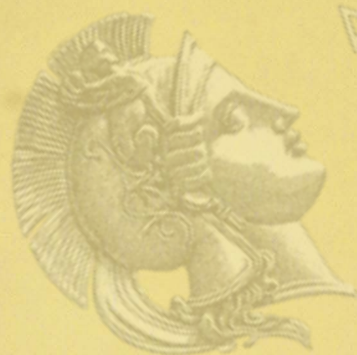
ΑΚΑΔΗΜΙΑ



ΑΘΗΝΩΝ



ΑΘΗΝΩΝ



ΑΚΑΔΗΜΙΑ

ΑΘΗΝΩΝ



ΑΚΑΔΗΜΙΑ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ



ΑΘΗΝΩΝ

